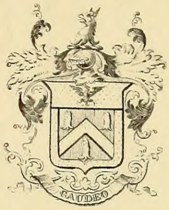
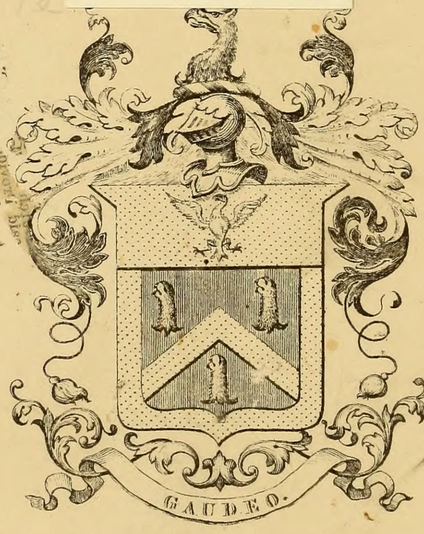
GAUDEO





John Carter Brown.

BOUND BY HAYDAY

Viñaza #118

I send the cut for title —

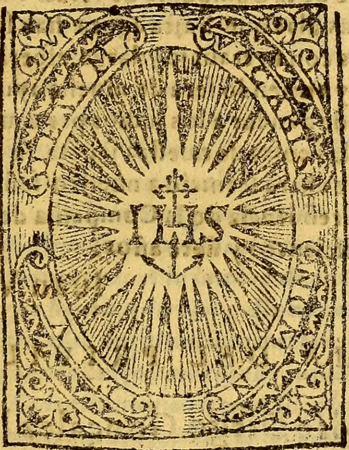
Let it run around with type as near like the original as possible

GRAMATICA Y ARTE NVEVA DELA LENGVA GENERAL DE TODO EL Peru, llamada lengua Qquichua, o lengua del Inca.

AÑADIDA Y CVMPLIDA EN TODO LO QVE LE faltaua de tiempos, y dela Grammatica, y recogido en forma de Arte lo mas necessario enlos dos primeros libros. Con mas otros dos libros postreros de addiciones al Arte para mas perficionarla, el vno para alcançar la copia de vocablos, y el otro para la elegancia y ornato.

COMPVESTA POR EL PADRE DIEGO GONÇALEZ Holguin dela Compañia de Iesus natrual de Caçeres.

Volo autem vos omnes loqui linguis vt ecclesia edificationem accipiat. 1. Cor. 14



¶ Si ergo nesciero virtutem vocis ero cui loquor barbarus, & qui loquitur mihi barbarus. Ibi.

Impressa enla Ciudad de los Reyes del Peru por Francisco del Canto impressor. Año. M. DC. VII.

Esta tassada esta Arte a vn real cada pliego en papel. Y tiene 37. pliegos.

APROBACION DE ESTA ARTE Y LICEN-
cia para imprimirla del Padre Prouincal desta
Prouincia del Peru.

YO el padre Esteuan Paez Prouincial dela Compania de Iesus dela prouincia del Peru. Por particular comission que para ello tengo de nuestro padre General Claudio Aquauiua Doy licencia que se imprima el arte y vocabulario de la lengua general de todo el Peru que llaman Qquichua o lengua del Inca que ha compuesto el padre Diego Gonçalez de la misma Compania atento a que ha sido examinada y aprouada por personas doctas en la dicha lengua de nuestra Compañia En testimonio delo qual di Esta firmada de mi mano y sellada con el sello de mi oficio en Lima a veinte y seis de março de mil y seiscientos y siete años.

Esteuan Paez.

APROBACION DE ESTA ARTE COMETI-
da por la Real Audiencia de Lima al Padre
Iuan Vazquez.

HE visto la arte dela légua Qquichua del Inca compuesta por el padre Diego Gonçalez de la Compania de Iesus. Y he hallado cosas en ella no solo añadidas alas que hasta agora han salido mas algunas tan particulares que sino es con su trauajo y larga esperiencia de muchos años no entiendo se gozarâ y entiendo sera de mucha ayuda a los curas y demas ministros que vuieren de ayudar a los indios paraque con propriedad y claridad se les prediquen las cosas de nuestra sancta fe y assi juzgo se deue imprimir en que V. Alteza hara seruicio a nuestro señor y bien a todos estos naturales fecha en esta residencia de la Compania de Iesus del Cercado a seys de Abril de mil y seiscientos y siete años.

Iuan Vazquez.

SVMMA DEL PRIVILEGIO.

TIENE el Padre Diego Gonçalez licencia y priuilegio delos SS. Presidente y Oydores desta Real Audiẽcia delos Reyes, para q̃ el y no otra persona alguna pueda imprimir esta Arte, so las penas contenidas en el dicho priuilegio, su data en Lima a seys dias del mes de Iulio de mil y seyscientos y siete años.

DEDICADA.

AL DOCTOR HERNANDO ARIAS DE VGARTE del Consejo de su Magestad, y su Oydor en la Real Audiencia de Lima.

(.'.)

EL AVCTOR.

ENTRE las gracias gratis datas del Espiritusancto que fueron las arrhas de nas y joyas con que Iesu Christo nuestro señor doto y adorno a la sancta yglesia su esposa en el principio de su desposorio q̃ fue en la primitiua yglesia, las quales denas como dones del Espiritusancto cuenta el Sancto Apostol Pablo en la primera ad Corinthios c. 12. Vna dellas es, genera linguarum, hablar en varias lẽguas infusas de Dios sin trauajo. Diuisiones gratiarum sunt idem autem spiritus alij quidem per Spiritum sanctum datur sermo sapientiæ alij autem genera lingua rum Y fue tan preciada de Dios esta joya que el Spiritu sancto que vistio a esta esposa sedete in ciuitate quo ad vsque induamini virtute ex alto no quiso poner este adorno y gala de las lenguas sino donde se pone lo mejor y mas precioso que es enla cabeça, y assi puso este don de lenguas enlas cabeças y superiores dela yglesia los Sãctos Apostoles y Discipulos, que fueron los primeros Obispos, y en estos sobre sus cabeças lo mostro. Actu. 2. & apparuerunt illis despertitæ linguæ tanquam ignis se ditque super singulos eorum, & repleti sunt omnes Spiritu Sancto, & cœperunt loqui, El dia de Pentecostes vino el Spiritu Sãcto en forma de lenguas sobre las cabeças delos Apostoles. Et loquebantur varijs linguis Apostoli magnalia Dei, prout Spiritus Sanctus dabat eloqui illis, En recibiendo las lenguas los Apostoles, hablauan a la medida dela voluntad del Spiritu Sancto. Esta gracia y este don enriquecio a la Yglesia, y la aumento con innumerables Reynes y Reyes que le sujecto, como prophetizo Isai cap. 60 Ambulabunt gentes in lumine tuo & reges in splendore ortus tui, o Sancta Yglesia leua in circuitu oculos tuos & vide omnes isti congregati sunt venerunt tibi in lumine tuo, A la lumbre de aquellas lenguas de fuego. Ignis vibrante lumine linguæ figuram detulit, Alumbrados se conuertiran los Reyes y sus Reynos. Y quando fue esso? In splendore ortus tui, En aquel tu nascimiento tã resplandeciente con lenguas de fuego, por el gran conocimiento de Dios que dieron al mundo sus lenguas. Todo este bien acarreo a la yglesia el saber varias lenguas sus ministros, que es no menos que conquistar al mundo para Dios, y rendirle al jugo suaue de su ley, y aumentar y fortificar el Reyno de Dios enla yglesia, como lo estaua quando se dize delos Apostoles, In omnem terram exiuit sonus eorum & in fines orbis terræ verba eorum. Y que por las lenguas y palabras delos Apostoles reynaua ya el Espiritu Sancto en todo el mundo por fe y ciencia de Dios. Spiritus Domini repleuit orbem terrarum, & hoc quod continet omnia scientiã habet vocis. Sap. 1 Todo esto obro el saber lenguas los ministros de Dios, que entonces quãdo estas lenguas hundieron el mundo a bozes, entonces se dize del Reyno de Dios. Nimis hono

¶ a   ratis

rati ſunt amici tui Deus nimis confortatus eſt principatus eorum, que la yglesia eſtuuo mas fortificada y aumentada de gente chriſtiana que nunca. Vere noua bella elegit Deus. Otro nueuo modo de pelear hallo Dios, y mejor ardid, y mas duras y fuertes armas que las de hierro y azero delos Romanos, que ſon las blandas lenguas de ſus predicadores, y que han rendido mas naciones a la yglesia, como afirma Sant Leon Papa, ſerm. 1. de natali Apoſt. Petri & Pauli. Hablando con la ciudad de Roma. Quamuis enim multis aucta victorijs ius imperij tui terra, marique proteleris, minus tamen eſt, quod tibi bellicus labor ſubdidit, quam, quod pax Chriſtiana ſubjecit. Tanto pudo el don delas lenguas con que Chriſto adorno a ſu eſpoſa la yglesia quando moça. Mas agora ya que la yglesia ni es moça ni rezien caſada, ſino vieja y cargada de hijos, juzga Dios que no ay para que como moça engalanarſe con el don de lenguas infuſas ſin trabajo, ſino que crie ſus hijos haziendo miniſtros que eſtudien las lenguas, y eſto profetizo Sant Pabl. 1. Corint. 13. Charitas nunquam excidet, ſiue prophetiæ euacuabuntur, ſiue linguæ ceſſabunt. Que auian de faltar las prophecias ordinarias, y ceſſar el don delas lenguas, mas no la charidad y zelo de trabajar en eſtudiarlas y ſaberlas, y la cauſa de ceſſar da enel cap. ſiguiente Itaque linguæ in ſignũ ſunt nõ fidelibus ſed infidelibus, el dõ de lẽguas por milagro no ſe dio en fauor delos fieles, ſino en fauor delos infieles para el tiẽpo q̃ auia muchos infieles y pocos miniſtros. Mas agora q̃ es al reues, q̃ eſta el mũdo lleno de fieles, y ay muchos miniſtros quiere Dios q̃ trabajen en ſaber las lenguas, ſin milagro, y tengã la charidad y zelo q̃ Dios les offrece charitas nũquã excidet, que nunca les faltara Dios en darſela, de manera q̃ el eſtudio deſtas lenguas entra en lugar del don delos Apoſtoles, y no es de menos eſtima. Baſtauanos eſte titulo tan honroſo y prouechoſo para darnos mucho alas lẽguas y auer grã ſuma de predicadores. Mas ſon tantas las ocupaciones q̃ ſe tomã y tan contrarias al eſtudio delas lẽguas, q̃ eſta ya caſi del todo deſamparado y dexado el predicar alos yndios en ſus pueblos, parte porq̃ eſtan tã oprimidos los indios cõ mitas y tragines q̃ no ay a quiẽ predicar, y parte porque los curas no deprendẽ lengua para predicar ſino ſolo para cõfeſſar, o q̃ engaño tã pernicioſo y tã peligroſo a ſus cõciẽcias. Aqui me admiro del gouierno del Peru, aſsi eccleſiaſtico como ſeglar, q̃ nadie a caydo en vn engaño tã eſcrupuloſo como tener los pueblos cõtinuamẽte deſamparados del remedio dela predicaciõ ſiẽdo de derecho diuino y humano q̃ los curas y Obiſpos prediquẽ por ſi, o por otros, porq̃ la yglesia les da dos llaues, vna de enſeñãça y otra de poteſtad, y como no puedẽ dexar de vſar de la poteſtad de adminiſtrar los ſacramentos, aſsi no puedẽ dexar de enſeñar, y aſsi lo declara el Cõcilio de trento en dos lugares Seſ. 5. ca. 2 & ſeſ. 24 ca. 4 y mãda q̃ al cura q̃ no predicare por ſi le pongã a ſu coſta quiẽ predique por el cada domingo y fieſta como coſa q̃ obliga en conciencia, y añade porq̃ no nos impute Dios la culpa de q̃ paruuli petierunt panem & nõ erat qui frangeret eis Thren. 4. que mas pequeñitos y ygnorantes q̃ los yndios? porq̃ no ſe predica alos yndios en ſu lengua en ſus pueblos?

y no les

y no les damos el pan dela palabra de Dios? Todos culpan alos yndios, que aun son ydolatras hechizeros, que no tienen fee, que son incestuosos, y borrachos mas pocos les ayudan con la predicacion, y Dios creo que no ha de echar tāta culpa a ellos como a nosotros q̃ no les predicamos, q̃ esta culpa es aquella misma que echa Christo alos sacerdotes delos Iudios Math. 23. Væ vobis scribæ & pharisæi qui circuitis mare & aridam vt faciatis vnum proselitum & cum feceritis facitis eum filium gehennæ duplo quam vos. Y no echo la culpa alos nueuamente conuertidos, sino alos que los conuertian mal por no enseñarlos bien. Quexayos de que no tienen fe, mas porque hā de tener fe? Quexaos delos que no se la predican quia fides ex auditu auditus autē per verbum Christi. Si les desseamos fe y su saluacion desocupemonos para saber lengua y predicarles, porq̃ no nos haga cargo Dios como suele por Isai. cap. 56. Canes muti & non valentes latrare, y luego dixo, quien son, ipsi pastores, que sin lengua no pueden ladrar contra los vicios, luego ay obligacion de desocuparse, y deprēder la lengua hasta predicar. Si los Apostoles se desocuparō delas obras q̃ mia actu. 6. Para ocuparse en la predicacion, non est æquū nos derelinquere verbū Dei & ministrare mēsis. No se compadecē ocupaciones aun sanctas cō el predicar quāto mas las que no son sanctas ni necessarias aquel (nos) a todos los que deuen predicar dize, y quādo vno se determina a ocuparse en cosas humanas entonces se determina a no cumplir con su officio y obligacion que si no se ocupasse en breue seria lengua biuiendo entre yndios, o iniquas ocupaciones las que quitan tanto bien, y tātas conuersiones. Porque crecia tanto la fee y se aumentauan los fieles en tiempo delos Apostoles? Sino por la gran fuerça de predicacion muy continua, que esso significa S. Pedro nos autem orationi & ministerio verbi instātes erimus por predicar con instancia sin hazer otra cosa, y no solo predicauan con instancia mas predicauan muchos, q̃ a todos los ministros obligaua S. Pab. 1 Cor. 14. Volo autem vos omnes loqui linguis magis autem prophetare, todos quiero que hableys en varias lenguas y prediqueys, que prophetare era predicar como los prophetas eran los predicadores. Entōces que auia grande y mucha fee se predicaua cada dia y en cada lugar verbum Dei habitet in vobis abundanter, agora que no se predica que mucho que no aya fee al passo que anda el predicar, anda la fee, quia fides ex auditu, y enel Piru no da passo ninguno la fee enlas mas doctrinas porque no se predica. Entōces podian predicar todos los ministros porque no tenian presa y captiua la palabra de Dios sino libre como dixo S. Pablo de si, yo puedo estar preso sed verbum Dei nō est alligatum, mas no la palabra de Dios. Mas las ocupaciones vanas aca son las cadenas con que esta atada la palabra de Dios, y por esso los Apostoles cortaron las ocupaciones como enemigas del predicar, quando ay zelo y amor al predicar aun de la carcel se haze iglesia, y alli esta suelta la palabra de Dios, mas donde no ay zelo aū enla yglesia y parrochia esta como en carcel ligada con las ocupaciones. Tanta baja y tan gran cayda ha dado en la yglesia del Peru el officio apostolico dela predicacion

con el daño delas almas, que Dios ſolo conoce. Por lo qual Señor viendo yo y conſiderando eſte daño delas almas, y que era neceſſario que ayudaſſemos a ſu reparo todos, me he mouido a componer eſta Arte endereçada no tanto a enſeñar a los curas para confeſſar, que para eſſo baſtaua lo que auia, ſino para ayudar alo que tanto deſſeo que reparemos, que es la predicacion euangelica y apoſtolica, porque con eſta Arte con ſus adiciones de copia y elegancia con ſolo querer eſtudiar por ſi aunque ſin maeſtro podran los curas ſaber para predicar y perder el miedo que tienẽ los q̃ no tienen copia ni ſaben la elegancia, y por eſta miſma cauſa he ſeguido el diſcurſo deſta epiſtola proponiendo a V. m. el eſtado miſerable y laſtimoſo en que eſtan las almas deſtos pobres yndios por no tener luz dela palabra de Dios para mouer eſſe tã chriſtiano y zeloſo pecho de V. m. a laſtima y compaſion de ſu neceſsidad, para q̃ teniẽdo ya noticia de tan pernicioſa falta, o con ſu Mageſtad, o con el ſeñor Virrey o con la Real Audiencia, o con algun ſinodo Prouincial, o por mejor dezir por todas eſtas vias, que todo ſera meneſter ſe tome reſolucion y aſsiento, y ſe entable cõ efecto el predicar alos yndios en ſus pueblos y ſe execute y guarde el Concilio detrento citado. Y para que ya no paſſe mas adelante eſte daño, tome la mano V. m. pues eſta ya tan probada enlas coſas del ſeruicio de Dios como eſta. Y con breuedad lo intente y con la conſtancia y paciencia que Dios dio a V. m. para coſas graues y arduas lo lleue al dicho fin que tantas almas eſtan eſperando para q̃ por ſu mano de V. m. alcancen ſu bienauenturança. Amen.

EL AVTOR AL PIO LECTOR.

AQVEL Diuino Theologo San Dioniſio Areopagita, entre todas las Artes que han ſalido a luz y pueden ſalir, dio la prima y la palma en dignidad a la arte y ciencia de ſaber reduzir las almas a ſu criador de ſus errores y mala vida; y a eſto llama, Ars artium & ſcientia ſcientiarum. Y en buena conſequencia lo que mas ayudare a eſta tan precioſa y prouechoſa ciencia, ſera tambien coſa precioſa y eſtimada enlos ojos de Dios: y eſto es el ſaber las lenguas, que tan neceſſarias ſon para la conuerſion delas almas. Y aſsi miſmo todo lo que ayuda a la facilidad para ſaber lenguas, o mas preſto o mejor los que tienen zelo delas almas, y los que las tienen a cargo, que lo deuen tener; deuen tambien eſtimar lo que a eſto les ayuda. Y como yo (chriſtiano lector) aya compueſto eſta Arte para ayudar a leuantar el eſtudio delas lẽ

guas,

guas, tan caydo y oluidado; y estimado en menos delo que la conciencia o charidad o razon obliga; y como he tenido intento de entregaros Arte, no tanto para saber algo dela Lengua para confessar, que essa ya la auia, sino para formar predicadores, que con grande abundancia, todo lo que en romance concebimos, se pueda hallar enla Lengua con copia de palabras y su propria elegancia, que todo esto ha menester el que predica: por tanto tengo necessidad, y estoy obligado a dar cuenta y razon desta obra; que para esso es esta epistola.

Auiendo pues yo juntado con alguna curiosidad por mas de veynte y cinco años, todas las cosas curiosas substanciales y elegantes que he hallado en esta Lengua, viendolas primero puestas todas en vso, y repreguntando de nueuo a muchos Indios grandes lenguas, y enterado enla pratica y vso de todo, porque salieron las cosas muchas, y tantas, que excedian el justo tamaño de Arte: mas por ser todas cosas importantes para la perfecta inteligencia dela Lengua no se podian dexar, tome este acuerdo, que las reparti en quatro libros, haziendo la Arte delos dos primeros, y reduziendo a ellos todo lo necessario para saber bien la Lengua y todo lo que pertenece a grammatica. Y a los dos postreros, tercero y quarto, lo q̃ es mas para erudicion y perfeccion enla Lengua: y porque esta erudicion contiene dos partes, vna la copia y abundancia de todos vocablos, por esso reduxe al tercero libro los modos de hallar gran copia de vocablos, assi de nombres, verbos, y participios; como aduerbios. Y al quarto libro, lo que toca a la elegãcia, enseñando a componer, assi oraciones, como todas las partes dela oracion, con las particulas de ornato, en que consiste la elegancia en esta Lengua; aunque en todos quatro libros va derramado mucho que pertenece a la copia y elegancia, especialmente enel libro segundo, y cõ esta distinciõ y reparticion delos libros satisfago a gustos y dictamenes cõtrarios, y me libro de sus quexas, a vnos q̃ no tienẽ tiẽpo o animo para Arte larga, remitiẽdolos a solos los dos libros primeros: a otros mas animosos, y q̃ dessean Arte cũplida, entregãdoles enlos quatro libros todo lo q̃ piden y lã menester.

Aora resta (pio Lector) el afficionaros a la obra y aprouecharos. Tres cosas suelen afficionar a vn libro, y mouer a procurarlo. Vna es las cosas nueuas y añadidas a lo q̃ ha salido de aquel genero, y por esta via bien puede el Lector darse por vencido, y rẽdir su gusto si es de cosas nueuas, porq̃ yo hallo cõtadas por la tabla mas de ochẽta materias, o tratados o cosas nueuas y añadidas q̃ hasta oy no han salido, ni ay cosa dellas escripta, y digo cõ aduertẽcia, materias o tratados q̃ se entiendã de cosas de tomo y de mas cuẽta, porq̃ no cuento aqui las notas breues q̃ de passo se dan, q̃ son muchas, ni cuento las dudas q̃ se resueluen a cada passo y en cada materia enlos dos li-

¶ 4 bros

bros de grāmatica,ni quento otras cosas breues ꝗ se corrigen de passo, y se enmiendan;y para la prueua desto remito al Lector a la tabla para prouar lo de presto,y a ꝗ lea la obra,ꝗ es mejor prueua: solo quiero apuntar algunas materias,como enel libro primero se dan siete plurales simples , y siete cōpuestos,y se habla de cada vno, y se introduze cō su nōbre nueuo la declinacion genitiuada de nōbres y de pronōbres genitiuados,ꝗ tienen su genitiuo por nominatiuo.&c. La declinacion apositiua,o por aposiciō. La relatiua,con la cōposicion de muchissimos relatiuos,y con particulas finales,y el tratado del genero desta Lengua. Y enel segundo libro se entregā todos quantos tiēpos faltauan,y quātos puede tener la mejor lengua o arte ꝗ ay, y esso dos y tres doblados. La reduzion de frases y de otros romances a sus lugares. Otras varias conjugaciones,correccion y addicion delas transiciones,sintaxi y construccion entera,con todas especies de verbos,y sus proprias construcciones,y sus passiuas a todos: y a este modo las de mas materias y tratados nueuos ꝗ se veran. Lo segundo ꝗ afficiona,es, la distinciō y claridad y buena disposicion en sus lugares, para lo qual he vsado de hazer texto y cōmento,porꝗ las innumerables notas ꝗ van derramadas por toda la obra,estèn cada vna en su lugar,y no todas juntas y rebueltas sin ordē, y assi de cada declinacion que se trata,alli debaxo tiene sus notas enel cōmēto proprio suyo: y quien halla el texto o la materia ꝗ busca, alli halla todas las notas de aquella materia. Y porꝗ muchos no tendrā maestro,va por via de preguntas y sus respuestas, tantas,ꝗ ninguno podra poner tantas dudas como van puestas y sueltas. Finalmente afficiona la satisfacion y entereza dela dotrina si es suficiēte por si,sin ser mas necessario: A lo qual digo,ꝗ esta Arte ꝗ va en dos libros,junta con las addiciones ꝗ van en otros dos, tienen siete tanto ꝗ el Arte que hasta agora andaua,y si aquella satisfazia por entōces,teniendo esta tantas cosas añadidas,como esta dicho,de razō ha de satisfazer; y pues bastaua lo menos,justo es que baste lo mas , y sino aguarden a otra arte mejor. Y de todo lo que vuiere bueno en esta se dè la honra y gloria al autor dello,ꝗ es vn solo Dios,que viue y reyna por todos los siglos. Amen.

(.?.)

COMIENÇA EL ARTE DE LA LENGVA QQVICHVA O DEL Inca general en todo el Peru.

DE LA MATERIA DESTA ARTE.

LA materia de que trata toda esta Arte, es, todas las partes de q̃ se compone vna oració o razonamiento, que son ocho. Nombre, Pronombre, Participio, Verbo, Preposicion, Aduerbio, Interjeccion, y Conjuncion. De las tres primeras, destas trata este primer libro, que son, Nombre, Pronombre, y Participio. Y en el segundo libro se trata dela quarta, que es el Verbo. Y en el tercero y quarto se trata de todas ocho partes muchas vezes.

DELA MATERIA DEL PRIMERO LIBRO.

ESTE primer libro enseña a declinar las tres partes declinables, Nombre, Pronombre, Participios, con otras particulares declinaciones y proprios Plurales y reglas de adjectiuar el nombre substantiuo conel adjectiuo, y componer y declinar estas tres partes con pronombres possessiuos y con las particulas finales que se añaden a todos: y de la manera de pronombres possessiuos y relatiuos, con sus compuestos y diferentes declinaciones. Y del modo de generos de esta lengua proprio y particular, con muchas otras notas y reglas para todo lo dicho, que van enel commento.

LIBRO PRIMERO, QVE TRATA del nombre y de su declinacion, y delas de mas partes declinables.

CAPITVLO I. DELA DECLINACION delos nombres substantiuos.

DISCIPVLO. Que cosa es declinar nõbres? MAESTRO. Es, mostrar de quantas maneras puede vn nombre acabarse, y quantas terminaciones tiene, que se llamã casos, los quales son seys, cada vno conocido por su propria terminacion, que son estas particulas, que no significan nada, sino señalar cada vna su caso.

P. ò, Pa. Pac. Ta. ò, cta. y el Plural. Cuna.

P. ò, Pa. Son de Genitiuo, que se añaden al fin del nombre: el qual se ha de mirar, que si acaba en vna vocal, se le pone por Genitiuo. p. y si acaba en dos vocales o en consonante, se le añade pa. y al Datiuo siempre pac. Al Acusatiuo con vna vocal, cta. y con dos, ò consonante ta.

Discip. Como no ay particulas para los otros tres casos, sino para la mitad no mas? Maest. Porque el Nominatiuo no tiene particula ninguna, que esso fuera acabar todos los nombres de vna manera, lo qual no puede ser: y esso mismo basta para conocer que es Nominatiuo el no tener particula ni señal ninguna, porque el Vocatiuo puede tener vna A. antes de si, quãdo exclamamos, o llamamos en nuestro fabor, como, à Dios! ó Dios! y puede tener (va) antes o despues de si para quando llamamos, ya, hola, mas es para amos ò mayores, pero siempre se puede poner, y, al cabo para llamar con cortesia, Yayay, *Padre mio*. El Ablatiuo siempre tiene por su señal y terminacion vna delas preposiciones simples, porque todas ellas son de Ablatiuo, y siruen de señalarle.

Discipulo. Y porque no se pone otro caso mas que es el effectiuo? Maest. Porque en esta lengua Ablatiuo y effectiuo todo es vn caso, porq el effectiuo siempre se haze, no como en Latin sin preposicion, sino con vna de dos preposiciones, ò huan, ò Pi, y estas son siempre de Ablatiuo.

Dis. Y como no se ponen particulas de Plural, sino en solo el Singular? Maest. Porque las mismas de Singular siruẽ de Plural, añadidas sobre la particula, cuna, que es la señal de todos los Plurales. Y si quereis otra mejor regla, y gustais mas de que el Plural tẽga sus particulas conocidas, tomad esta forma; que es el Plural (cuna) con las particulas de Singular.

Plural. Nominatiuo. Cuna, cunap, cunapac, cunacta, cuna ya, cunapi.

El cuna para Nominatiuo, cunap para Genitiuo, cunapac para Datiuo, cunacta para Acusatiuo, cuna ya para Vocatiuo, cunapi para Ablatiuo. Y nota que en el Plural no ay la regla de vna vocal ò dos por acabar todos los Plurales con cuna, que es con vna vocal.

§. 2. EXEMPLO DE LA DECLINACION DEL nombre acabado en vna vocal. Substantiuo.

SINGVLAR.

Nominatiuo. Ccari. El varon.

Genitiuo	Ccarip	Del varon.
Datiuo.	Ccaripac.	Para el varon.
Acusatiuo.	Ccaricta.	Al varon.
Vocatiuo.	A,ccari ya.	O varon.
Ablatiuo.	Ccari huan.	Con el varon.

PLVRAL, CVNA.

Nominatiuo.	Ccari cuna.	Los varones.
Genitiuo.	Ccari cunap.	Delos varones.
Datiuo.	Ccaricunapac.	Para los varones.
Acusatiuo.	Ccari cunacta.	A los varones.
Vocatiuo.	A ccari cuna ya.	ò varones.
Ablatiuo.	Ccari cunahuan.	Con los varones.

COMMENTO Y DECLARACION, O NOTAS.

Discipulo. Como no se pone aqui el otro Acusatiuo de mouimiento con la preposicion man? Maest. Porque no puede auer dos acusatiuos, sino vno: y porque en esta lengua, man, que es, a, no es preposicion de Acusatiuo, sino de Ablatiuo, ni man, dize siempre mouimiento, ni el mouimiento aca se pone con preposicion de Acusatiuo, sino de Ablatiuo, como prouamos en su lugar Lib. 4. cap. 3. que no ay en esta lengua mas preposiciones que de Genitiuo y Ablatiuo solamente.

Disci. Como no ay aqui tres Ablatiuos cō man ta, pi, huan? Maest. Porque no solas essas tres son preposiciones de Ablatiuo, sino otras muchas que estan en el dicho libro 4. Y porq̃ no ay mas de vn Ablatiuo que lo señala qualquier preposicion, y no solo las tres, pi, manta, huan, basta que pongamos vna en cada declinacion, y cada vez diferente, paraque se queden todas en la memoria.

Disci. Porque se pone ccari con dos cc, y Khapac con Kh? Maest. Adrede se pone luego exemplo, para que las dos pronunciaciones asperas que ay se sepan proñuciar, que ay gran descuydo en saber y en vsar destas proñũciaciones asperas. Ccari, se pronuncia no tan asperamente como Khapac, hiriendo el ayre desde el medio de la boca hazia afuera. Y Khapac desde el gaznate hazia afuera.

§. 3. EXEMPLO DELOS NOMBRES ACABADOS en consonante, que reciben las particulas de casos de otra manera.

Nominatiuo.	Khapac	El rico.

Genitiuo.	Khapacpa	Del rico.
Datiuo.	Khapacpac	Para el rico.
Acusatiuo.	Khapacta	Al rico.
Vocatiuo.	A, Khapac ya.	O rico.
Ablatiuo.	Khapac manta.	Del rico.

PLVRAL.

Nominatiuo. Khapac cuna. Los ricos. Este Plural no se persigue, porque no es diferente del passado de ccari, porque ya en plural no acaba este nombre en consonante, sino en cuna, que es vna vocal.

Disci. Que significa Singular y Plural, y porque diuiden el nõbre? Maestro. A la primera parte o mitad dela declinaciõ llamamos Singular, porque habla de vno no mas, y a la postrera mitad Plural, porque habla de dos ò de mas de dos, y este Plural se declara y señala con cuna, que se ha de poner siempre, saluo quando el nombre es doblado de su naturaleza, como los sentidos que no podemos dezir, ñaui cuna, que significan los ojos de todos, y no los de vno. Y el Plural delas cosas dobladas de suyo, es purap, ò, purapnin, ò, purap ñauiy, *mis dos ojos*, purapnin chaquiy, *mis dos pies*, y no chaquipura, que es cada vno su pie. Ytem se dize, yscaynin rinriy, *mis dos oydos ò orejas*, y no yscay rinrin, que es dos oydos de diferẽtes personas. Yten quando se junta nombre numeral con otro nombre, no es necessario ponerle, cuna, de Plural, como, chunca punchao, *diez dias*. Mas tãbien se puede poner como, chunca huarma cuna, *diez muchachos*. Ytẽ quando el verbo es de Plural, no se pone cuna, al nombre, o quando otra diccion adjectiuada es de Plural, como, ñocanchic, yachachic, *nosotros los maestros*, y tambien, yachachic cuna.

Discip. Como assi? El nombre adjectiuo y sustantiuo, o dos nombres adjectiuados no conciertan entre si en numero, genero y caso? Maest. En esta lengua no conciertan en numero, como en Latin, sino en genero ni en caso, porque todos los adjectiuos estan en nominatiuo, y el substantiuo o nombre postrero en otro caso, sino en genero solo conciertan. Y lo mismo digo del verbo, que no concierta cõ el la persona que haze en numero, sino solo en persona, como se declarà enla construscion.

Disci. Ay generos en esta lengua? que suelen dezir que no? Maest. Si ay, que dellos hablamos abaxo en el capitulo vltimo, y mostramos como ay en esta lẽgua todos los generos, y algunos mas, que en

Latin,

Latin, y los que los niegan quieren dezir, que aquella muchedumbre de excepciones y reglas de generos que ay en Latin no ay aca, y por agora baſta ſaber para poder declinar, que el adjectiuo y ſubſtantiuo conuienen en genero y en perſona no, ni en numero ni en caſo.

§. 4. EXEMPLO DELOS NOMBRES ACABADOS n dos vocales ſubſtantiuos.

Nomi.	Yuyay.	El penſamiento.
Geniti.	Yuyaypa.	De el penſamiento.
Dati.	Yuyaypac.	Para el penſamiento.
Acuſa.	Yuyayta.	A penſamiento.
Vocati.	A yuyay.	O penſamiento
Ablat.	Yuyaypi.	En el penſamiento.
Plural.	Yuyay cunas	Penſamientos.

Y noſe ponen caſos, porque en Plural es como ccari.

Diſci. Que coſa es nombre ſubſtantiuo y adiectiuo? Maeſt. Nombre ſubſtantiuo es, el que eſtà porſi en la oracion, y no por otro nombre, y el que recibe las particulas de los caſos, porque ſe pone al fin de los q̃ ſe declinan. El Adjectiuo no eſtà porſi, ſino por el ſubſtantiuo, y en la ſignificacion el ſubſtantiuo dize alguna coſa natural o artificial, y el adjectiuo dize el modo o qualidades dela coſa.

Diſci. Como ſe conocera el adjectiuo y ſubſtantiuo? Maeſt. Realmente es muy dificultoſo en eſta lengua, porque los miſmos ſubſtantiuos ſiruen tambiẽ de adjectiuos: mas para eſto damos reglas y formas de adjectiuos y ſubſtantiuos en el libro 3. alli ſe vean, y agora baſte ſaber que no es adjectiuo, ſino fuere del genero comũ de tres, ni tiene ſignificacion comun a muchos. Yten es ſeñal del el juntarſe con ſubſtantiuo y anteponerſele.

Diſcip. Que coſa es adjectiuar? y para que ſirue? Maeſt. Adjectiuar, es juntar y vnir el adjectiuo y el ſubſtantiuo en vna ſignificacion y compoſicion entre ſi, como, Cinchi, *fuerte*, y, runa, *hombre*, cinchi runa, *el hombre fuerte*.

CAP. II. DELA DECLINACION ADIECTIVADA y dela compoſicion con adiectiuos.

Nomi.	ñucñu taqui.	Suaue muſica o canto.
Geni.	ñucñu taquip.	Del canto ſuaue.
Dati.	ñucñu taquipac.	Para el canto ſuaue.

Acuſ.

Acuſ.	ñucñu taquicta.	Al canto ſuaue.
Vocati.	A, ñucñu taqui.	O canto ſuaue.
Abla	ñucñu taqui raycu.	Por el cãto ſuaue.
Plural.	ñucñu taqui cuna.	Los cantares ſuaues

No ſe proſigue porque es como el ſingular el plural que falta.

Diſcip. En que ſe diferencia eſta declinaciõ delas paſſadas? Mae. No en la terminacion, ſino en ſola eſta junta de adject uo y ſubſtanti uo, que tiene mucho que notar. Lo primero, que en eſta lengua ſiempre el adjectiuo ſe antepone al ſubſtãtiuo como aqui, y no ſe puede dezir, taqui ñucñu. Deſta regla ſe ſacã todos los parti ipios que pueden vno y otro anteponerſe y poſponerſe, y no otro adjectiuo. 2. Nota aqui, que el adjectiuo no ſe declina aca como en Latin, porque los caſos no ſe ponen mas que vna vez al poſtrero nombre, aunq̃ ſean muchos los adjectiuados, como, yñinim llapa atipac Dios, hanac pachap, caychap ruraquenman, donde la prepoſicion de hablatiuo, mã, ſe pone a vno ſolo de ocho nombres que le preceden, que todos eſtã adjectiuados cõ el poſtrero, ruraquen, que es participio, y goza aqui del priuilegio de poderſe poſponer. 3. Nota que algunas vezes el adjectiuo ſe pone por ſubſtantiuo con los caſos quando ſe ſuple el ſubſtantiuo por no repetirlo, como, hinantin tacuy, *dalo todo entero*, hinantin, es adiectiuo ſolo ſin ſubſtantiuo.

Diſcip En que ſe conoce vn nõbre adjectiuo o ſubſtantiuo? Maeſ. Ya que en eſta lengua el adjectiuo no tiene tres terminaciones, ni el genero ſe vee facilmente, ſolo lo podemos ſacar por la ſignificacion, y aſſi el nombre que tiene ſignificacion de adjectiuo, que es comun a muchos de diferentes generos, ſerà adjectiuo, y el nombre que conforme a ſu ſignificacion puede ſer de tres generos, o conuenir a los que ſon de todos generos ſerà adjectiuo: y el que vemos que ſe adjectiua con ſubſtantiuos, guardando la regla de anteponerſe al ſubſtantiuo, eſtos ſeran adjectiuos.

§. 5. DE OTROS MODOS DE ADIECTIVAR, vna por conſtruccion o regimen de Genitiuo: otro por compoſicion.

Nom.	Huacip puncun, ò, Huaci puncu.	La puerta de caſa.
Gen	Huacip puncunpa, ò, Huaci puncup.	Dela puerta de caſa.
Dati.	Huacip puncunpac, ó Huaci puncupac.	Para la puerta đ caſa.
Acuſ.	Huacip puncunta ò, Huaci puncuta.	Ala puerta de caſa.

Voca. Huacip puncun ò, Huaci puncu. O puerta de casa.
Abla. Huacip puncunpi. ò, Huaci puncupi. En la puerta de casa.
Plu. Huacip puncuncuna. ò, Huaci puncucuna Las puertas de casa.
Plu. doblado. Huacicunap puncuncuna. ò, Huaci cuna puncucuna.
Las puertas de las casas.

Nota que en el nominatiuo de plural se declinan ambos nombres, y toman cuna para conocer quando ambos son de plural ò el vno.

Discip. Que diferencia tiene este Adjectiuo del passado. Maest. Esta no es declinacion de Adjectiuo y Substantiuo, sino de dos substãtiuos, que se vnen desta manera mediante el Genitiuo del que possee al otro, aũq no sea la possessiõ verdadera como no es ẽ huaci puncu.

Dis. Quãtas maneras ay de adjetiuar o de vnir vnos nombres con otros? Maest. Tres; vna es la que hazen el adjectiuo y substãtiuo, como en el cap. passado, otra por via de construccion o regimen quando vn nõbre substantiuo rije a otro, como aqui puncun, rige Genitiuo de Huacip, ò se construye con el; y la otra es por via de composicion de dos partes vna con otra, como, yglesia puncu, esta junta postrera no se puede saluar con ninguna grammatica, sino es por composicion. Y aũque algunos dizen que en yglesia puncu, se suple el Genitiuo, mas yo siento, y es mas conforme a Arte, que es verdadera cõposicion de dos nombres en vno adjectiuados; porque todos los Genitiuos en esta lengua como en la Hebrea, y los nombres de la materia delas cosas artificiales como cullqui aquilla, *vaso de plata*, se conuierten en nombres adjectiuos, como los ay en el Latin, domesticus de Genitiuo domus, y argẽteus, de la materia dela plata de que se haze algo. Y assi aca del Genitiuo huaci, se haze vn adjectiuo, que dize puerta domestica. Iglesia puncu, ecclesiastica porta, puerta dela yglesia; curi hualca, aurea catena, cadena de oro. De otra manera se puedẽ jũtar dos substãtiuos, q̃ es por aposiciõ, quãdo vno se pone para declarar a otro, como, Iesu Christo Dios. Dios pa Churin, Iesu Christo Dios; que es hijo de Dios, mas no se adjectiuan.

Discip. En que difieren estas tres maneras de vnir los nombres entresi? Maest. En que la primera, que es de adjectiuados, no puede admitir entre el adjectiuo y substãtiuo alguna particula agena o añadida, aunque propria si puede, como, hatunnin aucan *su mayor enemigo*, aqui no se entremete; nin, y, haycay, o, ymay hora *que hora es*, no se entremete, nin, ni y, sino q̃, hatun nin, es vn nombre cõparatiuo el mayor, y, haycay ymay, es vna diccion sola; mas en los vnidos por

construccion o regimen, siempre ay particula de algun caso o preposicion: y puede auer alguna delas particulas finales, como, hanac pachappas, caypachappas ruraquen, *hazedor del cielo y dela tierra.* Pero los q̃ se vnẽ por cõposiciõ, no admiten nada entre vn nõbre y otro de ninguna manera, como, hanacpacha huaci, cœlestis domus, *la casa celestial*, delo qual se saca, q̃ estos q̃ se vnen por construcciõ, no son propriamente adjectiuados, pues admiten entre vno y otro otras particulas, y los otros dos modos si, que no admiten particulas entre vno y otro, sino que todas se traspassan del primer nombre, que es el adjectiuo, al segũdo o postrero, q̃ es el substantiuo: assi el plural como los possessiuos como las particulas de ornato, como, cinchicuna, *los fuertes*, en juntandosele runa, passa el cuna al substantiuo, cinchi runa cuna, cinchinchic, *nuestros fuertes*, cinchi runa cunanchic, cinchi punim, cinchi runa punin, cinchipas, cinchi runa pas, cinchicac cinchi runa cac: Assi traspassa el adjectiuo todas sus particulas, y queda la regla firme, que entre el adjectiuo y substãtiuo y entre los compuestos no media nada, ni se entremete cosa, mas todo cõ el caso se passa al substantiuo, y los que se vnen por regimen o construccion, no son adjectiuados, pues no guardan esta regla, y estos son no solo en Genitiuo, como se ha dicho, sino en Datiuo, Huañuypac tac ñañisca, *el sentenciado a muerte.* Huchactapas ña millac, *el que aborrece todo peccado.* Espada huan huchan manta huañuc, *el que murio a espada por sus peccados*, no son adjectiuados.

Discip. Y en que mas difieren? Maest. En que en estos que se vnẽ por construccion siempre se pospone el adjectiuo, y se antepone el substantiuo, porque siguen otra regla inuiolable que el caso obliquo, que son todos los casos fuera del Nominatiuo han de estar antes del recto, que es el Nominatiuo: y assi es en todos estos exempols de arriba, mas en los otros dos modos de adiectiuos y compuestos, siempre es al contario, que el adjectiuo se pone primero q̃el substantiuo, saluo el priuilegio del participio de anteponerse o posponerse.

CAP. III. DE LA DECLINACION DE LOS participios adjectiuados

DEL PARTICIPIO ACTIVO COMPVESTO de quatro maneras.

Nom. Hanacpacha cay pacha rurac Dios. Dios q̃ hizo cielos y tierra.
Nom. Hanac pachacta rurac. El que hizo los cielos.

Nom.

Nom. Hanac pacha rurac. El hazedor delos cielos.
Nom. Hanac pachap ruraquē,ò,ruracnin. El hazedor delos cielos.
Y todos se declinan como los de mas acabados en consonante.

Discip. Que diferente declieacion tienen los participios para ponerlos aparte en su declinacionpropria. Maest. Quanto a la declinacion no ay diferencia, sino quanto al modo de adjectiuarse con substantiuos,que no menos necessario es al discipulo saber adjectiuar, q̃ declinar; antes adjectiuar es mas necessario,porque es mas dificultoso de hazer y de saber, y no ay de esso reglas ni cosa escripta; y han se de guardar las que aqui van dadas. Y quanto a este participio, la primera forma de estas es de adjectiuo adjectiuado propria mente, pues se antepone el adjectiuo rurac,el que haze,a Dios,que es substantiuo.

La segunda forma aqui puesta es propria de participio, que tiene construccion de acusatiuo como su verbo,y el participio asi,mas es verbo o parte del verbo,que no nombre: y asi esta segunda no es cōposicion de adjectiuo, sino vnion de nombre por via de regimen o construcciō,como diximos: y asi no guarda la regla de adjectiuos, quees anteponerse,que en esta forma siempre se pospone.

La tercera forma es de adjectiuo y substantiuo cōpuesto,y guarda las reglas dadas,porque rurac, aqui es nombre substantiuo hazedor, y,hanac pacha ,conforme diximos es adjectiuo, cœlestis& cœleste,que es cœlestis factor, hazedor del cielo, y estan adjectiuados por composicion,como diximos, cœlestis domus,la casa celestial; y poresso no se entremete cosa entre medias conforme diximos, y el adjectiuo se antepone.

Finalmente la quarta forma que aqui va puesta, no tiene nada de adjectiuo y substantiuo,porque son dos substantiuos, rurac, quando es nombre como aqui,es substantiuo, y,hanac pachap, quando es Genitiuo como aqui es substantiuo. Y asi estacomposicion es de regimen de dos substantiuos medianante el Genitiuo,que es muy ordinaria manera de juntarse dos substantiuos, como se dixo arriba en el §.5. Huacip puncum, *la puerta de casa*. Y por esso estas dos segunda y postrera formas de participios adjectiuados como no son ꝓpriamē te de adjectiuo y substantiuo,no guardan las reglas dadas:porq̃ el participio se pospone siēpre forçosamēte: y tābien admitē entre medias muchas dicciones q̃ se entremetē cōtra las dos reglas de adjectiuar.

Discip. Muy necessaria ha sido esta materia delos adjectiuos,para

confirmar las reglas dadas de adjectiuos, y declararse vnas cõ otras Mas desseo saber para conclusion desta duda si ay alguna regla para conocer la anterioridad o precedencia entre los nõbres, que se vnẽ por regimen o construccion, qual se antepone y qual se pospone. Maestro. Ayla muy cierta e inuiolable, y es, que de qualquier manera que vn caso es regido de otro siempre el que es regido se antepone al que le rige que es dezir que no solamẽte los casos obliquos que son todos desde el genitiuo hasta el ablatiuo inclusiue se ponen antes del recto que es el nominatiuo, mas tambiẽ añadimos que vn nominatiuo quando es regido de otro se ha de anteponer al q̃ le rije como enlos nombres de similitud que rijen nominatiuo, ñocahina semejante a mi(cam ñirac)semejante a ti, el nombre que rije que es hina, o ñirac esta ala postre y el regido, primero. Yten cõ dos obliquos es lo mismo. Exemplo. Llumpaccaynmpi Angelhuan pacta, el que es ygual a vn Angel en puridad o castidad, viñay niypi ñocahuan cuzca el que es de mi edad de ygual edad conmigo. Cõ caso obliquo y nominatiuo. Exemplo Conaypacca padre yupa runa, indio equiualente a vn padre en predicar.

DELOS OTROS DOS PARTICIPIOS PASSIVOS.

Los dos participios passiuos mas claramente son adjectiuos en todas sus significaciones porque aun quando se hazen nombres son adjectiuos de tres generos el dado, la dada, lo dado, ccusca, el que, la que, lo que se dara, ccunca, y no tienen construction, como el participio actiuo, sino sola la del verbo passiuo, y assi siempre se anteponen, o pueden anteponer, y entremedias no reciben particula con el substantiuo, y assi son adjectiuos.

§. 6. DELA DECLINACION DELOS NOMBRES substantiuos declinados por aposicion quando vno se pone para declarar a otro.

Disci. Que tienen proprio maestro los nombres declinados por aposicion Maest. 1. Que puedan estar juntos sin conjuncion, lo qual no pueden los demas nombres si no es adjectiuados, o compuestos, o assi por aposicion, o por construcciõ quando vn caso rije a otro, y no ay mas destas quatro maneras, y de todas se ha ya dicho algo. 2. Que deuẽ guardar la regla dada del adjectiuo y substantiuo, q̃ no se

ha de

ha de poner el caso en ambos sino enel postrero.3.Que tambiē puedē trocarse y ponerse antes,o despues el vno del otro, y qualquiera sin excepcion y admiten el caso enel postrero delos dos nombres apositiuos.4.Todos estos apositiuos son participiales,que tienen romāce de participiosel que,la que,lo que.

Nom.	Pedro huaccha.Pedro el que es pobre.
Geni.	Pedro huacchap,o huacchapedrop.
Dati.	Pedro huacchapac,o huacchapedropac.
Acus.	Pedro huacchacta,o huacchapedrocta.
Abla.	Pedro huaccha huan,o huaccha pedro huan.

ALOS PRONOMBRES NO SE ANTEPONE el nombre apositiuo,y a los de mas si.

Cam yayay,tu que eres mi padre,y no yayaycam.
Cam yayaypa,de ti que eres mi padre,y no yayaycampa.
Cam yayaypac,para ti que eres mi padre.
Cam yayayta,a ti que eres mi padre.
Cam yayay raycumanta,por ti que eres mi padre.

Disci. Estos nombres que se declinan por aposicion en què conciertan,o conuienen,y en que no? Maest. Lo primero no conciertan en numeroc,omo esta dicho,pues dezimos ñocanchic huaccha,o ñocahuacchacuna, nosotros pobres,ni en persona, ñoca huaccha, yo pobre,yo,es de primera,y pobre de tercera,ni en caso deuen concertar como se vee en este exemplo, y assi solo en genero conciertan forçosamente. Mas los substantiuos, que no se declinan por apoaposicion son todos los que pertenecen a cosas diferentes, y no ala misma,y no se explica el vno con el otro, y entonces el vn substantiuo se ha de poner en genitiuo,como apup churin el hijo del señor, y si ay tres,los dos han de ser genitiuos,como, Pedrop yayanpa huauquen el tio de Pedro, yglesiap puncup llauen la llaue de la puerta de la yglesia,y tambien los dos genitiuos se pueden poner sin particula de genitiuo,como yglesia punculllaue,o el vno,yglesia puncop llauē.

Disci. Haueys dicho maestro delos nombres que se declinan por aposicion quando son substantiuos falta enseñar si los adjectiuos tābien se ponen por aposicion. Maestro. Tambien se ponen mas adjectiuados,lo qual no pueden estar dos substantiuos. Exemplo. Pedro cinchinninta pusay lleua a Pedro el mas fuerte, ycō participios Pedro khayna hamucta huacyay llama a Pedro el q̄ vino ayer, chay

ruru churay nis cayta apamuy, *trae aquella fruta que te di a guardar.*

Discip. Pareceme Maestro que con estos nombres apositiuos se quebranta la regla dada de adjectiuos, que se han de anteponer al substantiuo. Maest. Bien aueis notado, y assi sea esta excepcion general, que todos los nombres que se añaden por aposiciō a otro substantiuo, ora sean adjectiuos, ora substantiuos, se pueden poner a la postre de aquel substantiuo que declaran, como vemos en estos exēplos. Mas añado que tambien se pueden anteponer los vnos y los otros, substantiuos al substantiuo, o adjectiuos al substantiuo; aunq̃ no con tanta gracia y claridad: como podrase dezir, huaccha pedro, y cinchinin Pedro, &c. Mas sacāse desta excepcion los pronombres, que jamas con ellos se puede anteponer el nombre apositiuo que se les añade, sino que siempre se pone primero el pronombre, cōforme a la regla general que dimos de los prenombres; y assi no dezimos, yayay cam, sino camyayay, como va ē el exēplo de arriba declinado.

CAP. IIII. DE LA DECLINACION GENITIVADA, la qual tiene por Nominatiuo el Genitiuo delos nōbres y sobre el recibe otro Genitiuo, y los de mas casos.

Para hazer esta significacion, lo que es de alguno, o lo que es suyo: de aquel nombre que possee, toman el Genitiuo y declinālo otra vez; y esto no de vna, sino de muchas maneras galanas, assi.

Nominat.	Runap, o, runallap.	Dize dos cosas, lo que es del hōbre, o lo que es ageno, y con lla, dize solamēte lo ageno.
Genitiuo.	Runappa, o, runallappa.	Delo que es ageno.
Datiuo.	Runappac, o runallappac.	Para lo del hombre.
Acusatiuo.	Runapta, o, runallapta,	A lo que es del hombre.
Ablatiuo.	Runap huan, o, runallap huan.	Con lo que es ageno.

PLVRAL.

Nom.	Runacunap, o, runacunallap.	Lo que es delos hombres.
Genit.	Runacunappa, o, runacunallap.	De lo que es delos hōbres.
Dati	Runacunappac, o, runacunallapac	Para lo que es ageno.
Acus.	Runacunapta, o, runa cunallapta.	A lo que es ageno.
Ablat.	Runacunaphuan, o, runacunallaphuan.	Con lo ageno.

SEGVNDA FORMA DE GENITIuados, con nin.

Nom. Runapnin, o, runallapnin. Lo que es del hombre.
Genit. Runapninpa. Dat. Runapninpac. Acus. Runapninta.

Ablat.

Ablat. Runapninhuan. Plur. Runapnincuna. Las cosas que son del hombre Runapnincunap, Runapnincunapac.&c.
Plural doblado. Runacunapnincuna. Las cosas que son delos hombres. Runacunapnincunap, Runacunapnincunapac.

TERCERA FORMA DE GENITIVADOS con (Chaynin)

Nomi Apup,o,Apupchaynin. Lo que es del juez o señor.
Genit. Apuppa,o,Apupchayninpa. Delo q̃ es del Gouernador.
Dat. Apuppac,o,Apupchayninpac. Para lo que es del Señor.
Acus. Apupta,o,Apupchaynita. A lo que es del juez.
Ablat. Apup manta,o,Apupchayninmanta. Delo q̃ es del juez.
Plural. Apupcuna,o,Apupchaynincuna. Las cosas que son del señor. Geni. Apupchaynincunap. Dat. Apupchaynincunapac. Acus. Apupchaynincunacta. Ablat. Apup chaynin cuna manta.

PLVRAL DOBLADO.

Apucunap chaynin cuna. Las cosas que son delos señores. Apucunap chaynin cunap. Apucunapchaynincunapac.

Discip. Muy estraña y peregnina declinacion es esta, y tambien lo es en la significacion, porque ha tomado la delos participios? Maest. Es verdad que estos son vno delos nombres participiales que tienen su significacion al modo delos participios, y assi no se les ha de dar otra significacion para no errarla como yerran algunos que piensan que (yoc) significa (con) y (nnac) (sin) y dan esta significacion, Cullqui yoc, *el con plata*. Cullquinnac, *el sin plata*. y auian de dezir, el que tiene plata, el que no tiene plata; porque estos nombres participales incluyen en su significacion al participio habens, el que tiene, o el que no la tiene, y dela misma manera que (yoc) assi estos nombres genitiuados incluyen al participio (cac) con que significan lo que es del señor. Y assi finalmẽte se puede dar otra forma a estos genitiuados, con añadirles la que suplen o incluyen, q̃ es el participio (cac) cõque se boluerau nombres ordinarios como los de mas, sin aquella gracia que tienen agora de nombres genitiuados, como añadido el (cac) diran de vna de dos maneras: añadiendo al (cac) la tercera persona de possessiuos; Apupcacnin, o, Apupcaquen, *Lo que es del Gouernador*, Apup cacninpa, o, caquenpa, *De lo que es del juez*, Apup cacninpac, o, caquenpac, *Para lo que es del juez, &c.* Y esto todo no dize mas que si dixessemos, Apup, Apuppa, Apuppac, o, Apupnin, o, Apupchaynin, como queda dicho arriba.

Discip. Solo resta para entender estos nombres genitiuados mostrar como se han de adjectiuar. Maest. Assi.

§. 7. DELOS NOMBRES GENITIVADOS con su adjectiuo declinados.

Nomi. Carurunap Lo que es del hombre forastero. Carurunappa. Carurunappac.&c. Y cō possessiuos, Yayaypa, Lo que es de mi padre. Yayaypap. Yayaypapac.&c. Yayaquip, Lo que es de tu padre. Yayayquippa. Yayayquippac. Y con esto queda puesto exemplo cō adjectiuo y con possessiuos, con vna vocal y con dos vocales. Passemos a otro modo de nombres genitiuados, o dos que quedan.

DE OTROS NOMBRES GENITIVADOS aduerbiales declinados con solas las preposicio nes que hazen aduerbios locales.

Nominatiuo. Curacap chaynin, dize, Qualquier lugar del Curaca, su casa, o su chacra, o su huerta. &c. Curacap chaypi, o chayninpi, En lo que es del Curaca. Curacap chayman, A lo que es del Curaca. Curacap chay ñecta, Por lo que es del Curaca. Curacap chaymanta, De lo que es del Curaca. Curacap chaycama, hasta lo que es del Curaca. Curacap chay hanac ninpi, Mas arriba dela casa del Curaca. Vranninpi, Mas abaxo.&c. Yten estos se pueden poner sin (chay) cō solas las preposiciones sobre el genitiuo, y cō su adjectiuo, y con sus possessiuos. Ccozcorunappi, En las casas o chacra del Indio del Cuzco. Ccozcorunapman, o runap manta. &c. Yayaypa chaypi, En lo de mi padre. o Yayaypaypi. Yayaypachayman. Yayaypachaymanta. &c. Yayayquip chaypi, o Yayayquippi, En lo de tu padre. Yayayquipmā. Yayayquipmanta. &c.

DELOS NOMBRES GENITIVADOS SIN genitiuo expresso, sino solo subintellecto.

Yten con los nombres de cosas inanimadas que no dizen possessiō real, sino fingida, y assi no tienen genitiuo expresso, no por esso dexa de auer estos nombres genitiuados dela forma siguiente.

Purum chaypi, o, chayninpi, Alla en el campo o desierto.
Purum chayman, o, chayninman, Alla al campo.
Purum chaymanta, o, chayninmanta, o, chayñecta, o chaycama. &c.
Yglesia chaypi, o chayninpi, Alla enla yglesia. Yglesia chay vranninpi, Alla mas abaxo dela Yglesia. &c.

§. 8. DE

§. 8. DE OTRA DECLINACION QVE PARECE genitiuada enla voz o terminacion mas no lo es.

Esta declinacion deste nombre purap, toma la forma delos genitiuados mas no la significacion, y assi no lo es.

Nom. Purap, o purapnin, ambos a dos, o vn par de cosas pareadas de suyo, o purapnintin ambas juntamente.

Geni Purappa, o purapninpa de entrambos.

Dati. Purappac, o purapninpac para entrambos Purapta purapninta purapman purapninmam. Y nota que ay purantin, y no se pone aqui porque solo sirue quando dos a vna vno con otro entre si hazen algo, como purantin macanacun, los dos se aporrean.

Disci. Bien se vee enla significacion de purap, que no es nombre genitiuado, mas que enla forma y parecer, mas veamos como se adjectiua. Maes. Mejor se vee adjectiuado, porque purap es nombre adjectiuo y anteponese al substantiuo, que es adjectiuarse al reues de los nombres genitiuados. Como. Purap suyu, o purapnin suyu, los van dos o exercitos contrarios, purap suyup, o purapnin suyup, purap suyupac, o purapnin suyupac &c.

Disci. Pareceme que desta significacion de purap podemos sacar, que es el nombre adjectiuo ambo ambæ ambo latino. Maestro. Bien aueys collegido que purap es ambo, mas porque no erreys enla propriedad sabed que purap sirue de ambo en solas las cosas dobladas o pareadas de suyo, o natural, o artificialmẽte y no mas como ambos ojos direys purap ñaui, ambas orejas: puraprinri, ambos çapatos: purap çapato, el que mas generalmente dize ambo es yscaynin.

Y quanto a purap, supuesto que no es genitiuo ni nombre genituado hareys quenta que es vn nombre acabado en, p, y adjectiuo.

CAP. 5. DE LA DIFERENTE DECLINACION que causan muchos plurales que tiene esta lengua.

Disci. Ay otras particulas de Plural de mas de cuna. Maes. Siete Plurales ay simples, y otros siete compuestos con los mismos simples que van a qui declarados con sus significaciones y vso de ellos.

1. Cuna, este es plural general para nombres y participios, y ha se de poner siempre que no aya alguna delas significaciones que tienẽ los plurales que se siguen, y en auiendola se dexa el cuna por el que tiene la tal significacion.

2. Pura o purantin es particula de plural en lugar de cuna quãdo los nõbres o el verbo cuyo supuesto son dizen alguna accion o quietud

que obra o padece vno con otro entre dos o muchos, como, quimça çapalla pura rimanacun, *los tres a sus solas*, hablan, aucapurantin, *los soldados*, entre si, macanacucpura, *los que se aporrean*. No puede seruir aqui (cuna) solo.

3 Purap, o, purapnin, o, purapnintin, esta es muy diferente dela passada (pura, o, purantin) porque estos siruen solamente para las acciones adinuicem, que se hazen vno con otro. Yten, porq̃ (pura, y purãtin) se posponen al nõbre, y (purap, y purapnin, o purapnintin) no sino que se anteponen siempre. Y tambien porque siruen en muy differente proposito, y es, todas las vezes q̃ alguna cosa es doblada, o pareada de suyo, y no vna ni muchas, sino dos, hermanadas sirue por plural (purap) y no (cuna) ni (pura) como ẽ todos los sentidos y miẽbros doblados, purap ñaui, *entrambos ojos*, Purap rincri, *ambos oydos o orejas*, Y lo mismo dize, purapnin caclla, *los dos carrillos*, purap, o, purapnin virpa, *los dos labios*, purap, o purapnintin maqui, o chaqui, *los dos pies o manos*, y de cosas hechas por arte, purap çapato, purap quilpiñaui, *entrãbos antojos*. Y nota que (purap) no es particula, pues no se pospone como las de mas, sino siempre se antepone para q̃ assi se confirme lo que adelante dezimos, que (purap) es nombre adjectiuo, y lo mismo que en Latin, ambo ambæ ambo, i. ambos a dos, como, yscaynin, es, vterque, vtraq; vtrumque, entrambos: mas differen en q̃ (yscaynin) sirue a dos, aunque no sean pareados, y (purap) no sino a los pareados.

4 Chac, o, Chaquen, o, Chacnin, es particula de plural y comparatiuo (mas) y assi se ha de poner con nombres que en plural admitan comparacion en quantidad o qualidades. Anac, *duro*, Anacchac, o, anacchaquen. Hatuchac, o, hatuchacnin. Cinchichac, o cinchichaquen. como, anacchacrumi, *las piedras mas duras*. Llanpuchac. *Las mas blandas* Hatuchac, *Las mayors*. Huchuychac, *Las menores*. Cinchichacruna, *Los mas fuertes hombres*. çampachac, *Los mas floxos* Llacllachac, *Los mas temerosos*. Y nota que ningun nombre se muda con (Chac) sino solo (hatuchac) que pierde la n, y no se dize (hatunchac) porque significa el que agranda o haze grande algo con n.

5 Chicachac, o, Chicacchaquen, o, chicachacnin. Este es plural, y es comparatiuo de ygualdad, y solamente sirue quando señala el tamaño, porque (Chica) significa tan, o tanto, señalandolo, o con la mano, o nombrando otra cosa de su tamaño o en su ygualdad, como, Cay torre chicachac vrcu, o, Torrechicachaquen vrcu, *Los cerros que son tan altos como esta torre, o como vna torre*, Runachicachac viñac trigo,

ñac trigo, o viñac çara, *Trigos o mayzes de vn estado.* Huaci chicachac taucasca yamta, *Un monte de leña tan grande como vna casa.*

Y nota que (Chac) y (Chicachac) son plurales, porque no se pueden dezir de vno, sino para vno dezimos (Chica) sin (Chac). Yten nota, que (Chac) es para qualidades, y (Chicachac) para quantidad o tamaño. Yten (Chac) es con comparacion de excesso, y (Chicachac) comparacion de ygualdad, mas ambos son plurales, y por esso se ponen con los de mas plurales.

6 Yten el plural doble o repetido que se haze doblando o repitiendo el nombre (ttiu ttiu, hacha hacha) sin particula de plural solo el nombre doblado, no con todos, sino con los nombres collectiuos, que significan muchedumbre de vn genero, y en vna voz singular, como en Latin (Gens nemus) assi aca (runa runa) dize multitud, como, Runaruna vcucta qquespircuy, *escapate por entre la gente.* Hachahacha, *multitud de arboleda.* Ttiuttiu, *multitud de arena.* Chacra chacra, *Gran numero de Chacaras juntas,* çaraçara, *mayzales.* Trigotrigo, *trigales.* Este es su proprio plural, y no (cuna) y este mismo plural tienen los pronombres relatiuos demonstratiuos y primitiuos, pay, cay, chay, chacay, como paypay, *ellos,* caycay, *estos,* chaycay, *essos,* chacaychacay, *aq̃llos,* pipi, *quienes,* y mayma, *q̃ cosas,* maycanmaycã, *quales.*

7 (ntin) esta es particula de plural, para los nombres que significan algo, juntamente, como, Ayllontin, *Los de vn ayllo o linaje.* Huacintin, *Los de vna casa.* Llactantin, *Los de vn pueblo.* Yahuarmacintin, *Todos los parientes juntos.* Yten para plurales de dos cosas adunadas para hazer algo, como, Yanantin, *dos cosas pareadas o compañeras.* Maçantin, *Una yunta de dos.* Yten para plural de dos compañeros en algo, como. Yachac macintin, *Los condiscipulos.* Runa macintin, *Los proximos.* Purićmacintin, *Los caminantes.* Yten para plural de todos los nombres collectiuos, como, Tucuyrunantin, *Todos los miembros juntos.* Ytẽ para hazer plural de dos parientes relatiuos entre si, con nombrar el vno, y ponerle plural (ntin) significa a entrambos, como, Yayantin *El hijo con el padre.* Coçantin, *La muger con su marido.* Ytẽ para dos relatiuos de possession, el vno con (ntin) los significa ambos, Runahuacintin, *El hombre con su casa.* y al reues, Huaci runantin, *La casa con su dueño.* Para estas seys significaciones se ha de poner este plural.

Yten tambien (ntin) es el plural de los nombres numerales, como, Chuncantin, *Todos diez.* Y del substãtiuo a quien se juntan los numerales, como, Chuncarunantin, *Todos los diez hombres juntos.* Mas fuera

ra desto sirue mas por plural delos nombres de tiempo, como punchaonintincuna todos los dias, quillantin cuna, todos los meses, huatantincuna todos los años, mas punchaunintin sin cuna dize todo vn dia entero, quillantin vn mes entero, huatantin vn año entero.

§. SEXTO DELOS PLVRALES compuestos de dos vno.

1 Cuna y pura, se pueden juntar quando ha de auer pura, porque el pura admite tambien consigo a cuna mas no al reues, como quimça runacunapuram macanacun tres hombres se aporrean es lo mismo, que quimça runa pura, y pura siempre al cabo: camcuna pura ñinacuychic, auerigualdo vosotros alla.

2. Chac se compone con cuna, y significa lo mismo, como millaychac huchacuna, los peccados mas feos, es como millaychac hucha, y aun mas vsado, huchuychac cuna, los mas pequeños.

3. Chac con pura se componen quando concurren ambas significaciones, vna comparatiua, y otra inuicem o vnos con otros, como cinchichac puram huañuchinacun, los mas valientes se matan vnos a otros. Y nota que aqui pueden concurrir tres plurales juntos cinchichac cuna paypuram aucanacun, los mas fuertes pelean entresi.

4. Lo mismo que chac tiene chicachac con cuna chicachac cuna, y cō pura chicachac pura quando se juntan enla significacion, como cauallo chicachac llama pura rantiscam carca vendieronse dos carneros como cauallos.

5. El plural que se haze por repeticion se compone con pura quando concurren ambas significaciones como hacha hacha paypura rupachinacun, el monte se quema vnos arboles con otros

6. El plural (ntin) se compone con cuna, y significa lo mismo, como chun-

chuncantin runa cuna, es como chuncantin runa los diez hombres juntos.

7 ntin, se compone con pura quando los dos plurales juntan sus dos significaciones, como chuncantin runa pura yanapanacuchun todos diez hombres juntos se ayuden.

Con esto se han declarado todos quantos plurales puede auer excepto que el primer pronombre ñoca, tiene dos plurales differentes de todos estos como en su lugar se dize; y cam, tambien.

Discipulo. Muy aumentada queda la declinacion con tantos plurales tan distinctos, y lo demas añadido mas demonos priessa a passar al pronombre y su declinacion, ya que se ha dicho tanto del nombre.

CAPITVLO SEXTO DELOS PRONOMBRES y declinacion, y composicion de ellos.

Discipulo Que cosa es pronombres, y para que son. Maest. Los pronombres llamamos a todos aquellos que se ponen por nombres, o en lugar de qualesquier nombres que han entrado enla oracion, y por no repetirlos tantas vezes como suele ser necessario, y con la repeticion no causar enfado se hallaron los pronombres en su lugar.

Discipulo. De quantas maneras son? Maestro. De quatro maneras son todos los pronombres Primitiuos, deriuatiuos demonstratiuos y relatiuos, que todos estos se ponen por otro nombre, o en lugar de nombre y todos estos estan como naturalmente inuentados de tres en tres conforme alas tres personas que ay, y cada vno tienen sus plurales.

1 Los primitiuos son tres no mas conforme al numero delas personas: las quales no son mas de tres, la primera persona forma el primer pro nombre, ñoca, yo. La segunda persona forma el segundo pronombre, cam tu, La tercera persona, forma el tercero pronombre pay el con otros tres de plural, nosotros, vosotros, ellos que son los plurales destos.

2. Los

2 Los pronombres deriuatiuos se deriuan destos tres, y son otros tantos, y porque se deriuan del Genitiuo de possession, y significan possession se llaman possessiuos, que son, mio, tuyo, suyo. Estos aunque son pronombres, mas no por si declinables, que son vnas particulas que añadidas al fin delos nõbres dela cosa que se possee, ellos significan la possessiõ, y estas particulas son.

Singular (Y) mio, Yqui, tuyo. n. suyo del.
Plural. nchic, o, ycu, Nuestro. Yquichic, vuestro. n, o, ncu, suyo de ellos. Destos se hablara mas largo despues de todos los pronõbres, con los quales se juntan mucho.

3 Los pronombres demonstratiuos se llaman tambien articulos, y son otros tres que muestran conforme a otras tres maneras que ay de mostrar. Aqui. Alli. Aculla como,
Cay, este de aqui. Chay, esse de ay. Chacay, aquel de alla, o, de aculla, o, de mas aculla.

4 Los pronombres relatiuos que estan en lugar del nombre que refieren son tambien otros tres. Pi. Yma. Maycan. Differen estos tres en la significacion y genero, para saber vsar de ellos, porque, Pi quiere dezir, Quien, o, El que, La que, con solas personas y no mas. Yma, dize, Que cosa, o, La cosa que, con todo lo que no es persona. Maycan, dize. Qual, o, qualquier, en qualidades, sin distinccion de generos ni de personas, que es comun a todos a perso sonas y a cosas. Nota que estos dos relatiuos. Pi, Yma, corresponden a quis vel qui, en Latin, y assi como alla, quis, y, qui, son doblados, vno interrogatiuo, y otro relatiuo: assi aca, Pi, Yma, Maycan, son interrogatiuos y relatiuos, y siruen a estos dos officios con vna misma voz. Yten como quis, tiene muchos compuestos relatiuos, y otros distributiuos, como qualquiera, assi aca tienen muchos compuestos, Pi, Yma, Maycan: delos quales es necessario hablar despues, y dar los compuestos, porque ay grande vso y exercicio de ellos en esta lengua.

5 Finalmente ay otro pronombre, que porque es comun a los de mas, y no diferente, no haze numero por si, y es, Quiqui, mismo, que con los primitiuos y deriuatiuos dize, lo mismo que ellos. ñoca quiquiy, *Yo mismo*. Camquiquiyqui, *Tu mismo* Y con los demonstratiuos, o articulos, Cayquiquin, *Este mesmo. &c.* Diximos delos pronombres en comun, agora digamos de cada vno dellos.

CAP.

CAP. VII. DELA DECLINACION DEL PRImer pronombre primitiuo, ñoca. Yo.

Nominatiuo.	ñoca.	Yo.
Genitiuo.	ñocap.	De mi.
Datiuo.	ñocapac.	Para mi.
Acusatiuo.	ñocacta.	A mi.
Ablatiuo.	ñoca raycu,	Por mi.

PLVRAL INCLVSIVE.

Nom. ñocanchic,o,ñocanchiccuna,o,ñocanchiccu. Nosotros,
Geni. ñocanchicpa. ñocanchiccunap. ñocanchiccup. De nosotros.
Dat. ñocáchicpac. ñocáchiccunapac. ñocanchiccupac. Para nosotros
Acus. ñocanchicta ñocanchiccunacta. ñocanchiccucta. A nosotros.
Ablat. ñocanchic.o,ñocanchic cuna,o ñocan chiccu raycu. Por cau(sa de nosotros.

PLVRAL EXCLVSIVE.

Nom.	ñocaycu. o,ñocaycu cuna.	Nosotros.
Geni.	ñocaycup. o, ñocaycucunap	De nosotros.
Dati.	ñocaycupac. o,ñocaycucunapac.	Para nosotros.
Acus.	ñocaycucta. o, ñocaycu cunacta.	A nosotros.
Ablat.	ñocaycu raycu. o,ñocaycu cuna raycu.	Por nosotros.

Discip. Que significa plural inclusiuo y exclusiuo? Maest. De dos maneras hablamos con este plural(nosotros)vna es, quando aquel o aquellos a quien hablamos conuienen con nosotros en este plural y enla accion que significa incluye a vnos y otros, a los que hablá y a los que oyen,y se puede dezir ygualmente de nosotros y dellos este plural(nosotros)como nosotros los hombres, ygualmēte se dize de todos; y este plural se dize inclusiuo porque los que hablan incluyen a si y a aquellos a quien hablá, como, ñocanchic runa, *nosotros los hombres.* ñocanchic cari cuna, *nosotros los varones*, sino ay ninguna muger, mas si la ay, ya este plural ñocacnhic cari cuna, no cōuiene a todos, ni incluye a todos; antes excluve alas mugeres q̄ alli ay, y assi no se puede dezir ñocanchic, q̄ es inclusiuo, sino el otro plural ñocaycu, q̄ es exclusiuo, como hablādo hōbres cō mugeres dizé excluyédolas a ellas ñocaycu cari cuna, nosotros los varones, y assi quādo hablā Sacerdotes, o vn Sacerdote a legos, ñocayco padre cuna, *nosotros los padres*. y esta regla es solo para la primera persona de plural de ñoca, yo, que en otra persona ni en otro pronombre de segunda ni tercera no ay en que reparar: mas en los verbos no es assi, sino que en todos quan

tos son

tos son ay estos dos plurales, inclusiuo y exclusiuo, mas no se toma con verbos, por razon del pronombre, como aqui, sino por la significacion del verbo, si es en todos o no ygual, o si se excluyen dela accion del verbo, o de su significacion aquellos cõ quien se habla, como alli se dira.

Dis. Que cosa es pronombre de primera, segunda, o tercera persona, y quales son essos? Maest. Tres personas ay de singular, y otras tres de plural. La primera de singular, es el primer pronombre ñoca, y la primera de plural, su plural ñocanchic, o, ñocayco La segunda persona de singular, es el segũdo pronombre, cam, tu, y la segunda de plural, es su plural, cam cuna, o, canchiccuna, vosotros. La tercera de singular es el tercero pronõbre pay, el, y la tercera de plural, su plural de pay, paycuna, ellos: juntamente con todos quantos nombres ay, porque todo nombre es de tercera persona, sino es ñoca, yo, que es de primera, y cam, tu, que es de segunda; y los vocatiuos de todos los nombres son de segunda persona, aũque todo nombre sea de tercera, como apu, es de tercera, y su vocatiuo cam apu, de segunda.

§. 7. DEL SEGVNDO PRONOMBRE CAM, como differe en el plural, cam, dela comun declinacion.

Plur. Nom. Camcuna, o, camchiccuna, o, camchic Vosotros.
Geni. Camcunap, camchiccunap, camchicpa. De vosotros.
Dat. Camcunap, camchiccunapac, camchicpac para vosotros.
Acus. Camcunacta, camchiccunacta, camchicta. A vosotros.
Ablat. Camcuna huan, cãchiccuna huan, camchic huan. Cõ vosotros.

§. 8. DELA DIFERENTE DECLINACION DELOS pronombres, y de todos los demostratiuos y relatiuos, en solo el plural, q̃ en singular guardan la primera declinacion.

Plur. Nom.	Paycuna, o, Paypay.	Ellos.
Geni.	Paycunap, o, paypaypa.	De ellos.
Dat.	Paycunapac, o, Paypaypac.	Para ellos.
Acusat.	Paycunacta, o, Pay payta.	A ellos.
Abla.	Paycunaman, o, Paypayman.	A ellos.

¶ Este plural siguen tambien los demonstratiuos, cay, chay, chacay, y los relatiuos, Pi, yma, maycan.

Dis. Declarad como todo nombre es de tercera persona, ay alguna persona en los nombres de cosas naturales inanimadas? Maes. No se toma

ſe toma aqui perſona ni ſupueſto por naturaleza racional, ſino en orden al verbo, q̃ tiene otras tantas perſonas como el nombre; tres de ſingular, y tres de plural, y lo que ſignifica el verbo por alguna de eſtas perſonas, eſſo miſmo lo haze algun nombre o pronombre: ya aquel nombre que haze lo que dize, el verbo llamamos perſona q̃ haze o ſupueſto del verbo, porque la moyor parte delas perſonas del verbo ſon verdaderas perſonas, q̃ ſon yo la primera, y tu la ſegunda, otro tanto en el plural, aunque la tercera que es (el) es comun, q̃ puede referir a perſona verdadera racional, y tambien a todo lo q̃ no es perſona, o coſas inanimadas, como, piedra, monte, y por ſer las mas ſe eſtiende el nombre de perſona a la tercera, que tambien es ſupueſto y perſona que haze del verbo de tercera perſona; y eſto es lo q̃ ſolemos dezir, qne el verbo concuerda con el nombre, entiendeſe con el ſupueſto o perſona q̃ haze en perſona, que ſi el nõbre es de primera o ſegunda o tercera perſona, que enlas perſonas del verbo ſe tome la q̃ reſponde al nombre, y ſean de vna perſona y no diferentes.

Diſcip. Y quando el nombre es mezclado con primera y tercera perſona, como puede conformarſe con el verbo? como (ñoca runa) (ñoca) es de primera, y (runa) de tercera. Maeſt. La primera perſona (yo) es mas noble que todas, y luego la ſegunda (tu) lo es mas que la tercera, y entonces ſe conforma el verbo con la mas noble. ñoca runam quiſpicuſac, *yo el hombre me ſalbare*, y no, quiſpicunca, *ſe ſaluara*. Y lo miſmo con ſegunda perſona, cam khapacca huacchacta cuyay, *tu que eres rico haz bien al pobre*, y no, cuyachun, *haga bien*, q̃ es terera

§. 9. DELA DECLINACION DE TODOS LOS de mas pronombres demonſtratiuos y relatiuos.

Eſtos conuienen en vna miſma manera de declinacion, con el pronombre (pay) precedente, que en ſingular toman las particulas como nombres acabados en dos vocales y el plural tienen aſsi.

Cay.	Eſte.	Plur.	Caycuna, o, caycay. Eſtos.
Chay.	Eſſe.	Plur.	Chaycuna, o, Chaychay. Eſſos.
Chacay.	Aquel.	Plur.	Chacaycuna, o, chacaychacay. Aq̃llos
Pi.	Quien.	Plur.	Pi cuna, o, Pipi. Quienes, que perſonas.
Yma.	Que.	Plur.	Ymacuna, o, ymayma. Que coſas.
Maycan.	Qual.	Plur.	Maycancuna, o, maycanmaycan. Quales perſonas, o quales coſas.

Todos eſtos reciben los caſos conforme a la regla comun del capi

tulo

tulo primero delos nombres que se declinan.

Discipulo Quiero saber si de mas del plural que aqui va señalado a los pronombres, les conuiene tambien recibir los de mas plurales, que se señalaron comunes en el capitulo 3? Maest. No todos los siete plurales simples alli señalados conuienen a los pronombres, sino los que tienen aquella significació de plural, solamente. El tercero, q̃ es (purap) no puede ser plural de pronombres, que solo sirue a las cosas de suyo pareadas o dobladas, lo qual no se halla en los pronombres: mas aun en este tercero plural ay que les conuenga, que es el otro plural compañero de purap, que es, yscaynin, porque este dize lo mismo que purap, saluo que no esta atado a ser cosas de suyo pareadas como purap, y asi con (yscaynin) tambien se componen los pronombres, como ñoca yscayniy, cam yscayniyqui, *nosotros dos, vos otros dos* El sexto plural doblado cõuiene a todos los relatiuos y pronombres, mas no a (ñoca) ni (cam) ni el quarto plural chac, no les cõuiene, aunque (chicachac) el quinto si les conuiene. Ytem el septimo o vltimo plural (ntin) no puede cõuenir a los pronõbres, como ni les conuiené aquellas significaciones de ntin, mas todos los de mas plurales cõuienen a todos los pronombres, conforme a las significaciones que alli les dimos, y delos plurales cõpuestos dezimos lo mismo que les conuienen conforme a las reglas alli dadas.

§. 10. DE LA DECLINACION DEL VLTIMO PRONOMBRE comun, Quiqui, mismo, y su composicion.

Este pronombre quiqui, que dize, mismo, nunca se halla asi, sino cõpuesto en todos los pronõbres possessiuos primitiuos y demonstratiuos en singular y plural, y hazese de dos maneras, vna con añadir a quiqui, vno delos nombres possessiuos, toma las personas conforme la del possessiuo añadido, como Quiquiy, Yo mismo. Quiquiyqui, tu mismo. Quiquin, el mismo. Plur. Quiquinchic, o, quiquiycu, nosotros mismos. Quiquiyquichic, vosotros mismos. Quiquin, o, quiquincu, ellos mismos.

¶ Y porque se suele poner el singular quiquin, de tercera persona por el plural quiquincu, se dan dos terceras personas de plural de quiqui.

DE LA SEGVNDA COMPOSICION DE (quiqui) con primitiuos

¶ Sin perder esta composicion de possessiuos, quiquin, toma ante si, el

si el nominatiuo de algũ pronõbre primitiuo o demõstratiuo,como ñocaquiquiy, Yo mismo. Camquiquiyqui, Tu mismo. Payquiquin, el mismo. ñocanchic,quiquinchic,nosotros Inclusiue. ñocaycoqui quiycu, nosotros mismos.exclusiue. Camcunaquiquiyquichic, Vosotros mismos Paycunaquiquin,o,quiquincu, ellos mismos.

QVIQVI, CON LOS DEMONSTRATIVOS

Cayquiquin,este mismo. Caycayquiquincu o,caycunaquiquincu,Estos mismos Chayquiquin,Esse mismo.Chaychayquiquincu o,chaycunaquiquincu,Essos mismos. Chacayquiquin,Aquel mismo.Chacay chacayquiquincu o,chacaycunaquiquincu,Aquellos mismos

Discip. De todos estos pronombres querria saber si son adjectiuos o substantiuos,para ver si se adjectiuan o no,y si guardan las reglas dadas de adjectiuos? Maest. Difficultoso es de aueriguar en esta lengua quales sean adjectiuos y substantiuos,porq̃ vn mismo nombre lo suele ser todo,y no tienẽ diuersas tres terminaciones,sino vna, ni tienẽ formas determinadas de adjectiuos,ni por el genero se puede sacar,porque este no se conoce sino por la significaciõ; mas notad mucho esto que se sigue.

CAP. OCTAVO DE ADIECTIVAR LOS PRO- nombres con adjectiuos y substantiuos

Nom. ñoca cinchi. Yo fuerte. o,Yo que soy fuerte. Genit. ñoca cinchip. Dat. ñoca cinchipac. &c.

Nom. Camyachac. Tu sabio,o,tu q̃ eres sabio. Ge. Camyachacpa. &c.

Nom. Payccari. El varon o,El q̃ es varõ. Gen. Payccarip. Dat. &c.

Maest. Conforme a las reglas del cap. segundo passado,todos los pronombres ya dichos son adjectiuos,sino son,ñoca,yo. Cam,tu,y Pi quien; que estos tres manifiestamẽte son del genero comun de dos, porque significan persona,la qual no es mas que de dos generos masculino y femenino, pero todos los de mas son del genero comun de tres,como lo sõ en Latin,hic,hæc,hoc,iste,ille;assi aca,cay,chay,chacay,y ma:que significa todas las cosas de todos generos, y, maycan,y quiquin,lo mismo.

Quanto a la segunda pregunta , si se adjectiuan conforme a las reglas dadas: digo, que aunque los pronombres son adjectiuos de adjectiuos,porque se anteponen siempre a otros adjectiuos y substantiuos; mas su adjectiuar es por aposicion,que es dezir, que al pronombre se le añade adjectiuo o substantiuo para declararle mas , como, ñoca cinchi,yo fuerte, Cam yachac, tu sabio. Payccari,aquel q̃ es va-

ton: mas quanto a guardar las reglas de adjectiuos, digo que si, que guardan las leyes de adjectiuos que se anteponen al substantiuo, y nunca se posponen, y no admiten ninguna particula entre medias de si y del substantiuo, sino que se passa al nombre substantiuo, como (ñocalla) passa el (lla) ñoca caricunalla ñocas ñocarunas. Camca, camccarica. Paysi. Payccaris. Caycuna, Cayrunacuna. Caypas, Cay padrepas. Pich, Pirunach. De, Yma, Ymamanta, Yma hochamanta.

Aqui se vee que todas las particulas finales, y preposiciones, y el plural (cuna) con sus particulas de casos, todo passa al vltimo substantiuo, y no queda nada entre el pronombre y el substantiuo, como no diremos (ñocapruna) sino (ñocarunap) ni (ñocapasruna) sino (ñocarunapas) &c. Mas aqui ay dos cosas que notar, vna, que en los dos pronombres (ñoca, y, cam) ay tres plurales, ñocanchic, o, ñocaycu, y camchic, que estos nunca se traspassan al substantiuo, que no diremos (ñocaccarinchic. Camccarichic) traspassando el plural (nchic, o, chic) ni (ñocaccariycu, exclusiue) sino (ñocanchiccari, ñocaycucari, camchiccari Mas quando estos dos nombres toman el otro plural (cuna) como (ñocanchiccuna, ñocaycucuna, camcuna, o, camchiccuna) siempre el (cuna) se traspassa al substantiuo, y no diremos (ñocanchiccunaruna) sino (ñocanchicrunacuna.) Pero aqui ay otra cosa muy notable, que fuera de (ñoca) todos los pronombres primitiuos y demonstratiuos pueden tomar (chic) o (cuna) antes del nombre substattiuo, para reñir o dar en cara con algun peccado o falta, y sin esto nunca toman el (cuna) antes, sino despues del substantiuo. Exemplo.

CAPITVLO NOVENO DEL PLVRAL delos pronombres que se vsa para reprehender a muchos, o dar en cara con sus hechos malos.

¶ Para hablar con grauedad, o desprecio de otro, o yra, o reprehendiendo, se pone a los pronombres por plural (chic) como.

Camchic, o, Camchiccuna, o, Camcamchicrunacuna, o, Camchicruna. o Camchicrunacuna, Vosotros malos hõbres q̃ hazeys esto, y esto. Paychic, o, paychiccuna, o, payrunacuna, o, paychicruna, o, paychicrunacuna. Ellos los maluados hombres peruersos, q̃ hazen esto y esto. Caychic, o, caychiccuna, o, caychicruna, o, caychicrunacuna, Estos maluados. &c.

Chaychic. Chaychiccuna. Chacaychic. Chacaychiccuna. &c.

¶ Dela misma manera compuestos, significan lo mismo los de mas.

Discip.

Discip. Como (ñoca) falta aqui? Maest. Esta composicion no ha lugar con(ñoca)como no lo ha la reprehension de si,o el descubrirse sus peccados.

Discip. Puedese maestro posponer este plural (chic) como se pospone(cuna)o traspassarse al vltimo substantiuo. Maest. Esta propriedad tiene el plural(chic)que siempre anda pegado con el pronõbre, y no se puede apartar del; y aunque el plural(cuna) se aparta y passa al vltimo substãtiuo,como,Cam runacuna.Pay padrecuna,Cay apucuna: mas de(chic)nunca ay vso de posponerlo en el substãtiuo, aũq̃ se põga para reñir,se ha de anteponer,y aunque sin reñir, ni sin enojo tambien se vsa (chic) mas nunca se traspassa ni pospone: assi como, camchic munahuaychic, amadme vosotros, o (camchicrunacuna) y no(camrunachic)ni(runachicuna)ni(camrunacunachic)ni(camcuna runachic) ninguno destos se vsa: y de mas dela manera dicha para la yra o reprehensiõ,sirue tãbien con estos mesmos pronõbres la particula Káà,que luego se sigue enel §.siguiente conforme alli se declara quedira,CamchicKáà,camchiccunaKáà,paychicKáà,paychiccunaKáà, y lo mismo enlos de mas con la misma significacion de arriba,y con mayor fuerça y mas reprehension. Exemplo de Káà

§. 12. DELOS PROMBRES COMPVESTOS CON la particula (Káà) reprehendiendo o mostrando yra.

De dos maneras se mudan los pronõbres primitiuos y demonstratiuos,componiendose con dos particulas, y ambas siruen quando alguno con yra,o por reprehension habla contra otro: vna es con Káà, esta es vna silaba sola pronunciada muy larga y con detenimiento, otra es,anteponiendo a esta Káà,otra silaba (can)que dize(canKáà) o cõ sola la silaba(can) sin (Káà)de todas tres maneras se mudan los pronombres para hazer esta significacion,como.

ñocaKáà,o,ñocacanKáà,o, ñocacan. (Dize vno contra si con yra, o reprehendiendose) O noramala para mi,o maldito de mi.

CamKáà. o CamcanKáà. o Camcan O noramala para ti,o maluado.

PayKáà.o PaycanKáà,o Paycan. Noramala para el. o maluado del

CayKáà,o CaycanKáà,o Caycan. Este maluado noramala para el,

ChayKáà,ChaycanKáà,o Chaycan. Esse maldito,noramala para el.

ChacayKáà,o ChacaycanKáà,o Chacaycan. Aq̃l maldito noram.&c.

DEL PLVRAL SALEN OTROS TANTOS.

¶ A todos estos se ponen sus proprios plurales,q̃ son dos(chic,o,cuna)o tres juntando los dos en vno(chiccuna) y luego la composiciõ

del Káà, y lo de mas de arriba, como, ñocanchic cunakáà, ñocanchic cuna ca nkáà, ñocanchiccunacan ñocaycucunakáà, ñocayco cunacan káà, ñocaycu cunacan, nosotros malditos. &c. Camchickáà, o, cam cunakáà, o, camchiccunakáà. Y agora a todos estos añadido, can, o, cankáà. vosotros malditos. &c. Paychickáà. Paycunakáà. Paychic cunakáà. Y con can, o, cankáà Ellos los malditos. &c. CaychicKáà. CaycunaKáà. CaychiccunaKáà. o con, can, o, canKáà. Estos malditos. &c. Y lo mismo es de chay, y chaycay.

¶ Yten estos todos assi compuestos se declinan por todos los casos en singular y en plural, como Genitiuo. ñocapKáà. CampaKáà. PaypaKáà. Yten con can. Genitiuo. ñocacanpaKáà. CamcanpaKáà: PaycanpaKáà. De mi, de ti miserable. &c. Y en plural ñocanchicpaKáà CamchicpaKáà. Y assi en los casos.

§. 13. DESTOS PRONOMBRES ADIECTIVAdos con sus proprios substantiuos de opprobrio o injuria.

A ñoca chiquiKáà O desdichado de mi, o desgraciado.
A cam chiquiçapaKáà. O desdichado de ti lleno de desuenturas.
Atha payatitapiaKáà. O maldito abominable del.
Atha cay atimuzcuyKáà. Este maldito infernal.
Atha chay atirunaKáà Esse maluado hombre.
Atha chacay tapia runallaKáà. Aquel demonio.
Atha camcan acuy runallaKáà O bellaco maluado.
A pay vçupa runaKáà. O pobreton desechado del.
Atha caycan millaymanaKáà. Ay deste abominable feo
Atha chaycan villullu runaKaà. Ay de aquesse desarrapado.

Discip. Parece que estos nombres no son declinables, y que no sirue dellos mas que el vocatiuo para exclamar Maest. Todos puedé declinarse con solo aduertir que el (Káà) se ha de posponer a los casos, como.

Atha ñoca chiquipKáà huaciymicunirca. Ay de mi desdichado, que se me cayo la casa.
Atha camcan chiquiçapapacKáà vma muchuymicanca. Ay de ti que para ti son todos los trabajos. &c.

Discip. Que significa en la (Káà) destos pronombres la virgula o acento? Maest. Que no se han de pronunciar dos aa, sino vna: mas cō acento tan largo que parezcan dos Y esto mismo se aduierta que se vsa en la pronunciacion de algunos nōbres de lugar o tiempo, q̄ para

mostrar

mostrar mucho mas tiempo del que dize el nombre, hazen esta pronunciacion larga que parece de dos, a a, como, káànimpa, ya no dize el otro dia, sino muchos dias ha. Káàru, muy lexos.

Discip. Hasta aqui se ha dicho delos dos pronombres primitiuos y demonstratiuos a la larga sus declinaciones, mas no se ha tratado de proposito de los possessiuos y relatiuos. Maest. Despues de los primitiuos y demonstratiuos, se sigue tratar de proposito de los possessiuos.

CAPIT. DECIMO DELOS PRONOMBRES POSSESSIVOS.

Disci. Porque los possessiuos son pronombres, en lugar de q̃ nombre se ponen. Maest. Estos pronombres lo son, porque se poné en lugar delos genitiuos delos nombres, que por no dezir (de mi, de ti) dezimos (mio, tuyo) son diferentes delos de mas, porque no se declinã por si, antes se componen y se affixan a los nombres q̃ posseen, y con ellos se hazen vn nombre compuesto.

Discip. Y componense estos pronombres, con solos los nombres? Maest. Con todos los nombres y pronombres y participios y preposiciones, y con el mismo verbo se componen enla passiua, como, cuyascayquim cani, soy amado de ti.

Discip. Tienen differente significacion con sus compuestos, o vna misma? Maest. Dos significaciones tienen differentes. La vna, mio, tuyo: q̃ es para quando se componen con nombres que significã possessiõ, como, huaciy, mi casa. Otra es, de mi, que es proprio delos verbos passiuos, como, cuyascay, amado de mi; y lo mismo conuiene a los participios passiuos, lo amado de mi; y con el participio actiuo, cuyaquey, mi amador, tiene la primera significacion.

Discip. Ya que hemos dicho delos de mas pronombres que son adjectiuos, y del genero comun de tres, saluo (ñoca, y, cam) que son comunes de dos, veamos si son adjectiuos, y de que genero estos possessiuos? Maest. Todos son adjectiuos y de tres generos, mas tiené vna cosa contraria a los de mas adjectiuos, y fuera de su regla, y es, que siempre se posponen y se afixan al fin del nombre o verbo con que se componen, y este es su modo de adjectiuarse, huaciy, mi casa: como en Latin domus mea.

Discip. Y adjectiuanse de otra manera? Maest. Si, q̃ pueden tomar ante si otro adjectiuo, y entõces el possessiuo, y el nombre posseydo sõ como substãtiuo, como, Khapac huaciy, casa grãde o principal mia

Difcip La compoficion delos poffefsiuos es de vna manera o no? Maeft. Para añadir al nombre el pronombre poffefsiuo fe mira fi el nombre acaba en vna vocal, o fi en confonante o dos vocales; y afsi de dos maneras es efta compoficion, y la poftrera tiene dos formas, como fe figue.

§. 14. DE LA COMPOSICION DELOS PRO-nombres poffefsiuos, con los acabados en vna vocal, o en dos, o confonante.

¶ Con vna vocal.	¶ Con dos, o, confonante.
¶ Y. Mio.	¶ Niy, o, ninñiy. Mio, y ello mio.
¶ Yqui. Tuyo.	¶ Niyqui, o, ninñiyqui. Tuyo, y eſſo tuyo.
¶ n Suyo del.	¶ Nin, o, ninñin. Suyo del, y eſſo fuyo.
¶ Plu. Nchic. Nueftro. Inclufiue,	¶ Ninchic, o, ninñinchic. Nro, y eſſo nro.
	¶ Niyco, o, ninñiyco. Nueftro, y eſſo nro.
¶ Yco. Nueftro exclu.	¶ Niyquichis, o, ninñiyquichic. Vueftro, y eſſo vueftro.
¶ Yquichic vueftro.	
¶ n. o, ncu. Suyo dellos.	¶ Nin, o, ninñincu. Suyo dellos, y eſſo dllos

Difcip. De quantas maneras fe forman eftos poffefsiuos? de tres como efta aqui, o de dos? Maeft. Enel Cuzco y entre buenos lēguas fe vfan todas tres, y la tercera, ninñiy, no la vfan todos, fino los muy curiofos por galania, y notefe fu fignificaciō que añade eſſe, o aquel, que aun en romance fon dos poffefsiuos, mi padre, o eſſe mi padre, o aquel mi padre, o efte mi padre, que todo lo dize el (nin) y refponde al del Latin, is, ea, id. Y fi quiera para entender a los que hablan afsi, fe deue poner en el Arte, pues es cofa vfada: mas ha fe de notar mucho, que en la tercera forma (ninñiy) el (ñiy, ñiyqui) es con tilde, y en (niy, niyqui) la fegunda no ay tilde, fino (niy niyqui) lo qual fe hizo con razon, para que dos vezes (nin) juntas fuenen mejor, y mas diftin tamente, y no aya cacofonia que es mal fonancia.

Difcip Como fe ponen dos plurales en la primera perfona de plural (nchic, y, ycu?) Maeft. Porque eftos poffefsiuos figuen en efto al primer pronombre (ñoca) y afsi la regla deftos fe toma delo que diximos defto de (ñoca) en el capitulo feptimo.

Difcip. Como en la tercera perfona de plural deftos poffefsiuos ay dos terminaciones o formas? Maeft. Porque es muy vfado en efta lēgua, en lugar del poffefsiuo de tercera de plural, poner el de tercera perfona de fingular, y por eſſo fe le aplican las dos, y efta es la forma deftos poffefsiuos, veamos agora la compoficion.

§. 15.

§. 15. DELA COMPOSICION ADIECTIVA DE los possessiuos con nombres y con vna vocal.

Nom. Apuy, o, ñocap apuy. Mi juez o señor.
Apuy qui, o, campa apuy qui. Tu juez o superior.
Apun, o, paypa apun. Su juez o superior del.
Plur. Apunchic, o, ñocanchicpa apunchic. Nuestro juez. Inclu.
Apuyco, o, ñocaycup apuy, o, ñocaycup apuyco. Nuestro juez. Exclusiue.
Apuyquichic, o, camcunap apuyqui, o, camcunap apuyquichic. Vuestro juez.
Apun, o, apuncu, o, pay cunap apun, o, paycunap apuncu. El juez dellos. ¶ Esto es solo nominat. de singul. y plural

DELA DECLINACION DELOS CASOS con possessiuos.

Apuypa, de mi juez. Apuypac, para mi juez. Apuyta, a mi juez. Apuy huan, con mi juez. El plural se declina desta manera. Apuycunap. de mis juezes. Apuycunapac. para mis juezes. &c.

Discip. Como se entremete en esta declinocion de possessiuos, el genitiuo ñocap? Maest. Porque vsan mucho este modo de declinar los possessiuos, anteponiendo al possessiuo compuesto el pronōbre primitiuo que le corresponde dela misma persona puesto en genitiuo, como, Campayayayqui, es como nosotros aca, su padre de vuessa merced. Paypayayan, su padre del.

Discip. Mucho reparo en que ñocaycup apuy, y, camcunap apuyqui, y paycunap apun, no cōcuerdan en vn numero que parece dezir nosotros juez, vosotros señor, aquellos superior, q̃ suena mal? Maes. En esta lengua no suena mal como enla nuestra, porq̃ aca no concier tan en vn numero, ni el adjectiuo y substātiuo, como, huarancaruna, mill hombre. Ni el pronombre y su nombre substantiuo, como, ñoca runacuna, y cam runacuna, yo hombres, tu hōbres, por nosotros los hombres, vosotros los hombres. Ni el verbo y su supuesto, como, ach camcani, muchos soy, por somos, porque antes tienen por mas galano que no se declare el plural mas que en vna cosa, y no en dos.

Discip. Si assi es, como no se pone assi tambien en el plural inclusiuo ñocanchicpa apuy? Maest. Porque en esse plural no se vsa, sino en solo el exclusiuo.

§. 16. DELA COMPOSICION DELOS POSSESSI uos adjectiuada con nombres acabados en consonante.

Nomi. Hinantin niy, o, hinantinninñiy, todos los mios, o todos aquellos mios.

Hinantinniyqui, o, hinantinninñiyqui, todos los tuyos, o todos aquellos tuyos.

Hinantinnin, o hinantinninñin, todos los suyos del, o todos aquellos suyos.

Plu. Hinantin ninchic, o, hinantin nin ñinchic. Todos los nros inclu.

Hinantin niyco, o, hinantin nin ñiyco. Todos los nuestros. exclusi.

Hinantin niyquichic, o, hinantin nin ñiyquichic. todos los vuestros.

Hinantin nin, hinantin nincu, o hinantin nin ñincu. todos los dellos

DECLINACION CON LOS CASOS Y POSSESSIVOS.

Genit. Hinantin niypa, o hinantin nin ñiypa. De todos los mios. De todos ellos mios.

Hinantin niypac, hinantin nin ñiypac. Para todos los mios. Para todos ellos mios. Y los de mas casos assi como estos.

DESTA COMPOSICION CON NOMBRES acabados en dos vocales.

Nom. Munayniy, o, munayninñiy Mi amor, aquel mi amor

Munayniyqui, o, munayninñiyqui Tu amor, y aquel tu amor:

Munaynin, o, munayninñin Su amor del, y aquel su amor.

Plur. Munayninchic, o, munayninñinchic. Nuestro amor. inclusiue.

Munayniyco, o, munayninñiyco. Nuestro amor. Exclusiue.

Munayniyquichic, o, munayninñiyquichic. Vuestro amor.

Munaynin, munaynincu, o, munayninñincu. Su amor dellos.

DELA DECLINACION CON CASOS.

Gen. Munayniypa, o, munayninñiypa. De mi amor, y de aql mi amor

Dat. Munayniypac, o, munayninñiypac. Para mi amor, y para aquel mi amor. ¶ Y desta manera el plural se decline.

Disci. Esta postrera forma de possessiuos que se añade al nombre acabado en consonante o dos vocales (nin) y luego toma los possessiuos, me parece muy cõforme a la grãmatica desta lengua en otros lugares, porq̃ veo q̃ a (punchao) y a (munac) participio, se añade primero otro (nin) como aqui: y luego toma plural (cuna) como, munac nincuna, y como, punchaonincuna. Maes. Assi es verdad, y no solo en este exẽplo, sino en otros muchos, como se vera presto en este tratado de possessiuos, y tãbiẽ se vera entre las formas delos cõparatiuos y en los nõbres numerales. Siguese la declinacion de possessiuos cõ dos plurales.

§. 17. DE

§. 17. DELA DECLINACION DELOS POSSESSIuos con dos plurales, vno del que possee, y otro delo posseydo.

Porque ay alguna confusion en conocer y distinguir estos dos plurales, se pone aparte con su exemplo.

Nomin. Yayanchiccuna, o, yayaycucuna. Nuestros padres.
Yayayquichiccuna. Vuestros padres.
Yayancucuna. Sus padres dellos.
Geniti. Yayanchiccunap, yayaycucunap. De nuestros padres.
Datiuo. Yayanchiccunapac. Para nuestros padres.

CON DOS VOCALES.

Nomin. Rurayninchic cuna, o, Rurayniycu cuna. Nuestras obras.
Rurayniyquichic cuna. Vuestras obras.
Rurayninсucuna. Sus obras dellos.
Geniti. Rurayninchic cunap, o, rurayniycu cunap. De nuestras obras
Datiuo. Rurayninchic cunapac. Para nuestras obras. &c.

¶ Exemplo con consonante no es necessario, porque es como este.

Discip. En que se conoce qual es plural del possessiuo, y qual dela cosa posseyda o de entrambos. Maest. El plural del possessiuo siẽpre es de persona, y siempre se haze con (nchic, o, ycu, o, ninchic, o, niycu, o con ninñinchic, ninñiycu.) Y el plural dela cosa que se possee es (cuna.) Si ay ambos plurales, se han de dar romances de plural a entrãbos; y sino ver al que falta, si el dela persona, el possessiuo sera de singular: y si falta el (cuna) el posseydo sera de singular, como, rurayniy cuna, mis obras. Rurayninchic, nuestra obra. Rurayniyquichic cuna, vuestras obras. Rurayniyquichic, vuestra obra. &c.

Discip. Al principio deste capitulo decimo se dixo que estos pronombres possessiuos se componen con todos los nombres, y ya veo aqui exemplo con nombres substantiuos en (apuy) y con nõbres adjectiuos en (hinantinniy) pregunto agora si se componen tambien cõ todos los participios. Maest. Tres son los participios, vno actiuo, (munac) y dos passiuos (munasca, y. munanca) y con todos se componen como agora se sigue.

CAPIT. VNDECIMO DELA COMPOSICION delos possessiuos con todos los participios, y primero con el actiuo (munac.)

¶ Dos terminaciones tienen estos participios, vna es, quedandose con la, c, final, y añadiendo sobre ella los pronombres possessiuos, niy, niyqui, munacniy, munacniyqui, munacnin. Segunda terminació

es,no quedando la c. sino conuirtiendola primero en(que) que diga munaque, y luego como a nombre acabado en vna vocal se le ponē los possessiuos,y,yqui,como,munaquey,mi amador. Munaqueyqui, tu amador,y este es mas galano modo y mas vsado en el Cuzco que no el primero.

EXEMPLO DESTE MVNAQVEY.

Nom. Munaquey, mi amador. Munaqueyqui,tu amador Munaquen, su amador. Mnnaquenchic, munaqueycu, nuestro amador. Munaqueyquichic,vuestro amador. Munaquen, o, munaquencu, su amador dellos.

Genit. Munaqueypa, munaqueypac,munaqueyta.

Plur. Munaqueycuna,mis amadores. Munaqueycunap,de mis amadores. Munaquey cunapac,y assi en los de mas.

§. 18. DE OTRA FORMACION DESTE PARTIcipio,no mudando la(c)en(que)sino en(quen)con (niy,niyqui.)

Nom. Munaquenniy,aquel mi amador. Munaquenniyqui , aquel tu amador. Munaquen nin,aquel su amador, Munaquen ninchic, munaquenniyco, aquel nuestro amador. Munaquenniyquichic aquel vuestro amador. Munaquennin , o, munaquenmincu. aquel su amador dellos.

Genit. Munaquen niypa,de mi amador. Munaquen niypac. &c.

Discip. Quiero saber,como aqui el participio(munaquey) no tiene su significacion de participio,que es,el que me ama, sino de nombre,mi amador? Maest. Aunque es assi esso,mas no seguimos aqui la primera significaciō de participio,porque no dize, mio,tuyo, que es de possessiuos , como lo dize el nombre , amador mio. Y si os plaze mas digamos,que tambien esta es significacion delos possessiuos (el que me ama) y añadamosla a las otras dos q̄ dimos al principio del capitulo decimo,que ambos romances tiene, munaquey,el que ama y mi amador.

§. 19. EXEMPLO DE LA OTRA TERMINACION destos participios,con la(c) y(niy,niyqui,munacniy,munacniyqui.)

¶ Esta terminacion delos participios en (c) tiene otras dos formas, como la passada,porque sobre la(c)puede tomar (niy,o,ninñiy) que es otra (n) mas, como el passado toma(que,o,quen) que es otra(n) mas,con que tiene otra significaciō,que es como la del possessiuo de tercera persona,el que,aquel que,esse que,o,este que, Y assi se les da dos romances a estas dos formas. Exemplo.

Nom.

Nom. Munacniy, mi amador. Munacninñiy, esse mi amador.
Munacniyqui, tu amador. Munacnin ñiyqui, aquel tu amador.
Munacnin, su amader del. Munacninñin, este su amador del.
Plur. Munacninchic, munacniyco, nuestro amador. Munacnin ñinchic, munacninniyco, aquel nuestro amador.
Munacniyquichic, vuestro amador. Munacninñiyquichic, aquesse vuestro amador.
Munacnin, munacninco, su amador dellos. Munacninñincu. aquesse su amador dellos.

Discip. Esta terminacion nueua (munacninñiy) parece que añade a essotras lo que solemos vsar mucho, que es, esse, o aquel, o, este mi amador, lo qual se puede hazer con (chay) antepuesto, como, chay munaquey. Maest. Tambien se puede hazer assi, y tambien, chaymunacnin ñiy, con (chay) y sin (chay) y como va puesto aun es mas galano, por ser todo vna boz, y porque la (n, o, nin) que se añade de suyo es como pronombre de tercera persona, q̃ significa, el, o, esse, o, aquel.

Discip. Mucho me quadra esta terminacion, y mas su significacion distinta de essotras dos terminaciones, para significar esse, o aquel. Mas veamos como aqui no se trata de los possessiuos, que son plural de ñoca, nchic, yco, y delos que entran en los verbos en su primera transicion, cuyayqui, cuyayquichic. Maest. Porque en ninguna manera son possessiuos los que no tienen alguna significacion delas que hemos puesto a los possessiuos, la qual no tienen los que le proponẽ de nchic, yco, y transiciones.

Discip. Tambien parece bien fuera de la significacion de possessiuos, que es, mio, tuyo, el verbo passiuo y sus participios y infinitiuos de preterito y futuro, q̃ no dizen (mio, tuyo) sino (de mi, de ti) Maest. Estas significaciones (de mi, de ti) se pueden resoluer en (mio, tuyo) como, cuyascayqui, amado de ti, es tanto como amado tuyo, y assi ambas las dimos por buenas significaciones de possessiuos.

§. 20. DE LA COMPOSICION DE LOS PRONOMBRES possessiuos, con todos los participios passiuos.

¶ Los participios passiuos son dos, y ambos acabados en vocal. Y assi vna regla daremos para ambos. Munasca, lo amado. Munanca, o munana, lo que será amado. Y conforme a las reglas del otro participio actiuo tienen dos formas, vna la comun, q̃ se saca por la regla general de possessiuos, que a los acabados en vocal se añade y, yqui.

Y assi

Y assi la primera es, munascay, lo amado de mi. Munascayqui, lo amado de ti. Munascan, lo amado del. Munascanchic &c.
Mas para la segunda forma se ha de añadir a munasca, o a munanca, vna .n. como en los de mas de munac, para hazer esta significacion; esse, o aquel amado, porque sobre la .n. toma los possessiuos de otra manera, como sobre consonante. Exemplo de ambas formas.
Nom. Munascay, Lo amado de mi. Munascanñiy, Esso amado de mi.
Munascayqui, Lo amado de ti. Munascanñiyqui, Esso amado de ti.
Munascan, Lo amado del. Munascanñin, Aquello amado del.
Plu. Munascanchic, o, munascayco, Lo amado de nosotros.
Munascanninchic, munascanñiyco, Aquello amado de nosotros.
Munascayquichic, Lo amado de vosotros. Munascanñiyquichic, Aquello amado de vosotros.
Munascan, munascancu, Lo amado dellos. Munascannin, o, munascanñincu, Aquello que es amado dellos.

DEL PARTICIPIO MVNANCA EXEMPLO.

Munancay, Lo que sera amado de mi. Munancanñiy, Aquello que sera amado de mi. Este participio es todo vno cõ el passado, que en sola vna letra difieren por (munasca) poniendo (munanca) se puede conjugar como va arriba (munasca.)

Discip. Esta postrera significacion agora añadida me parece que se pone en el quarto libro por terminacion y forma de nombres comparatiuos: si es assi, como aqui no dize comparacion? Maestro. Verdad es que esta tambien es forma de comparatiuos, pero significa dos cosas: quando se trata de comparar, y con nombre de qualidades o comparatiuos, significalos como alli se dixo: mas quando no se compara nada, significa como aqui va puesto; y de aqui se sabe lo vno, y de alli lo otro.

CAP. DVODECIMO DELA COMPOSICION que hazen los pronombres possessiuos con pronombres primitiuos y demonstratiuos.

Discip. Parece en vano este capitulo, porque, como se pueden juntar estos dos, yo mio, tu tuyo, el suyo? Maest. Cierto es esso, qne en nominatiuo ni en otro caso no se pueden componer, sino solo en genitiuo hazen sentido y muy elegante, que esta lengua no ha dexado curiosidad que no inuentasse, y assi hallo esta (mio de mi) que es el possessiuo compuesto con el genitiuo delos pronombres (ñocapniy campanniyqui. &c. Para lo qual se ha de traer a la memoria otra ga-

lania

lania peregrina de que tratamos arriba en el capitulo tercero de los nombres genitiuados, que tienen el genitiuo por nominatiuo; y siempre en genitiuo se declinan y reciben otros casos, como, Runap, Lo que es del hombre Runappa, Delo que es del hombre. Diospa, Lo que es de Dios. &c. Assi enlos pronombres mas claramente les quadra esta significacion, ñocap, Lo que es mio Campa, Lo que es tuyo. Paypa, Lo que es suyo. Y assi como alli vna de las formas es (nin) añadido al nombre genitiuado, y porque alli todos los nombres son de tercera persona, por esso no se pone alli mas de (nin) que es de tercera persona, assi agora enlos pronombres, como son de todas personas, se ponen aqui todos los pronombres possessiuos compuestos con los pronombres genitiuados.

DELOS PRONOMBRES GENITIVADOS sin possessiuos.

Nominatiuo.	ñocap. o, ñocallap.	Lo que es mio.
	Campa. o, camllap.	Lo que es tuyo.
	Paypa, o, payllap.	Lo que es suyo del.
	Caypa, o, cayllap.	Lo que es deste.
	Chaypa, o, chayllap.	Lo que es de esse.
	Chacaypa, o, chacayllap.	Lo que es de aquel.
	Quiquinpa, quiquillanpa.	Lo que es del mismo.
Genitiuo.	ñocappa, ñocallappa.	Delo que es mio.
Datiuo.	ñocappac, ñocallappac.	Para lo que es mio.
Acusatiuo.	ñocapta, o, ñocallapta.	A lo que es mio.

DEL PLVRAL DELOS PRONOMBRES GENITIVADOS.

ñocanchiepa, ñocanchicllap.	Lo nuestro. Inclusiue.
Camcunap, camcunallap.	Lo de vosotros.
Paypaypa. o, paycunap, o paycunallap.	Lo de ellos.
Caycaypa, o, caycunap.	Lo de aquestos.

¶ Desta manera todos los demas.

DELOS CASOS.

Genit ñocanchicpa, o, ñocanchicllap. Delo que es nuestro.
Datiuo. ñocanchicpapac, o, ñocanchicllappac. Para lo q̃ es nuestro.
¶ Y ansi enlos demas.

§. 21. DELOS PRONOMBRES GENITIVADOS y compuestos con los paonombres possessiuos

Discip. Que añaden los possessiuos agora de nueuo a estos pronombres

nombres genitiuados? Maest. No cosa ninguna, sino para mas copia y abundancia se ponen a estos los possessiuos de dos maneras. Vna es la comun, añadiendoles el possessiuo, niy, niyqui, nin.

Nomin. ñocapñiy. o, ñocallapniy. Lo que es mio.
Campanniyqui. o, Camllapniyqui. Lo que es tuyo.
Paypannin. o, Payllapnin. Lo que es del.
Caypannin. Cayllapnin. Lo que es deste.
Chaypannin. Chacaypannin. Quiquinpannin. &c. Assi todos.

DELOS CASOS DE TODOS ESTOS.

Geniti. ñocapniypa. ñocallapniypa. De lo que es mio.
Dati. ñocapniypac. ñocallapniypac. Para lo que es mio.

¶ Y assi en todos los de mas pronombres.

LOS PRONOMBRES DE PLVRAL DESTOS.

ñocanchicpañiy. ñocanchicllapniy. Lo que es de nosotros. Incl.
ñocaycupñiy. ñocaycullapñiy. exclusiue.
Camcunapñiyqui. Camcunallapñiyqui. Lo que es de vosotros.
Paypaypan. o, Paycunapnin. Paycunallapnin. Lo que es dellos.
Caycaypan. o, Caycunapnin. Y assi todos los de mas.

§. 22. DELA SEGVNDA TERMINACION DE los pronombres genitiuados compuestos con possessiuos.

¶ La segunda terminacion destos se haze añadiendo al pronombre genitiuado, vn (nin) y luego los participios.

Nom. ñocapninñiy. Lo que es mio. Geni. ñocapninñiypa.
Campanñiyqui. Lo que es tuyo. Geni. Campanñiyquip.
Paypanñin. Lo que es suyo. Geni. Paypanñinpa.
Caypanñin. Lo que es deste. Geni. Caypanñinpa.
Chaypanñin. Lo que es de esse. Geni. Chaypanñinpa.
Chacaypanñin. Lo que es de aquel. Geni. Chacaypanñinpa.
Quiquinpanñin. Lo q̃ es del mesmo. Geni. Quiquinpanñinpa.

LOS PLVRALES.

Nom. ñocanchicpanñiy. Lo nuestro. Gen. ñocanchicpanñiypa.
Camcunapninñiyqui. Lo vuestro. Gen. Camcunapninñiyquip
Paycunapninñincu. Lo de ellos. Gen. Paycunapninñinpa.

¶ Desta manera se podra sacar los de mas, assi pronombres no acabados de sacar, como los casos de todos ellos.

DELA TERCERA FORMA DESTOS GEnitiuados con (chay.)

Nom. ñocapchayñiy, Lo q̃ es mio. Campachayñiyqui, Lo q̃ es tuyo.

Paypa

Paypachaynin,Lo que es del.Caypachaynin,Lo q̃ es deste.Chaypa,o Chacaypachaynin,Lo de aquel. Quiquiypachayniy, Lo q̃ es del mismo.Quiquiyquip chayniyqui,Lo q̃ es de ti mismo.Quiquinpachaynin Lo q̃ es del mismo. Genit. ñocap chayniypa,delo que es mio. ñocap chayniypac,Para lo que es mio. ñocap chayniyta, A lo q̃ es mio &c.

QVARTA FORMA DESTOS PRONOMBRES mas clara y comun.

Nom. ñocapcaquey,o,cacniy,Lo q̃ es mio.Campacaqueyqui,o,cacniyqui,Lo que es tuyo.Paypacaquen,o,cacnin,Lo que es suyo.Gen. ñocapcaqueypa,o,cacniypa, Delo que es mio. ñocapcaqueypac, o, cacniypac,Para lo que es mio.

¶ Ya que va apuntado todo lo que ay de pronombres genitiuados, passemos a los relatiuos.

CAP. DECIMOTERCIO DELOS PRONOMBRES relatiuos,y de sus compuestos,y de sus declinaciones.

¶ Los pronombres relatiuos, q̃ son como rayzes de otros muchos compuestos,son tres Pi, Quien. Yma, Que. Maycan, Qual. Los quales compuestos con nueue particulas salen muchissimos pronombres relatiuos y interrogatiuos; que porque se habla tanto con ellos es necessario hablar dellos y de su composicion,significacion, declinacion,y lugar enla oracion.

Discip. Porque se llaman estos pronombres, pues no se ponen en lugar de otro nombre,sino q̃ preguntã algo? Maest. Estos mismos que aqui son interrogatiuos,tienen otra significacion que no es interrogatiua, sino relatiua, como se vera en el libro quarto enel capitulo de los relatiuos, que dize, El que, La que, y se pone en lugar del relatiuo antecedente, y por esso son pronombres,y pertenece a este lugar tratar dellos: mas aqui no trataremos dellos como relatiuos,sino como interrogatiuos.

Disc. Que es lo q̃ significã como interrogatiuos? Maes. Desta manera Nom.Pi,o,Pilla,Quiẽ?o q̃ persona?diuina o humana?hõbre o muger? Plur Pipi?o,Pipicuna?o,Picuna? Quienes? Que personas?
Geni. Pip?Pipac?Picta?Pimanta?Plu. Pipi? Pipip? Pipipac? Pipicta? (Pipipi? En quienes?

DEL PRONOMBRE (CVNA) QVE COSA.

Nom. Yma?o,ymalla? Que cosa? ¶ Para todo lo que no es persona.
Plur. Ymayma? Ymaymacuna?o, Ymacuna? Que cosas?
Geni. Ymaymap? Ymaymapac? Ymaymacta? Ymaymahuan?&c.

DEL PRONOMBRE (MAYCAM) QVAL.

Nom. Maycan. Qual Pregunta de perſonas y de todo.
Plur. Maycanmaycan, o, maycanmaycancuna, o, maycancuna. Quales perſonas o coſas.
Geni. Maycanmaycanpa, maycanmaycanpac, maycanmaycanta &c.

Diſcip. Deſta ſignificacion podemos ſacar que (Pi) es del genero comun de dos, y aſsi no es propriamẽte adjectiuo: mas (Yma, y, maycan) ſon del genero comun de tres, y adjectiuos. Maeſt. Aſsi es verdad, mas todos tres hazen officio de adjectiuos, y guardã la regla de arriba que ſe antepone al ſubſtantiuo, y no ſe entremete nada entre ellos; y notad que a todos eſtos interrogatiuos y los que ſe ſiguen, ſiẽpre ſe añade, m, o, mi, aunque aqui los formamos ſin ella, porque les viene de fuera añadida y no propria

§. 23. DELOS PRONOMBRES RELATIVOS compueſtos con los poſſeſsiuos de dos maneras.

Nomin. Piy? o, Pillay? Quien mio o delos mios?
Piyqui? o, Pillayqui? Quien tuyo o delos tuyos?
Pin? o, Pillan? Quien ſuyo o del?
Plural. Pinchic? o, Piyco? Quien nueſtro o de noſotros.
Piyquichic? o, Pillayquichic? Quien de voſotros?
Pincu? o, Pillancu? Quien dellos?
Genit. Piypa? Pillaypa? Piypac? Piyta? Piyhuan? &c.

DELA SEGVNDA MANERA DE RELATIVOS con poſſeſsiuos.

Nom. Pin niy, pin nillay? Quien delos mios? Pin niyqui, pin nivllayqui? Quien delos tuyos? Pin nin? Pin nillan? Quien delos ſuyos?
Plur. Pin ninchic? Pin niyco? Pin nillanchic? Pin nillayco? Quien de los nueſtros.
Pin niyquichic? Pin nillayquichic? Quien delos vueſtros.
Pin nincu? Pin nillancu? Quien delos ſuyos.
Geni. Pinniypa? Pin nillaypa? Pin niypac? Pin niyta. &c.

Diſcip. Pareceme que queda bien cumplido el plural del pronombre poſſeſsiuo, mas no el pronombre relatiuo. Maeſt. Es verdad que por no los confundir ſe pone aqui aparte.

DELOS RELATIVOS DE PLVRAL CON POSSESSIVOS.

¶ Eſtos relatiuos de plural ſe hazen con ſolo dar ſu plural al pronõbre relatiuo (Pi) como.

Nom.

Nom. Pipiy, o, Pipillay? Quienes delos mios. Gen. Pipiypa, Pipillaypa &c. Pipiyqui, o, Pipillayqui? Quienes delos tuyos? otro. plur.
Nom. Picunay? Pipicunay? Quienes dlos mios? Gen. Picunaypa. &c. Picunayqui, o, Pipicunayqui? Quienes delos tuyos?

Discip. Ya que por si solos sabemos como se declinan estos relatiuos, veamos si adjectiuados tienen alguna diferente declinacion? Maest. Los vnos guardan la regla dada delos adjectiuos, que passan los possessiuos al substantiuo que se sigue, mas otros no, sino que se queda el possessiuo en el relatiuo. Exemplo.

§. 24. DESTOS RELATIVOS ADIECTIuados con possessiuos

Nom. Pi runaymi. o, Pinñiyrunam? Que indio mio?
Pirunayquim? o, Pinñiyquirunam? Que indio tuyo?
Pirunam. o, Pinñiorunam? Que indio suyo del?
Pirunanchicmi? o, Pinninchicrunam? Que indio nuestro? inclu.
Pirunaycom? o, Pinniycorunam? Que indio nuestro? exclusiue.
Pirunayquichic? o, Pinniyquichicrunam? Que indio vuestro?
Pirunanmi? o, Pinnin runam? o, Pirunancum? o, Pinnincu runam? Quien de sus indios? o, Que indio suyo dellos?
Geni Pirunaypam? o, Pinniy runapmi? De que indio mio?
Dati. Pirunaypaemi? Pinniy runapacmi? Para que indio mio?

Discip. Ya he visto todo el primer relatiuo con toda su declinació y composicion y adjectiuado, mas no se escusa dezir delos otros su composicion, porque los discipulos no acertamos a sacar por vno otro, ni nos asseguramos si va bien sacado? Maest. Algo apuntare, y no todo.

DEL SEGVNDO PRONOMBRE RELATIVO (Yma) compuesto con los possessiuos por el orden q̃ va (Pi) mudando solamente la significacion de quien en q̃ cosa.

1. forma. Nom. Ymay, ymallay, ymayqui, ymallayqui, yman, ymallan.
2. forma. Ymanniy, ymanniyllan, ymanniyqui, ymannin.
1. Plural. Ymaymay, ymaymallay, ymaymayqui, ymayman.
2. Plural. Ymaycuna, ymaymaycuna, ymallaycuna

DEL TERCERO RELATIVO (MAYCAM) COMpuesto con possessiuos

Maycanllay, maycannillay, maycanniy.
Maycanllayqui, maycanniyqui, maycannillayqui.
Maycallan, maycannillan, maycannin.

1. Plur. Maycan Maycanniy. Maycanmaycannillay.
2. Plur. Maycancunay. Maycanmaycancunay.

DE LOS ADIECTIVADOS.

1. Ymachracraymi. Maycan chacraymi. o Ymachacrallaymi.
2. Ymanniy chacram. Maycanniy chacram. Ymanniy chacrallam.
Plu. Ymayma chacraymi. Ymaymanniy chacram. Ymaymachacraycunam. Ymaymanniy chacracunam. ¶ Y assi el (maycan) vaya adjectiuado. Con el (Pirunaymi) de arriba van compuestos con su.m o mi, para exemplo que ansi han de yr todos los interrogatiuos.

CAP. DECIMOQVINTO DE LA DECLINACION de algunos con particulas finales pronombres relatiuos.

¶ Algunas particulas son dobladas, vna para con vna vocal, y otra compañera para con consonante o dos vocales, y estas hazen la declinacion difficultosa, como con (ch) o (cha)

Nom Pich? Quien será, o no se quien. Geni. Pipcha. No se de quien. Dati Pipaccha. No se para quien. Acus Pictach. No se a quien. Ablati. Piraycuch. No se por causa de quien. (raycuch.
Nom. Ymach. No se q̃ cosa. Ymapcha. Ymapaccha. Ymactach. Yma-
Nom. Maycancha No se qual. Maycanpach. Maycanpaccha. Maycantach. Maycan raycuch.
Nom. ñocach: Quiça yo. ñocapcha. Quiça mio. ñocapaccha. ñocactach. ñocahuancha.
Nom. Camcha. Campach. Campaccha. Camtach. Camhuancha. Quiça podra ser que contigo.

CON (CHVN) O (CHVCH.)

Nom. Pichum. Si alguno. Pipchum. Si de alguno Pipacchum. Si para alguno. Pictachum. Si a alguno Pihuanchum. Si con alguno.
Nom. Ymachuch Si alguna cosa por ventura o quiça. Ymapchuch. Ymapacchuch. Ymactachuch. Ymamantachuch.
Nom. Maycanchum. Si alguno qual Maycanchuch Si por ventura alguno qual. Gen. Maycanpachum. o Maycanpachuch. &c.
Nom. ñocachum. Si yo. ñocachuch. Si acaso yo. Gen ñocapchum. ñocapchuch. &c.
Nom. Camchum. Si tu Camchuch. Si quiça tu. Gen. Campachum. Campachuch. &c.

CON (S) O (SI) Y ADIECTIVADOS.

Nom. Pirunas. Que hombre dizen q̃. Pirunapsi. De q̃ hombre dizé q̃.

Piruna-

Pirunapacsi. Pirunactas Pirunamansi.

Nom. Ymapunchaosi. Que dia dizen que. Ymapunchaupatacsi. De que dia dizen. Ymapunchaupacsi. Ymapunchautas.

Nom. Maycankapacsi. Qual rico dizen. Maycankapacpas. De que rico dizen Maycankapacpacsi. Maycankapactas.

¶ Nota que el genitiuo (Ymapunchaopas) era muy equiuoco, y cõ entremeter (tac) se quita la equiuocacion.

(S) (SI) CON POSSESSIVOS.

Nom. ñoca yayayquis. Dizque yo tu padre. ñoca yayayquipsi. Dizq̃ de mi tu padre ñoca yayayquipacsi ñoca yayayquictas. ñoca yayayquihuansi.

CON DOS PARTICVLAS (RACMI.)

Nom. Piracmi. Quien podria ser. Pipracmi. De quien podria. Pipacracmi Pictaracmi. Pimantaracmi.

Nom. Ymaracmi. Que podria. Ymapracmi De que cosa podria. &c.

Nom. ñoca racmi. Yo podria. ñocapracm. De mi podria.

DELA DIFERENCIA QVE TIENE LA PARticula (ila) de todas las de mas.

Nom. Pillapas. Qualquiera, o quien quiera. Genit. Pillappas. De quien quiera. Pillapacpas. Para quienquiera. Pillactapas. A quienquiera Pillamantapas. De quienquiera. &c.

CON TRES PARTICVLAS (Punitami) O QVATRO

Nom. ñoca punitacmi. Yo sin duda en todo caso.

Campas puniracmi. Tu tambien sin duda toda via.

Discip. Ya veo maestro, q̃ aueys tocado todos quantos modos ay de declinar con las particulas finales, y que quienquiera puede por estas sacar las de mas declinaciones: y si aueys acabado con todos los modos que ay de variarse las declinaciones, solo os pido por fin y remate de todo lo que pertenece al nombre y fin deste libro, que nos descubrays lo que sentis delos generos delos nombres desta Lẽgua.
Maest. Plazeme tentarlo, aunque es vado esse nunca tentado.

CAP. DECIMOSEXTO DEL GENERO DELOS nombres, pronombres, y participios.

Discip. No puedo creer lo q̃ se dize que en esta lengua no ay generos, sino que no se han procurado sacar a luz. Maest. Lo que quieren dezir es, que no son tan largos y tã irregulares los generos como en Latin: mas cada lengua a su modo los tiene.

Discip. El modo desta Lengua qual es? Maest. Lo primero q̃ por la terminacion no busquemos el genero, como en Latin y Romance el nombre acabado en a, que sea femenino, que aca no es assi, sino el masculino acaba en a, y de todos los generos, como, runa, el hõbre.

Discip. Pues porq̃ via se pueden conocer los generos? Maest. Para dar las reglas del genero, es necessario tener delante los nõbres que tienen genero señalado, que no fue a caso, sino para sacar por estos los de mas, y reglas para conocer el genero de todos.

DELOS NOMBRES DE GENERO CONOCIDO para conocer los de mas.

Pim. dize, Quien. De persona solamente, y es masculino y femenino no mas, y no se puede aplicar a lo que no es persona.

Yma dize, Que cosa. Para todo lo que no es persona.

Ccari. El varon. Huarmi, La muger. Para personas no mas.

Vrco, El macho. China, La hembra. Para todo lo que no es persona.

Coça. El marido. Huarmi, Su muger.

Coçantin. La muger y su marido. Huarmintin. Marido y muger.

Macta, El muchacho. Tazqui, La muchacha. Huahua, Criatura, y la hija o hijo. Huayna, El moço. Sipas, La moça. Y en hombres y animales malta. Machu, El viejo. Paya, La vieja. Churi, El hijo. Vsusi, La hija. Huauque, hermanos. Ñaña, Hermanas. Tora, Hermano della. Pana, Hermana del. Yaya, El padre. Mama, La madre. Caca, El tio. Ypa, La tia. Concha, Sobrino y sobrina del. Mulla, Sobrino y sobrina della. Villca, Nieto y nieta. Con otros nombres de parientes assi distintos en genero.

DE QVANTOS GENEROS AY EN ESTA LENGVA.

Discip. De que sirue este numero de generos conocidos para vna infinidad que quedan fuera destos? Maest. Mucho, porque con estos se prueua q̃ ay en esta lengua cinco generos. El primero masculino. Segundo, femenino. Tercero, neutro. Quarto, comun de dos. Quinto comun de tres. Para conocer cada nõbre si es masculino, seguiremos dos reglas: vna es, si le podemos declinar con vno destos nõbres (ccari, o, vrco) como ccarihuarma, el muchacho. Ccarihuaua, el hijo varõ, sera masculino de persona, porq̃, ccari, lo es para personas, y no para animales. Y si le podemos declinar cõ (vrcu) como, vrcupoma, el leõ, vrcuatahuallpa, el gallo, sera masculino de animales, porque (vrcu) es para distinguir el genero. Y assi mismo, sino se puede declinar

cõ (ccari)

cō(ccari)ni cō(vrcu) fino cō(huarmi) como, huarmi huahua, la hija, es femenino d̃ perſona como lo es(huarmi) y ſi le podemos declinar con(china) como, chinapuma, la leona, ſera femenino de animales, y ſi no ſe puede declinar cō maſculino ni femenino, ſera neutro, como (rumi) q̃ eſſo dize neutro, ni maſculino ni femenino. Ytem ſi el nombre ſe puede declinar con(ccari) y(huarmi) ſucceſsiuamente, ſera comū de dos de maſculino y femenino, como, ſōcoyoc ccari, ſoncoyoc huarmi, hōbre o muger de razon o de buen entendimiēto. Y aſsi (ſoncoyoc) ſera comun de dos, porque no ſe puede aplicar ni declinar cō mas que eſtos dos generos. Y ſi el nombre ſe puede declinar con maſculino y femenino y neutro, y cōuiene a lo que es de todos tres generos, ſera comun de tres, como (cinchi) q̃ ſe dize del varon y muger y dela piedra, que ſon de todos tres generos.

¶ La ſegunda regla es la dela ſignificacion, y es que conſiderada la ſignificacion de vn nombre, ſi pareciere que puede conuenir a varon, mas no a hembra, ſera maſculino; y ſi puede ſignificar hembra y no varon, ſera femenino; y ſi no puede ſignificar ni varon ni hembra, ſera neutro: y ſi puede ſignificar varon y hembra ygualmente, ſera comū de dos: y ſi puede ſignificar varon y hembra y todo lo que no es macho ni hembra, es comun de tres.

Diſcip. Segun eſtas reglas, maſculinos ſon (ccari, vrcu, coça, yaya, macta, huayna, machu, auqui, churi, huauque, tora, quihuachi, catay.) los quales no ſe pueden aplicar a muger, y femeninos ſeran(huarmi, china, paſña, mama, tazqui, ſipas, paya, vſuſi, ñaña, pana, ypa, quihuach) que no ſe pueden ſus ſignificaciones aplicar a varon. Y aſsi miſmo comunes de dos ſerá(huahua, antayquiru, yahuarquiru, huarma, yuyac, ſoncoyoc, amauta, rimac, yuyac, vnanchac) y otros aſsi? Maeſt. Todo es verdad, y eſta bien colegido delo dicho.

Diſcip. Luego no todos los participios en eſta Lengua ſon del genero comun de tres como en Latin, como, Yuyac, el q̃ vſa de razō, q̃ no conuiene a los neutros? Maeſt. Aſsi es la verdad, que todos los participios que ſon perſonales, q̃ contienē algun acto o obra de perſona y no de otras coſas es comun de dos, como entender hablar, nō puedē ſer comunes de tres, ſino de dos: y eſto ſe confirma con q̃ no preguntamos deſtos con(Yma) ſino cō(Pi) Pirimac micay, o, Pimcayrimac, que hablador es eſte: pero, Ymamcayrimac, dize, q̃ animal o piedra o coſa es eſto que habla, donde ſe vee que del que habla propriamēte que es perſona, no ſe puede hablar por (Yma) ſino por (Pi.)

Discip. Del genero neutro saco, que son todos los nombres de cosas naturales o artificiales, y todo lo que no es persona, ni macho ni hembra, y comunes de tres, todos los participios que no son personales, sino que su significació no es para personas solas, sino para todos, y todo nombre que tiene significacion comun a todos los generos, y se declina con todos. Maest. Esso mismo siento.

DEL GENERO DELOS PRONOMBRES.

Discip. De todos los pronombres es necessario dezir su genero, y en especial de (Pi) y (yma) cõ que preguntamos del genero de otras cosas? Maest. El primer pronõbre (ñoca) y el segundo (cam) no pueden ser mas que comunes de dos, porque la tercera persona no puede dezir (ñoca) ni della dezimos (cam) ni ay en ella (yo) ni (tu) y assi sirüen a masculino y femenino, que dizen, yo, y, tu, y son comunes de dos. Todos los de mas pronombres son del genero comun de tres. Pay cay, chay chacay. Mas delos possessiuos dezimos, que los dos que responden a (ñoca) y (cam) que son (y) o (niy) (yqui) o (niyqui) siguen a sus primitiuos, como, Pinniy, Pinniyqui, Que persona mia o tuya. Y para todos generos y comun de tres, son todos los de mas de tercera persona, yma, ymayqui. Los de tercera persona son del genero comun de tres, que sirue a todas personas.

DEL GENERO DE (PI) (YMA) (MAYCAN.)

¶ Destos pronombres relatiuos el primero (Pi) es comun de dos, que solo pregũta de personas, y no de otra cosa Yma, y, maycan, son del genero comun de tres, y pregunta (yma) de quantas cosas ay que no seã personas: Pero (maycan) qual de todas las cosas y personas. Mas ha se de notar que quando (yma) pregunta con nombre de personas, no pregunta como (Pi) dela substancia dela persona, sino de alguna qualidad o condicion, o estado, Ymarunam, Que manera de hombre? Y tambien dize, de que pueblo y generacion es? y, Yma vrcum, Yma chinam, Que macho, o q̃ hembra? En que se vee que es comun de tres

DEL GENERO EN COMVM DE TODOS los de mas que restan.

Discip. Ya que esta dicho del genero delos nombres que son conocidos por el genero, y delos participios, y delos pronombres: como sabremos de todos los de mas nombres que quedan su genero? Maest. Con dos reglas faciles La primera, que todos los nombres q̃ se declinan se diuiden en substantiuos y adjectiuos, y destos los substantiuos, como no sean delos que hemos dicho q̃ tengan significacion de mas-

de masculino o femenino, ni se declinen cō(ccari,o,vrcu)o cō(huarmi, o, china) o con otro nombre que tenga genero señalado: todos los tales substantiuos son del genero neutro, y añado otra regla cō esta, que los nōbres verbales del infinitiuo, huañuy, muerte Yuyay, pensamiento. &c. todos son neutros, y los nombres verbales delos participios passiuos, son neutros quando son substātiuos, como los verbales actiuos son comunes de dos, y la prueua desto es el pronōbre (Pi) y (Yma) que para los participios actiuos, porque son comunes de dos, preguntamos con (Pi) como, Pimcay yachachic, q̄ maestro? Pillamcacmi? que trabajador? Mas para preguntar delos participios passiuos cō (yma?) que pregunta lo que es del genero neutro, o de tres generos, como, Yma yachachiscam? Que cosa enseñada? En que se vee que (Yachachisca) no es masculino, o femenino, como (Yachachic) porque conuiene a animales. ¶ Yten los verbales de instrumentos, como (llamcanacuna, tiana, vpiana) todos son neutros.

¶ La segunda regla es para los adjectiuos, que como sean de significacion comun a todos generos, y no determinada a masculino y femenino, como lo es la delos participios actiuos personales, que no siruen sino para personas, todos los de mas son del genero comun de tres, como los participios, quando no son nombres substantiuos, sino adjectiuos, y de significaciō comun a todos, como, rurasca, lo hecho. ¶ Yten los nombres verbales, que responden a los de Latin en (bilis) como, ruraypaccac, Lo factible; porque es comun a todos. ¶ Yten los nombres participiales que tienen significacion de participios. El que. La que Lo que. Y los cōparatiuos y superlatiuos, y los de mas que se veran enla forma de adjectiuos que se dà en el libro tercero.

¶ Nota que los nōbres que no tienen de su naturaleza generos masculino y femenino, como Dios y los Angeles, toman el genero mas noble, q̄ es el masculino: mas el anima por ser parte no mas, y el abstracto delos mismos masculinos, no son sino neutros, porque no dezimos (Pi anima) sino (Yma anima) con (Yma) que pregunta de neutros; y lo mismo es (Yma Diospa caynin, o, runacaynin) y no (Pi Dios pacaynin) ni (Pirunacaynin) sino (Yma.) Yten ay genero distinto en los nombres vocatiuos, o particulas de llamar, y de animar, porque (Ya) o (Yau) es masculino, porq̄ sirue a solos los varones (Pa) o (Pau) es femenino, q̄ sirue a solas las mugeres. ¶ Yten para animar (Acya acya) sirue a solos los varones, y (hacpa hacpa) a solas las mugeres.

DEL GENERO DE LOS ANIMALES.

Discip. Ya emos visto los de mas generos delas cosas, solo faltan los generos delos animales, delos quales pareco que sacamos de lo dicho que son del genero neutro, pues no son masculinos ni femeninos, pues no son personas, ni preguntamos por ellos con(Pi) sino cō (Yma) y dezir que son neutros los que vemos que pertenecen a masculino y femenino, no sera conforme a razon desamparar la experiēcia? Maest. Dos maneras ay de de masculinos y femeninos, vnos personales, como enlos hōbres, otros no personales, como en todos los animales; y assi no emos de dezir q̃ los animales son del genero neutro, ni tampoco que son masculinos o femeninos personales, sino no personales, y que delos personales se pregunta con (Pi) y de los no personales se pregunta con(Yma)como, Yma cauallom? o Llamam vrcuchu chinachu? Que cauallo o carnero? es macho, o hembra?

Disci. Pues si(Yma)pregūta del genero neutro, como(Pi) del masculino y femenino, como puede preguntar de masculino y femenino enlos animales? Maes. Ya se ha dicho q̃ (Yma) es comun de tres generos, luego puede pregūtar de todos aquellos a q̃ es comun, y es comū no a masculino y femenino personales, sino a los no personales, luego de todos tres generos puede preguntar en lo no personal, pues a todos es comun.

Disc. Satisfecho quedo, mas agora resta saber de q̃ genero es cada animal? Maest. Essa es la question y duda de todas las grāmaticas, y los Latinos apenas la sueltan, porq̃ ellos tienē vnos nōbres q̃ son masculinos, y siruē al femenino tābien, y otros femeninos y siruen al masculino tābiē, y assi no puedē ser comunes: mas en esta Lēgua es facil la respuesta como no tienen esto, ni genero señalado ninguno, todos puedē ser del genero comun de dos, porq̃ miētras no se añade(vrcu) o(china) son comunes, y incluyē macho y hēbra, y pa hazer los masculinos añadese, vrcollama, carnero macho. chinallama, carnero hēbra. Y ē las aues se ha de dezir, vrcupichiu, o, pisco, aue macho: chinapisco aue hēbra. Y ē los pescados, vrcuchallhua, pescado macho; chinachallhua, pescado hēbra. Y notad mucho q̃ porq̃(vrcu)y(china)no se pueden aplicar a personas, ni(ccari, y, huarmi) tāpoco a animales: fue necessario poner dos generos masculinos y dos femeninos, vnos personales y otros no personales, como queda dicho: y con esto emos salido desta difficultad y de todas las de mas que tocā a los nombres.

FIN DEL LIBRO PRIMERO.

LIBRO SEGVNDO DESTA ARTE QQVICHVA, QVE TRATA DE LA conjugacion de todos los verbos, y del Sintaxi, o construccion.

Del intento y la materia deste Segundo Libro.

DISCI. Que es el intento deste libro Segundo, y de que materias se trata enel. Maest. El principal intento es tratar del verbo que es principal parte dela oracion, y dar forma para cõjugar todos quantos verbos ay, y reduzir al arte todas quãtas conjugaciones ay differentes dela comun y enseñar sus differencias y suplir de la manera que los indios suplen los tiempos que faltan al arte de algunas otras conjugaciones ygualmente vsadas, y dar enla lẽgua todos los tiempos y maneras de hablar, tantos y tales, quantos y quales se pueden concebir y hablar en nuestro romance castellano sin que quede corta la lengua ni alcançada de quenta de nuestros romances pues antes enparte es mas cumplida que la nuestra, ytem es muy principal parte deste libro dar noticia y enseñar de nueuo el sintaxi desta lengua, o la construccion y regimen del verbo y otras partes de la oracion para componerla, y dar reglas para ello.

CAP. I. DEL VERBO SVBSTANTIVO CANI canqui, y su conjugacion y formacion de sus modos y tiempos.

Disci. Que cosa es conjugacion enlos verbos. Maes. Lo que es enlos nombres la declinacion es enlos verbos la conjugacion, que es vn conocimiento de todas las terminaciones de todos los verbos con sus romances para saber por qual de ellas hemos de hablar qualquiera concepto que concibimos en nuestra lẽgua y ajustarlo con esta. Disc. Que cosa es modos y tiẽpos. Maes. Porq̃ todos los verbos tienẽ differentes modos y maneras de acomodar su significaciõ a estos tres tiẽpos Presente, y Preterito, y Futuro, ya otros tiẽpos mezclados dẽstos, llamamos modos alas diferẽtes maneras de vsar destos tiẽpos. Y assi todas las partes de qualquier verbo son ocho, indicatiuo, imperatiuo, optatiuo, subjũtiuo, infinitiuo, participios, gerũdios, supinos. A los nõbres verbales q̃ sacamos đ cada verbo no los llamamos partes

đl verbo aũq̃ salẽ de el, destas

Destas ocho en esta lengua las seys primeras son modos, porque todas seys varian su significacion por los tiempos, presente, y preterito y futuro, que por esso añadimos el participio por otro modo, porq̃ aca los participios guardan sus tiempos perfectamente, y no puede hablarse por participios sin ser la oracion de alguno delos tres tiempos: mas las otras dos partes postreras, gerundios y supinos, no dizẽ tiempo ninguno, sino que sin declarar tiempo tienen su significacion entera.

Discip. De que manera diferente vsan de los tiempos estos seys modos? Maest. El indicatiuo affirmando lo que dizen en todos sus tiempos, y assi se puede llamar modo affirmatiuo, como otros grammaticos lo llaman. El Imperatiuo, mandando, o prohibiendo. El Optatiuo, dasseando, El Substantiuo, juntandose a otra la oracion de Subjuntiuo, que ella sola no puede estar. El Infinitiuo vsa de sus tiempos por modo indeterminado, porque otro verbo le define y determina y le da las personas, q̃ no las tiene de suyo el Infinitiuo. El Participio vsa de sus tres tiempos, no como verbo, sino como parte del verbo que participa dela significacion y construccion de su verbo.

Discip. Aueys dicho que los tiempos de que estos modos vsan son tres, Presente, Preterito, y Futuro, y quiero saber antes que conjuguemos el verbo, si es esto verdad, que no ay mas de tres tiempos, o seys, como los ay en la Arte Latina, porque todos veo que dessean q̃ el Arte sea cumplida, y tenga todos los tiempos que le faltan. Maes. Todos los tiempos que concebimos, y de que vsamos en Latin y en Romance los ay enla Lengua distintos y enla manera que en Romãce. vnos son simples, como el Presente, Preterito, y Futuro; y otros son compuestos de dos tiempos, assi en esta lengua, como, Yo amo, es presente y boz simple. Yo amaua, o estaua amando, es imperfecto, o no perfecto ni acabado, sino que en parte es passado, y en parte no; porque en tiempo passado se hazia actualmẽte, para el preterito perfecto, que es passado y cumplido, vsamos de vn romance simple, Yo ame, y dos compuestos, Yo he amado, y, Yo vue amado. Para el Plusquam perfecto, que es mas que passado y acabado, vsamos vn romance compuesto, Yo auia amado. Para el futuro imperfecto que es por venir y no cumplido, vsamos vna boz simple, Yo amare. Y para el futuro perfecto vsamos de vna boz compuesta, Yo aure amado. Y de todos estos romances ay enla Lengua los simples, simples, como estauan en el Arte, y los cõpuestos en romãce, son cõpustos en la lengua.

Discip De que se componen los romances compuestos? Maestro. Con este romance de participio(sido) o(amado) y este verbo(auer) se forman quatro romances nueuos que faltauan,como,primero,Yo he sido Segundo, Yo vue sido Tercero, Yo auia sido Quarto, Yo aure sido. Los dos primeros son de preterito perfecto El tercero es de plusquã perfecto El quarto es de futuro perfecto: y todos estos suplimos aqui enla Lengua dos vezes,o doblados cada vno.

CAP. SEGVNDO DELA FORMACION DEL VERbo(cani)y de todos los verbos para actiua y passiua, acadas en forma de tabla todas las terminaciones para tomarlas mejor de memoria.

INDICATIVO MODO.

¶ Presente. Todos los verbos en esta lengua acaban la primera persona del presente de indicatiuo en (ni) y desta persona se forman todos los modos y tiempos y personas de todo el verbo, conuirtiendo o trocando el (ni) en alguna destas particulas que se sigué, o quitando el (ni.) Y en lo que queda del verbo añadiendo estas particulas,se haze el tiempo o persona que va señalado al margen como de(munani)tomando (muna)y añadiendole estas particulas. Y de(cani) tomando (ca) con todas estas finales se forma el verbo.

Presente. cani nqui n. nchic. ycu. nquichic ncu.
Preterito. rcani. rcanqui.rcan rcanchic rcayo.rcanquichic. rcancu.
Futuro sac nqui. nca. ssun. ssaccu. nquichic. nca.

IMPERATIVO.

Presente. y. chun. ssun. ssaccu. ychic. chuncu.
Futuro nqui nca. ssun. ssaccu. nquichic. nca.

OPTATIVO.

Presente. yman. nquiman. nman. nchicman o chhuan. chhuancu nquichicman. nmancu.
Plusquã perf. Las mismas añadiendo a cada vna, carca.

SVBIVNCTIVO.

Presente. ptiy.ptiyqui.ptin. ptinchic.ptiycu. ptiyquichic. ptincu,

INFINITIVO.

Presente. y. Preterito. sca. Futuro. nca.

PARTICIPIOS.

Actiuo. c. Passiuo de preterito. sca. Passiuo de futuro. nca.

GERVN-

GERVNDIOS.

Genitiuo. y. Acusatiuo. neapac. de Ablatiuo: spa.

SVPINOS.

Primero. c. Vltimo. ypac.

Verbales. c. sca. nca. na. ypac. ycama. ypac cama.

¶ Estas son las terminaciones y finales que se varian, quedandose la primera silaba (ca) de (cani) siempre inuariable, y aqui no se poné mas delas finales delos tiempos simples, que las delos compuestos, o son las mismas; porque se componen todos con el verbo (cani) por todos sus tiempos, o por solas las terceras personas, como (cascamcani) o (cascaymi.)

CAP. TERCERO DELA CONIVGACION DEL verbo (cani) actiua para solas las dos significaciones de ser y estar.

INDICATIVO O AFFIRMATIVO MODO.

Tiempo presente

Cani, Yo soy, o estoy. o, Canim. com m. o mi.
Canqui, Tu eres, o estas. o Canquim.
m. o mi. o Can. o Casca. El es, o esta. o Canmi.
Plur. Canchic, Nosotros somos o estamos. inclusiue o Canchicmi.
Caycu, Nosotros somos o estamos. Exclusiue. o Caycum.
Canquichic, Vosotros soys, o estays. o canquichicmi.
Can, o, cancu. Ellos son o estan. o Cancum.

Discip. Si (cani) tiene otras significaciones, como no se poné aqui mas que dos? Maest. Quatro significaciones q̃ son, ser, y estar, auer, y tener, tiene (cani.) Las dos aqui puestas conuienen en muchas cosas comunes. Lo primero que con estas dos significaciones este verbo es personal con todas sus personas, y con las otras impersonal. Yten que estas dos no tiené tercera persona, sino en su lugar. m. o mi. y las otras dos si la tienen. Con estas se forma la passiua y otras conjugaciones personales, y con las otras dos se forman otras diferentes conjugaciones.

Discip. Como no se pone la tercera persona (can) por su orden en su lugar, sino. m. o, mi? Maest. Aunque (can) es la tercera persona de este verbo, mas nunca sirue en estas dos significaciones, porque no se puede dezir, Dios mi allican, Dios es bueno, sino en lugar de (can) se pone. m. o mi. Diosmi alli, Dios, Dios, mi, es, alli, bueno Y tampoco dezimos, Dios mi caypican, sino, Diosmi caypi, Dios esta aqui: mas con las otras dos significaciones (auer, o, tener) se pone siempre la

tercera

tercera persona can, como, canmi Dios, Dios ay, cullquiycanmi yo tengo plata. Discip. Parece que la m, o mi, solo sirue enel singular, pues al plural no se le pone m, o mi, sino can, o cancu. Maes. Ello es assi que el plural cancu a todas quatro significaciones sirue y no se ha de echar m, o mi, como hanacpachapi cac cuna sancto camamcancu quantos estan enel cielo son sanctos, Dios ñauquenpim ari cancu, porque estan delante de Dios, he aqui que con estas dos significaciones de ser, y estar se pone expresso el plural cancu y no m, o mi, y no se puede poner el singular can, sino m, o mi en su lugar.

Disc. Porque se pone casca por tercera persona de cani. Maes. Es mucho de notar, que para vna sola significacion sirue casca no solo de tercera persona de singular sino tambien de plural de presente, y de preterito tambien. Y es quando lo que se dize con casca, que es o era, o estaua, o auia no se sabia antes y de nueuo se sabe, o de repente se conoce, como quando viene alguno de lexos y todos piensan q̃ era juan y era Pedro quando llega y se desengañan, dizen Pedrom casca, por dezir Pedro era o es, o fue. Y tambien se estiende esta significacion a todo lo que declaramos a otros que no lo sabian sino el que se lo declara. Y assi sirue casca para contar nueuas, y para referir vn exemplo, o enseñar cosas del cielo, o de virtudes, o cosas ocultas, o successos repentinos, o cosas inauditas, q̃ no suele saber el auditorio.

Discipu. Galana significacion es esta, mas porque no se dira de la misma manera con las otras personas primera y segunda, pues se halla con ellas essa significacion del desengañarse, o salir de duda como enla tercera persona. Maes. Cosa muy vsada es en terceras personas y no es tanto en primera y segunda, mas tambien se vsa como apup churin si cascani, dizenme que yo soy hijo del Corregidor, quando no se sabia antes mana baptizascas cascanqui dizen que no estas baptizado Exemplo. Cascani yo soy, cascanqui tu eres, cascan aquel es, cascanchic, o cascayco nosotros somos, cascanquichic vosotros soys, cascan, o cascancu ellos son, y se le puede dar romance de preterito imperfecto y perfecto, como yo era, yo fuy, tu eras, tu fuyste, con desengaño como esta dicho y no de otra manera.

Discip. Que significa plurar inclusiuo y exclusiuo. Maes. Assi como diximos enel primer lib. cap. 7. enel plural de ñoca, que ñocanchic dize nosotros incluyendo a aquellos con quien hablan es con nosotros y ñocayco dize nosotros excluyendo alos con quien hablamos, porq̃

no en-

no entran con nosotros en aquella significacion, assi enlos verbos canchic dezimos incluyendo quando aquellos con quien hablamos hazen cõ nosotros lo que dize el verbo, y caycu dezimos exclusiue quando aquellos con quien hablamos no hazen cõ nosotros lo que dize el verbo sino nosotros solos como, christianomcanchic christianos somos dezimos a otros que tambien son christianos con nosotros, mas alos que no lo son dezimos christianomcaycu, viracocham canchic nosotros somos españoles dizen los españoles vnos a otros mas quando hablan a los yndios dizen viracochamcayco, ccarim caycu Nosotros y no vosotros somos varones o animosos dizen los varones alos muchachos o mugeres, o alos floxos, o sin brio porque no comunican en esso cõ ellos, mas a otros varones como ellos dizẽ ccarim camchic nosotros somos varones todos.

Discip Porque se añade la m, o mi a todos los tiempos? Maes. Esta particula m, o mi se pone siẽpre en todos los verbos y todos los tiempos del modo indicatiuo porque el indicatiuo todo es affirmatiuo, y la m, o mi es señal de verbo affirmatiuo, y como la particula chu es señal de interrogatiuos y siempre se pone en auiendo interrogacion assi siempre se pone m, o mi con verbo affirmatiuo, y assi con todos los verbos y tiempos de indicatiuo, sino es quando el verbo de indicatiuo es interrogatiuo, o dubitatiuo, con ychach, o ch, o cha, o chu, que entonces no affirma. Y porque esta propriedad de affirmar se halla enel optatiuo enlos tiempos q̃ llamamos indicatiuados tambien enellos se pone siempre m, o mi, y porque en todos los demas tiempos y en todo el resto del verbo no se affirma, no se pone mas m, o mi, en otra ninguna parte ni tiẽpo de el verbo sino en todo el indicatiuo y enel optatiuo indicatiuado.

Disci. En que lugar se pone? Enel mismo verbo, o antes? Maes. Nũca se pone enel mismo verbo de indicatiuo sino es quando no ay antes otra particula en q̃ se poner, y si la ay se pone en la persona q̃ haze o enla q̃ padece, o enel aduerbio y no entre adjectiuo y substantiuo, y si ay dos oraciones al fin dela primera, y la m, es para los que acaban en vna vocal, y mi, para vna consonastte, o dos vocales.

Disci. Porque se pone la tercera persona de singular por tercera de plural, y se le dan dos terminaciones? Maes. Porque se vsa mucho el singular por plural en tercera persona.

§. 2. DEL PRETERITO IMPERFECTO DE INdicatiuo (era, o estaua.

Cachcar-

Cachcarcani. Yo era o eſtaua.
Cachcarcanqui. Tu eras o eſtauas.
Cachcarca. El era o eſtaua.
Plural. Cachcarcanchic. Noſotros eramos o eſtauamos incluſiue.
Cachcarcayco. Noſotros eramos o eſtauamos. excluſiue.
Cachcarcanquichic. Voſotros erades o eſtauades.
Cachcarcan. o, Cachcarcancu. Ellos eran o eſtauan.

Diſcip. Eſte es el primer tiempo añadido, y parece que no guarda la formacion y deriuacion del verbo (cani) ſepamos de donde viene y ſe toma. Maeſt. Los tres tiempos ſimples, Preſente, y Preterito, y Futuro, ſe hazen ſin añadir nada, por ſer ſin compoſicion el romance: mas los que ſon compueſtos con otro tiempo tambien ſe componen añadiendoles algo. Y eſte preterito imperfecto es compueſto de tiempo paſſado y preſente, o actual: y dize que actualmēte ſe hazia o era algo. Y aſsi para explicar el tiempo paſſado, ſe toma el preterito perfecto o paſſado; y para ſignificar la actualidad, ſe toma eſta particula (chca) que añadida a todos los verbos haze ſu ſignificacion actualmente: y aſsi ſale el preterito imperfecto, que dize, era, o eſtaua (cachcarcani.)

Diſcip. Sueleſe dezir q̄ el preterito perfecto ſe pone por el imperfecto, es aſsi? Maeſt. En ninguna manera es verdad eſſo, quādo ſe ha de declarar la actualidad del imperfecto, porque jamas el preterito perfecto, que es todo paſſado, ſignifica actualidad ni coſa preſente: mas porque acontece a vezes que no es neceſſario explicar la actualidad, ſino q̄ tanto mōta hablar de algo por preterito perfecto, como por imperfecto, como, Khayna domingom carca, ayer era o fue domingo. Entonces ſe pone el preterito por el imperfecto: mas fuera deſto que es a caſo, el preterito no puede ponerſe por el imperfecto, q̄ dira lo contrario, como, Cam hamuptiyqui puñuchcarcani, quādo tu veniſte ya yo eſtaua durmiendo, o dormia; que es imperfecto actual: y ſi ſe haze por preterito dize, Cam hamuptiyqui puñurcani, quando tu veniſte me dormi, de manera q̄ no dormia antes, ſino quādo vino, q̄ es contra el romance de imperfecto dormia o eſtaua durmiendo. Eſte imperfecto ſe halla aſsi compueſto en todos los modos optatiuo, ſubjuntiuo, infinitiuo, y no en el imperatiuo, q̄ no tiene preterito con que ſe compone eſte imperfecto, y tomaſe de vna conjugacion que ſe pōdra abaxo cap. quinto, que es el verbo actual q̄ ſe puede cōponer en todos los verbos, y formaſe de vna de dos maneras,

o añadiendo a cada verbo esta particula(chca)antes del(ni) del indicatiuo,o quitãdo a cada verbo el (ni)del indicatiuo,y enlo que queda poner(ch)y luego el verbo(cani) conjugado enteramente, como (cani) quitando el (ni) queda (ca)y con(ch)y(cani)todo junto dize cachcani,yo soy actualmente o estoy. Preterito,cachcarcani, yo era o estaua. Y assi, munachcani, yo amo actualmente. Munachcarcani, yo amaua;que es preterito imperfecto.

DE OTRO PRETERITO IMPERFECTO DE INdicatiuo, que con solo añadir(rac)al preterito perfecto se haze y (mi)que es la señal de affirmar.

Carcaniracmi,Yo era o estaua.Carcanquiracmi,Tu eras o estauas. Carcanracmi,El era o estaua Carcanchic,o,carcaycuracmi, Nosotros eramos o estauamos Carcanquichicracmi,Vosotros erades o estauades. Carcanracmi,o,Carcancuracmi,Ellos eran o estauan.

¶ Y nota que estas dos maneras de preterito imperfecto se componen y juntan ambas,y sale otra tercera mejor.

Cachcarcaniracmi, Yo era o estaua Cachcarcanqui racmi. Cachcarcan racmi Cachcarcanchicracmi Cachcarcaycuracmi. Cachcarcanquichic racmi. Cachcarcancu racmi.

Discip.Que significa (rac)para que supla por (chca) y valga tanto?

Maest.(rac)dize(aun)o toda via,q̃ significa actualidad,como(chca.)

Discip. Bien cumplido queda el preterito imperfecto, vamos al pefecto.

CAP. QVARTO DEL PRIMERO PRETERITO perfecto de indicatiuo, fuy, o, estuue,que es la boz simple no mas de preterito.

Carcani. Yo fuy, o, estuue.

Carcanqui Tu fuyste, o, estuuiste.

Carcan o, Carca El fue, o, estuuo.

Plural. Carcanchic. Nosotros fuymos,o estuuimos.Inclusiue.

Carcaycu Nosotros fuymos o estuuimos. Exclusiue.

Carcanquichic. Vosotros fuystes,o estuuistes.

Carcan, o Carcancu. Ellos fueron,o estuuieron.

Discip. Como no se ponen aqui todos los romances del preterito, (yo fuy he y vue sido)sino solo vno(yo fuy?) Maest. Los tres romãces(yo fuy he y vue sido) que enel Arte Latina se ponen al preterito en ninguna manera en esta Lengua se pueden atribuyr al preterito (carcani)sino solo vno, que es el simple (yo fuy) simple con simple

no mas:

no mas, y no boz simple con significacion compuesta, porque para essas dos significaciones compuestas (he sido, y vue sido) ay otro preterito que les corresponde, que es compuesto en la boz como la significacion es compuesta, y nadie se rija por la regla del Latin, que essa no la siguen los indios, sino que delos tres romances el primero simple conuiene al primer preterito (carcani, yo fuy.) Y los dos compuestos, he y vue sido, al segundo preterito que agora va añadido al primero, que es (cascamcani, cascaycanmi, o, cascaymi, Yo he sido,) compuesto con (casca) participio que dize (sido, o estado) y el verbo (cani) que significa (auer) que jũto dize (he y vue sido) y la (y) que es pronombre de primera persona, o (yqui) de segunda, con que se dan las personas a este tiempo, y todo significa (ha sido de mi) que se reduze a mejor romance (yo he sido) composicion es muy semejante a la delos Latinos del participio de preterito (amatum est mihi) que se resuelue en (yo he amado) y assi aca (yo he sido) como diremos enel verbo actiuo, munascay canmi, yo he amado, porque (munasca) responde a (amatum) que ambos son participios de preterito, y (can) responde a (est) y (y) o (yqui) a (mihi, tibi.)

§. 3. DEL OTRO PRETERITO SEGVNDO DE (cani) para la significacion (he y vue sido o estado) q̃ es compuesto de dos romances, y assi enla Lengua le responde boz cõpuesta de dos.

Cascamcani Yo he y vue sido o estado. Cascaycanmi. o Cascaymi.
Cascam canqui Tu has y vuiste sido o estado. o Cascayqui canmi. o Cascayquim.
Cascam. El ha y vuo sido o estado. o Cascancanmi o Cascanmi.
Plu. Cascamcanchic. Nosotros auemos sido o estado. Inclusiue. o Cascanchic canmi o Cascanchicmi.
Cascam cayeu Nosotros emos sido o estado Exclusiue. o Cascaycucanmi. o Cascaycum.
Cascamcanquichic. Vosotros aueys sido o estado. o Cascayquichic canmi. o Cascayquichicmi.
Cascamcancu, o Cascancum. Ellos han, o vuieron sido o estado. o Cascanmi. o cascancu canmi.

§. 4. PRETERITO PLVSQVAM PERFECTO de indicatiuo (auia sido) que tiene romance compuesto.

Cascam carcani. Yo auia sido o estado. o Cascaymi carca.
Cascam carcanqui. Tu auias sido o estado. o Cascayquim carca.

Caſcam carca. El auia ſido o eſtado. o Caſcanmi carcan.

Plu. Caſcam carcanchic. Noſotros auiamos ſido o eſtado. Incluſiue. o Caſcanchicmi carca.

Caſcam carcaycu. Noſotros auiamos ſido o eſtado. Excluſiue. o Caſcaycum carca.

Caſcam carcanquichic. Voſotros auiades ſido o eſtado. o Caſcay quichicmi carca.

Caſcam carcancu. Ellos auian ſido o eſtado o Caſcanmi carcan, o (carcancu.

Diſcip. Dos preguntas tengo a cerca deſte preterito ſegundo. La vna es, que ſe ha dicho que es compueſto del participio (caſca) y el verbo (cani) con la ſignificacion de (auer) y aunque enla ſegunda forma deſtas tres ay (can) tercera perſona de (cani:) mas en la tercera forma (caſcaymi) no ſe pone (cani) ſino (mi.) Maeſt. Antes en eſſo ſe vè pueſta en practica, la regla q̃ arriba dimos enel capitulo tercero, que (cani) con la ſignificaciõ de (auer) toma (can) en ſu tercera perſona, como aqui (caſcaycanmi, yo he ſido) enla primera forma, yo he o vue ſido, y que con la ſignificacion de ſer no toma (can) ſino (m. o, mi) ſuplen la tercera perſona (can) y aſsi es aqui en eſta ſegunda forma (caſcaymi) que primeramente ſignifica (es ſido de mi) y cõuertimos eſte en mejor romance (yo he ſido) y porque (es ſido) ſiguio la ſignificacion de (ſer) ſe puſo ſin tercera perſona (can) y con (mi) en ſu lugar Y porque la primera forma ſigue la ſignificacion de (auer) luego ſe le dio (can) la tercera perſona, Caſcaycanmi, yo he ſido.

Diſcip. La ſegunda duda es, que ambas eſtas formas, mas parecen paſsiuas que no actiuas, porque ſe componen con el participio paſſiuo (caſca) con que ſe compone tambien la boz paſsiua. Maeſt. Los no exercitados enla Lengua, y q̃ ſiguen mas ſu diſcurſo que no el vſo dela Lengua, pienſan que eſte tiempo, y los ſemejantes, tienen algo de paſsiua, pareciendoles que (caſca) no puede ſer actiuo, aun compueſto, porque el participio ſimple es paſsiuo: mas no es aſsi, ſino que (caſca) paſsiuo por juntarſe con verbo (cani) por (auer) que es actiuo pierde la boz paſsiua y ſe haze actiuo para ſuplir los tiempos cõpueſtos (yo he ſido) y (yo auia ſido.) Y para mas ſatisfacion, y para que deys razon al que la pidiere quiero probar que eſtos tiempos no pueden ſer paſsiuos. Y lo primero, ya no ſon participios, porque ſon compueſtos con la tercera perſona del verbo (cani) o expreſſa (can, o, carca) o ſuplida cõ (m. o, mi) y el participio cõpueſto, ya dexa de ſer participio, y ſe haze verbo, como vemos enla paſsiua, que tambien ſe

bien se compone cõ (cani) y dexa de ser participio, porque los parti-
cipios no son compuestos, sino bozes simples. Ytem porque (mi, o m)
no se pueden añadir sino al verbo de indicatiuo como son estos, y si
(cuyascaymi) no fuera verbo sino participio, auia de dezir (cuyascay,
o cascay) no mas. Ytem si (cascaymi, o, cascaymican) fuera passiua,
auia de tener genitiuo de persona que haze, la qual passiua no puede
cõuenir a (cani) ni a los verbos neutros, sino a los verbos actiuos, lue
go si el verbo (cani) no puede tener passiua, y vemos q̃ tiene (cascam
cani, y cascaymi) siguese que ni (cascamcani, ni, cascaymi) son passi-
ua, sino verbo actiuo cõ romãce de (auer sido) q̃ es actiuo. Ytem porq̃
las passiuas delos verbos siempre se hazen con el verbo (cani) en la
significaciõ de (ser) y no de (auer) como (yo soy amado) y no (yo he
amado) q̃ esta no es passiua sino actiua como aqui (yo he sido) cõforme
me a (yo he amado:) mas (casca) no se puede cõponer con la significa
sion de (ser) q̃ dixera (yo soy sido) q̃ es cosa impropria, luego con la
significacion de (auer) (yo he sido) que es lo que aqui pretendemos
para hazer preterito y plusquam perfecto (he sido, y auia sido.) Ytem
q̃ la tercera persona (can) nunca se pone expressa con la significacion
de (ser, ni, estar) como es dicho: luego si aqui admite (can) siguese q̃
en la significacion de (auer) luego (cascaymican, dize, Yo he sido) cas
saymi carca, yo auia sido, que son preterito segundo y plusquam per
fecto, como aqui van. Vltimo nota la gran diferencia que va destos
tiempos añadidos (cascaymi, o cascaycanmi, o cascaymi carca) a los
de passiua, que estos siempre son impersonales, porque no tienen pri
mera ni segunda persona, que son las mas nobles, sino la tercera sola
toman siempre en todos los tiempos y modos, y delos pronombres
possessiuos suplen las personas primera y segunda, mas el verbo pas
siuo no es assi, sino que es personal, que tiene todas tres personas to-
madas de (canicanqui) que se conjuga enteramente con la passiua,
mas con la significacion de (ser) que es propria de passiua, y no con
la de (auer) que estos otros tiempos siguen.

Discip. Muy copiosamente se ha prouado el intẽto, mas quedame
vna duda a cerca del plusquam perfecto, como siendo dos vezes pre
terito o passado y mas que cumplido, se haze con solo poner al par-
ticipio vn (carcan) que mas parece que sera preterito perfecto, que
no plusquam perfecto? Maest. No aueys echado bien la cuenta, que
dos preteritos tiene el plusquam perfecto (cascaymi carca) Vno
es (casca) que es participio de preterito, y conserua en su signifi-

cacion el tiempo passado. Y otro es (carca) que es vuestro intento y demanda que sean dos preteritos como lo son, y esto se prueua con que el preterito (cascaymican, o cascamcani) dize (yo he y vue sido) que es preterito y passado con no tener (carca) sino (can) que es de presente por solo tener participio de preterito (casca) que dize (sido) y es passado, y cō (carca) son dos preteritos, vno (casca) y otro (carcani, o carca) que es plusquam perfecto (yo auia sido.)

§. 5. DEL FVTVRO IMPERFECTO DE INDICATIVO, que tiene significacion simple.

Casac. Yo sere o estare.
Canqui. Tu seras o estaras.
Canca. El sera o estara.
Plur. Cassun, o Cassuncu, o Cassunchic. Nosotros seremos o estaremos. Inclusiue.
Cassaccu. Nosotros seremos o estaremos. Exclusiue.
Canquichic. Vosotros sereys o estareys.
Canca. Ellos seran o estaran.

DEL FVTVRO PERFECTO DE INDICATIVO, (aure sido) que es romance compuesto.

Cascam cassac. Yo aure sido o estado. o Cascaymicanca.
Cascam canqui. Tu auras sido o estado. o Cascayquimcanca
Cascam canca. El aura sido o estado. o Cascanmicanca.
Plur. Cascam cassun. Nosotros auremos sido o estado. Inclusiue. o Cascanchicmi canca. o Cascanchiccum canca
Cascam cassaccu. Nosotros auremos sido o estado. Exclusi. o Cascaycum canca.
Cascam canquichic. Vosotros aureys sido o esta do. o Cascayquichicmi canca.
Cascam canca. Ellos auran sido o estado. o Cascancum canca

Discip. Notado he que en todo este indicatiuo se añaden quatro tiēpos a los tres simples y naturales, que son a Presente, Preterito y Futuro. Vno se añade simple, q̄ es el preterito imperfecto (yo era) y tres cōpuestos, que son, preterito segundo (yo he y vue sido) plusquam perfecto (yo auia sido) y este futuro perfecto (yo aure sido.) Agora quiero saber las fuentes y originales de donde se toman estos tiempos para dar razon y noticia del artificio natural tan ordenado que lleua esta Lengua, junto con tanta copia de tiempos?

Maest. El primer tiempo añadido delos quatro que referis, que es

el impe

el imperfecto de indicatiuo. Tiene por fuente perpetua que no le puede faltar vna delas particulas delos verbos delas que los componen como se vee enel libro tercero dela copia Capitulo tercero. Esta es (chca) que significa hazer lo que dize qualquier verbo actualmente y no puede faltar porque es delas que entran en todos los verbos y con ella se haze esta manera de verbo semejante a los demas que le llamamos verbo actual como a baxo se pone. Exemplo.

DEL VERBO ACTVAL.

¶ Indicatiuo. Cachcani, yo soy actualmente. Cachcarcani yo era, Cachcasac, yo sere. Cachcay se tu. Cach cayman, o si yo fuesse. Cach captiy, siendo yo. Cachcay ser actualmẽte, y de la misma manera cõ los verbos actiuos munachcani yo amo actualmẽte o estoy amando, munachcarcani, yo amaua, o estaua amando, q̃ es preterito imperfecto, y hazesse tomando el preterito perfecto simple, y entremetiendole la particula (chca, o con el mismo preterito añadiendole (racmi) munarcani racmi, como queda dicho, y esta queda por fuente y origen del preterito imperfecto.

CAPIT. QVINTO DELOS VERBOS QVE SON actiuos y passiuos con vna sola voz con que se suplen los romances compuestos.

¶ Para saber como se han de suplir los tiempos que faltan al arte y darselos conforme al vso delos indios. Se ha de presuponer que no solamente no tienen falta de vozes y terminaciones de los tiempos que faltan, antes las tienen dos y tres dobladas como se vera: Sino que se ha de aduertir que en todas las lenguas naturalmente concebimos dos maneras de romances, vnos simples, como soy, fuy, sere, amo, ame, amare, que son los romances delos tres tiempos, que auia enel arte, y aun le faltaua otro simple, yo era, o yo amaua, que es el preterito imperfecto. Mas fuera destos romances simples ay tambien otros romances compuestos, que son he, o huue sido, he, o huue amado q̃ son del preterito perfecto, y yo auia sido, o auia amado, q̃ son del plusquam perfecto que falta, y, yo aure amado q̃ es del futuro perfecto que falta. Todos estos los ay enla lengua con sus propias vozes o terminaciones como a baxo van puestos, mas el autor del arte no puso mas que los romances simples, y aun no todos pues le falto el imperfecto q̃ es simple, y no siguio los cõpuestos, no porq̃

no sean tan vsados como los simples, que si son; ni por lo que otros dizen, que los indios no tienen sino los romances que son naturales, yo soy, fuy, sere. Lo qual no se puede dezir, porque tã naturales son a los indios, y a todas naciones los romances compuestos, como los simples, y nunca ay vnos sin otros, y menos en esta lengua, como se vee abaxo, quan cumplidos tienen los romances compuestos mas q̃ los simples; y la causa de no auer mas tiempos de tres enel Arte, es, por no auer mas terminaciones simples, y no auer seguido las compuestas: Mas yo pretendo agora seguir los romances simples y compuestos, y todos los romances que ay en Castellano ponerlos en el Arte con lo que les responde en la Lengua; para esto es de saber lo siguiente.

§. 6. ¶ Todos los romances compuestos se componen del participio de preterito (sido, o, amado) que responde enla Lengua (casca, munasca) y el verbo (cani) no, enla significacion de ser, porque en essa se haze la passiua, munascamcani, soy amado, sino enla significaciõ de auer.

¶ La primera manera de hazer los romances compuestos, que son, (Yo he amado, Yo auia amado) que es significacion actiua y no passiua, y son los romances que faltan y emos de suplir, es, con la boz passiua (cascamcani, o, munascamcani) tomando (cani) por (auer) y dira cani, yo he, munasca, amado; como enla passiua dize, cani, soy, munasca, amado, y en munascamcarcani, tomando a (carcani) por auer, dize, carcani, yo auia, munasca, amado. Este es plusquam perfecto, co como essotro es preterito perfecto. Y (munascamcasac) dize, casac, Yo aure, munasca, amado, que es el futuro perfecto: y assi se suplen los tres tiẽpos, enlo qual se vee, que los indios y esta Lengua se aprouechan de todas las significaciones de (cani) con el participio (casca) o (munasca) y cõ esta boz passiua (munascamcani) hazẽ dos verbos, vno passiuo con la significacion (soy amado) y otro actiuo, con la significacion (he amado, auia amado,) de lo qual se sigue que todos los verbos actiuos en esta Lengua, son verbos comunes, porq̃ todos significan accion y passion, y todos son actiuos y passiuos con esta boz passiua (munascamcani, o, cascamcani.) Si siguẽ las significaciones (soy amado) son passiuos, y tienen por persona que haze genitiuo Diospamunascamcani, Soy amado de Dios. Y si siguen la significacion de (auer) son actiuos, y tienen nominatiuo por persona que haze, y acusatiuo por persona que padece, como, Huchayta, concascamcani, He me ol-

me oluidado mis peccados. Qquellcacta apascamcani, He lleuado la carta, y no, soy lleuado dela carta, porque es cosa euidente en grammatica, que si rije acusatiuo, que es verbo actiuo; luego todos los verbos son comunes actiuos y passiuos, y todos tienen boz passiua hasta los neutros, y hasta el verbo (cani, cascamcani) como se le da abaxo, que dize, no (Yo soy sido) sino (Yo he sido) y. tiyas camcani, yo me he sentado, o, estoy sentado, y no yo soy sentado: y esta es su passiua de los neutros, aunque los actiuos tienen su passiua propria, que es (ser amado) y esta delos neutros (yo he amado) por la significacion de auer.

§. 7. DEL VERBO PRETERITO.

¶ Delos otros tres tiempos compuestos añadidos, que son, segundo preterito, y plusquam perfecto, y futuro perfecto, enla segunda forma la fuente y origen de donde los sacamos, es vn verbo entero que se haze en todos los verbos, como se ha dicho cõ el participio de preterito, y con alguno delos possessiuos, y las terceras personas del verbo (cani) se haze vn verbo que se llama el verbo preterito, porque todos sus tiempos son de preterito, como, Munascaymi, Yo he amado. Y con (cani) dize, Cascaymi, Yo he sido. Cascaymi carca. Yo auia sido. Cascaymi canca, Yo aure sido Cascay canman, O si yo aya sido. Cascay canman carca, O si yo vuiera sido. Cascay captin, Quando yo fuy o era o siendo yo. Y no tiene imperatiuo, porq̃ enel no ay preteritos, y este es verbo preterito, y no tiene infinitiuo, porque enel no ay terceras personas con que se auia de hazer.

DEL VERBO FVTVRO.

¶ La tercera fuente y origen de donde se toman los tiempos añadidos, es el verbo futuro, que se halla en todos los verbos y se compone como este verbo preterito, pero no cõ el participio de preterito, sino con el de futuro (canca) juntandole algun possessiuo para darle personas, y con el verbo (cani) en terceras personas, y tiene la significacion como el verbo Latino de futuro en (rus, amaturus sum) o la de, Amandum est mihi, Yo he de amar Y con los tiempos deste auremos dado al indicatiuo todos quãtos tiempos puede tener. Exẽplo.

§. 8. INDICATIVO MODO DEL VERBO FVTVRO, al modo del futuro en (rus) Latino, o del futuro en (dum) amandum est mihi, yo he de amar.

PRESENTE.

Canay, o; Cancaycanmi, o, Cancaymi. Yo he de ser o estar.

Cancayquicanmi. o Cancayquim. Tu has de ser o estar.
Cancancanmi, o cancanmi. El ha de ser o estar.
Plur. Cancanchic canmi. o Cancanchicmi. Nosotros auemos de ser o estar Inclusiue. (Exclu.
Cancaycu canmi o Cancaycum. Nosotro auemos de ser o estar
Cancayquichic canmi Cancayquichicmi. Vosotros aueys đ ser.
Cancan o Cancancu canmi o Cancancum. Ellos han de ser.

EL PRETERITO DESTE VERBO FVTVRO.

Cancay, o Canaymi carca. Yo auia de ser o estar.
Canayquim carca. Tu auias de ser o estar.
Cananmi carca. El auia de ser o estar.
Plur. Cananchic mi carca Nosotros auiamos de ser. Inclusiue.
Canaycum carca. Nosotros auiamos de ser. Exclusiue.
Canayquichicmi carca. Vosotros auiades de ser.
Cananmi. o Canancum carca. Ellos auian de ser o estar.

Discip. Muy conforme es este verbo futuro con el verbo preterito enla composicion. Y bien se vee el artificio de esta Lengua en estos tres verbos, vno actual para suplir los imperfectos, y otro preterito para suplir los tiempos de preterito, y otro futuro para suplir los de futuro Mas querria saber maestro, pues aueys tomado por assumto de poner en esta Lengua todos los romances que concebimos en la nuestra, si con esto quedan suplidos todos los de indicatiuo. Maest. Bien se ha visto ya que si, y aun dos vezes todos.

FVTVRO PERFECTO DESTE VERBO FVTVRO para dos romances (aure, y auria.)

Canaymi. o Cancaymi canca. Yo aure de ser o estar, o auria đ ser.
Cancayquim canca. Tu auras de ser o estar, o aurias de ser.
Cancanmi canca El aura de ser o estar, o auria de ser.
Plu. Cancanchicmi canca. Nosotros auremos de ser o estar, o auriamos de ser Inclusiue.
Cancaycum canca. Nosotros auremos de ser. Exclusiue.
Cancayquichicmi canca. Vosotros aureys o auriades de ser
Cancanmi canca, o Cancancum canca. Ellos auran o aurian de ser o estar.

Discip Para que se añaden al indicatiuo estos tiempos de mas de este verbo futuro, pues quedauan ya cumplidos? Maest. Porque no solamente esta el indicatiuo proueydo y cumplido de todos sus tiempos, los

pos,los que tienen todas las artes,mas aun tiene mas que ellas estos tiempos del verbo futuro,que son de indicatiuo , y se prouee de remedio a lo que algunos hazian,que es vsar del futuro imperfecto de indicatiuo por el futuro en(rus)que era dezir,yo amare, por, yo he o tengo de amar, lo qual era gran yerro,y agora se remedia cō estos tres tiēpos q̄ recogen en si todos los de futuro en(rus)q̄ son,he,vue, auia,y aure de hazer,en qualquier verbo, poniendo en su participio de futuro esta composicion. Yten aunque es assi, que el indicatiuo esta cumplido con lo q̄ hasta aqui se le ha añadido, mas cō todo esso antes de passar al imperatiuo para darle otro tercero aumento,quiero apuntar y tocar no mas otros romances vagos que pertenecen al indicatiuo para que se traygan y recojan a el.

§. 9. DE LOS ROMANCES QVE SE REDVZEN al indicatiuo deste verbo futuro

¶ Lo primero a este indicatiuo pertenecen cō este verbo futuro, los romances que dizen,tengo,o deuo,de ser,o de hazer algo , y tenia o deuia, y tendre o deure , los quales con otros verbos suenan bien vnos con vnos,y otros con otros,como cō verbo de yr,yo tengo o deuo yr,tenia o deuia de yr,tendre o deure yr.&c. Esso dize,rinaycanmi, rinaymi carca, rinaymi canca.

¶ Ytē a este verbo futu. pertenecē los romāces,puedo,podia,podria, rinaymi,puedo yr,rinaymi carca, pude yr.rinaymi canca,podre yr.

¶ Yten los romances,conuieneme,estamē bien,es me necessario, o a proposito,yr,rinaypunim.

¶ Yten los romances negatiuos,manam rinaycanchu,no puedo o no deuo yr.

¶ Yten por este verbo futuro se hazē los romances Latinos de(interest & refert)ami me toca o me pertenece , y en lugar de (mea, tua, sua interest)se pone el genitiuo de la persona del verbo,como,ñocap mi rinay,mea interest ire,a mi me toca el yr.Campa tacmi rinayqui, tua interest, a ti toca yr. Y tambien se haze por esta frasi lo que dizē en Latin(meum est,tuum est)lo mismo es aca, ñocaptacmi ruranay mio es el hazerlo. ¶ Otros romances de indicatiuo.

¶ Yten al mismo indicatiuo se reduzen los romances dubitatiuos o affirmatiuos con temor y duda,como,por ventura sabes o deues de saber,o creo q̄ sabes,o sin duda deues de saber, como, yachanquich, yachanquichari, ychayachanquipas , ychapas yachanqui , yachanquitaccha

¶ Yten al indicatiuo se reduzen las oraciones condicionales, que

tambien se hazen por subjuntiuo dela misma manera que por indicatiuo, añadiendo (chayca) entre la primera oració y la segunda, como Huananqui chayca, qquespicunquim, Si te enmiendas, te saluaras.

¶ Ytem tambien se pueden hazer por indicatiuo las oraciones relatiuas de todos tres tiempos, entreponiendo entre las dos oraciones dos particulas (ca) y (chayca) como. Cunan iñinquica, chaytam sutilla ricunqui hanacpachapi, Lo que agora crees lo veras claramente en el cielo Ycon aduerbios de tiẽpo. Maypachach hamurcanquica, chaycaña confessacuscaymi carca, Quando tu veniste ya yo me auia confessado. Con aduerbios de lugar. Pusahuanquica, chaymanmi risac, A donde me lleuares yre.

¶ Tambien estas oraciones, bien es que lo hagas (allim ruranqui) lo mejor de todo es hazerlo assi. (Ashuanalli cayhina ruranqui. Vtil es hazerlo.) Allipacmi ruranqui. Bien es. (Cacipacmi ruranqui. Inutil es hazerlo. Chayaquenmi confessacunqui, justo o razõ es q̃ te cõfiesses. Camantacmi penitenciacta ruranqui, justo es que hagas penitẽcia. Tucuymanta collanantacmi rinqui, Lo mejor y mas acertado es que vayas ¶ Y nota que estas oraciones se pueden hazer por optatiuo, mas con diferente significacion, como alli se vera, que, Alli ruranquiman, dize, Hizierasio tu bien, o auiaslo de hazer bien riñendo.

¶ Ytem con el futuro imperfecto de qualquier verbo se compone el verbo (nini) por dezir, conjugado por todos sus tiempos, y puesto antes del este futuro imperfecto enla primera persona inuariada, o la primera del optatiuo, que es todo vno, y haze esta composicion. Este compuesto, Casac ñinim, o, Yachasac ñinim, y significa, a primera faz digo que sere Mas tiene muchas y elegantes significaciones, como, Quiero ser, Desseo ser, Pretendo, o, Procuro ser, Tengo intento, o, Desseo de ser: y otros como estos romances. Y lo mismo dize (Cayman ñinim, como, Qquespicusac, o, Qquespicuyman ñinim, Quiero, amo, desseo, pretendo, tengo intento, o desseo de saluarme.

¶ Ytem al preterito de indicatiuo se reduzen estos romances que se hazen por (yaca) casi, o, aynas, porque no dizẽ como nosotros, aynas le matara, sino, aynas le mato. Yacam huañuchircan. Yacam vrmarca, aynas cayo, por dezir, aynas cayera.

Discip. Suelese dezir que las oraciones del futuro en (rus) Latino se pueden hazer por el futuro imperfecto de indicatiuo, risac, yo yre por dezir, yo he de yr. Maest No ay tal, ni se puede dezir, ni menos vsar, porque (risac) no dize mas que, yre, y siendo tiempo simple y no

com

compuesto,no puede significar lo que el tiempo compuesto, que es, (yo he de yr)lo qual se dize por el verbo que esta puesto por verbo futuro,que es compuesto dela manera que en Latin el verbo de futuro en (dum, amandum est mihi) es la misma composicion y forma q̃ (munancaymi,o,munancaycanmi porque(munanca) que es participio passiuo de futuro corresponde a(amandum)que es tambien participio passiuo de futuro,y (can,o, mi) que es la tercera persona del verbo (cani)por ser,corresponde a (est) que es tambien tercera persona del mismo verbo de ser. Y como enla Lengua no se muda esta tercera persona,ni se varia por todas las personas, sino siẽpre es tercera, assi en Latin (est) no se varia,sino por terceras personas (est, erat) como aca(can, carca, canca) y assi como aca el possessiuo(y, yqui) de primera o segunda o tercera persona se muda para dar las personas diferentes,assi en Latin(mihi,tibi)se respõde para dar personas: y finalmente como en Latin esta oracion (amandum est mihi) aunque (amandum)por si solo es participio passiuo, mas por virtud desta tal composicion se muda esta oracion en actiua,y se resuelue en (yo he de amar)Assi tambien en esta Lengua (cuyanca) aunque es participio passiuo, por virtud desta composicion se haze esta oraciõ actiua. Cuyancaycanmi,o,cuyancaymi,Yo he de amar.

Discip.Querria saber maestro la construccion deste verbo,si es del todo actiuo que rija acusatiuo? Maestro. Como si se concertaran esta Lengua y la Latina se pusieron vnas leyes mismas ,y es que en Latin dizen(amandum est mihi Deum)con acusatiuo,como verbo actiuo, y tambien (amandus est mihi Deus)haziendo ya nombre al participio (amandum.)Assi tambien aca dizen.Diosta munancay canmi,o, munancaymi)con acusatiuo,como verbo actiuo, mientras es participio (munanca,)mas tambien se puede hazer nombre como en Latin,y diremos(Diosmunancaymi)como(amandus est mihi Deus)en todo ygualmente.

CAP. SEXTO DEL MODO IMPERATIVO para mandar o vedar.

Presente. Cay. Se tu, o esta tu luego.
Cachun Sea, o este el luego.

Plural. Cassun, Cassuncu, o Cassunchic. Seamos o estemos nosotros luego. Inclusiue.
Cassaccu. Nosotros seamos o estemos luego.
Caychic. Sed o estad vosotros luego.

Cachun,

Cachun,o cachuncu,sean,o esten ellos luego.

Disci. Mucho importa maestro la reduccion delos romances que començastes enel indicatiuo proseguid eneste imperatiuo si ay otros que reduzir a el. Maest. Si ay, y lo primero sea que todas las prohibiciones que se han de hazer cõ este aduerbio(ama)pertenecen a este imperatiuo aunque muchas le tiene vsurpadas el optatiuo delasque se hazen con(ama)y la principal prohibicion que es con amenaza,c se haze con(pacta)guarda no,se la quito el optatiuo, y assi es de sa ber que tres aduerbios incluyen,no,vno es,mana,no, que es nega tiuo para todo lo que se niega en todos los modos y tiempos que a todos se llega(mana)y aun a nombres que los haze infinitos o nega dos,como mana soncoyoc,el sin juyzio, otro aduerbio ay para solo prohibir o vedar,como,no hagas,no digas;y este officio tiene(ama) y no(mana)y por esso(ama)siempre se pone cõ imperatiuo,y no (ma na.) Yten ay otro aduerbio que es(pacta)y dize,guarda no,mira no, que es otra manera de prohibir mas fuerte o vehemente,y como cõ amenaza,y esta siempre anda con optatiuo,y quita al imperatiuo to das estas prohibiciones que se hazen cõ(pacta)como se dira en el op tatiuo. Yten no solo los romances de prohibir van por imperatiuo con(ama)mas tambien los contrarios o affirmatiuos, que son todo los de mandar,dezir,aconsejar, enseñar,y semejantes, van por impe ratiuo precediendo a(nispa)como,riynispam camachisunsunqui,man date que vayas. Y de otro modo en lugar de (nispa)con(s)o(si) rin quis nissunqui,manda que vayas. Y nota que (nispa)se pone con pre sente y futuro,mas (s) o (si) con solo futuro.

¶ Delas execraciones se dira enel imperatiuo del verbo actiuo.

§. 10. DEL FVTVRO DE IMPERATIVO imperfecto y simple.

Canqui. Tu seas o seras, estes o estaras despues.

Canca. El sea o sera, este o estara despues.

Plur. Cassun, cassuncu, cassunchic. Nosotros seamos o estemos.incl

Cassaccu. Nosotros seamos o estemos. Exclusiue.

Canquichic. Vosotros seays o sereys, estad o estareys.

Canca. Ellos sean o seran, esten o estaran.

FVTVRO PERFECTO COMPVESTO.

Casca cay.o Cancayquicachun. Ayas o auras tu de ser o estar

Casca cachun,Cancan cachun. El aya o aura de ser o estar

Plur

Plur. Casca cassun, o Cancanchic canca. Nosotros ayamos, o auremos de ser. Inclusiue.

Casca cassaccu, o Canaycu canca. Nosotros ayamos de ser, o auremos de ser o estar. Exclusiue.

Casca canquichic, o Canayquichic canca. Vosotros ayays, o aureys de ser.

Casca canca, o Canan, o Canancu canca. Ellos ayan o auran de ser o estar.

Discip. He aduertido en estos dos futuros que son los mismos que estan puestos por futuros de indicatiuo. Maest. Verdad dezis, y ansi es, que es vna la boz o terminacion destos dos futuros, mas es muy diferente la significacion, y el Arte nunca distingue los tiempos por la terminacion, que si esso fuera no podian ser distintos el imperatiuo y el infinitiuo, que tienen vna terminacion: ni el participio actiuo y primer supino, que tienen otra comun; sino por las significaciones diuersas distingue los tiempos, aunque tengan vna terminacion, y asi conuino repetirlos aqui estos dos futuros, para que se decoren como aqui van, con otra significacion, que esta boz no es mas de alli que de aqui.

Discip. Segun esso al imperatiuo se han añadido dos tiépos a vno solo que auia: mas porque no se añaden mas, como al indicatiuo? Maest. Porque el imperatiuo no puede tener tiempo que tenga nada de preterito, luego no se le pudo añadir preterito imperfecto, ni plusquam perfecto, sino futuros. Vease el imperatiuo actiuo de (munani) capitulo veynte y dos.

CAP. SEPTIMO DEL OPTATIVO MODO que es para dessear.

PRESENTE.

áà Cayman. O si yo fuesse o estuuiesse.

Canquiman, o Cahuac O si tu fuesses o estuuiesses.

Canman. O si el fuesse o estuuiesse.

Plur. Canchicman, o Cachhuan, o Cachhuanchic. O si nosotros fuessemos o estuuiessemos. Inclusiue.

Caycuman. O si nosotros fuessemos o estuuiessemos. Excl.

Canquichicman, o Cahuacchic. O si vosotros fuessedes o estuuiessedes.

Canman, o Cancuman. O si ellos fuessen o estuuiessen.

DEL

DEL PRETERITO IMPERFECTO de Optatiuo.

Cachcayman. O si yo fuera o estuuiera.
Cachcanquiman, o cachcahuac. O si tu fueras o estuuieras.
Cachcanman. O si el fuera o estuuiera.
Plur. Cachcanchicman, o Cach cachhuan, o Cach cachhuanchic. O si nosotros fueramos. Inclusiue
Cachcaycuman. O si nosotros fueramos. Exclusiue.
Cachcanquichicman, o Cachcahuacchic. O si vosotros fuerades o estuuierades.
Cachcanman, o cachcancuman. O si ellos fueran o estuuierã.

Disci. Para q̃ se antepone a este modo de optatiuo vna (àà) Maes. Porque sirue para significar (o si, o oxala) porque es interjeccion que muestra affecto de desseo delo que dize el verbo, y la particula contraria es (amach) (o sino, o plega a Dios que no) y como este verbo todo es para dessear, es necessario ponerle la particula de dessear, porque tiene este verbo de optatiuo otras significaciones en que no se dessea, y en essas no se pone (áà) y aqui si para mostrar esta distincion, como se pone muy bien en Latin (vtinan) assi aca (áà) mas ha se de notar que tambien se puede dexar de poner, y sin (aa) dira el verbo de optatiuo (desseo) mas con ella lo explica mas.

Discip. Que romances ay mas que estos que se reduzgan a optatiuo? que es cosa muy importante (Maestro) reduzirlos a sus tiempos determinados, porq̃ no sabemos el vso destos tiẽpos y modos, y a q̃ mas se estienden. Maest. El optatiuo se estiende a muchos romances vagos, que no son de ninguna delas significaciones puestas a cada verbo y modo, sino que se han de reduzir por quien sabe el vso dellas, y lo primero estas tres significaciones vsadissimas (yo amara, o vuiera amado: yo he de amar, o auia de amar: yo amaria, o auria de amar) si se hazẽ affirmãdo, pertenecẽ al optatiuo indicatiuado, de q̃ hablamos aqui abaxo enel cap 8. Y si son condicionales o interrogatiuas, y no son affirmatiuas, se reduzen aqui al optatiuo, como. Vnullahuan machaymanchu, con agua solo me auia de emborrachar Churiy mana hatun soncocanman cuyaymanmi, si mi hijo no fuera tan inobediente, yo le amara. Allicayman carca chayca cunanmi cusicuyman, si yo vuiera sido bueno, agora me gozara Apucay ñiscapas, manam cay manchu, aunque me hagan juez, no lo seria. Yten este romance (sea yo bueno y no temere) Allicayman chayca manam manchaymãchu.

Este

estè yo bueno que luego me yre. Allilla cuchilla cayman vtcallam riyman. Yten las oraciones potenciales de poder o no poder, quãdo no es a gusto, o no nos està bien: Manam riymanchu, no puedo yr. Manam ruraymam punichu, no puedo hazerlo por ninguna via Yten otros potenciales conjecturales con (rac.) Piracmi chay hamucca canman? quien podra ser aquel que viene? Pedro raccha canman. Pedro podra ser que sea. Yten el romance (auria, o deuria, o conuendria o sera bien o razon o justo) Chica huaylluquenchic Diosta aynillamantatacmi huayllu cunchicman, A vn Dios que tanto nos ama deuemos o justo es amarle nosotros tambien con retorno de amor. Ytẽ estos romances (puesto que, dado que, ya que) como. Mana alli caymanchayca, Ymanahuancatac, Ya que, o, dado que yo sea malo, que me han de hazer por ello?

§. 11. DEL PRETERITO PERFECTO DE OPTATIVO.

áà Casca cayman. o Cascay canman. O si yo aya sido o estado.

Casca canquimã. o Cascayqui canman. O si tu ayas sido o estado

Casca canman, o cascan canman, o si el aya sido o estado.

Casca canchicman, o cascanchic canman, o si nosotros ayamos sido o estado inclusiue.

Casca caycuman cascaycu canman, o si nosotros ayamos sido, estado exclusiue. (o ayays sido.

Casca canqui chicman, o cascayquichiccanman, o si vosotros

Cascancuman, o cascan canman, o cascancucanman, o si ellos ayan sido, o estado

Discip. Hasta agora maestro con la falta que auia de tiempos sueles dezir que el preterito perfecto se haze tambien con el plusquam perfecto es assi? Maestro. No hallo tal vso y si lo vuiera auian se de auer puesto entre los romances del plusquam perfecto, los del perfecto, mas no ay tal regla ni aqui la damos ni es necessario porque el proprio preterito desta lengua natural va agora puesto con su romance, áà allinta con fessacuscaycanman, oxala yo me aya cõfessado bien Yten ayame yo confessado bien y mas que me muera allinta cõfessacuscaycanman chayca huañuymanpas yten, cõ aunque sin dezir desseo, aunque ayas pecado te puedes enmendar pana huchalli cuscayqui canmanpas huanancayquim cantac.

Discipul. Este parece romance de preterito de subiũtiuo. Maes. aduertid mucho aqui, que este preterito tambien sirue por preterito

de sub-

de subjuntiuo, y se suple aquel con este en sus dos significaciones, vna es (aunque) co no esta aqui arriba, y otra es (si) como, si a la muerte no te vuieres enmendado no te saluaras. Huañuy niyquipi mana hua nasca canquiman, o, mana huanascayqui canman, manam qquespicun qui manchu

§. 12. DEL PLVSQVAM PERFECTO DE OPTATIVO.

áà Cayman carca. O si yo vuiera y vuiesse sido o estado
Canquiman carca o Cahuac carca. O si tu vuieras y vuiesses sido o estado.
Canman carca. O si el vuiera o vuiesse sido o estado.
Plur. Canchicman carca. o Cachhuan carca. o Cachhuanchic carca. O si nosotros vuieramos y vuiessemos sido. Inclusiue.
Caycuman carca. O si nosotros vuieramos y vuiessemos sido o estado Exclusiue.
Canquichicman carca. o Cahuacchic carca. O si vosotros vuierades y vuiessedes sido o estado.
Canman, o Cancuman carca. O si ellos vuieran y vuiessen sido o estado.

DEL SEGVNDO PRETERITO PLVSQVAM perfecto de optatiuo

áà Casca cayman carca. O que yo auia de auer sido.
Casca canquiman carca. O que tu auias de auer sido.
Casca canman carua. O que el auia de auer sido.
Plur. Casca canchicman carca. o, Casca cachhuan carca. O que nosotros auiamos de auer sido. Inclusiue. (Excl.
Casca caycuman carca. O que nosotros auiamos de auer sido.
Casca canquichicman carca. O que vosotros auiades de auer sido.
Casca canman carca. o Casca cancuman carca. O que ellos auian de auer sido.

Discip. Mucho reparo en este nueuo romance deste segundo plusquam perfecto, que hasta agora no se ha visto en arte. Maest. Mucho mas vereys luego y que mas os admire, que la potencia del optatiuo no es conocida: mas agora sabed q̃ este primero y segundo plusquã perfecto no son parciales ni contrarios cada vno por si, mas ambos se comunican sus romances, y el vno y cada vno significa lo que ambos, como el preterito de antes. Y notese que este plusquã perfecto,

dize

dize desseo y no afirman porque otro plusquamperfecto se pone abajo Cap.9 que affirma esta mismа significacion, y no dize desseo.

§. 13. DEL FVTVRO DE OPTATIVO imperfecto.

áà, Cayman, oxala yo sea, o este.
Canquiman, o cahuac, oxala tu seas, o estes.
Canman, oxala el sea, o este.
Plur. Canchicman, o caçhhuan, oxala nosotros seamos, o estemos inclusiue
Caycuman, oxala nosotros seamos, o estemos exclusiue
Canquichicman, o cahuacchic, oxala vosotros seays, o esteys.
Canman, o cancuman, oxala ellos sean o esten.

DEL FVTVRO PERFECTO DE OPTATIVO.

áà, Cancaycanman, oxala yo aya de ser, o estar.
Cancayquicanman, oxala tu ayas de ser, o estar.
Plur. Cancanchic canman, oxala nosotros ayamos de ser, o estar inclusiue
Cancaycu canman, oxala nosotros ayamos de ser, o estar exclusiue.
Cancayquichic canman, oxala vosotros ayays de ser o estar
Cancan canman, o cancancu canman, oxala ellos ayan de ser, o estar.

Discip. Quedan mas romances que atribuyr al optatiuo. Maestro. Muchos romances que son dubitatiuos, interrogatiuos, potenciales y reprehensiuos todos se ponen enel optatiuo del verbo actiuo, cap. 26. Veanse alli.

¶ CAP. 8. DEL VERBO OPTATIVO INDICATIuado, que tiene la terminacion de optatiuo, y la significacion de indicatiuo.

Disci. Algunos romances hallo muy importantes y comunes, que ni los veo en indicatiuo puestos, ni en optatiuo como yo fuera y seria, y no querria que se os passassen de la memoria por poner pues aueys cumplido tan enteramente los demas romances que se puedé ymaginar. Maestro. Para este lugar he guardado otro verbo entero que ni es indicatiuo porque no se haze por ninguno de los tiempos de indicatiuo ni es optatiuo porque no es con desseo, sino affirmatiuo como el indicatiuo, y assi lo hago otro tercero compuesto de op-

tatiuo enla terminacion y indicatiuo enla significacion, y assi le llamamos verbo optatiuo indicatiuado. Y consta de seys tiempos, tres simples y tres compuestos con que se cumplen todos los romances que parecen de indicatiuo porque affirman, y assi a todo este optatiuo indicatiuado le añadimos (m o mi) como al indicatiuo, y aqui notad que en solo el indicatiuo y este verbo indicatiuado se puede poner (m) o mi, y se ha de poner siempre y no en ninguno delos otros modos ni tiempos.

Discip. Segun lo dicho eneste verbo no se ha de poner (áà) que dize, o si, oxala? Maest. Verdad es como dezis que la (áà) es señal del opeatiuo proprio, que es el primero que se puso, y la (m, o mi) cō optatiuo es sañal de optatiuo indicatiuado y affirmatiuo.

PRETERITO IMPERFECTO SIMPLE DEL Optatiuo indicatiuado.

Caymanmi, yo fuera, o estuuiera.
Canquimanmi, tu fueras o estuuieras.
Canmanmi, el fuera o estuuiera.
Plur. Canchicmanmi, o cachhuanmi, nosotros fueramos, o estuuieramos inclusiue.
Caycumanmi, nosotros fueramos exclusiue.
Canquichicmanmi, o cahuacchicmi, vosotros fuerades, o estuuierades.
Canmanmi o cancumanmi, ellos fueran, o estuuieran.

PRETERITO Plusquam perfecto compuesto.

Caymanmicarca, yo vuiera sido, o estado.
Canquimanmicarca, tu vuieras sido estado.
Canmanmi carca, el vuiera sido, o estado. (mos sido incl.
Plur. Canchicmanmicarca, o cachhuanmicarca, nosotros vuiera-
Caycumanmicarca, nosotros vuieramos sido exclusiue.
Canquichicmanmicarca, vosotros vuierades sido, o estado.
Canmanmi, o cancumanmicarca, ellos vuieran sido, o estado

Discip. Pareceme que este verbo es el mismo que el otro de optatiuo que pusimos. porque se pone a parte? Maest. por tres differēcias q̄ ay deste verbo al passado de optatiuo, vna porq̄ el primero optatiuo es desideratiuo q̄ dize desseo cō (áà) o si oxala, y este optatiuo es affirmatiuo con (m, o mi) y porque la (m o mi) deste, es muy agena y contraria del otro optatiuo, y no se podia poner con el otro si no cō este, porque la (m o mi) le mudara la significacion. Lo segundo

na y

porque del otro optatiuo es propria la(áá)o si,y deste es muy cõtraria que a este no se le puede poner(áá)que dize,o si,oxala,y le mudara del todo,y assi vale mas que vayan por si. Lo tercero porque las significaciones deste optatiuo son muy diferentes, que yo fuera,y vuiera sido, y auia de ser,o de auer sido y seria, no se puede hallar enel optatiuo primero,sino en este,ni las del primero enel segundo, luego son dos optatiuos por si cada vno distincto.

§. 14. PRETERITO PERFECTO SIMPLE.

Caymanmi,yo auia de ser o estar.
Canquimanmi,tu auias de ser o estar.
Canmanmi,el auia de ser,o estar.
Plur. &c. como el passado.

su preterito plusquam perfecto compuesto.

Caymanmicarca,yo auia de auer sido,o estado.
Canquimanmicarca,tu auias de auer sido,o estado.
Canmanmicarca,el auia de auer sido o estado.
Plur. &c.como el passado con esta significacion.

FVTVRO SIMPLE.

Caymanmi yo seria,o estaria.
Canquimanmi,tu serias,o estarias.
Canmanmi,el seria,o estaria.
Plur. &c.Como el primero

Su plusquamperfecto compuesto.

Caymanmicarca,yo auria de ser,o estar.
Canquimanmicarca,tu aurias de ser o estar.
Plur. &c como el primero.

CAP. 9. DE Otro Preterito Perfecto indicatiuado yo auia de ser.

Cascay canmanmi,yo auia de ser,o estar.
Cascayquicanmanmi,tu auias de ser o estar.
Cascancanmanmi,el auia de ser o estar.
Plur. Cascanchic canmanmi,nosotros auiamos de ser inclusiue.
Cascaycucanmanmi,nosotros auiamos de ser exclusiue.
Cascayquichic canmanmi,vosotros auiades de ser.
Cascan,o cascancu canmanmi,ellos auian de ser.

Su Plusquamperfecto deste.

Cascaycanmanmicarca,yo auia de auer sido.
Cascayquicanmanmicarca,tu auias de auer sido.
Cascan canmanmicarcan,el auia de auer sido.

Plur. Cascanchic canmanmi carca, nosotros auiamos de auer sido inclusiue.

Cascaycu canmanmi carca, nosotros auiamos de auer sido exclusiue.

Cascayquichic canmanmicarca, vosotros auiades de auer sido, o estado.

Cascan, o cascaneu canmanmi carca, ellos auian de auer sido o estado.

Discip. Ya aueys dicho Maestro lo que el optatiuo vsurpa del indicatiuo, queda mas que dezir del optatiuo. Maest. Si queda porque vsurpa tambien mucha parte del imperatiuo, y parte tambié del subjunctiuo, y asi este es vn modo riquissimo cõ los despojos de otros y los proprios tiempos para hablar por muchos y exquisitos modos Siguesse pues delo que vsurpa del imperatiuo.

CAP. 10. DEL VERBO OPTATIVO IMPERAtiuado, que tiene la terminacion de optatiuo, y la significacion de imperatiuo.

Proprios tiempos son del imperatiuo los que prohiben o vedan, lo qual se haze con dos aduerbios, vno es (ama) que haze prohibicion leue, y otro pacta que haze la prohibicion muy fuerte, o vehemente que prohibe muy grauemente y significa (guarda no, o mira no) abri el ojo, y esta prohibicion vehemente la vsurpa el optatiuo, porque se ha de hazer con pacta, y pacta se ha vnido con el optatiuo que no se puede hablar con ella sino por optatiuo, y asi lo que asi se prohibe es por optatiuo, y hasse de notar que con pacta el optatiuo no tiene primera persona sino desde la segunda persona se conjuga como el imperatiuo, enlo qual se vee que vsurpa el romãce de imperatiuo componese (pacta) con muchas particulas finales que hazen diferentes maneras de prohibicion y varias frasis, como.

Pacta mana alli canquiman, mira por ti no seas malo.

Pactach mana alli canquiman, sospecho, o temome, o tengo rezelo que eres malo, o quiza lo eres.

Pactachuch, o pactam cana mana allicanquiman, mira si a caso eres malo, o no

Pactatac mana alli canquiman, mira no seas mas malo delo que has sido hasta aqui, basta ya.

Pactarac mana alli canquiman, guardate no comiences a ser malo agora que no lo eres.

Pacta

Pactatac ari, mira pues, o pactaca manaallican quiman, mira pues no seas malo.

Pactas mana allicanquiman, dize que te guardes de ser malo, o auisate, o amenazate.

Ya todas estas phrasis poniẽdo (mana) despues del (pacta) significaran lo contrario de guarda no seas, ques guarda no dexes de ser como pacta mana Diospa churin canquiman, mira que no dexes de ser hijo de Dios.

Yten no solo con (pacta) mas tambien las prohibiciones que se hazen con (ama) se pueden hazer tambien por optatiuo, amach huañuyman, oxala no me murisse.

Otra significacion tiene (pacta) bien contraria desta, porque esta dize guarda no, y estotra dize, mira si, o mira si a caso, como pacta vcupicanman, mira si esta dentro. Y con esta significacion affirmatina se compone (pacta) con las mismas particulas que arriba, y significa, mira si, sin amenaza, como pactapas churiyta huanachihuac, mira si a Dios a ventura, o por alguna via puedes enmendar a mi hijo, pactachuchhuchayoc canquiman, mira si a caso estas en peccado &c.

Dis. Aueys dicho Maestro q̃ (pacta) va siẽpre cõ optatiuo cõ subjũctiuo jũtasse? Mae. Es verdad, q̃ cõ grande emphasi y elegãcia se pone con subjunctiuo en vn solo caso quando para mayor amenaza, o prohibicion se suple el optatiuo y no esta expresso mas luego entendemos que ha de estar como yau cayrunacta huacaychay pacta miticaptin guarda este hombre y mira bien no se huya, o mira que huyendose, no dize mas y suplese el optatiuo muchunquimanmi tu lo pagaras, y assi aqui mas va (pacta) con el optatiuo, que se suple, que no con el subjunctiuo. Y esta misma phrasi aun mas galanamente se haze con (Pactach) que es grande amenaza, como de temor y rezelo de mi muerte no puedo dormir huañuyniy manta pactach niptiyca, manam puñuypas chayahuanchu, y aqui nota que (pactach ñini) significa tener rezelo y gran temor de algun mal successo. Otros tiempos toma el optatiuo del imperatiuo que son los que pertenecen a las execraciones y maldiciones, que porque no se hazen bien por el verbo (cani) se pondran en el verbo actiuo Capitulo veynte y dos, y alli se veran.

Discip. Que romances vsurpa el optatiuo del subjunctiuo? Maestro. Todas las oraciones condicionales son proprias del subjunctiuo

porque la particula (si) delas condicionales va con subjunctiuo, mas el optatiuo tambien vsa delas condicionales sin tomar particula, como toma el subjunctiuo (ca) Hamuptiyquica ccuscayqui, Si vienes te lo dare. Mas por optatiuo se haze sin (ca) Hamunquiman ccuyquimanmi, Si vinieſſes te lo daria. Yten estos que son del subjunctiuo por (pana) Pana huañuchihuanmanpas manam huchallicuymanchu, Aunque me mataran por ello no peccara. Finalmente todas las vezes que con estas dos particulas (si) y (aunque) se habla por subjunctiuo se le entremete el optatiuo en ellas, y se puede siempre hablar por optatiuo con ellas, como por subjunctiuo ygualmente.

CAP. XI. DEL MODO SVBIVNCTIVO DE (cani)

¶ Ha se de presuponer que el subjunctiuo tiene todos estos romãces proprios. Siendo yo. Estando yo. Si yo fuere, o fueſſe. Quando yo sea, fuere o fueſſe. Como yo sea o fueſſe. Aunque yo sea o fueſſe. Por ser yo. Ya que yo sea, o despues que yo sea.

	Captiy.	Siendo yo, o estando yo. &c.
	Captiyqui.	Siendo o estando tu. &c.
	Captin.	Siendo o estando el. &c.
Plur.	Captinchic.	Siendo o estando nosotros. Inclusiue.
	Captiycu.	Siendo nosotros o estando. Exclusiue.
	Captiyquichic.	Siendo vosotros o estando.
	Captin, o Captincu.	Siendo ellos o estando.

Discip. La mayor duda que tengo en este subjunctiuo, es, como el gerundio se entremete y apodera de todas las significaciones de este subjunctiuo, y que regla ay para eſſo, porque oygo dezir que pocos ay que acierten a vsar a su tiempo del gerundio, y a su tiẽpo del subjunctiuo, sino que se equiuocan y truecan vno por otro? Maest. Los que no quieren estudiar vna regla tan breue como esta, justo castigo es que los tengan por barbaros. Digo pues, que el subjunctiuo no se halla solo, ni puede auer vna oracion de subjunctiuo sin otra que se junte, que ello significa subjunctiuo, que se jũta y subjecta a otra oracion que lo determina: y la misma propriedad tiene el gerundio de ablatiuo, que se junta a otra oracion, y aunque este gerundio en Latin no tiene mas que vna significacion, que es (amando) mas en esta lengua tiene todas las del subjunctiuo, que aqui van puestas, y las que se añadiran: mas no es voluntario y libre vsar de qualquiera, sino que se ha de hablar conforme a esta regla. Ha se de ver primero si en las dos ora-

dos oraciones que dixe es vna sola la persona que haze o dize en ambas oraciones, y no dos diferentes, como si todo se habla por primera o segũda o tercera persona lo que se dize en entrambas oraciones, y si esto es, no se puede la primera oracion hazer por subjunctiuo, aũque tenga los romances del mismo, sino que se ha de hazer por gerũdio no mas, como (si te enmiendas te saluaras) aqui no ay mas que vna persona que es la segunda, tu te enmiendas, y, tu te saluaras. Huanaspaca qquespicunquim. O, si yo me enmiẽdo me saluare, no ay dos personas, sino vna, que es (yo) ha de ser por gerundio (Huanaspaca qquespicusacmi.) Y assi enla tercera persona y enlas de plural, mas si ay dos personas en cada oracion la suya diferente, como aqui (si tu te enmiendas Dios te saluara.) Tu, es segunda persona, y (Dios) es tercera. Ha se de hazer la primera destas dos oraciones por subjunctiuo, y no por el gerundio, como, Huanaptiyquica Diosmi qquespichissunqui, Si tu te enmiendas, o quando tu te enmiendes, o como tu te enmiendes, o enmendadote tu, que todo esto significa el subjunctiuo, Dios te saluara. Y no se diga (Huanaspaca) como en las otras oraciones diximos por ser vna misma la persona de ambas alli, y no aqui.

§. 15. DEL PRETERITO IMPERFECTO de subjunctiuo.

Cachcaptiy. Quando yo era o estaua. o Captiyrac. o Cachcaptiyrac.

Cachcaptiyqui. Quando tu eras o estauas. o Captiyquirac.

Cachcaptin. Quando el era o estaua. o Captinrac.

Plur. Cachcaptinchic. Quando nosotros eramos o estauamos. Inclusiue. o Captinchicrac.

Cachcaptiyco. Quando nosotros eramos. Exclusiue.

Cachcaptiyquichic. Quando vosotros erades.

Cachcaptin, cachcaptincu Quando ellos eran o estauan.

DEL PRETERITO PERFECTO de subjunctiuo.

Casca captiy. o Cascay captiu. Como o quando yo aya sido, o quando yo fuy, y auiendo yo sido, aunque yo aya sido, o despues que yo aya sido.

Casca captiyqui. o Cascayqui captin Quando tu ayas sido, o quando tu fuyste o estuuiste.

Casca captin. o Cascan captin. Quãdo el aya sido o quãdo fue.

Plur. Cascacaptinchic, o cascanchiccaptin, quando nosotros ayamos sido, y quando fuymos inclusiue.
Casca captiycu cascaycocaptin, quando nosotros ayamos sido, o quando fuymos exclusiue.
Casca captiyquichic cascayquichic captin, quando vosotros ayays sido, y quando fuystes.
Casca captincu, o cascancucaptin, quando ellos ayan sido, o quando fueron.

DEL FVTVRO DEL SVBIVNCTIVO.

Cancaycaptin, auiendo yo de ser, o quando yo aya de ser.
Cancayquicaptin, auiendo tu de ser, o quando tu ayas de ser.
Cancancaptin, auiendo el de ser, o quando el aya de ser.
Plur. Cancanchic captin, auiendo de ser nosotros, o quando nosotros ayamos de ser inclusiue.
Cancaycucaptin, auiendo nosotros de ser, o quando seamos exclusiue.
Cancayquichic captin, auiendo vosotros de ser, o quando ayays de ser,
Cancan, o cancancu captin, auiendo ellos de ser, o quando ayan de ser.

Discip. Mucho estimo los romances que soleys reduzir a cada tiempo Maestro porque days gran claridad para componer sin confundir los tiempos, y assi os ruego que reduzgays a este subjunctiuo los romances que le caben. Maestro. Lo primero son muy comunes los romances que van enla primera persona del presente (aunque (si) (como) (quando) mas estas particulas no se explicā por otra particula antepuesta como en latin, mas pospone sele vna sola particula que significa lo que todas estas, ques, ca, o ri, que ambas son vna y dizen, si, como, quando, allicaptiyquiri, si eres bueno, como, o quādo seas bueno, yten sino, aunque no, como no, quando no, se hazen con (mana) antepuesto, mana alli captiyquica, si no eres bueno, mas para (aunque) ay, pana, o panapas, que se antepone, para, despues que yo sea, se añade al fin del verbo (ña) alli captiyña despues que yo sea bueno.

Yten (tac) entra con el subjunctiuo al cabo, en lugar de todas las particulas dichas, y dize lo mismo, saluo con (pana) que se ponen ambas pana mana allicaptintac, aunque no sea bueno, allicaptiytac si yo soy, o quando sea, aunque, o como yo sea bueno.

Yten aquel romance que es del infinitiuo que se haze por subjunctiuo churiyta cuyaptiymi chayca apuseachapuhuan, por amarle a mi hijo yo, se me ensoberueze.

Yten al subjunctiuo le pertenecen todas las oraciones condicionales por respecto de la particula (si) que es del subjunctiuo: la qual se ha de explicar con poner (ca) al fin del subjunctiuo en todas las oraciones condicionales sacanse de esta regla las oraciones condicionales de tiempo passado, o de Plusquam perfecto, que como no lo tiene el subjunctiuo, y el optatiuo si, se hazen por optatiuo Diosta ricciymancarca manam huchallicuymanchu, si vuiera yo conocido a Dios no vuiera peccado, y no se puede hazer por subjunctiuo, puedense tābien hazer todas las condicionales por optatiuo mas no se le añade la (ca) que dize si, ni nada, pueden tambien todas las condicionales hazerse por indicatiuo, mas no se le pone (ca) como al subjunctiuo, mas ponesele siempre (chayca) y puede ponerse (chayca) tambien con las condicionales de optatiuo, y aun tambien con las de Subjunctiuo en lugar de (ca). Exemplo. De condicionales de todas maneras de subjunctiuo, hamuptiyquica yachachiscayquim, o hamuptiyqui chayca yachachiscayquim, si vienes te enseñare, Optatiuo hamunquiman yachachiyquimanmi, o hamunquiman chayca yachachiyquimanmi, si viniesses yo te enseñaria. Indicatiuo hamunqui chayca yachachiscayqui, si vendras, o vinieres yo te enseñare.

Yten al Subjunctiuo se reduzen estas oraciones, aunque mas seas por mas que seas, mana alli captiyquipas Diosmi yanapassunqui, por mas malo que seas te ayudara Dios

Yten mientras que soy bueno, allicachcaptiy interpredicandum conachcaptiy en tanto que predico, o conanaycama.

Yten todas las oraciones negatiuas destas condicionales, y las demas, como no solo, si, quando, como, aunque, mas sino, quando no, como no, aunque no, como, mana munaptiyquica, si no

Discip. Querria saber maestro, como no aueys hallado plusquam perfecto para el subjuntiuo como ay dos para el optatiuo, y auiendo romances de subjunctiuo de plusquam perfecto, como (quando yo auia de auer amado.) Maest. Enel verbo (cani) no se puede dar ninguna manera de plusquam perfecto por ser neutro: mas enel verbo actiuo lo daremos. Y de mas de esso el optatiuo se entremete tanto enlas oraciones del subjunctiuo, que todo lo que falta al subjunctiuo se puede suplir del optatiuo si se mira bien lo q̃ se ha notado, como esse vuestro exemplo, aun en (cani) se haze por optatiuo, y aũ de dos maneras. Maypachach alli casca cayman carca, Quando yo auia de auer sido bueno o Maypachach alli cascay canman carca.

¶ Yten ay algunas particulas que hazen al subjuntiuo de tiempo determinado de presente y preterito. &c. Aunque no tiene essos tiempos distintos sin ellas, cõ estas particulas lo son, como Alli cach captiy, Siendo yo agora de presente bueno: Alli captiyrac, Quando yo era o estaua bueno. Alli captiyña, Despues que ya fuy o era bueno, en siendo ya bueno, ya que fuy bueno, o auia sido. Collqueyoc captiycha mañahuanqui, Quando yo tendre o tenga plata me la pediras, o si acaso yo tuuiere plata me la pediras. Llarac, dize, Al mismo tiẽpo, o entonces en esse punto. Yuyac captillanchicrac Diosman sonco caypacmi, Entonces al mismo tiempo o punto que tenemos vso de razon nos hemos de dar a Dios, o amarle es necessario o conuiene.

CAP. XII. DEL MODO INFINITIVO DE (cani.)

Presente. Cay. Ser o estar, o que soy o estoy.
Preterito. Casca Ser o auer sido, o que soy o fuy.
Futuro. Canca, o Cana. Auer de ser, o que he de ser.

Discip. Comò este modo de infinitiuo no tiene personas como los de mas? Maest. Porque este infinitiuo se haze como nombre, y se declina por casos, y recibe los possessiuos, y con ellos forma sus personas, como.

Presente. Cayniy, Ser yo. Cayniyqui, Ser tu. Caynin, Ser el. Caynin chic cayniyco, Ser nosotros. Cayniyquichic, Ser vosotros. Caynin, o Caynincu, Ser ellos.

Preterito. Cascay, Ser o auer sido yo. Cascayqui, Ser o auer sido tu. Cascan, Ser o auer sido el. Cascanchic, o Cascaycu, Ser o auer sido nosotros Cascayquichic, Ser o auer sido vosotros. Cascan, o Cascancu, Ser o auer sido ellos.

Futuro.

Futuro. Cancay o Canay, Auer yò de ser. Canayqui, Auer tu de ser. Canean, Auer el de ser. Cananchic, o Cancayco, Auer nosotros de ser. Cancayquichic, Auer vosotros de ser Ca. nan, o Canancu, Auer ellos de ser.

Discip. Pareceme maestro que cumplis los tiempos de preterito y futuro que faltauan con el participio de preterito y el de futuro. Maest. Vna boz o terminaciō puede seruir a muchos tiempos, si los indios lo vsan, y dandole otro romance del que tenia, ya no se puede dezir que es la misma boz, porque los tiempos no se variā por la boz o terminacion, sino por la significacion, como (cay) que era imperatiuo quando significaua (se tu) aqui es infinitiuo de presente, porque significa (ser) Y assi digo de (casca, y, canca) que son participios quādo significan passion, y con romance de participio, El que, La que, Lo que fue, o sera. Mas aqui ya no son participios, sino infinitiuos, porq̄ toman aqui otra significacion muy diferente y cōtraria, que aqui son actiuos (auer sido y auer de ser) aunque mejor se vee en el verbo actiuo (auer amado y auer de amar) Y assi nadie se ciegue ni engañe por la terminacion si vee otra significacion diferente.

Discip. Y como days significacion de presente y de preterito, al preterito de infinitiuo, Casca. Ser o auer sido? Maest. Porque (casca) no solo aqui, sino tambien quando, es participio es de dos tiempos, presente y preterito. Y assi de infinitiuo ay dos presentes.

Discip. Dos significaciones poneys maestro al infinitiuo, vna (ser) otra (que soy) y dado que la primera que es (ser) no tenga mas tiempos, que presente preterito y futuro, que estan ya puestos: mas la segunda significacion tiene todos los tiempos, que soy, q̄ era, que fuy, que auia sido, que sere, q̄ aure sido; y estos no los auey cumplido como lleuays dictamen y aueys hecho en lo que queda atras? Maest. De vna vez os doy aqui los tiēpos que pedis y faltan, y mas os doy vna forma de vsar de todo el infinitiuo con sus verbos determinatiuos, y la significacion añadida aqui.

Presente. Alli cayniyquictam yachani. Yo se que eres bueno.

Imperfecto. Alli cachcascantam vyarircani. He oydo que el era bueno.

Perfecto. Alli cascanchictam yuyarini. Acuerdeme que fuymos buenos.

Plusquāperf. Mana Diosta riscisca cascaymantam llaquisuni. De q̄ yo no auia conocido a Dios me pesa.

Futuro imperfecto. Alli canayquichictam yachani, yo se que seareys buenos.

Futuro perfecto Alli rurasca cancayhuanmi viñaypac cussicusac, de lo bueno que aure hecho me holgare para siempre.

Esto es todo lo que puede tener el infinitiuo. Notese mucho.

Otras muchas cosas del infinitiuo se vean enel infinitiuo actiuo.

Discip. Este vso del infinitiuo me parece mas declinacion de nombres que no coniugacion de verbo Maest. El infinitiuo no se declina como nombre porque tuuiera todos los casos genitiuo datiuo &c. Mas no es assi ni puede tener el infinitiuo mas que tres casos como tres construciones, vno es el nominatiuo quando el infinitiuo es regido, o determinado del verbo cani, como alli cayca allim bien es ser bueno. Y acusatiuo tiene con todos los verbos actiuos de dos maneras vno sin personas yachachiyta munani quiero enseñar, y otra con personas tomando vno de los possessiuos despues de si, como en latin se antepone (me, te, se) yachachiscayquictam yachani, yo se que enseñaste, yachanayquictam munani, quiero que deprendas, y con el verbo (cani) alli cayniy yupam, el ser yo bueno es de estima, allicaytam munani, yo quiero ser bueno, allicascaytam yachanqui, ya sabes que soy bueno, alli canayquictam munani, quiero que seas bueno, y en todo esto va pareja esta lengua con la latina que tiene estas mismas maneras de infinitiuo y de construction, mas tiene otro caso y construccion mas esta lengua, que es el Ablatiuo con preposicion (manta) por auer yo sido bueno allicascaymanta, por auer de ser bueno, allicancaymanta, allicayniymanta checnihuan, por ser yo bueno me aborrece.

Yten despues de auerte confessado, confessacuscayqui manta, despues que estuuiste aqui, caypi cascayquimanta.

Yten con otras preposiciones se construye como son (raycu) y (cama) como, alli cascay rayco, por ser yo, o auer sido bueno, alli cancayqui cama, hasta que tu seas bueno.

Discipulo. Ya que el infinitiuo es modo indeterminado dezid que verbos le determinan para que veamos quando es infinitiuo?

Maestro. Para conocer lo que es infinitiuo y no Participios, ni Gerundios se ha de saber que siempre el infinitiuo tiene otro verbo que lo determina, y ha de ser algun verbo de todos los que pertenecen a la voluntad, o al anima, razon, o sentidos, lo qual no tienen los participios ni tienen verbo que los determine, mas

aqui

aqui es de notar que lo que se haze por estos verbos del anima, y el infinitiuo, esso se haze tambien con vno solo que es el verbo (ñini) antepuesto otro verbo de primera persona de futuro de indicatiuo, o de primera de optatiuo como se ha dicho esta composicion suple el infinitiuo y sirue tanto como el, como (casac ñinim desseo, o quiero o pretendo ser en lugar de (cayta yuyani, cayta munani, caytapituini, y otros assi.

¶ Al futuro de infinitiuo pertenece esta coniugacion que se compone con el mismo futuro en todos los verbos añadiendole algun possessiuo y luego vno de dos verbos impersonales en terceras personas no mas (yachacun, o camacun) con la qual conjugacion se saca el verbo que significa poderse hazer aquello que dize el futuro de infinitiuo, o tener efecto, como.

Munancaymi yachacun, yo puedo amar.
Munancayquimanam yachacunchu, tu amar no tiene effecto o no puedes amar.
Rinayñam camacurca, mi yda ya tuuo effecto.
Vnay cama cauçanayqui manamcamacuncachu, no podras viuir mucho.

Discip. Por fuerça maestro se ha de hazer con el futuro y no con presente o preterito de infinitiuo? Maestro. Con presente (munay) y mas añadiendo al presente de infinitiuo (pac) podrase hazer con que no sea menester explicar persona sino impersonalmente, como munay, o munaypacmi yachacun puedesse amar, qquespicuy, o qquespicuypacmi yachacun, yallimicuyca manam camacunchu, el mucho comer no es licito, o no se puede. Con el preterito de infinitiuo se puede hazer con tal que el verbo sea de preterito, como manam chaypi alliyascay yachacurcachu, no pude sanar alli, o acompañado con futuro el participio de ñini ccusac ñiscay manam yachacunchu, no puedo dar lo que prometi. Aqui se aduierta que este verbo tiene la passiua en el participio de preterito, y el futuro de infinitiuo passiuo, munasca canca el ser amado, y tiene transicion, pero en el verbo (yachacun) y no tiene mas que dos transiciones de tercera a primera, y de tercera a segunda por ser verbo impersonal como yachacuhuan yachacussunqui.

¶ CAP. 13 DE LOS PARTICIPIOS DE (CANI)

Participio actiuo de todos los tiempos presente, preterito y futuro, y de todas las personas.

Cac. El que es, el que fue, el que sera, lo que esta lo que estuuo lo q̃
estara. Cachcac, el q̃ al presente es. Cascacac, el q̃ era, o ha sido.
Participio passiuo de dos tiempos presente y preterito, y de todas
personas. Casca.
Casca. El que es, el que fue, el que ha sido, o lo sucedido, lo que esta
lo que estuuo, lo que ha estado.
Cachcasca, lo que era, o al presente es, o lo sido entõces, o sucedido.
Participio de futuro passiuo, y de solo vn tiempo futuro no mas, y
de todas las personas. Canca.
Canca, o cana, el que sera, o ha de ser, lo que estara, o ha de estar.

Discip. Que mas ay que notar destos participios? Maest. Vna diferencia que ay entre la declinacion destos, y la del infinitiuo, y es q̃ estos participios se declinan enteramente por todos sus casos, y con todas las preposiciones, mas el infinitiuo no se halla declinado, si no enel acusatiuo de persona que padece, y enel ablatino con las preposiciones (manta y huan) y otras que van puestas enel exemplo passado de infinitiuo.

Discip. Haueys dicho maestro que el participio actiuo (cac) es de todos tres tiempos, y esso hasta agora se ha entendido con añadir a (cac) alguna particula de passado, o de presente, o futuro, como (ñaupacac, cunancac. Maest. En ninguna manera es esso verdad, que era gran carga y obligacion y se disminuya mucho, la significacion de (cac) y eran menester muchas particulas que no ay de tantas maneras de tiempos como (cac) significa porque significa el que fue, el q̃ era, el que ha sido, el que auia sido, y el que sera, y el que ha de ser, y el que aura sido. Exemplo. ¶ Del participio actiuo (cac) huchallicuc Adam carcuscamcarca, Adam que peco, y auia pecado fue desterrado, es de preterito y plusquam perfecto.

Imperfecto. Vrmachcac çupaytam ricuni, vi a satanas que caya del cielo dixo Christo, o que venia, o estaua cayendo.

Futuro. Ante Christo hatun nin diospa aucancacta Iesus simillanhuanmi yallichinca, al ante Christo que sera, o ha de ser el mayor enemigo de Dios le despachara desta vida Iesus con su palabra, y en vna oraciõ todos tiempos. Ymapachapipascac runacunactam Dios taripanca, Dios juzgara a quantos hombres vuo, ay y aura en todas las hedades siglos o tiempos.

Al participio actiuo se reduzen estos romances que son del indicatiuo, yo que soy tu pariente te lo aconsejo. ñoca aylloyqui cacmi cay

ta conayqui. Tu que eres mi hijo me afrentas, cam churillaycacmi khamihuanqui, chay aucaycacmi napaycupuhuanña, aquel que era mi enemigo me ſaluda ya y me habla, hanacpachapi khapac canay tayuyaſpam cuſicuni, quando me acuerdo q̃ he de ſer rico enel cielo me alegro.

Diſcip. Quiſiera ſaber Maeſtro ſi ay eneſta lengua aq̃lla tan galana manera de hablar de latin q̃ ſe haze cõ fore vel futurũ? Maeſt. Si q̃ la ay con mas gracia y mas fraſis q̃ en latin, y es eſte infinitiuo (cana, o canca) el qual ſe vſa, o como nominatiuo con verbo (cani) o como acuſatiuo cõ verbos actiuos Predicales q̃ preſto ſuccedera la muerte de cada vno, çapa çapaphuañunampa cayllacan anta conaycuy, teme que has de ſer juzgado de Dios, Dioſpa taripaſca canayquicta manchaytac, acordemonos que Ieſu Chriſto ſera nueſtro juez, Ieſu Chriſtop taripac cananta yuyarillaſun.

CAP. 14. DELOS GERVNDIOS DEL VERBO (cani) del gerundio de genitiuo

Dela miſma manera que enel latin ay gerundio de genitiuo compueſto con el nombre de tiempo o lugar o vez.

Aſsi eneſta lengua tomando el infinitiuo y componiendole con (pacha) que dize tiempo o lugar, o con (mita) ſe haze el gerundio de genitiuo, o cõ el infinitiuo, y la particula (pac) y el nõbre (pacha) como. Allicaypacha, o allicaypacpacha, tiempo de ſer bueno, o buenos, yapuymitta, tiẽpo de arar, cõfeſſacuymitta, tiẽpo de cõfeſſar.

DEL GERVNDIO de Acuſatiuo.

Cancapac, o canapac, para ſer o eſtar.
Cancaypac, para ſer o eſtar yo.
Canayquipac, para ſer o eſtar tu.
Cancanpac, para ſer el, o eſtar.
Plur. Canánchicpac, para ſer, o eſtar noſotros incluſiue.
Cancaycupac, para ſer o eſtar noſotros excluſiue.
Canayquichicpac, para ſer o eſtar voſotros.
Cancanpac, o cancancupac, para ſer o eſtar ellos.

Diſ. Parece q̃ eſte gerũdio de genitiuo enla primera terminacion, (cay) es infinitiuo, y enla ſignificaciõ tãbiẽ dize ſer q̃ es romãce de infinitiuo, y enla ſegũda terminaciõ es vltimo ſupino? Maeſ. Ser vna la voz, o terminaciõ, no importa ni quita q̃ ſirua a otro tiẽpo como tẽga otra ſignificaciõ, y eſte gerũdio no tiene por ſu ſignificaciõ, ſer como dezis, q̃ eſſo era ya del todo ſer infinitiuo ẽ voz y ſignificaciõ mas

ſignifica de ſer, de amar, y mas q̃ no ſe determina de verbos del ani
ma como el infinitiuo ſino de nombres, ytem no ſe declina, ni tiene
otro caſo como el infinitiuo tiene tres como ya ſe dixo, ytem no rec
be eſte los poſſeſsiuos como el infinitiuo y menos puede eſte ſer vlt
mo ſupino que ſignifica paſsion, y eſte accion, y tienen differentes nō
bres que los determinan.

Diſcip. En que difieren el gerundio de acuſatiuo, y el primer ſupi
no. Maeſt. En que el primero ſupino aunque tiene la miſma ſignifica
cion, mas la voz o terminacion es differente y para ſaber quando ſe
ha de vſar del vno o del otro ſe declara a baxo cap. 15. del primer ſu
pino.

§. 16. DEL GERVNDIO DE ABLATIVO DE (Cani.)

Caſpa, ſiendo, o en ſiendo, o como ſea; quando ſea; aunque ſea; ſi fu
re, por ſer, o deſpues de ſer Eſte tiene todos los romances del ſub
junctiuo, y poneſe en lugar de ſubjunctiuo todas las vezes que ſe ju
tan dos oraciones de vna miſma perſona que haze y no de dos dife
rentes como ſe declaro enel cap. 11.

Diſcip. Eſte gerundio no tiene otras proprias ſignificaciones fue
ra delas que toma preſtadas del ſubjūctiuo? Maeſ. ſi q̃ las tiene y ſo
lo ſe hazen por eſt gerundio como ſi has de ſer bueno ſelo, allicaſpa
ca caytac, ſi lo has de dar dalo pues ccuſpacaccuy ari, ytem eſtos ro
mances ſon proprios quiero lo muy querido, o muy de veras, anch
munaſpam munani, pienſalo muy penſado, ancha yuyaſpa yuyay an
cha checnilpam checnihuan aborreceme mucho, y aunque cō el ver
bo (nini) ſe pone ordinariamente (ñiſpa) y parece que es eſta phra
mas no es tal ſino que ſignifica otra coſa, como ſe declara abaxo e
el imperatiuo del verbo actiuo Ytem ſon deſte tiempo eſtos roma
ces ſi ay algo es poco piſicaſpapas can, ſi ſabe es poco piſicta yachal
papas yachan, piſicta miculpapas micunim, ſi como es poco, y piſi ri
maſpapas rimay por imperatiuo ſi hablares ſea poco, ytem eſte rom
ce aun con querer ſer bueno no lo ſoy, allicayta munaſpápas mana
tacmi allichucani, ytem eſtos romances lleualo ſin derramar mana l
chaſpa apay habla ſin turbarte mana pançacaſpa rimay, y afirmand
tambien dizen hamutaſpalla ruray hazlo con conſideracion.

Diſcip. Si eſte gerundio no tiene perſonas ni las puede tomar d
los poſſeſsiuos pues no podemos dezir caſpay ſiendo yo caſpayq
ſiendo tu que no ſe vſa como puede conocerſe que perſona es par
vſa

vsar de el. Maest. Con ver de que persona es el verbo dela otra oracion segunda que le determina, porque enla oracion que se haze por este gerundio y la oracion postrera que le determina no puede auer dos personas que hazen sino vna porque si son las dos oraciones de personas diferentes como si te enmiendas tu Dios te saluara, tu, es segunda persona, y Dios tercera ya no sirue aqui el gerundio sino el subjuntiuo, huanapciyquica Diosmi qquespichissunqui, mas quando es vna misma persona en ambas oraciones sirue este jerundio como si tu te enmiendas tu te saluaras, huanaspaca qquespicunquim.

CAP. XV. DELOS SVPINOS DEL VERBO CANI.

DEL PRIMER SVPINO (CAC) CON TODO Verbo de mouimiento.

Discip. Si al primer supino le determina otro verbo dezid como y qual? Maest. Verbo de mouimiento forçosamente, q̃ es dezir quel otro verbo que se le junta signifique algun mouimiento a lugar porq̃ sino el gerundio de acusatiuo tiene la misma significacion y estan hechos de concierto para esta significacion a ser, o para ser, a amar, o para amar que si esta significacion se allega a verbo de mouimiento que con el participio (cac) ques el participio actiuo y el mismo verbo de mouimiento se haga por este primer supino con este romance voy a ser, o para ser, y en caso que no aya verbo de mouimiento no sea ya la oracion (a ser o para ser) primer supino sino gerundio de acusatiuo (cancapac a ser o para ser) como queda puesto, y con este arrimo del verbo de mouimiento el primer supino que no tiene personas (cac) las toma del verbo de mouimiento que le determina alas suyas, como. Cacmi hamuni vengo a ser, cacmi rinqui, vas a estar, cacmirin, el va a ser, o estar, cacmirinchic, o cacmi riyco, vamos a ser cacmi ripcani, fuy a ser, cacmirisac, yre a ser, cac riy, ve a ser, cac riyman cac ripciy &c.

Discip. Este primer supino tiene otra forma, o no mas que esta. Maest. con este verbo (cani) que es neutro, y todos los demas verbos neutros no: mas con los verbos actiuos tiene otra forma tomando los possessiuos como se dira enel verbo actiuo.

§. 17. DEL SEGVNDO SVPINO DEL VERBO (Cani) con verbos de venir solamente y tiene tres para vna sola significacion, que es vengo de ser,

Apu caſpam hamuni. Vengo de ſer juez. o Hamunqui. &c.
Apu caymantam hamuni, hamunqui, hamun &c.
Apu caſcay mantam hamuni. &c. Y con todas tres formas ſe varia el verbo (hamuni, o, chayamuni) por ſus modos y tiempos.

Diſcip. Parece maeſtro, que no ſolo quereys cumplir los dos ſupinos del Arte Latina, ſino que aun ſobre eſſos añadis otros, porque eſte no lo ay enla lengua Latina, aunque es muy ſemejante al Latino. Maeſt. Yo hallo quatro ſupinos en eſta Lengua, y no haze al caſo ꝗ no los aya en Latin, antes es mas a lo natural ꝗ hablamos el auerlos. El primero es con todo verbo de mouimiento de yr y venir con eſte romance a ſer, a amar. El ſegundo es eſte ſupino muy diferente, aſsi enlas terminaciones como ſe vee arriba, como tambien enla ſignificacion, porque ſi el otro primero dize (a ſer) eſte ſegundo dize (de ſer) y ſi el otro abraça todo verbo de mouimiento, eſte no ſino ſolos los verbos de venir o boluer aca. Y tan neceſſaria es eſta ſignificacion, y tan vſada, como la primera; y porque auemos de priuar a los que deprenden delo que vemos tan vſado, como eſſotro? y tan neceſſario para hablar, y tan diſtintos entre ſi, que no conuienen ſino ſolamente en que ambos piden verbo de mouimiento que los determine, enque ſe vee que ambos ſon ſupinos: pues ſolo eſſo baſta para ſerlo el primero, el tener verbo de mouimiento.

Diſcip. Tambien echo de ver que las primeras dos formas no toman poſſeſsiuos, y la tercera ſi. Maeſt. Bien aueys notado que aſsi es.

§. 18. DEL TERCERO SVPINO QVE ES ACTIuo enla ſignificacion, y ſe haze dela boz del participio actiuo añadiendole (pac) con los nombres, digno, apto, facil.

¶ Apucacpac camanmi cani, Yo ſoy apto o digno de ſer gouernador o gouernar. Munacpac camanmi cani, Soy apto para amar. Yachachic pac camanmi cani. Soy bueno o ſuficiente para enſeñar Y eſte ſe determina deſtos nombres tambien (niſca, o, camachiſca) como.

¶ Conacpac ñiſcam cani, o Camachiſcam cani, Yo ſoy nombrado para predicar. Y toma los poſſeſsiuos a modo de participio, como.

Yachachiquey quipacmi camancani, Yo ſoy apto para enſeñarte.

Aunque eſto es para verbos actiuos, como ſe dixo, y no para (cani) ni los verbos neutros: mas aqui ponemos todo lo que tienen las conjugaciones de ſuyo.

DEL QVARTO SVPINO QVE ES PASSIVO, y ſe haze con infinitiuo añadiendo (pac.)

Apu caypac camanmi cani. Yo soy digno de ser juez.
Munaypac camanmi cani. Yo soy digno de ser amado.
Ruraypac çaçam. Es difficulto de ser hecho.

¶ Este vltimo supino conuiene con el tercero enlos nombres que los determinan, mas son muy diferétes enla terminacion, como se vee y enla significaciõ, porque el tercero es actiuo, y el quarto es passiuo.

CAP. XVI. DELOS NOMBRES VERBALES DE (CANI.)

¶ Como (cani) es verbo neutro y no actiuo, no tiene los verbales q̃ pondremos enel verbo actiuo, porque del participio (cac) no sale verbal, porque auia de ser actiuo como, munac, amador, solamẽte. El participio de preterito y el de futuro, que son passiuos, pueden ser nombres verbales de (cani) porq̃ no significan como participios, Lo que fue, Lo que ha sido Lo que sera Sino, casca, lo sido o succedido, y Canca, al mismo modo, el successo de futuro, y no tiene mas verbales, sino es, caquey, que dize, lo que es mio.

CAP XVII DELA PASSIVA DEL VERBO (cani) y de todos los verbos neutros, diferente enla signifiaacion dela del verbo actiuo, y no enla boz.

INDICATIVO.

Presente. Cascam cani. Yo he sido o he estado.
Preterito. Cascam carcani. Yo auia sido o estado.
Futuro. Cascam casac Yo aure sido o estado.
Imperati. Cascacay. Ayas tu sido o estado.
Optatiuo áà Casca cayman. O si yo aya sido o estado.
Plusq̃ pf. Casca caymancarca. Yo auia de auer sido.
Subjunti. Casca captiy. Auiendo yo sido, o quando yo aya sido.
Infinitiuo. Casca cay Auer sido o estado.
Futuro. Casca canca Auer de ser o estar.
Ger. acus. Casca cancaypac. Para auer yo de ser o estar.
Prim. supi Casca cac mirini. Voy para auer de ser o estar.

¶ Esta passiua conuiene a los verbos neutros que no tienen la que es propria y verdadera passiua, que essa es delos verbos actiuos, y significa (yo soy amado:) mas enlos neutros, la passiua no sigue la significacion de (cani, soy) sino (auer, o estar,) que no dezimos aqui, yo soy sido, sino, he sido. Y en, Tiyascamcani, Yo estoy sentado y no, yo soy sentado. Concascamcani. He me oluidado: y no, soy oluidado. Destas passiuas se tratara largo abaxo enla passiua del verbo actiuo.

DELA SEGVNDA PARTE DESTE LIBRO QVE es del verbo actiuo y todo lo demas q̃ pertenece alos verbos.

Muchas notas y aduertencias y reglas hemos puesto enel cōmen to del verbo (cani) que pertenecen a todos los verbos dela lengua, y algunas que son del verbo actiuo, mas fue necessario repartirlas, porque ay tantas que poner eneste verbo actiuo que fue bien poner se alli las cosas menudas y mas faciles y claras para dar lugar aqui a otras cosas mayores, y ya enel verbo (cani) cumplimos con todo lo que ay que saber de gramatica en todos los verbos cumpliendo los tiempos que faltauan y reduziendo todos los romances posibles a sus proprios lugares: agora eneste libro enlo que queda del se reduzira a cada tiempo lo que ay de elegancia y phrasis, y demas de los tiempos ya dichos en (cani) otros muchos por otros modos estraños fuera del delas conjugaciones se reduzirā alos modos y tiempos de donde se toma su principal phrasi añadidos en el cōmento para hallarse luego cada vno en su lugar.

DELA CONIVGACION DEL VERBO ACTIVO y formula de conjugar todos los verbos.

CAP. XVIII. DEL INDICATIVO MODO QVE AFfirma y concluye y determina las oraciones delos otros modos.

PRESENTE.

Munani, yo amo, o quiero, o munanim.
Munanqui, tu amas, o quieres.
Munan, o munasca el ama, o quiere.
Plur. Munanchic, nosotros amamos inclusiue.
Munayco nosotros amamos exclusive.
Munanquichic, vosotros amays, o quereys.
Munan, o munancu, ellos aman, o quieren.

Discipulo. Dela (m) o (mi) hemos de entender aqui las mismas reglas y auisos que se dieron enel verbo (cani.) Maestro. Mientras yo no hiziere aqui excepcion delas reglas que di enel verbo (cani) se hā de tomar de alli y entender las mismas eneste verbo (munani) y en todos los verbos, y assi no repetiremos nada del cōmento de (cani) sino quando aya que añadir, o declarar, y assi desta tercera persona (munasca) digo lo mismo que alli q̃ en tercera persona es muy vsado, este otro indicatiuo, munascani, munascanqui munasca, quando no se sabia lo que se habla por el, y se da noticia, o desengañamos, o declaramos lo no sabido.

Discip. Ya entiendo maestro que las cosas mas menudas de grammatica las he de hallar en el verbo (cani) para este y para todos los de mas verbos. Passad pues agora a las cosas que añadis en este verbo actiuo para todos los verbos. Maest. ¶ Lo primero es que todos los verbos se pueden doblar o repetir desta manera Muna munani, munamunanqui, muna munan, y significan hazer algo continuadamente, o sin cessar, o a la larga, o a menudo, o muchas vezes lo mismo que dize el verbo. Yo amo muchas vezes. Tu amas muchas vezes. Y en todos los modos y los de mas tiempos fuera delos modos se acomoda esta significacion: y la forma es quitando el (ni) del indicatiuo se ha de doblar lo que queda, y al postrero añadir (ni) o las de mas terminaciones. ¶ Lo segundo nota enla tercera persona (munan) para hazer estos romances, yr llorando, venir llorando, caminar cantando, trabajar hablando, estar parado comiẽdo, oyr missa mirando. &c. Y quando se hazen dos obras juntas, o haziendo la vna como principal se haze con ella otra obra en compañia o al mismo tiempo, esta que no es la principal se haze con verbo de tercera persona de indicatiuo doblada; y el verbo principal se conjugue por todos sus tiempos, como, Huacan huacanmi rini. Huacan huacanmi hamuni. Voy llorando. Vengo llorando. Taquin taquinmi purini, Voy cantando de camino. Riman rimanmi llamccani, Trabajo parlando. Micun micunmi sayani, Estoy en pie comiendo. Ccahuan ccahuanmi missacta vyarini, Oyr missa mirando a todas partes. Yten hazen esta phrasi al reues, trastrocando los verbos y poniendo el principal primero en tercera persona doblado, y el verbo que era de tercera persona variarlo, como. Rin rinmi huacani, Voy llorando, Llamccan llamccanmi rimani, Trabajo parlando. Yten a esta phrasi se junta otra, que se dira mejor en su lugar, que es en el subjunctiuo, que es semejante a esta enla composicion: mas tomanse las terceras personas de subjunctiuo, mudãdo la (p) del subjunctiuo en (s) como, huacastin huacastinmi rini, y dize lo mismo.

Discip. Parece esta phrasi muy escusada y no necessaria, pues se puede hazer mas claro con dezir, Huacaspam rini micuspam llamccani rimaspam purini. Maest. Grande engaño es esse, vsar delas phrases Castellanas y dexar las proprias dela Lẽgua, porque essa phrasi dize lo contrario, porque es tomada del Castellano que con el gerũdio e hablatiuo y otro verbo dezimos esta phrasi (voy llorando) y tomar aca essa composicion es dezir otra cosa, que por essa phrasi de

gerundio de ablatiuo dizen los indios este romance. Huacaspam rini, En acabando de llorar fuy. Micuspam llamccani, En acabando de comer o despues de comer trabaje. Que es bien contrario a nuestra phrasi, y por serlo buscaron este modo, Micun micunmi rini, Voy comiendo. Porque (micuspam rini) esta ocupado para dezir (en comiendo fuy o voy. ¶ Lo tercero, al indicatiuo se puede reduzir otra phrasi, que siempre se haze por el, y no por otro modo. Para esta significacion que es comun y galana, Siendo como eres, o por mas que eres o aunq̃ mas eres, o aunq̃ seas como eres. Todo esto significan dos nombres, o cada vno dellos (munaypas, o, camanpas.) Y luego se le ha de añadir otra oracion que concluya, que esta digo que siempre es de indicatiuo, como. Munaypas, o, camanpas huaccha, villullu, aposcachanqui, Siendo como eres pobre despreciado, o, por mas que eres pobre te ensoberneces. Munaypas, o, Camanpas khapac, mana limosnacta ccunquichu, Siendo como eres rico, o, Por mas que eres rico, no das limosna Y tambien se puede añadir (caspa) a la primera oracion. Munaypas khapac caspa. Este es el sentido desta phrasi, y no lo q̃ otros dizen (bien parece que eres rico) que no dize tal.

§. 19. DEL PRETERITO IMPERFECTO del verbo actiuo.

Munach carcani Yo amaua o estaua amando.
Munach carcanqui. Tu amauas.
Munach carcan. El amaua.
Plur. Munach carcanchic. Nosotros amauamos. Inclusiue.
Munach carcayco. Nosotros amauamos. Exclusiue.
Munach carcanquichic Vosotros amauades.
Munach carca. Ellos amauan. o Munach carcancu.

¶ Este imperfecto se aumenta como diximos en el imperfecto de (cani) con, Munarcani racmi, o, Munachcarcani racmi, Yo amaua o estaua amando. Vee el §. 2. de (cani.)

DEL PRIMERO PRETERITO PERFECTO del verbo actiuo, para (yo ame.)

Munarcani. Yo ame y quise.
Munarcanqui Tu amaste o quesiste.
Munarca. El amo o quiso. o munarcan.
Plur. Munarcanchic. Nosotros amamos, Inclusiue.
Munarcayco. Nosotros amamos, Exclusiue.

Munar

Munareanquichic. Vosotros amastes.
Munarca. Ellos amaron. o Munarcancu.

Discip. Suelen dezir que el presente de indicatiuo se pone por preterito perfecto, y habla de presente y de preterito tambien, como es esto? Maestro. Es mucha verdad, que ay gran vso en esta Lengua de poner el presente por preterito, mas el como aduertid, que no se pone en lugar deste primero preterito (yo ame) sino del segundo (he amado) como. Rinquichu? Has ydo? Rininam. Ya he ydo. y no ya fuy, y aunque parece todo vno, no es, porque con esta distincion lo vsan para hablar de tiempo determinado o indeterminado.

§. 20. DEL SEGVNDO PRETERITO PERFECTO de indicatiuo, para (Yo he y vue amado.)

Munascam cani, Yo he y vue amado o querido. o Munascay canmi, o Munascaymi.
Munascam canqui. Tu has y vuiste amado. o Munascayqui canmi, o Munascayquim.
Munascam. El ha y vuo amado. o Munascan canmi, o Munascanmi.
Plur, Munascam canchic. Nosotros emos y vuimos amado. Incl. o Munascanchic canmi. o Munascanchicmi.
Munascam caycu, Nosotros emos y vuimos amado. Exclu. o Munascaycu canmi. o Munascaycum.
Munascam canquichic. Vosotros aueys y vuistes amado. o Munascayquichic canmi. o Munascayquichicmi.
Munascamcancu. Ellos han y vuieron amado. o Munascancu canmi. o Munascancum.

Discip. Quando se ha de vsar del primero preterito, y quando del segũdo? Maest. Para tiempo determinado como (ayer fuy) vsan del primer preterito (khaynam rircani) y no (rini) como en romance no dezimos (ayer he ydo) sino (ayer fuy) mas para tiẽpo indeterminado como es (he ydo) q̃ es el segũdo preterito, vsan del presente (ñam rini, o, rininam, ya he ydo) y no es forçoso poner (ña) q̃ tãbiẽ vsan (rinquichu) como, ñachurinqui? has ydo? y (riñim) tanto como, rininam, ya he ydo. Assi q̃, Munaniñam, o, munanim, dize, ya he amado: pero mas propriamente los que saben bien vsan deste su proprio preterito por qualquier o cada vna destas tres maneras.

Discip. Pareceme que son dos preteritos juntos en vno los q̃ aqui

ſe ponen vno (munaſcam cani) tomado dela boz paſsiua con ſignifi-cacion actiua, y otro (munaſcay canmi) y eſte con otra forma mas, que ſon tres (munaſcaymi) y todos dizen (yo he amado) y cada vno por ſi pregunto ſon bien vſados todos ygualmente? Maeſt. Todo eſſo es verdad, y de todos ſe pueden vſar ſin diſtincion ygualmente, y por eſſo ſe ponen juntos en vn preterito como parejos; y tambié por no cauſar confuſsion con ponerlos por ſi con tres preteritos.

§. 21. DEL PRETERITO PLVSQVAM perfecto actiuo.

Munaſcam carcani, Yo auia amado. o Munaſcaymi carca.
Munaſcam carcanqui. Tu auias amado. o Munaſcayquim carca
Munaſcam carca El auia amado. o Munaſcanmi carca.
Plur. Munaſcam carcanchic. Noſotros auiamos amado. Incluſiue. o
Munaſcanchicmi carca.
Munaſcam carcaycu. Noſotros auiamos amado. Excluſiue. o
Munaſcaycum carca.
Munaſcam carcanquichic. Voſotros auiades amado. o Muna-
cay quichicmi carca.
Munaſcam carcancu. Ellos auiã amado. o Munaſcaucum carca

Diſcip. Ay mas conjugaciones que ſe reduzgan a eſta? Maeſt. Eſtos romances. Por mas que, aunque mas hagas, haz quanto quiſieres mas no aprouechara, hallo que ſe hazen por indicatiuo con eſta particula (haycay, o, haycaypas) como, Haycay huacanquipas infierno picaſpa manam llocſinquichu, Por mas que llores eſtando en el infierno nó ſaldras del. Semejantes ſon eſtas enla compoſicion. ¡Haycappas Diosman cutiricunqui checaſonco, chayca Diosmi pampa chaſ-ſunqui, En qualquiera tiempo que te bueluas a Dios de todo coraçõ te perdonara. Y en lugar de (haycappas) ſe puede poner (maypacha pas, o, maypachach.)

§. 22. DEL FVTVRO IMPERFECTO ſimple del verbo actiuo.

Munaſac Yo amare o querre.
Munanqui. Tu amaras o querras.
Munanca El amara o querra.
Plur. Munaſſun. o munnſſuncu. o munaſſunchic. Noſotros amare-
mos, Incluſiue.
Munaſſacco. Noſotros amaremos. Excluſiue.

Munan

Munanquichic. Vosotros amareys o querreys.
Munanca. Ellos amaran o querran.

DEL FVTVRO PERFECTO COMPVESTO del verbo actiuo.

Munascam cassac. Yo aure amado. o munascaymi canca.
Munascam canqui. Tu auras amado. o munascayquim canca.
Munascam canca. El aura amado. o munascanmi canca.
Plur. Munascam cassun. Nosotros auremos amado. Inclusiue. o munascanchicmi canca.
Munascam cassaccu. Nosotros auremos amado. Exclusiue. o munascaycum canca.
Munascam canquichic. Vosotros aureys amado. o munascayquichicmi canca,
Munascam canca. Ellos auran amado. o munascancum canca.

Disci. Bien aueys cumplido maestro cõ vuestro proposito de hinchir el verbo, y cumplir y añadir los tiempos q̃ faltauan; y aun aueys cumplido doblado delo prometido, porque veo que en lugar de vno days dos preteritos imperfectos, y dos preteritos perfectos añadidos, y otros dos plusquam perfectos, y otros dos futuros perfectos, que aunque van en vno todos son doblados. Maest. Mas que esso es mi intẽto, que es sacaros a luz todos los modos que vsan los Indios de suplir quantos romances ay possibles, y assi agora os añado a estos futuros los que correspõden aca a los del futuro en (rus) Latino.

CAP. XIX, DEL VERBO FVTVRO, DE QVE SE suplen los futuros compuestos de todo el verbo.

¶ No puedo dar por acabado el indicatiuo, ni passar al imperatiuo porque hallo tres tiempos, que realmente son de indicatiuo, mas todos dizẽ algo de futuro, aunque vno es tomado del presente, y otro del preterito, y otro del futuro, que son. Yo he de amar. Yo auia de amar. Yo aure de amar. Los quales son semejãtes a los de futuro en (rus) Latino: mas la composicion muy vniforme o vna mesma, cõ las oraciones del futuro en (dum) Amandum est mihi, Yo he de amar, como se vee.

PRESENTE.

Munancaymi Yo he de amar. o Munanaymi.
Munanayquim. Tu has de amar.

Munancanmi, el ha de amar.
Plur. Munanánchicmi, nosotros hemos de amar inclusiue.
Munanayquichicmi, vosotros aueys de amar.
Munancanmi, ellos han de amar, o munanancum.

P R E T E R I T O.

Munanay, o munancaymicarca, yo auia de amar.
Munanayquimcarca, tu auias de amar.
Munananmicarca, el auia de amar.
Plur. Munancanchicmi, o munanaycumcarca. Nosotros auriamos (de amar,
Munancayquichicmi carca, vosotros auiades de amar.
Munancanmicarca, ellos auian de amar, o munancancum carca.

F V T V R O.

Munanaymicanca, yo aure de amar.
Munancayquim canca, tu auras de amar.
Munancanmi canca, el aura de amar.
Munancanchicmicanca, nosotros auremos de amar, o munanaycum canca.
Munanayquichicmicanca, vosotros aureys de amar.
Munanancum canca, ellos auran de amar.

CAP. XX. DEL VERBO PRETERITO Y DEL verbo comun, que con passiua significan accion, y con estos se suplen los tiempos que faltauan al arte.

Discipul. Ya he visto Maestro el exemplo y practica de estos dos verbos en el indicatiuo, y assi no es necessario ponerlos aqui con sus romances pues quedan puestos, sino dar razon destos verbos como siendo passiuos significan accion? Maestr. El verbo cani significa ser, y auer. Y quando se componen los participios passiuos con la significacion de ser se haze verbo passiuo. Munascam cani, yo soy amado, mas quando se compone el participio con (cani) por auer no puede ser passiua, Munascam cani, he amado, porque sola la significacion soy haze passiua, y no, he, vue, aure, que esta haze verbo actiuo como hemos visto en las significaciones del preterito segundo, y del plusquam perfecto, y del futuro perfecto, que en ninguna lengua yo he amado, yo auia amado es passiua, luego ni en esta. Y assi, munascamcani quisieron los indios siruiesse con la significacion de ser para la

passiua

passiua, y con la significacion de (auer) para la actiua del indicatiuo para suplir los tiempos compuestos que faltauan, y van añadidos y esto vsaron de dos maneras para mas copia, vna con el participio de preterito, y el verbo (cani) conjugado con todas sus personas, como esta en passiua, con la significacion actiua de (auer) con que se haze actiuo. Y la segunda manera de componerlos, fue al modo de impersonales, tomando al verbo (cani) impersonal en solas las terceras personas, y el participio con algun possessiuo para darle persona, como no las da (cani.) Y assi de entrambas maneras salen estos romances (yo he amado, yo auia amado, yo aure amado) y estos mismos romances son el preterito perfecto compuesto, y el plusquam perfecto, y el futuro perfecto, que faltauan, como se vee alli en ellos. Y para confirmacion de que estos verbos son actiuos, hallamos que se construyen con acusatiuo, que es argumento euidente, como. Diosta munascamcani, He amado a Dios. Huchayta concascam cani, He me oluidado mis peccados. Y quãdo es passiua se construye con genitiuo. Diospa munascamcani, Soy amado de Dios. Cõ significacion (soy.)

CAP. XXI. DEL IMPERATIVO DEL VERBO actiuo para mandar y prohibir o vedar.

PRESENTE.

Munay. Ama o quiere tu luego.
Munachun. Ame o quiera el luego.
Plur. Munassun. Amemos nosotros. Inclusiue. o Munassuncu. o Munassunchic.
Munassacco. Amemos nosotros. Exclusiue.
Munaychic. Amad vosotros o quered.
Munachun. Amen ellos o quieran. o Munachuncu.

FVTVRO IMPERFECTO SIMPLE.

Munanqui. Amaras tu despues.
Munanca. Amara el despues.
Plur. Munassun. Amaremos nosotros. Inclusiue o Munassuncu. o Munassunchic.
Munassaccu. Amaremos nosotros. Exclusiue.
Munanquichic. Amareys vosotros o querreys.
Munanca. Amaran ellos o querran.

Discip A este verbo imperatiuo pertenecen las oraciones prohibitiua,s

bitiuas como se dize enel titulo: mas quales y que phrasis tenga el imperatiuo ni el verbo (cani) las dexays declaradas, sino solo quantas maneras ay de prohibir, y con que particulas. Maest. La grammatica del imperatiuo se dixo en (cani) y las phrasis se guardan para este lugar segun nuestro estilo. Y la primera sea por (ama) compuesta con (ch) amach, que significa, oxala no plega a Dios que no. Amach munachuncchu, Plega a Dios q̃ no quiera. Lo mismo dize (amataccha) con mas fuerca o mas temor o repugnancia. Amataccha huchallicussacchu, o. Amataccñach, Plega a Dios que yo no peque mas. Y aqui notad que el imperatiuo puede tener primera persona de singular no mas que de futuro y con prohibicion, porque es como resistir a otros q̃ le dañan (amatacchaya) para mayor prohibiciõ y con mayor temor, como dezimos. Dios me libre. Nunca Dios tal quiera. Guarde me Dios de tal.

§. 23. DEL PRIMERO FVTVRO DE IMPERatiuo perfecto compuesto.

Munasca cay. Tu ayas o tengas amado. o Munascayqui cachun.
Munasca cachun. El aya o tenga amado. o Munascan cachun.
Plu. Munasca cassun, o cassunchic. Nosotros ayamos o tengamos amado. Inclusiue. o Munascanchic cachun.
Munasca cassaccu. Nosotros ayamos o tengamos amado. Exclusiue. o Munascaycu cachun.
Munasca caychic. Vosotros ayays o tengays amado. o Munascayquichic cachun.
Munasca cachuncu. Ellos ayan o tengan amado. o Munascancu cachun.

DEL SEGVNDO FVTVRO PERFECTO COMPVESTO.

Munancayqui cachun. Ayas o tengas tu de amar.
Munancan cachun. El aya o tenga de amar.
Plu Munancanchic cachun. Nosotros ayamos o tengamos de amar. Inclusiue.
Munancaycu cachun. Nosotros ayamos o tẽgamos de amar. Exclusiue.
Munancayquichic cachun. Vosotros ayays o tengays de amar.
Munancancu cachun. Ellos ayan o tengan de amar.

CAP. XXII. DEL IMPERATIVO PERMISSIVO para permitir o aprouar, o consentir, o dar licencia, por bien o por mal.

De varias

¶ De varias maneras se hazen estas oraciones permissiuas que van aqui reduzidas, y han se de notar cada forma por si para vsarlas, assi en otros verbos.

PRIMERA FORMA PARA DEZIR (mas que.)

Munaypas. Mas que ames o quieras.

Yancapas. o Yancanpas. o Huchapas. o Huchanpas munay. Mas que ames o quieras no se me da nada.

Yanca, o Yancan munachunpas Hucha, o Huchan munachunpas. Mas que lo quiera el.

Munachuncupas, o, Yancan munanachuncupas. Mas que amen ellos.

SEGVNDA FORMA PARA (ama si has de amar.

Munaspa munaypas. Ama si has de amar.

Munaspaca munachuntac. Ame el si ha de amar.

TERCERA FORMA PARA (hazlo si quisieres, y sino nunca lo hagas.)

Munay munaypas amapas munaychu. Ama si quisieres, y si no nunca ames.

Munachun munachunpas amapas munachunchu, o Mananispa amatac. Ame el si quisiere, o sino nunca ame

§. 24. DESTOS MISMOS PERMISSIVOS de futuro, por el futuro perfecto.

1. Munancayquipas cachun, o Yancan huchan munanayquipas cachun. Mas que ayas tu de amar.

2. Munaspa munancayquipas cachun. Si le vuieres o auras de amar amale.

3. Munancayqui captinca munaypas, amapas munaychu, o Mananispa amatac munaychu. Si has de amar ama, o sino nũca ames. ¶ A todas estas formas se puede anteponer (yancan, o, huchan, yancan munaypas, huchan munaspa munaypas, yanca munay munaypas.

§. 25. DEL IMPERATIVO PERMISSO con yra o reprehension.

¶ Las particulas que significan la yra o reprehension son (Kàà) o (can kàà) añadidas o al verbo solo (Kàà) o al pronombre que sea de la misma persona que el verbo se añade (Kàà) solo, o (cankàà) y esta (Kàà) es vna silaba pronunciada muy larga. como

1. Munaypas cam Kàà, o Cam cankàà. Mas q̃ ames tu norabuena.

Huchan-

Huchanpas munachun Káà. Mas que ame el noramala.

2. Munaſpa munaypas camkáà. Si has de amar ama ya noramala, o con la maldicion.

Munaſpaca munachuntackáà. Si ha de amar ame con la maldicion.

3. Munay munaypas amapaſchu munaykáà. Ama ſi has de amar con la maldicion, y ſino no ames.

Munachun munachunpas chaycankáà o Chaykáà mananiſpa amatac. Ame el ſi quiſiere cõ la maldiciõ, ſino nunca ame.

¶ Deſta manera ſe hará por el futuro, mudando eſta terminaciõ del preſente enla del futuro.

Diſcip. Mucho importa maeſtro, que todas eſtas coſas nueuas ſe nos pongan por forma y exemplo, para que ſepamos el vſo y practica, que ſino lo hizierades ſe perdieran y oluidaran: mas yo he oydo dezir, que eſtas permiſsiones y maldiciones, que las ſuelen hazer por el optatiuo. Maeſt. Todas eſtas miſmas oraciones permiſsiuas, y las que ſe ſiguen, q̃ ſon execratiuas como dezis, bien ſe pueden tambien hazer por optatiuo ſin quitar a eſtas ſu derecho, como van aqui por imperatiuo para mas copia y abundancia ſe puedẽ vſar de ambas maneras, y pues amays la diſtincion, pondremos en ſu lugar la forma de eſtos permiſsiuos y execratiuos por optatiuo abaxo enel cap. 28.

CAP. XXIII. DEL IMPERETIVO EXECRATIVO que es del modo de maldiciones que vſa la Lengua.

¶ Guardando las tres formas de permiſsiuos dadas arriba, con eſtas particulas de reprehenſion deſte parrafo paſſado, ſe hazẽ las execraciones dicta manera, mudãdo el verbo (munani) ẽ verbos execratiuos

PRIMERA FORMA DE EXECRATIVOS.

Huañuypas camKáà, o cancanKáà. Mas que te mueras.

Yancanpas huanuchunKáà. Mas que ſe muera eſſe maluado o maldito con la maldicion.

SEGVNDA FORMA.

Tocyaſpa tocyaypas cam Káà. Rebientes ſi has de rebentar con la maldicion.

Punquiſpaca punquichunKáà, chayacuy Káà. Hinchado muera eſſe bellaco.

3. Ccuruymanay ccuruymanaypas cam Káà. Comido te veas de guſanos.

Huchanpas

Huchanpas ccuruymanac ccuruy manay Kaà, o ccuruy mana chun Kaà. Lo mismo.

Discip Mucho he notado, que quando se pone (Káà) con (carca) se le quita vna silaba, que es la (ca) postrera. Maestro Es verdad, y se ha de aduertir que asi lo vsan por no dezir dos vezes (ca) juntas, (carcaKáà) sino (carKáà.)

CAP. XXIIII. DEL OPTATIVO MODO DEL verbo actiuo para dessear.

PRESENTE.

áà Munayman. O si yo amara o amasse.

áà Munanquiman, o, munahuac O si tu amaras o amasses.

áà Munanman. O si el amara o amasse.

Plu. Munanchicman, o Munachhuan. O si nosotros amaramos o amassemos. Inclusiue.

Munaycuman. O si nosotros amaramos o amassemos. Exclusi.

Munanquichicman, o Munahuacchic. O si vosotros amarades o amassedes.

Munanman, o munancuman. O si ellos amaran o amassen.

PRETERITO IMPERFECTO DE OPTATIVO.

áà Munachcayman. O si yo amara o estuuiera amando.

áà Munachcanquiman, o Munachcahuac O si tu amaras.

áà Munachcanman. O si el amara o estuuiera amando.

Plu. Muncachcanchicman. o Munachcachhuan. O si nosotros amaramos o estuuieramos amando. Inclusiue.

Munachcaycuman. O si nosotros amaramos Exclusiue.

Munachcanquichicman, o Munachcahuacchic. O si vosotros amarades o estuierades amando.

Munachcanman, o Munachcancuman. O si ellos amaran.

PRETERITO PERFECTO DE OPTATIVO.

áà Munasca cayman. O si yo aya amado. o Munascay canman.

áà Munasca canquiman. o Cahuac. O si tu ayas amado. o munascayquicanman.

áà Munasca canman. O si el aya amado. o munascan canman.

Plu. Munasca canchicman. O si nosotros ayamos amado. Inclusiue. o Munascanchic canman.

Munascacaycuman. O si nosotros ayamos amado, Exclusiue. o Munascaycu canman.

Munaſcacanquichicman, o ſi voſotros ayays amado, o munaſcayquichic canman.

Munaſcacancuman, o ſi ellos ayan amado, o munaſcancucanman.

PRIMERO PLVSQVAM PERFECTO DE Optatiuo ſimple.

áà Munaymancarca, o ſi yo vuiera y vuieſſe amado.

áà Munanquimancarca, o munahuaccarca. O ſi tu vuieras y vuieſſes amado.

Munanmancarca, o ſi el vuiera y vuieſſe amado.

Plur. Munanchicmancarca, o munachhuancarca, o ſi noſotros vuieramos y vuieſſemos amado inclu.

Munaycumancarca, o ſi noſotros vuieramos y vuieſſemos amado excluſiue.

Munanquichicmancarca, o munahuacchic carca, o ſi voſotros vuierades y vuieſſedes amado.

Munanman, o munancumancarca, o ſi ellos vuieran y vuieſſen amado.

§. 26. 2. PLVSQVAM PERFECTO COMPVESTO para moſtrar arrepentimiento, o peſar delo hecho.

Acháà. Munaſcacaymancarca, o que yo auia de auer amado, o munaſcaycanmancarca.

Athaà. Munaſca canquimancarca, o que tu auias de auer amado, o munaſcayquicanmancarca.

Acháà. Munaſcacanmancarca, o que el auia de auer amado, o munaſcancanmancarca.

Plur. Munaſca canchic man arca, o que noſotros auiamos de auer amado, o munaſcanchic canmancarca incluſiue.

Munaſcacaycumancarca, o que noſotros auiamos de auer amado, o munaſcaycu canmancarca excluſiue.

Munaſcacanquichicmancarca, o que voſotros auiades de auer amado, o munaſcayquichic canmancarca.

Munaſca cancumancarca, o que ellos auian de auer amado, o munaſcancucanmancarca.

Por la regla dada enel Pluſquamperfecto del verbo (cani) cada vno deſtos pluſquamperfectos ſignifica lo que el otro, o lo que entrambos, veaſe el §. 12 deſte libro.

DE

DEL FVTVRO IMPERFECTO
simple de optatiuo.

áà Munayman. Oxala yo ame o yo amasse.
áà Munanquiman,o Munahuas Oxala tu ames, o tu amasses.
áà Munanman. Oxala el ame, o el amasse.
Plur. Munanchicman o Munachhuan. Oxala nosotros amemos, o nosotros amassemos. Inclusiue.
Munaycuman Oxala nosotros amemos, o nosotros amassemos. Exclusiue.
Munanquichicman,o Munahuacchic. Oxala vosotros ameys o Vosotros amassedes.
Munanman,o Munancuman. oxala ellos amẽ o ellos amassẽ.

DEL FVTVRO PERFECTO
compuesto de optatiuo.

áà Munancay canman. O si yo aya o tenga de amar.
áà Munancayqui canman. O si tu ayas o tengas de amar.
áà Munancan canman. O si el aya o tenga de amar.
Plur. Munancanchis canman. O si nosotros ayamos o tengamos de amar. Inclusiue.
Munancaycu canman. O si nosotros ayamos de amar. Excl.
Munancayquichis canman. O si vosotros ayays de amar.
Munancancu canman. O si ellos ayan o tengan de amar.

Discip. Como el futuro imperfecto no tiene dos romances, vno (yo ame) y otro (yo amaria?) Maest. Aunque tambien este futuro (yo amaria) conuiene al optatiuo, mas no con (oxala) sino affirmando cõ (m.o,mi) y no solo este tiẽpo, sino los de mas de optatiuo pueden tener dos romãces, vno de optatiuo y otro de indicatiuo affirmatiuo, con su (m.o,mi) mas por no poderse juntar en vn tiẽpo tan diuersas significaciones, emos tenido por mejor y mas clara doctrina hazer dos optatiuos, vno dessideratiuo con (aà) y otro affirmatiuo con (mi, o m) distintos.

CAP. XXV. DEL OTRO OPTATIVO
indicatiuado que tiene la terminacion de optatiuo,
y la significacion de indicatiuo.

¶ La propria significacion de optatiuo es (dessear) que esso dize optatiuo, modo de dessear; y el affirmar no es suyo, que es de indicatiuo, que todo el indicatiuo es affirmatiuo: con todo esso el optatiuo tiene vsurpada mucha parte de las significaciones de indicatiuo,

y se ha hecho affirmatiuo, y no estando aparte y distintas estas significaciones no se saben ni se vsa dellas, ni las ay en otra parte del verbo, y por esso se ponen aqui ygualmente cõ los romances de dessear, pues se vsan ygualmente, y notese el (mi) de indicatiuo, que siempre se pone al optatiuo indicatiuado, como al indicatiuo. Tiene este optatiuo tres tiempos con romances simples y senzillos, y otros tres con romances doblados, o compuestos, como el mismo indicatiuo lo tiene, con el participio amado, y el verbo (cani) por auer.

DEL OPTATIVO INDICATIVADO AFFIRMATIUO y con (m, o mi) del imperfecto simple, amara.

Pret. imperf. Munaymanmi, yo amara.
Munanquimanmi, tu amaras.
Munanmanmi el amara.
Plur. Munanchicmanmi, munaycumanmi, nosotros amaramos.
Munanquichicmanmi vosotros amarades.
Munancumanmi, ellos amaran.

SU PLUSQUAM PERFECTO COMPUESTO vuiera amado.

Munaymanmicarca, yo vuiera amado.
Munanquimanmicarca, tu vuieras amado.
Munanmanmicarca, el vuiera amado.
Plur. Munanchicmanmicarca, nosotros vuieramos amado.
Munanquichicmanmi carca, vosotros vuierades amado.
Munanmanmicarca, ellos vuieran amado.

PRETERITO SIMPLE PARA (AVIA DE AMAR)

Munaymanmi, yo auia de amar.
Munanquimanmi, tu auias de amar.
Munanmanmi, el auia de amar.
Plur. Munanchicmanmi munaycumanmi, nosotros auiamos de amar.
Munanquichicmanmi. Vosotros auiades de amar.
Munancumanmi. Ellos auian de amar.

SU PLUSQUAM PERFECTO COMPUESTO auia de auer amado.

Munaymanmicarca. Yo auia de auer amado.
Munanquimanmicarca. Tu auias de auer amado.
Munanmanmicarca. El auia de auer amado.

Plur.

Plur. Munanchicmanmicarca, o Munaycumanmicarca. Nosotros auiamos de auer amado. Inclusi. (Exclu.
Munanquichicmanmicarca. Vosotros auiades d auer amado.
Munancumanmicarca. Ellos auian de auer amado.

FVTVRO SIMPLE (AMARIA.)

Munaymanmi. Yo amaria.
Munanquimanmi. Tu amarias.
Munanmanmi. El amaria. (mos.
Plur. Munanchicmanmi, o Munaycumanmi. Nosotros amaria-
Munanquichicmanmi. Vosotros amariades.
Munancumanmi Ellos amarian.

SV PLVSQVAM PERFECTO COMPVESTO auria amado.

Munaymanmicarca. Yo auria amado.
Munanquimanmicarca. Tu aurias amado.
Munanmanmicarca. El auria amado.
Plur. Munanchicmanmicarca. o Munaycomanmicarca. Nosotros auriamos amado.
Munanquichicmanmicarca. Vosotros auriades amado.
Munancumanmicarca. Ellos auriam amado.

Discip. Admirame quan cumplida es esta Lengua de los mismos romances que concibimos enla nuestra, que de la misma manera que aqui van enla Lengua, los tenemos en romance tres simples tiempos, con su plusquam perfecto, compuesto cada vno, como. Yo amara Yo vuiera amado. Yo auia de amar. Yo auia de auer amado Yo amaria. Yo auria amado Ya assi quedan todos nuestros romances reduzidos a la Lengua, mas tengo dos dudas a cerca deste preterito. Vna, que no parece simple como le llamays, sino compuesto, Yo auia de ser, de auer, y de estar. Maest. Ya se ha visto q̃ aqui no seguimos otra composicion, ni llamamos compuestos, sino a los que se componen con el verbo de (auer) y el participio (amado) y no infinitiuo (amar) y esto baste. pues tiene plusquam perfecto que se compone como los de mas (Yo auia de amar, Yo auia de auer amado) para que su simple, que es (yo auia de amar) le llamemos simple.

Discip. La otra duda es, que este preterito (yo auia de amar) parece que haze vando de romances por si, y q̃ tiene otros, como (Yo vue de amar, y, Yo aure de amar) y no aueys señalado los q̃ les respõden en esta Lẽgua? Maest. Si lo miray s bien, el primero que me quereys

añadir, que es (Yo vue de amar) es preterito equiualente a (yo auia de amar) y por no ser buen romance vsado, tome por preterito este (yo auia de amar) que es mas vsado y su equiualente: y esto basta a (yo aure de amar.) El otro romance que me quereys añadir, digo q̃ lo ay proprio, mas no va por optatiuo como este (yo he de amar) sino por indicatiuo, como ya queda puesto arriba enel verbo futuro, Munancaymicanca, Yo aure de amar. Mas este preterito (yo auia de amar) con su plusquam perfecto, hallase en el optatiuo, como van puestos.

CAPITVLO XXVI. DE ESTE MISMO VERBO de optatiuo indicatiuado, sacado del verbo preterito (amatum est mihi.)

IMPERFECTO SIMPLE (AMARA.)

Munascay canmanmi. Yo amara.
Munascayqui canmanmi Tu amaras.
Munascan canmanmi. El amara.
Plur. Munascanchic canmanmi. Nosotros amaramos. &c.

SV PLVSQVAM PERFECTO COMPVESTO (vuiera amado.)

Munascay canmanmicarca. Yo vuiera amado.
Munascayqui canmanmicarca. Tu vuieras amado.
Munascan canmanmicarca. El vuiera amado. &c.

PRETERITO SIMPLE (auia de amar.)

Munascay canmanmi. Yo auia de amar.
Munascayqui canmanmi. Tu auias de amar.
Munascan canmanmi. El auia de amar. &c.

SV PLVSQVAM PERFECTO COMPVESTO (auia de auer amado)

Munascay canmanmicarca. Yo auia de auer amado.
Munascayqui canmanmicarca. Tu auias de auer amado.
Munascan canmanmicarca. El auia de auer amado. &c.

FVTVRO SIMPLE (amaria.)

Munascay canmanmi. Yo amaria.
Munascayqui canmanmi. Tu amarias.
Munascan canmanmi. El amaria. &c.

SV PLVSQVAM PERFECTO COMPVESTO. (auria amado.

Munascay canmanmicarca. Yo auria amado.

munas-

Munascayqui canmanmicarca. Tu aurias amado.

Munascan canmanmicarca. El auria amado. &c.

Discip. Mucho he notado el lugar donde se pone la particula (mi) que no se pone como en el verbo passiuo tras (munascay) sino tras (canman, mi.) Maestro. En esso se vee que este no es verbo passiuo que no guarda sus leyes, y assi se han de pronunciar con el (mi) en distintos lugares.

§. 27. DE LOS ROMANCES VARIOS QVE SE reduzen a este optatiuo indicatiuado.

¶ Auemos mostrado que el optatiuo tiene vsurpados al indicatiuo seys tiẽpos, con su particula (m, o, mi) como aqui van puestos. Agora mostrarè la grandeza del optatiuo, y como de suyo, y sin los q̃ vsurpa del indicatiuo, tiene el essos mismos tiempos por suyos, porque sin affirmar, y sin tomar (m, o mi) tiene por suyos estos romãces, Yo amara, yo auia de amar, y yo amaria, con sus plusquam perfectos, al modo de los de arriba, en quanto al romance no mas.

DEL OPTATIVO DVBITATIVO preterito imperfecto.

Ychach munaymanço munaymancha. Quiça yo amara.

Ychach munanquiman, o munanquimancha. Quiça tu amaras.

SV PLVSQVAM PERFECTO.

Ychach munay mancarca, o munay manchacarca. Quiça yo vuiera amado.

Ychach munanquimancarca, o munanquimanchacarca. Quiça vuieras amado. &c.

DEL OPTATIVO INTERROGATIVO, que se resuelue en negatiuo.

PRETERITO PERFECTO.

Ñocachu munayman. Yo auia de amar, i. no.

Camchu munanqniman. Tu auias de amar. i. no. &c.

SV PLVSQVAM PERFECTO.

Ñocachu munaymancarca, Yo auia de auer amado i. no.

Camchu munanqnimancarca. Tu auias de auer amado. i. no.

DEL VERBO POTENCIAL DE OPTATIVO.

FVTVRO.

Ñuca munaymanracchu. o munaymanchu. Yo podria amar o seria para amar.

Cam munanquimanracchu, o Munanquimanchu. Tu podrias amar o ſerias para amar. &c.

Chicachu Dios runacta munanman. Sic Deus dilexit mundum. Tanto pudo Dios amar al hombre.

SV PLVSQVAM PERFECTO.

ñoca munaymanracchucarca, o ñoca munaymanchucarca. Yo podria auer amado, o ſeria para auer amado.

Cam munanquiman racchucarca. o Munanquimanchucarca. Tu podrias auer amado, o ſerias para auer amado.

¶ Tambien ſe pueden mezclar y juntar en vno dos de eſtos, como el primero dubitatiuo, con eſte poſtrero potencial.

Munaymanraccha. Yo podria quiça amar, o yo creo q̃ podria.

Munanquimanraccha. Tu podrias quiça, o creo que podrias.

¶ Yten interrogatiuo con potencial. ñocachu Diosta munaymanrac, Yo auia de poder amar a Dios. ¶ Yten añadido (carca) Munaymanracchacarca, Yo pudiera quiça auer amado.

DEL VERBO OPTATIVO REPREHENSIVO.

Imperfecto. Munanquiman Káà. Amaraslo noramala.

Pluſquã perf. Munanquiman Káà carca. Vuieraslo amado noramala.

o Munanquiman cam Káà, o cam can Káà. Eſta particula (Káà) es la reprehenſiua, pronunciaſe con vna. a. larga, y el acento en ella: mas ſi ſon negatiuos cõ (mana) ſe hazen aſsi. (ramala.

Imperfecto. Mana munanquimanchu cam Káà. No lo amaras tu no-

Pluſquã perf. Ama munanquimanchucarkáà. no lo vuieras amado tu.

CAP. XXVII. DEL OPTATIVO IMPERATIVAdo, que teniendo la terminacion de optatiuo, tiene los romances de imperatiuo.

¶ El imperatiuo tiene por ſu proprio romance, no ſolo mandar, ſino prohibir y vedar y amenazar que ſe guarden de hazer algo; y eſta es la ſignificacion de (pacta) guarda no, mas el optatiuo ſe apodero tanto de (pacta) y ſu ſignificacion, que del todo la ſaco del imperatiuo, y no ſe puede con (pacta) hablar por imperatiuo, ſino por optatiuo, y deſta ſignificacion de (pacta) ya queda dicho enel verbo (cani) capitulo diez lo que baſta para alli y para aqui. Mas otros romances q̃ vſurpa el optatiuo, no aſsi como a (pacta) ſino que ſon comunes al imperatiuo y optatiuo, como ſon las oraciones permiſsiuas y las

execra-

execraciones o maldiciones, que se pueden hazer por imperatiuo, como alli estan, y por optatiuo como aqui. ¶ Yten la prohibicion con (ama) tambien es comun a optatiuo.

DEL OPTATIVO PERMISSIVO PARA CONsentir o dexar hazer algo por bien o por mal, con gusto o sin el.

PRIMERA FORMA DE PERMISSIVOS.

Munanquimanpas. o Huchapas. o Huchanpas Yancapas, o Yancanpas munanquiman. Mas que ames o quieras no se me da nada.

Munanquimanpascarca. o Yancanpas munanquimancarca. Mas que ayas amado, o vuieras amado, o vuiesses amado

SEGVNDA FORMA.

Munaspa munanmanpas. Si ha de amar el ame.

Munaspaca munanmanpascarca. Si auia de qrer vuiera ya querido.

TERCERA FORMA.

Munanquiman, o Munanquimanpas. Amapas munanquiman chu. Ama si quisieres, y sino nunca ames.

§. 28. DEL OPTATIVO PERMISSIVO con yra o reprehension

1. Munanquimanpas camKáà, o camcanKáà. Mas que lo ames tu noramala.

Huchanpas munanquimanKáà. Mas que ames tu cō la maldicion.

Munanqui manpascarKáà, o Huchanpas. Munanquimancar Káà. Mas que ayas amado con la maldicion.

2. Munaspa munanquimanpas camcankáà. o Munaspaca huchanpas munanquimanKáà. Si has de amar ama cōla maldiciō

Munaspaca munanqui manpas carKáà. Si auias de amar amaras con la maldicion.

Munanquiman, o Munanquimanpas amapas munanquimanchu camcanKáà. Si has de amar ama con la maldicon, o sino no ames.

Munanquimanpas, amapas munanquimanchu carkáà. Si auias de amar, vuieras amado con la maldicion.

§. 29. DEL OPTATIVO EXECRATIVO, o del modo delas maldiciones.

1. Huañunqui manpas cam Káà. Mas que te mueras.

Yancanpas huañunmanKáà. Mas que muera con la maldiciō.

Huchan huañunmanpas carKàà. Mas q̃ ya se vuiera muerto con la maldicion.

2. Tocyaspa tocyanquimanpas camcanKàà. Mas que rebientes con la maldicion si has de rebentar.

Tocyaspa tocyanquimanpas carKàà. Mas que vuieras ya rebentado si has de rebentar.

3. Ccuruymanac ccuruymananquimanKàà. Tu que eres manjar de gusanos, comido te veas dellos.

Ccuruymanac ccuruymananquimanpascarKàà. Comido auias de estar ya de gusanos maluado.

CAP. XXVIII. DEL OPTATIVO SVBIVNTIVADO, que con boz o terminacion de optatiuo tiene los romances del subjuntiuo.

Munayman chayca, alli caymanmi. Como yo quiera ser bueno.

Munaymancarca chayca allicaymanmicarca. Si yo, o como yo vuiera querido, o quando yo vuiera querido, vuiera sido bueno.

Camca munanquimanpas manam ñoca munaymanchu. Aunque tu quieras, no querre yo.

Camca munanquimanpascarca ñocaca manam munayman chu, o munaymanchucarca. Aunque tu vuieras querido, no vuiera querido yo.

Munanquiman chayca ccuyquimanmi. En queriendo que quieras te lo dare.

Munanquimancarca chayca ccuyquimanmicarca. Luego que lo quieras, o vuieras querido te lo vuiera dado.

Munanquiman chayca huananquimanmi. Si tu quisieras, tu te enmendaras.

Munanquimancarca chayca huananquimanmicarca. Si vuieras querido, ya te vuieras enmendado.

Munanman chayca, huchanta vischunmansi. Dizen que si el quisiera o vuiera querido se vuiera enmendado.

Munayman huanaymanmi. Queriendo yo me enmendaria.

Munaymancarca huanaymanmicarca. Si yo vuiera querido, ya me vuiera enmendado.

Maypachach munayman huanaymanmi. Quãdo yo quiera o quisiere me enmendare.

Maypachach munanquiman huananquiman racmi. Quando tu quiſieres te podras enmendar.

Maypachach munanquimancarca huananquiman racmi. Quando tu vuieras querido te vuieras enmendado.

CAP. XXIX. DEL MODO SVBIVNTIVO del verbo actiuo.

¶ A eſte modo ſe reduzen todos eſtos romances. Si, quando, como yo ame, ſino amo, quando no ame, como no ame. Y, amando, o en amando, o deſpues que, antes que, mientras que yo amo, o por amar yo, deſde que amo, aunque yo ame.

PRESENTE. (tiyña.

Munaptiy. Amando yo, o queriẽdo, o auiẽdo amado o Munap-

Munaptiyqui. Quando tu ames, o amares, o ayas amado.

Munaptin. En amando el, o en auiendo amado.

Plu. Munaptinchic. Si queremos, o quiſieremos noſotros Incluſiue.

Panamunaptiycu. Aunque, o como queramos noſotros. Excl.

Munaptiyquichic. Por amar voſotros, o auer amado.

Munaptin, o Munaptincu chaymanta. Deſde que, o deſpues que ellos aman, o amaron, o han amado.

Diſcip. No veo maeſtro, vn romance ſeguido, en todo eſte tiempo, ſino muchos cada vno por ſi. Maeſt. Eſta es la excelencia de eſte modo ſubjuntiuo, y el artificio admirable deſta Lengua, que quanto es de pobre eſte modo ſubjũtiuo en las bozes o terminaciones (pues no tiene mas que vna) tanto es mas rico de ſignificaciones, pues tiene todas las pueſtas cada perſona, de manera que aueys de entender que cada perſona puede tener el romance de todas, y que (Munaptiy, Amãdo, o auiendo amado yo) conuiene tambien a Munaptiyqui Amando, o auiendo amado tu, y a Munaptin, &c. Y el ſegundo romance, Munaptiyqui, Quando tu ames o amares. &c. Conuiene a todos, y aſsi los de mas.

Diſcip. Como puede vna boz ſer de preſente y preterito y futuro? Maeſt. Eſte artificio aueys de notar que cada romance tiene ſus particulas, y con ellas ſus tiempos ciertos, y no otros, y con vn romance tiene preterito no mas, como el primer romance: y con el ſegundo tiene futuros, y preteritos: y con el tercero, ſolo preteritos: y con el quarto, preſentes y futuros &c. Y guardando los romances pueſtos ſin mudarlos, ſe puede hablar como ſi vuiera preteritos, y futuros,

Porque las particulas ſiguen cada vna diferentes tiempos, y ló miſmo tienen en romance ſino q̃ no lo aueys aduertido que vnas piden futuro, como en amando yo, ſi yo amare otras preſente y preterito aunque yo ame, y no futuro, amaré, ni amaria, otras piden preterito y preſente, como deſpues que yo ame o amo, y no amarè de futuro, iten antes con preterito antes de auer amado y no cõ futuro, y eſto ſe note mucho.

¶ 30. DEL PRETERITO IMPERFECTO DE SVBjunctiuo del verbo actiuo.

Munachcaptiy, quando yo amaua, o eſtaua amando.
Munachcaptiyqui, ſi tu amaras o eſtuuieras amando.
Munachcaptin, como el amara, o eſtuuiera amando.

Plur. Munachcaptinchic, quando noſotros amauamos, o eſtauamos amando incluſiue
Munachcaptiycu, ſi noſotros amaramos, o eſtuuieramos amando excluſiue.
Munachcaptiyquichic, como voſotros amarades, o eſtuuierades amando.
Pani munachcaptin, o munachcaptincu, aunque ellos amauan, o eſtauan amando.

Diſcip Como eſte imperfecto no tiene todos los romances de arriba? Maeſt. Porque con eſte preterito imperfecto no ſe acomodã las demas particulas que le dan los romàces mas delas pueſtas aqui.

Diſcip. Sin añadir nada al ſubjunctiuo ſignifica tantas coſas, o ay algunas particulas para ayudar a eſtas ſignificaciones Maeſt. No ſino que cada ſignificacion tiene ſu particula que ſe pone para la ayuda a ſu ſentido y para ſeñal del, y eſtas particulas ſon (ca, o ri) para los romances, ſi yo amo, y como yo ame, o en amando yo, y tambiẽ para quando yo ame, aunque eſte tiene tambien otra particula, que es Maypachach, o haycapcha, que dizen quando, para, aunque ſe pone pana, o panapas, para antes que ſe pone Manarac, antepueſta al verbo manarac munaptiypas, antes que yo quiſiera, para deſde, o deſpues que, ſe poſpone chaymanta, como munaptiyqui chaymanta, deſpues que quiſiſte, o deſde que quiſiſte.

¶ 31. DEL PRETERITO PERFECTO DEL ſubjuntiuo del verbo actiuo.

Munaſca captiy. Como yo aya o vuiera amado. o Munaſcay captin.

Munaſca

Pañamunasca captiyqui. Aunque tu ayas o vuieras amado. o Munascayqui captin.

Munasca captinca. Quando el aya o vuiera amado. o Munascan captin.

Plur. Munasca captinchicca. Si nosotros vuieramos o vuieremos amado. Inclusi. o Munascanchic captin.

Munasca captiycu. Por auer nosotros amado. Exclusiue. o Munascaycu captin.

Munasca captiyquichic. Desde, o despues q̃ vosotros ayays o vuieredes amado. o Munascayquichic captin.

Manarac munasca captincu. Antes que ellos ayan o vuieran amado. o Munascancu captin.

¶ Tambien se reduzen al subjuntiuo los verbos que se hazen con la particula (chau) o (chaupi) que casi siempre se hazen por subjuntiuo, como. Chau missaptinmi yaucuni, Entre a media missa. Chau sonaptin, Estando predicondo o a medio sermon. Chaurimaptin, o Chaurimactam paquini, Interrumpir al que esta hablando, o a medio hablar. Chaupi, o Chauñach hamuptin, Ya viniendo a medio camino. Como en Latin, Inter prædicandum. Inter docendum, Entre tanto que se predicaua, o enseñaua.

§. 23. DEL FVTVRO PERFECTO COMPVESTO del subjuntiuo del verbo actiuo.

Munancay captin. Quando yo vuiere o aure de amar.

Munancayqui captin. Si yo vuiere de amar.

Munancan captin. Aunque el aya de amar.

Plur. Munancanchic captin Auiendo nosotros, o como nosotros ayamos de amar. Inclusiue.

Munancaycu captin chayca. Porque nosotros auremos de amar. Exclusiue.

Munancayquichic captinrac. Antes que ayays de amar.

Munancan, o Munancancu captin. Mientras que vuieren de amar.

Discip. Queda otra cosa maestro que reduzir a este subjuntiuo?

Maestro. Aqui se puede reduzir aquella conjugacion galana y escura que se haze con esta tercera persona (munastin micustin) por la semejança que tiene con la tercera persona de subjuntiuo, que se puede sacar della mudando la (p) de (munaptin) en (s) (munastin) esta boz en todos los verbos, juntandose con algun verbo de venir o

llegar

llegar, como (Munastin, o Micustin chayani, o chaymuni) haze esta significacion (Llegue a punto crudo, o a buen tiempo, o en buena ocasion, o a la ora propria que auia de llegar.) o llegue al tiempo de hazer aquello q̃ significa el verbo, como. Micustinmi, o Micustillanmi chayani, Llegue a la misma hora de comer, o al punto crudo. Apu huan tarinacustillanmi hamurcani, Vine a tiempo de encontrarme con el juez. Vireyta rimachistillanmi chayarcani, Vine a buen tiempo de poder hablar al Virey. A donde se ha de notar, que estos dos verbos han de ser de vna misma persona, como en estos exemplos es y no puede ser diferente, de manera, que el que llega es vna persona y el verbo (conastin) sea de otra, porque no diremos (conastin chaya murcani, Llegue al tiempo que començauan a predicar.) sino quando el mismo que llega es el que predica, y no otra persona, y siendo el mismo dize Conastinmi chayarcani, Llegue al tiempo crudo de subirme a predicar. Y quando quiero dezir, llegue quando otro predicaua, no puedo tomar aquel verbo (conastin) sino otro que ami q̃ llego me conuenga, como. Sermonta vyaristillanmi hamurcani, Vine al tiempo crudo de oyr sermon, que es quando se comẽçaua. Y assi, Missastillanmi hamuni, dize el Sacerdote, Vine a tiempo de comẽçar yo la missa. Y el que no la dize ha de dezir, Missactam vyari stillan chayamuni, Vine al tiempo de començarse la missa, o al punto crudo. Mas para mas copia tiene esta phrasi otra galania que declara y muestra esta nota y aduertẽcia que doy, que sean ambos verbos de vna misma persona, y es que trastruecan los dos verbos, y ponen el vno por el otro, como (Chayastillanmi conarcani) por donde se vee que (conarcani) es y ha de ser de vna misma persona cõ essotro verbo, y no (chayastillan conarca) que no dira (llegue yo) sino (el padre llego a predicar al punto crudo, o a su tiempo.) Y assi (chayasti llan missarcani) dize el que es sacerdote y del dezimos por tercera persona (chayastillanmi missarca, o Missastillanmi chayarca, Llego a buen tiẽpo de dezir missa.) Lo qual es cosa bien galana y sutil: y aña do que se puede explicar mas la puntualidad cõ el verbo, Callaristi sermonta callaristillanmi padre chayarca, Llego el padre al punt mismo de començar el sermon o Sermonta chayastillanmi callarirca

Discip. Si bien me acuerdo otra significacion deste verbo apunta tes arriba maestro, y dexastes para este lugar. Maest. La otra signi cacion deste verbo (munastin) esta ya dicha quanto a la theorica, y ra zo o regla, arriba en el capitulo diez y ocho, porq̃ esta segunda phra

es

es la misma que alli se dize (micun micunmi) assi (micustin micustinmi) y es que, por que (micuspamrini) no quiere dezir, voy comiendo, sino, en comiendo o despues de comer fuy. Fue necessario inuentar esta phrasi (Voy rezando, Trabajo parlando, Camino llorando) quando se juntan assi dos verbos, y para esto ay dos phrasis enla boz, que son, vna enla significacion primera, como se dixo enel capitulo diez y ocho (Micun micunmi rini. Rezan rezanmi tiayani. Riman rimanmi llamccani) y al reues (Llamccan llamccanmi rimani) assi con este modo de subjuntiuo. Micustin micustinmi rini, voy comiẽdo. Huacastin huacastinmi purini, Voy llorando. Rimastin rimastinmi llamccani, Trabajo parlando. Y tambien se buelue al reues el vn verbo del otro Rin rinmimicuni. Purin purinmi huacani. Llamccan llancanmi rimani, y dizen lo mismo. Y ha se de aduertir en estas phrasis, que siempre la tercera persona se pone doblada con (mi) y es el otro verbo de indicatiuo. Yten la tercera persona no se varia, sino el otro verbo; sino es quando se truecan. Y el mismo auiso doy en la segunda phrasi que enla primera, que ha de ser vna misma la persona de entrambos verbos.

CAP. XXX. DEL MODO INFINITIVO del verbo actiuo.

Presente. Munay. Amar o que amo.
Preterito. Munasca. Auer amado, o que amo, o he y vue amado.
Futuro. Munanca, o Munana. Auer de amar, o que he de amar.

Discip. Como days maestro, primera persona en la segunda significacion, no teniendo el infinitiuo personas de suyo? Maest. Es verdad que es necessario declinar al infinitiuo cõ algun pronombre possessiuo, para que tenga personas, desta manera.

Presente. Munaymy. El amar yo, o que yo amo.
Munayniyqui. El amar tu, o que tu amas.
Munaynin. El amar el, o que el ama.
Munayninchic, o Munayniycu. El amar nosotros, o que nosotros amamos.
Munayniyquichic. El amar vosotros, o que vosotros amays.
Munaynin, o Munaynincu. El amar ellos, o que aman.

Pret. Munascay. El amar yo agora, o auer amado, q̃ amo yo, o ame
Munascayqui. El amar tu, o auer amado, q̃ amas, o amaste.
Munascan. El amar el, o auer amado, que ama el o amo.

Munas-

Munaſcanchic,o munaſcaycu, el amar noſotros o auer ama
do que amamos,o hemos amado.
Munaſcayquichic, el amar voſotros, o auer amado, que
amays,o aueys amado.
Munaſcancu, el amar ellos,o auer amado, que aman ellos
amaron.
Futur. Munancay,o munanay el auer de amar yo,o que he de ama
Munancayqui,el auer de amar tu,o que has tu de amar.
Munancan,el auer de amar el,o que el ha de amar.
Munananchic,o munanaycu, el auer de amar noſotros,
que auemos de amar.
Munancayquichic, el auer voſotros de amar, o que auey
de amar.
Munanan, o munanancu, el auer ellos de amar, o que ha
ellos de amar.

Diſcip Parece maeſtro que el romance del preſente es munayni
mi amor, y munaſcay lo que he amado, y munancay lo que he d
amar. Maeſt. Eſſos ſon romances de nombres verbales, o de parti
cipios,y aunque en otro lugar ſignifican aſsi, mas quando ſe toma
y traſpaſan a ſer verbos de infinitiuo en ninguna manera ſignifica
eſſo ſino ſolos los romãces que van pueſtos porque con el verbo qu
ſe junta al infinitiuo para determinarle hazen eſte ſentido.

Munayta yachani,yo ſe amar, que es el primer romance ſi
poſſeſsiuos,y con ellos.
Munayniymi yupa,el amar yo es importante, o que yo am
Munaſcaymi yupa,el auer amado yo,o que he amado.
Camta munaſcayta yachaytac,ſabete que te amo y he amad
o auerte yo amado.,o amarte agora.
Munancaymiyupa,el auer yo de amar, o que he de amar
importa.
Munancayta yachay, ſabete que he de amar,o auer yo de
amar.

Lo demas de gramatica ſe vea enel infinitiuo de (Cani.)

Diſcip. Muchas maneras de coniugaciones compueſtas con in
nitiuo y otros verbos he oydo dezir que ay en eſta lengua, ruego c
Maeſtro que las reduzgays a eſte modo de infinitiuo para hallarl
mejor los que las quiſieren vſar y para dar cumplida la doctrina d
los infinitiuos y dezir todo lo que ay de ellos. Maeſt. Muchas phra

teng

tengo que reduzir a estos tiempos que se siguen para los curiosos de la lengua. Y lo primero sean dos conjugaciones muy conformes en la voz y contrarias en la significacion hazense cō cada verbo puesto primero en infinitiuo con (lla) y luego el mismo verbo conjugado por sus tiempos como (anyaylla anyani) y dize solamente le reñi, y quiere dezir mas, que no le hirio ni castigo.

§. 33. DE LAS CONIVGACIONES QVE SE HAzen por el infinitiuo (ricuyllam ricurcani) vilo no mas y no lo tome.

Y con la misma composicion se dize lo contrario (anyayllam, anyahuan) no haze otra cosa siépre sino reñirme, o no entiende en otra cosa, o siempre me riñe (puellayllam puellanqui) siempre andas jugando y no entiendes en otra cosa.

Discip. Porque llamays conjugaciones a estas, Maest. Porque se conjuga el verbo postrero enteramēte por todos los tiempos y modos, y tiene su passiua entera quedandole el infinitiuo sin variar, como (anyaylla anyascanmicani) siempre soy reprehendido del. Y tiene tambien su transiciō como (anyaylla anyassunqui) y los demas como abaxo van. La tercera conjugacion de infinitiuo tiene la misma composicion saluo que en lugar de (lla) el infinitiuo tiene acusatiuo (ta) y al fin la particula (ca). Y dize assi de dos maneras con (ari) y con (chayca) Munaytaca, munarcanim, manam ari apacunichu, de quererlo si lo quise mas no lo tome ni lleue, Confessacuytaca, confessacurcanquim ari, ychacamanam huanarcanquichu, de confessarte si te confessaste, mas no te has emendado. Notense estas dos formas, y mas la tercera que se sigue, que es repitiendo el infinitiuo otra vez con otro acusatiuo del verbo que se conjuga, como.

Macaytaca macarcanim ari checnicuytaca manam checnircanichu, de castigarle si le castigue mas de aborrecerle no le aborreci. Otra phrasis sobre estas mas galana se haze con la misma forma añadiendo al acusatiuo (ta) la particula (pas) y la significacion contiene un argumento rethorico a minori con que confirmamos lo que es mas con lo que es menos, como, Manam chayta çuanichu çuaytari yuyallactapas manam yuyarcanichu, y o no lo he hurtado ni aun me ha passado por el pensamiento. Resumo aqui estas frasis a solo lo q̄ se ha de tomar de coro.

Anyayllam anyarcani, no hize mas que reñirle.

Anyayllam anyahuan, no entiende en mas que reñirme.

3. Anyaytaca anyarcanimari ychaca manam macarcanichu, de re-
ñirle si le reñi mas no le di.

4. Anyaytaca anyarcanimari,checniytaca mamam checninichu, de
reñir reñile mas de aborrecer no le aborrezco.

5. Manam anyarcanichu,anyayta yuyayllactapas manataemi yuya
canichu,yo no le reñi ni me passo por la ymaginaciõ reñirle

DELAS ORACIONES NEGATIVAS DE (no solamente, mas aun)

¶ Al infinitiuo se reduzen estas oraciones que se hazẽ con el infini
tiuo antepuesto(mana)y pospuesta(lla)y su mismo verbo del infini
tiuo variado por los tiempos como, Manam cuyaylla Dios cuyasu
quichu,no solamente Dios te hizo bien, mas aun te hizo rico. Est
segunda oracion se haze con(yallinrac)y otro verbo que diga aum
to sobre el primero verbo, como (yallinrac Khapacchasunquipa
no solo Dios te hizo bien mas aun te hizo rico, mayor difficulta
tienen los que tienen dos negaciones,no solamente no, que aca n
las tienen sino quitaseles el(lla)dela primera oracion y añadesse al
segunda(ychaca)antes del(yallinrac)como (manam cuyaytapas c
ya huanquichu,ychaca yallinrac,o ashuanracmi checnihuanqui, n
solamente no me amas,mas antes me aborreces, y notense much
estas dos formas,que no se puede exceder dellas,y añado otra or
cion sin verbo de infinitiuo,sino con nombre, y (cani hucha çapa
manam Diospa tocho macincacchu ychaca aucanñinracmi, el pec
dor no solo no es amigo de Dios mas antes es su enemigo.

CAP. 31. DELOS PARTICIPIOS DEL VERB activo que son tres vno Actiuo,y dos passiuos.

Participio actiuo de todos tres tiempos presente y preterito y
turo,y de todas tres personas(munac).

Munac,el que,la que,lo que,el que amo,y el que ama, y el q̃ am
ra,o ha de amar,y el que amaua auia amado y aura amado, yo q
amo tu que amas,aquel que ama.

PARTICIPIO PASSIVO DE PRESENTE Y de preterito.

Munasca el que,la que,lo que,el que es,o fue amado, o lo amad
antes,o agora,lo que era,o auia sido amado.

PARTICIPIO PASSIVO DE FVTVRO.

Munana.o Munanca el que,la que,lo que,el que ha de ser amad
o lo amado de futuro, o lo que sera amado, o lo que de
ser amado.

Disc

Discip. Como pueden estos participios significar cada persona por si, si no es declinados con los possessiuos. Maestr. Es verdad que no pueden y por esso es menester daros los con su declinacion y possessiuos formados con sus romances especialmente el participio actiuo que tiene dos formas de tomar possessiuos como se dixo en el primer libro Cap. 3. Y agora lo apuntaremos no mas.

PARTICIPIO ACTIVO CON SVS PERSONAS.

Munaquey, o munacñiy. El que, o la q̃ me ama, o amo, o amaua.

Munaqueyqui y munacñiyqui. El que te amo, ama, o amara &c.

PARTICIPIO DE PRETERITO PASSIVO.

Munascay. El que, o la que es amado de mi, o fue, o era, o ha sido amado

Munascan Lo amado del, o lo que es, o era, o ha sido amado del.

PARTICIPIO PASSIVO DE FVTVRO.

Munascanchic. El que, o la q̃ sera, o ha de ser amado de nosotros.

Munancayquichic. Lo amable a vosotros, o lo que es para amar, o que lo aueys de amar vosotros, o lo que deue ser amado de vosotros.

Discip. Ya que queda dicho enel participio de (cani) lo que toca a gramatica, y significaciones, dezid algo Maestro de otras conjugaciones que se reduzgan a estos participios. Maest. Digo lo primero del participio actiuo.

§. 34. DEL VERBO HABITVAL QVE SIGNIFICA costrumbre, y haze con todos los verbos que signifiquen (suelo sueles) componese con el participio actiuo sin variarlo, y el verbo (cani) variado por todos sus tiempos. Como.

Munacmicani. Yo suelo amar, o querer.
Munacmi carcani. Yo solia, o acostumbraua a mar.
Munacmi casac. Yo acostumbrare amar.
Munac cay. Acostumbrate tu a amar.
Munac cayman. O si yo me acostumbrasse a amar.
Munac captiy. Soliendo yo amar.
Munac cay. Soler amar.
Munac cac. El que suele amar.
Munac cancapac Para acostumbrarse a amar.
Munac cac. A acostumbrar a amar.
Munac caypac. De acostumbrar ser amado.

PASSIVA DESTE VERBO HABITVAL.

Munaſcacacmicani, yo ſuelo ſer amado.

Munaſcacacmicarcani, yo ſolia ſer amado &c.

Tiene tambien eſte verbo tranſicion, no enel participio (munac) que eſta firme, ſino enel verbo (cani) conforme ſe pondra enla tranſicion comun.

Yten tãbien tiene la tranſicion paſsiua enel participio, como. Munaſcaycacmi cahuanqui, con dos tráſiciones, tu ſueles ſer amado de mi, y lo de mas ſe vea en ſus lugares delas tráſiciones, q̃ no es deſte.

§. 35. DE OTRA CONIVGACION COMPVESTA con el participio actiuo añadido el aduerbio (hina) para ſuplir el verbo latino, videor, o videtur mihi pareceme.

Qualquier verbo ſe puede conjugar enteramente por todos ſus tiempos anteponiendole ſu miſmo participio actiuo añadido al cabo (hina) y dira pareceme aquello que ſignifica el verbo, como (vnccuni eſtar enfermo.

PRIMERA SIGNIFICACION.

Vnccuc hinam vnccuni. Pareceme q̃ eſtoy enfermo, o eſtoy enfermo al parecer.

Vnccuc hinam vnccurcani. Pareciome, o pareciame q̃ eſtaua enfermo. Y con eſte verbo no tiene mas que eſtos dostiempos y el ſubiuntiuo Vnccuc hina vnccuptiy. Pareciẽdome q̃ eſtaua enfermo mas con otros verbos conforme las varias ſignificaciones podra tener mas tiempos como con Ricuni tendra futuro qquellcayquicta chazquicuſpa ricuc hinam ricuſcayqui. En recibiendo tus cartas me parecera que te veo a ti. Eſte verbo no tiene paſsiua, pero tiene tranſicion (Vnccuc hinam vnccu huan) enel verbo que ſe conjuga, y no en el participio que ha de eſtar inuariable.

Yten nota que eſta miſma fraſi ſe haze tambien con poner al verbo (cani) en lugar del verbo que ſe conjuga, y dexando el participio y (hina) como (Vncuc hinam cani, pareceme que ando enfermo.

SEGVNDA SIGNIFICACION.

Eſta miſma compoſicion tiene otra ſignificacion, y es hazer lo que dize el verbo enla aparencia y no enla verdad como el que dando puñaladas al que trae cota dize Huañuchic hinam huañuchini, dexele muerto enla aparencia, y no le hizo mal ninguno. Yten Sant Raphael Angel micuc hinam micurca puñuc hinam puñurca. El Angel ſant Raphael comia y dormia enla aparencia. Yten Confeſſacuc hinam confeſſacurcanqui padre pampachac hinam pampachaſſunqui

quichecanca manam confessacunquichu, enla aparencia te confessaste y te absoluio el padre, mas de verdad no fue confession, se dize al que haze nula la confession, o encubre pecados.

TERCERA SIGNIFICACION.

La misma composicion tiene otra significacion, y es quando vna cosa es equiualente a otra, o se toma por tal, o por semejante juzgando lo vno por lo otro como Kamihuaspaca maccac hinam maccahuanqui, quando me dizes palabras injuriosas, es como si me aporrearas, y tambien se puede entender esta forma en otros verbos de manera que no sea vno mismo el verbo que se conjuga y su participio, sino con qualquier otro verbo y qualquier diferente participio. Como. Mizquicta micuc hinam ricuyqui, quando te veo me es como si comiera conseruas, o cosas sabrosas.

§. 36. DELA CONIVGACION DELOS NOMBRES verbales actiuos y su significacion diferente del verbo habitual (munacmicani).

Ñocam munac cani. Yo soy amador, o el amador, o el q̃ ama.
Cammimunac canqui. tu eres amador, o el amador, o el q̃ amas
Caymimunac. Este es amador, o el amador, o el que ama.

Esta conjugacion es entera variando a (cani) solamente, y difiere mucho dela del verbo habitual, porque no solo tiene muy diferẽtes significacion: mas el (mi, o m) se pone enel pronombre y ordinariamente se pone con pronombre esta conjugacion, lo qual no conuiene al verbo habitual.

Yten ay otra diferencia mayor que esta conjugacion admite los possessiuos muy communmente mas essotra conjugacion del verbo (suelo, sueles) no puede admitir possessiuos. Exemplo.

Munaqueymicanqui Eres mi amador, o el que me amas.
Munaqueyquim cani. Soy tu amador, o el que te ama.
Munquenmichay. Esse es su amador, o el que le ama.

Esta conjugacion tiene dos significaciones, vna de nombre, el amador, y otra de participio, el que ama, porque es nombre y participio, y enel verbo (suelo, sueles) ni es nombre ni participio, sino parte de verbo, que pierde su significacion. Yten esta no tiene passiua, mas tiene transicion enel verbo (cani) y la otra tiene passiua.

§. 37. DE OTRO VERBO QVE SE HAZE CON EL participio actiuo añadiendo el nombre (tumpalla) para dezir con achaque.

Esta conjugacion se haze quando hazemos vna cosa con achaque o capa de hazer otra, y asi son dos oraciones. La primera dize la capa, o achaque con solo el participio actiuo añadiendole (tumpalla) sin variarse, y la segunda oracion es lo que real y verdaderamēte se haze como en achaque de yr al sermō te vas a jugar (sermon man ricc tumpallanmi chuncac rinqui.

Yten se note que se haze la misma phrasi, por el nombre que sale deste mismo participio, como (dericumuc) el que va a visitar a otro viene (ricumuquey) el que me visita como (ricumuquey tumpallay-quipi ymaytapas huacíymantam apapuhuanqui) en achaque de venirme a visitar me hurtas y lleuas quanto tengo en casa (Vpiyac tumpallanmi hicharcani) hize que beuia y derramelo, mas sin el participio dira otra cosa diferente, como. (Tumpalla ypim, o tullpaypim o tullpayniypim çuapurcani) hurtesele a drede, o burlando, o por picarle, o por burlarle, y no para tomarselo.

§. 38. DE OTRO VERBO QVE SE COMPONE con el participio actiuo y el verbo (tucuni) conjugado por todos sus tiempos y significa fingir, lo que significa el participio, como. (Yachac tucuni fingirse sabio el que no lo es, o hazerse algo que no es (puñuc tucunim) hagome dormido, mas tambien se aduierta q̃ la misma significacion tiene con nōbres tābien en lugar del participio. como. (Khapac tucuni) hagome, o finjome rico sin serlo.

Mas nota que esta significacion fingida no quita que tenga tambiē la verdadera con la misma composicion (yachac tucuni) voyme haziendo sabio (Khapac tucuni) voyme haziendo rico, mas entrambas suponen que no lo era antes.

CAP. XXXII. DE LOS GERVNDIOS DEL verbo Actiuo.

DEL GERVNDIO DE GENITIVO.

La misma formacion deste gerundio, que ay en latin ay en esta lengua con el nombre (pacha, o mitta) que lo determina como diximos en el gerundio de (cani.)

Munaypacha. Tiempo de amar, o Munaypacpacha, o mitta.

DEL GERVNDIO DE ACVSATIVO.

Munancapac, o munanapac, o munaypac, para amar, o querer.

El gerundio de genitiuo no recibe possessiuos, y el gerundio de acusatiuo puede no recibirlos como esta dicho y puede recibirlos como aqui se dira tiene dos terminaciones, la vna Munaypac que es la

misma

misma que la segunda del gerundio de genitiuo, mas difieren mucho enla significacion, y tambien enel nombre que determina al gerundio de genitiuo, que no puede hazerse sin el, y el de acusatiuo no tiene tal composicion con nombre; mas se ha de notar que nunca este gerundio de acusatiuo toma los possessiuos con esta terminacion (munaypac) sino con ambas las dos primeras, y se vsan ygualmente.

DEL GERVNDIO DE ACVSATIVO, compuesto con possessiuos.

Munanaypac, o Munancaypac. Para amar yo.
Munancayquipac. Para amar tu.
Munananpac. Para amar el.
Plur. Munancanchicpac Para amar nosotros inclusiue.
Munanaycupac. Para amar nosotros exclusiue.
Munancayquichicpac Para amar vosotros.
Munananpac, o munancancupac Para amar ellos.

DEL GERVNDIO DE ABLATIVO.

Munaspa, amando, o en amando, quando ame, como ame, si amare, aunque ame, por amar, antes de amar, despues de amar, desde q̃ ame. Este gerundio tiene todos los romances del subjunctiuo, y el subjuntiuo se los comunica y le substituye en su lugar solamente quã do las dos oraciones que siempre tiene el subjuntiuo no tienen mas de vna persona que haze en ambas, que entonces la primera se ha de hazer solamente por el gerundio, y no por subjuntiuo como se dixo mas largo enel subjuntiuo de (cani) y quando las dos oraciones tienen dos personas diferentes y no vna se haze la primera por el subjũtiuo con vno destos romances.

CAP. 33. DE VNA CONIVGACION MVY COPIOSA en significacion y muy vsada que se haze con la segunda terminacion destos gerundios (Munaypac y cani) conjugado por todos sus tiempos.

Munaypacmicani, puede tener todas estas significaciones, he de amar, tengo de amar, puedo amar, deuo amar, cõuiene amar, estame bien o es me licito amar, o yo soy para amar, o merezcolo, o estoy ya para amar, o dispuesto, o a punto.
Munaypacmicani, yo he o tengo de amar.
Munaypacmi carcani, yo auia de amar, o podia amar.
Munaypacmi casac, yo podre amar, o me sera licito amar.

Munaypac cay, ſe tu para amar.

áà Munaypac cayman, o ſi yo pudieſſe amar.

Munaypac caymanmi carca, auia me eſtado bien, o conueniame auer amado.

Munaypac captiy, eſtando ya para amar, o auiendo de amar o pudiendo yo amar &c.

Munaypac cayniyta yachay, ſabe que he de amar, o que puedo amar, o me es licito.

Munaypac caſcayta yachanqui, ſabes que me conuenia amar

Munaypac canayta yachay, ſabete que he de amar, y puedo amar, o ſoy para amar.

Munaypac cancaypac, para poder yo amar.

Diſcipul. Grande copia da eſte verbo con tantas ſignificaciones, mas podran ſer todas a propoſito en cada verbo. Maeſt. Con qualquier verbo que ſuene bien el romance de qualquier deſtas ſignificaciones entran, y con algunos verbos entran mejor vnas que otras como la poſtrera con (huañuchini) Huañuchiypac ña caſpa eſtando ya apique de matalle. Hanacpachaman riypacpunim cani, conuieneme, importame en todo caſo ſaluarme. Manam viernes pi aychacta micuypacchu canchic, no nos es licito comer carne en viernes. Manam huchallicuypacchu cani) no puedo pecar, o no me es licito, o no me cõuiene, o no me eſta bien. Manam cay huan caſaracuypac chucani, no ſoy para caſarme con eſta quando es deſygual. Y nota que con eſta ſignificacion conuieneme, importame, eſtame bien, o no, ſe ſuplẽ los verbos latinos intereſt & refert, y las contrarias ſignificaciones con añadir mana a eſte verbo.

Diſc. Solo falta ſaber deſte verbo ſi tiene paſsiua y trãſicion? como ſoleys apũtarlo. Maeſt. Toda ſu paſsiua entera tiene, deſta manera.

Munaſca caypacmi cani, yo he, o deuo, o puedo ſer amado. Munaſca caypacmi carcani &c. Ya lo que pedis dela tranſicion, toda entera la tiene enel verbo (cani) que ſe conjuga por todos ſus tiempos, aſsi tambien por todas ſus tranſiciones. Demanera que la paſsiua ſe haze enel infinitiuo trocandole en participio de preterito, y tomando el infinitiuo de (cani) con ſu (pac) y otra vez el verbo (cani) y la tranſicion en ſolo el poſtrer verbo (cani) como. Munaypacmicayqui, yo te deuo de amar &c. Como ſe dira enlas tranſiciones.

CAP. XXXIIII. DELOS SVPINOS DEL Verbo Actiuo.

El pri-

El primer ſupino es tomado de la miſma voz o terminaciõ del participio actiuo(munac)mas differe de el mucho enla ſignificacion, y tambien en que el participio ſe declina y el ſupino no, y ten en que el participio no tiene otro nombre ni verbo que le determine, mas el ſupino ſiempre forçoſamente ha de tener conſigo verbo de mouimiento, tanto que ſi no ſe junta con verbo de mouimiento no ſe puede hablar por primer ſupino ſino que ſe ha de tomar el gerundio de acuſatiuo que tiene la miſma ſignificacion que eſte ſupino, ſaluo que es en oraciones que no tienen verbo de mouimiento, y con mouimiento no ſe puede hazer por el gerundio ſino por eſte ſupino, y del ſegundo difiere en que es actiuo y el ſegundo paſsiuo, y enla ſignificacion y enla terminacion y en todo.

PRIMER SVPINO ACTIVO.

Munacmi hamuni o rini, vengo a amar, o voy amar.
Ricmihamuni, vengo a yr, o para yr.
Cuticllam rini, voy para boluer aca.
Cuticllam hamuni, vengo para boluerme alla.
Queparicmihamuni, vẽgome a quedar aca, o para quedarme.

Diſci Pareceme Maeſtro que añadis otro romance mas a eſte tiẽpo que es(para)como va enlos quatro exemplos poſtreros. Maeſtr. Mi intento es el miſmo que lleuo de reduzir tambien a eſte primer ſupino todos los romances que dizen(a) o(para) con verbos de mouimiento porque aſsi hablan los indios por eſte primer ſupino como tenga verbo de mouimiento. Por exemplo de(para) os quiero añadir o reduzir a eſte primer ſupino otra forma diferente enla terminacion mas no enel romance o ſignificacion, y otra diferente enla ſignificacion y tambien enla voz porque guardan eſta ley de hazerſe ſiempre con verbo de mouimiento. Y la primera ſea deſte miſmo participio compueſto con poſſeſsiuos.

DELA PRIMERA FORMA DEL PRIMER SVpino con poſſeſsiuos y verbos de mouimiento.

Munaqueyquim hamuni, vengo para, o por tu amador.
Yachachiquey hamuhuay, ven por, o para mi maeſtro.
Puſaquenmi rini, voyle a traer, o para traerle.
Amachaquencum yaucuni, entre a ſer ſu deſpartidor, o deſpartir los que reñian.

§. 39. SEGVNDA FORMA DEL PRIMER SVpino con verbos de mouimiento.

La segunda forma de este primer supino se haze solamente cõ verbos de venir y no de yr ni otros, y no enla misma significacion dela forma primera, porque aquella dize vengo a hazer algo, y alli el vengo es ygual al verbo voy y por esso los juntamos en el primer exemplo, mas aqui esta segunda forma es para solo venir de hazer algo, y hazesse de tres maneras.

PRIMER SVPINO PARA DEZIR VENGO de hazer algo.

1. Munaspamhamuni. Vengo de amar, o missacta vyarispam hamuni. Vengo de oyr missa.

2. Pucllayta ricuymantam hamuni. Vengo de ver las fiestas o los juegos.

3. Vncucta ricumuscaymantam hampuni, Vengo de visitar vn enenfermo.

Discip. Segun he colegido maestro esta vltima forma que se haze de tres maneras, vna es por el gerundio de ablatiuo, y otra por el infinitiuo presente con preposicion (manta) y otra por el infinitiuo de preterito con preposicion, y con possessiuos no parece que tiene nada de primer supino, ni la voz, ni la significacion. Maestro. Es verdad como dezis mas porque tiene semejança enla significaciõ, y porque pide verbo de mouimiento la reduzimos al primer supino y assi ponemos dos primeros supinos como otros dos vltimos.

Discip. Dezid maestro si es verdad que este primer supino se puede suplir con la particula (mu) que se entremete enlos verbos Maes. Esso es mucho de notar y cosa peregrina que estos dos romãces que dezimos que son del primer supino voy a ver, o vengo de ver con vn mismo verbo se hazen compuesto con la particula (mu) con esta distincion, que los presentes y imperfectos y los futuros ambos, siruen para yr a ver, y los preteritos y plusquã perfectos para venir de ver.

EXEMPLO PARA YR CON PRESENTES y futuros.

Ricumunim. Voy a ver, que es el romance del primero supino

Ricumuchcani. Voy actualmente a ver.

Ricumusac Yre a ver, o visitar.

Ricumuscam casac. Yo aure ydo a ver.

EXEMPLO. Para venir de ver con Preteritos.

Ricumurcani. Vengo de ver, que es romance dela segunda forma del primer supino.

Ricu-

Ricumuscam cani Vengo de auer visto, y aun se aduierta que co-
mo el presente se suele poner por el preterito tambien suele el pre-
sente dezir vengo de ver especialmente junto con(ñam).

IMPERATIVO.

Ricumuy, ve a ver. Ricumunca, vaya el auer despues.
Opt Ricumuymanmi, yo le yria a ver,
aà Ricumuyman, o si yo le fuesse a ver.
Plus. ñam ricumunquimancarca, ya auias de auer venido de verle.
Subj. Ricumuptiy, yendole yo a ver, ñaricumuptiy, viniẽdole yo de
de ver, donde nota que vn mismo tiempo porque es presen-
te y se puede poner por preterito significa lo contrario con-
forme ala regla dada de presente o preterito.

Discip. Suelen dezir Maestro que no ay vltimo supino en esta len
gua, es assi? Maest. No se puede dezir esso porque no solo ay vno vl
timo sino dos, vno passiuo como en latin, y otro mas que es actiuo,
como se sigue.

§. 4. DEL VLTIMO SVPINO PASSIVO y Actiuo.

El vltimo supino se inuento enlas artes porque vemos que ay nõ-
bres que le determinan y significacion passiua de ser amado. Los nõ
bres, facil, dificil, digno, indigno, apto, in epto. Pues yo hallo en esta
lengua, que estos mismos nombres, que determinan al vltimo supi-
no passiuo tambien determinan a otro, que es actiuo, y assi no ay
mas causa de auer vltimo supino passiuo, que de auerlo actiuo pues
se hallan estos dos romances facil de hazer, y facil de ser hecho dig-
no de amar, y digno de ser amado que son yguales en todo, y assi po
nemos dos vltimos supinos para mas copia enel hablar y en el enten
der alos que assi hablan y ambos se hazen con(pac).

DEL VLTIMO SVPINO ACTIVO QVE SE HA- ze con el participio actiuo añadiendole (pac)

. Diospaſiminta conacpac camanmi, es apto o sufficiente para pre
dicar.
. Manamyachachicpac camanchu, no es bastante ni apto para ser
maestro es indigno.
. Apucacpac ñiscam, esta nombrado para ser juez.
. Aucacunap pusaquenpac camachiscam, esta mandado ser capitã
o nombrado para ello.
. Quespichicpac camanmi, es digo de ser redemptor.

Discip Muchas diferencias, todas muy galanas, hallo en este vlti mo supino actiuo. Maest. Todas las que ay emos reduzido a estas, y se deue notar que cō (caman) por apto y sufficiente, se haze enel primero exemplo, y con el mismo nōbre por digno enel postrero; y en el segundo, con negacion se niega todo vno y otro. En el tercero, se note que con nombres tomando el participio (cac) se haze tambien este supino En el quarto se note, que tambien puede hazerse con sus possessiuos, y todos con (pac.)

DE OTRA SEGVNDA FORMA DESTE VLTIMO supino actiuo con el gerundio de acusatiuo y sus nombres determinatiuos.

Munancaypac camanmi cani, vo soy apto, o bueno para amar.
Ruranayquipacmi çaça, es difficultoso para hazerlo tu.
Rurananpacmi yancalla, es muy facil para que el lo haga.

§. 41. DEL VLTIMO SVPINO PASSIVO QVE se haze con el presente de infinitiuo, añadiendole (pac.)

1. Munaypac camanmi Es digno de ser amado.
Ruraypac çaçanmi. Es dificultoso de ser hecho.
Vnanchaypac titupunim. Es muy dificultoso de entenderse
Ruraypac vnanchaypacpas tumpallam. Es facil de hazerse, de entenderse.

¶ Tambien se puede hazer este mismo supino con el participio de futuro, añadiendole (pac) como.

2. Munanapac yancallam. Es facil de amar o ser amado.
Vsachicunapac çaçapunim. Es muy dificultoso de alcāçarse
Munanapac camanmi. Es digno de ser amado.

Discip. Pareceme maestro, q̄ todos estos supinos vltimos pueden ser nombres, y tener la significacion de nombres, como. Conacpac caman, El que es apto para predicador. Maest. Estos nōbres, facil, apto, digno: hazen en todas las lenguas que lo que se compone con ellos sea y se llame vltimo supino, q̄ lo mesmo es en Latin; y assi mientras estan compuestos con sus nombres determinatiuos, no son sino supinos y partes del verbo, aunq̄ (conac) por si sea nombre, y diga (el predicador) y (munaypac) sea nombre passiuo, y diga (lo amable.) Y para que os desengañeys, notad vna regla, que todas las partes del verbo pueden regir el caso de su verbo, y el que es nōbre no mas, no rige el caso, que quando era parte de verbo; y por esso os puse por exemplo al principio (Diosta siminta conac) cō acusatiuo, para que se vea que es

que este es parte del verbo pues q̃ rije su acusatiuo, y no puede ser nombre, ni otra parte, sino vltimo supino: mas es tan copiosa esta Lẽgua, y tan amiga de dar copia y abundancia de oraciones, q̃ con vnos mismos tiẽpos o terminaciones se forma muchas vezes para dar otros romãces y oraciones si los ay y se puedẽ dar, y porq̃ aqui este nõbre (cama) despues de auer cumplido cõ el vltimo supino hallo otro romance q̃ dar en quãto son nõbres (munac, y munaypac, y munanapac) põdremos otra cõjugaciõ destos verbales en quãto son nõbres.

§. 42. DELA CONIVGACION QVE SE FORMA con los nombres verbales, y el nombre (caman) con el verbo (cani) conjugado enteramente.

Munacpac camanmicani. Yo soy bueno para amador, o soy apto, o bastante, o digno amador.

Munaypac, o Munanapac camanmicani. Yo soy bueno, o apto, o digno de ser amado, o soy amable.

¶ Tambien (caman) se junta con el verbo (tucuni) en lugar del verbo (cani) con estos mismos nombres verbales, y significa, hazerse digno de algo, o merecerlo, o auerlo alcançado sin pensar, o derrepente, o mas delo que pensaua; con otros nombres que no sean verbales tambien se junta con esta misma significacion.

Chica hatum cusicuypa camam tucuni. De tan gran gloria he sido digno? dira el que derrepente se vea enel cielo.

Chica huañuy hatum ñacaricuypac camanmi tucuni. De tan terrible tormento me he hecho digno? dira el q̃ va al infireno. &c.

Discip. Ya veo maestro, la diferencia q̃ ay de (cama) quando se cõpone con el supino, y quando con nõbres, mas he aduertido en estos dos exẽplos y oraciones postreras, q̃ (cama) vna vez recibe (m) y otra (n. y mi.) Maes. La causa de esso, es porq̃ se vsa de dos maneras de (cama) o sin (n) y assi toma (m) no mas, por acabar en vna vocal, o cõ (n) (caman) y entonces toma (mi) con consonante, que es la señal de indicatiuo, o de oracion affirmatiua.

Discip. Vna duda me queda dela significacion del vltimo supino passiuo, si se puede hazer con todos los verbos? Maest. No en ninguna manera, porq̃ los verbos neutros no tienẽ passiua verdadera, y assi cõ ellos no se puede hazer vltimo supino passiuo, sino cõ solos los verbos actiuos q̃ tienẽ passiua. Y assi, Riypac caman cani, no dize soy digno de ser ydo, q̃ es el romance del vltimo supino, sino, estoy ya para yr, o a punto, o apercebido, q̃ es romãce actiuo del verbo neutro.

§. 43 DE OTRA CONIVGACION DEL NOMBRE (caman, o cama) que junto con algun possessiuo y con (cani) en las terceras personas, que haze (camaymi) dize es mi obligacion, o soy obligado, y ha se de anteponer la cosa a que ay obligacion en nominatiuo.

Diostamunayca camaymi, el amar a Dios es mi obligacion, o por mejor romance, estoy obligado a amar a Dios.

Diosta riccíyca camayniyquim carca, estauas obligado a conocer a (Dios.

Diosta muchayca camaynínchicmi canca, estaremos obligados a adorar a Dios.

Tambien se haze esta phrasi mas facilmente con (ñisca).

Diosta munay, o munaypac ñiscam cani, o camachiscam cani, soy mãdado amar a Dios, y soy obligado, mas la de arriba es propria para dezir obligacion.

§. 44. DE OTRA CONIVGACION EQVIVALENte al vltimo supino passiuo, que se haeze con el verbo (tucuni) y el nombre verbal passiuo de futuro, con possessiuos o sin ellos.

Munana tucuni. Soy digno de se amado.

Munanay tucunqui. Eeres digno de ser amado de mi,

Manam yanapanayqui tucuni. hu. No soy digno de ser ayudado de ti.

çupaypa llullanan tucunqui. Mereces o eres diguo de ser engañado del Demonio.

Discip. Muy clara phrasi y muy facil es esta: mas pregunto como se podra hablar delas cosas que no son personas, pues no son dignas ni indignas? Maest. La misma phrasi se queda con diferente romance vn poco, Cay Diospasimin manam vnanchanay tucunchu, Estas palabras de Dios no se dexan entender, o no dexan ser entendidas. Hanacpachaca manam tumpalla vsachicuna tucunchu, La bienauenturança no se dexa alcançar facilmente. Lo mismo que es con las cosas inanimadas no dexarse hazer algo, es con las racionales desdeñarse o no dignarse, o dexarse hazer algo, como. Cay apu mana rimachinam tucun, Este juez no se digna de dexarle hablar. Diosmi hinantinpa mañanan tucun, Dios se digna de ser pedido de todos. Y aqui notad el genitiuo (hinantinpa) que es construcion de passiua propria de vltimo supino.

CAP. XXXV. DE LOS NOMBRES VERBALES del verbo actiuo.

¶ Lo

Los nombres verbales que se sacan de cada verbo son de seys maneras o de seys diferentes terminaciones.

1. Nombre verbal que se llama actiuo, se toma del participio actiuo quanto ala voz no mas con diferente significacion como. Munac, el amador, o amadora el mismo, que los dos del latin amator y amatrix juntos, y significa no solamente acto, sino tambien el habito o costumbre el que ama agora, y el que suele amar.

2. Verbal se llama casi actiuo porque tiene la significacion mas actiua que passiua, y tomasse la misma voz del presente de infinitiuo, como Munay. El amor y no significa tiempo señalado, sino la accion de cada verbo.

3. Verbal es passiuo con tiempo expressado de preterito, o presente y tomasse la misma voz del participio de preterito, Munasca. La cosa amada, o lo amado, agora y antes.

4. Verbal passiuo y con tiempo de futuro solo, y tomasse la voz del participio de futuro Munanca la cosa q̃ se ha de amar, o munana.

5. Verbal casi passiuo, que no es passiuo como estos: pero es mas passiuo que actiuo y no significa tiempo ninguno, y tomasse la misma voz de participio futuro como el passado mas con diferente significacion, que este significa todos los instrumentos de todas las cosas, como Tiyana el asiento, Vpiyana el vaso, Apana qualquier cosa en que se lleua algo, Llamccana qualquier instrumento para trabajar.

6. Verbal potencial quasi futuro, que no dize tiempo futuro expresso, mas casi dize tiempo futuro como los nombres verbales en bilis latinos tomasse la voz del vltimo supino passiuo. Munaypac amable, o munaycama, o munaypac cama, o munanapac, o munanacama, o munana, o munaymunaylla, todos estos se pueden sacar de cada verbo, y significan lo amable, lo que se ha de amar, o es para amar, o facil de amar

Discip. Pareceme Maestro que con todos estos nombres verbales, o casi con todos hemos hecho varias conjugaciones, queda alguna que añadir. Maest. Solo quiero añadir alas dichas vna conjugacion que tiene estraña significacion, no vna sino muy varias conforme alas varias significaciones de cada verbo.

§. 45 DE LA CONIVGACION INTERROGATIua de futuro q̃ incluye negacion y se haze cõ el verbal de futuro.

Anyanayquichu cani? Soy yo reprehensible de ti?

Como quien dize, no. Y ha se de entēder assi. Soy yo tu subdito, o tu mi superior, para que me reprehendas? o tengo yo de que me reprehendas tu? i, no tengo.

Llullanayquichu cani? Tan bobo soy yo, que me puedas tu engañar? o tan abil eres tu mas que yo?

Camachinayquichu cani? Puedesme tu mandar? o quien eres tu para mandarme ami? ¶ Yten para lo bueno.

Munanayquichu cani? Que ay bueno en mi? o que soy yo para que me ames tu?

Corpachanayquichu cani? De donde merezco yo que tu me recibas por huesped? ¶ Yten para cosas contrarias.

Yachachinayquichu cani? Puede dezir cosas contrarias, segun el affecto con que se dize. Quien eres tu? o que sabes tu para enseñarme ami? o Quien soy yo? para que tu te abaxes a enseñarme?

DE ESTA MISMA CONIVGACION AFFIRMATIVA.

¶ Esta conjugacion affirmatiua, es muy semejante al vltimo supino passiuo, porque se ha de exponer por el nombre digno, como. Yanapanayquim cani, Yo soy, o tu eres digno de que me ayudes. Rimapunayquin cani, Soy, o tu eres digno de que hables por mi. Riccinayquim cani, Merezco que me conozcas, o deuesme conocer. Mana yanapanaychu canqui, No merezco, o no tienes tu porq̄ sea yo ayudado de ti. Yten el nōbre (mana rurana) dize cosa indigna de ser hecha o cosa illicita, o injusta. Manarimana, Lo indigno de hablarse.

CAP. XXXVI. DE LA CONIVGACION delos verbos pareados.

¶ Por remate delas conjugaciones regulares, añadamos las yrregulares, que son las delos verbos pareados o trauados vno con otro, juntandose dos verbos, y conjugandose trauados, y como dos tiene la significacion como vno. Y estos son, Ymanani haycanami, Hinancanani, ñinicani.

DEL VERBO (Ymanani haycanani) O (Ymani haycani.)

Ymananim haycanim? Que bien, o que mal hago yo.

Ymanarcanim haycanarcanim? Que prouechos, o que daños hize yo?

Ymanasacmi haycanasacmi qquespicuncaypac. Que hare para saluarme.

Ymanaypas haycanaypas. Haz el bien o mal que quisieres.
Ymanaymanmi haycanaymanmi. que haria yo, o q̃ podria yo hazer.
Ymanaptiymi haycanaptiymi munahuanqui, o checni huanqui. Que bienes, o que cosa buena hago yo para que me ames. o que cosas malas hago para que me aborrrezcas
Ymanaytam haycanaytam yachanchay? Sabe esse hazer algo? o sabe hazer ninguna cosa? que sabe hazer?
¶ Yten a todos estos tiẽpos se puede anteponer (ymactam) como.
Ymactam ymananqui haycananqui? Que hazes? en que entiendes? o que bien o que mal heziste? ¶ Yten se puede distinguir mas, poniendo primero lo bueno o lo malo, el bien o el daño.
Yma allictam ymanani haycanani? Que cosa buena, o q̃ biẽ he hecho?
Yma mana allictam ymanani haycanani? Que males o que daños he hecho? ¶ Tãbien se haze de todas estas maneras cõ transiciõ.
Yma mana allictam ymanayqui haycanayqui? q̃ daños te he hecho?
¶ Yten todos estos tiẽpos se variã mucho cõ las particulas finales.
Ymananich haycananich? No se que le hago ni que causa le doy?
Ymanichuch haycanichuch ñihuay? Si a caso hago mal, o doy causa, dimelo. ¶ Y lo mismo dize assi.
Yma mana allictachuch, o Mana allictachum ymani haycani ñihuay.
Ymananipas haycananipas cacim. Todo lo que hago es en vano.
Ymanasacpas haycanasacpas, ymaymanpas haycaymanpas. Harele y acontecerele, amenazando, o hare lo que yo quisiere.
Ymanasacpasmi haycanasacpasmi ymaymanpasmi haycaymanpasmi. Haria y aconteceria, o haria lo que yo quisiesse a mi voluntad. Añadiendole (ñocamanta) a este romance postrero.
Pana ymananipas haycananipas o, Pana ymaptiypas haycaptiypas manam huñicunchu. Aunque he hecho y acontecido, o hecho todo lo de potencia, no le pude persuadir. (ocasiõ.
Manam payta ymanipaschu haycanipaschu No le hago mal, ni doy
Ymanaspapas haycanaspapas Diospataripayñintam yuyachcani. En todo quanto hago o trato, me acuerdo del juyzio de Dios.
Ymananirac haycananirac o, Ymaniracmi haycaniracmi? Que hago yo o he hecho hasta agora o en bien o en mal? o Ymananitac? Lo mismo, preguntandolo porfiadamente.
§. 46. DEL VERBO TRAVADO (hinani ccanani.)
Hinani ccananimi. Hago o trabajo mucho, vno y otro, esto y lo otro hagolo todo. Ocupome en mucho o en todo.
Hinar-

Hinarcanim ccanarcanim. Hizele y acontecile, dile vna buelta, mal tratele. Y Hinasacmi ccanasacmi, amenazandole lo mismo, o Hinascayqui ccanascayquim, con transicion.

Hinachcanim ccanach canim. Estoy muy ocupado, o estoy metido en vno y en otro, en esto y en lo otro. Quando vno quenta su ocupaciones y lo mucho que trabaja. Hinapuchcani ccanapuchcani. Quando esto lo haze por otro, y lo quenta.

Yancam hinanipas ccananipas. Siempre ando trabajando, y hago l vno y lo otro, y en balde sin prouecho.

Hinanipas ccananipas allinpacmi Todo lo que hago y afano sale bi o me aprobecha.

Hinanirac ccananirac cayta, chayta, manayupaychas catac. Yo lo tr bajo todo, y acudo a lo vno y a lo otro, y no me es agradecid ni estimado

Hinanchum ccananchum, o Hinanchuch ccananchuch. Si a caso h hecho algun mal o daño? Dize el que teme o esta con recelo.

Pana hinascay ccanascay manam yuya huacchu. Aunque le he seru do en todo, o hecho mucho bien, no se acuerda de mi.

Diosmi punchanincuna hinahuanchic ccanahuanchic. Dios nos ha ze infinitos beneficios cada dia.

Ymactam hinanqui ccananqui? En que andas metido y ocupado?

§. 47. DEL VERBO TRAVADO (ñinim canim.)

¶ Todo lo que significa (hinanim ccananim) por obra, esso dize (ñ nim canim) de palabra.

ñircanim carcanim. Dixele y acontecile, dile vna buena mano de p labra, o gran reprehension, o afrentele.

ñisacmi casacmi. Amenazando, dize lo mismo.

ñiscapas cascapas, manam huananchu. Por mucho que le riñen y e señan y amenazan, no se enmienda.

Yancam ñinipas canipas. Quanto le digo y riño y enseño, es en van

ñinichum canichun, o ñinichuch canichuch, chaychu ayquin? H e yo reñido o tratado mal de palabra, para que por esso se huy

ñicmi cacmi. Suele dezir mil palabradas y dessatinos, y libertades.

ñinica canica. Es satisfazer al que riñe, o con paz o con enojo o ve gandose.

ñircanica carcanica. Tratele como el me trato, vengueme de pal bra. Respondile a todo. Henchile las medidas. Todo lo que n dixo se lo rebati, y le dixe otro tanto y mas. ñisacca casacca.

lo mism

lo mesmo amenazandole si le dize algo que se satisfara de futuro, ñihuayca cahuayca, di lo que ay, responde por ti, da razon de ti, satisfazeme, o di quanto mal quisieres de mi, Nihuanqui manca cahuan quimanca, quando han castigadole sin razon, y despues la da de si dizen porque no respondiste antes por ti, porque no diste satisfacion, ñihuaptinca cahuaptinca ñisacmi casacmi, si me dixere y aconteciere, yo le dire y acontecere.

Yten ñinirac canirac, hablar mucho y prolijamente y pesadamente, entretener y cansar a otros, ñic racacrac, el prolijo o pesado en hablar. Cay runacta ñichcayrac cach cayrac, entretenmele en palabras a este. Amarac nichcalacrac cachcasarac, dexame que yo le en labiare y entretendre con mil quentos. Athac ñircani carcani con pena o pesar, o noramala que de disparates he hablado, y que demasiado estuue en palabras, y si se añade otra particula se quita el (rac) y se pone en ella. Athac ancharac ñircani carcani, o ymachicaracñircani carcani, ñichcanrac cachcanrac, estanse parlando muy ala larga prolijamente.

Disci. Estrañas cõjugaciones y peregrinas significaciones acabays de dezir maestro escuras de entender si aqui no se aclararan, y muy prouechosas y aproposito para varias frasis, y si no queda mas que dezir de toda la conjugacion actiua desseo ya saber si ay algo nueuo de transiciones. Maestro. Si ay harto y ya comienço a entrar en ellas.

CAP. XXXIII. DELAS TRANSICIONES DELOS verbos actiuos, o dela conjugacion transitiua que traspassa su significacion en otra persona inclusa en vna mesma voz persona que haze y que padece.

Discip. Desseo maestro que declareys porque son quatro las transiciones? Maest. Las transiciones son quatro y auian de ser seys, por que las personas que causan las transiciones son tres primera, segunda, tercera, y cada vna auia de causar dos transiciones porque fuera de si a cada vna le quedan dos personas siempre a quien traspassar su accion, mas faltan dos transiciones ambas las que auian de terminarse en tercera, la de primera a tercera, y no la ay. Y de segunda a tercera, que tampoco la ay, y assi quedan quatro no mas, dos a segunda las primeras que van puestas, y dos a primera las postreras.

Discip. Dizen que son escuras las transiciones porque equiuocan mucho alos nueuos estos nombres de primera a segunda y de segũ-

da a primera,y conuiene quitar este tropieço. Maest. Llamemos la transiciones si os agrada delas mesmas particulas y diciones cõ que se compone cada vna que son simples y no causaran equiuocacion, y antes se tendra mas enla memoria promptamente la particula de cada transicion y sera desta manera.

La Primera Transicion que auiamos de llamar de primera a segunda llamemosla transicion de (yqui) porque es la primera particula del indicatiuo desta transicion.

La Segunda Transicion que se llamaua de tercera a segunda llamemosla transicion de (ssunqui) porque es su primera particula del indicativo desta transicion el (ssunqui.)

La Tercera Transicion que se llamaua de segunda a primera llamesse (huanqui) que es la primera particula de su indicatiuo.

La Quarta Transicion que se llamaua de tercera a primera llamesse la transicion de (huan) que esta como las demas es su primera particula de indicatiuo, y asi ya tendran nombres cada vna distintos. La primera (yqui) la segunda (ssunqui) la tercera (huanqui) la quarta (huan.)

§. 48. DE LA TRANSICION DE (Yqui) QVE ES DE primera persona a segunda, ayla en solo el indicatiuo y optatiuo y participio actiuo, y el plural (chic) no es inclusiuo ni exclusiuo, porque no sirue ala persona nosotros, que es inclusiua, o exclusiua. Si no a vosotros que no lo es.

INDICATIVO MODO.

Presente. Munayqui. Yo te amo ati, o munayquim, con (m.

Plural. Munayquichic. Yo os amo a vosotros, o munayquichicmi, con mi.

Discip. Como no tienen estos tiempos mas que vna persona cõ su plural? Maestro. Porque enlas transiciones no buscamos sino las terminaciones transitiuas que tiene cada transicion, y no tiené mas que dos singular y plural Enesta transicion (yqui) y enla segunda (ssunqui) y añadir otra vez ñocaycu munayqui, y ñocaycu munayquichic, no sirue sino de aumentar y repetir la misma sin añadir nueua transicion, sino vn ñocayco, y con esso se cansa mas la memoria, y causa confusion y reduziendolo a vna terminacion no; mas sera breue de tomar, y facil porque los plurales con añadir (chic) al singular se hazen, y con esto achicamos la mitad menos las transiciones.

Discip.

Discip. Deziđ maestro que es el intento destas transiciones para hallarlo mejor. Maest. Es vna cosa muy ingeniosa para escusar Sintaxi, y varias construcciones que suelen tener los verbos vnos vn caso y otros otro porq̃ enla transicion se pone la persona q̃ padece, o el caso q̃ tiene el verbo despues de si, sin tener q̃ estudiar si es genitiuo si datiuo, si acusatiuo porq̃ la transicion suple por qualquier caso que auia de tener el verbo despues de si, lo que enseña el sintaxi.

Disci. Segun esso estas particulas (yqui) (sunqui) &c. siruen en lugar del (me) (te) (se) del latin y del romance con sus plurales. Maest. Assi es la verdad saluo q̃ ya dixe al principio, q̃ ninguna transicion se termina a tercera persona sino dos a segũda, y dos a primera, q̃ es dezir q̃ en ninguna de ellas ay tercera persona por persona q̃ padece y assi el acusatiuo se, o, el, o esse, o aquel nunca se suple aqui sino que se ha de poner su acusatiuo de tercera persona (payta) solo (me) y (te) se suplen con sus plurales (nosotros) (vosotros.

PRETERITO IMPERFECTO TRANSITIVO.

Munachcarcayqui. Yo te amaua, o estaua amando.
Plur. Munachcarcayquichic. Yo os amaua, o estaua amando.

1. PRETERITO Perfecto de significacion simple.

Munarcayqui. Yo te ame a ti.
Plur. Munarcayquichic. Yo os ame a vosotros.

2. PRETERITO De significacion compuesta.

Munascam cayqui. Yo te he y vue amado.
Plur. Munascam cayquichic. Yo os he, y vue amado.

PRETERITO PLVSQVAMPERFECTO.

Munascam carcayqui. Yo te auia amado.
Plur. Munascam carcayquichic. Yo os auia amado.

Discip. En todos estos tiempos transitiuos he notado que no solamente no se pone persona q̃ padece como acabays de dezir maestro porq̃ el (yqui) sirue por (te) a ti, mas ni aun persona que haze no se pone en singular mas en plural es necessario poner la persona q̃ haze y nunca la que padece que sera la causa, o que razon ay de esto. Maest. Muy grande, alo primero digo que siendo esta transicion de primera a segunda, se sigue que la misma particula (yqui) forçosamente incluye primera persona, por persona que haze, y segũda por persona que padece porque dela que haze començamos, que es primera y vamos a acabar ala que padece, que es segunda y por esso (yqui) incluye primera y segunda. Porque para sola primera y segũ-

da se inuento, y no para otra persona. Y alo segundo digo que (yqui) no significa qualquier primera y segunda persona sino solas las de singular porque para las de plural por segunda de plural tiene el (chic) añadido, que haze (yquichic) y para primera de plural tiene (ñocayco) nosotros, la qual primera de plural (ñocayco) puede hablar con segunda de singular, y assi dira ñocaycum munayqui nosotros te amamos, o puede hablar con segunda de plural ñocaycum munayquichic nosotros os amamos, y estas dos transiciones no se ponen aqui porque no piden nueua terminacion sino la misma que va puesta para el singular, sirue con (ñocaycu para plural.

PRIMER FVTVRO IMPERFECTO DE SIGNIficacion simple.

Munascayqui. Yo te amare a ti.

Plur. Munascayquichic. Yo os amare a vosotros.

FVTVRO PERFECTO DE SIGNIFICAcion compuesta.

Munascam cascayqui Yo te aure amado.

Plur. Munascam cascayquichic. Yo os aure amado.

EL IMPERATIVO FALTA POR FALTARLE primera persona que era necessaria para esta transicion.

Discipul. Pareceme maestro que no solo enel verbo substantiuo (cani) ni solo enlos verbos actiuos aueys salido con vuestro proposito de dar todos los tiempos cumplidos alos verbos, mas aun en todos los transitiuos aueys hallado el cumplimiento de tiempos que enlas demas que es argumento del grande artificio della lengua y de la constancia y consequencia que lleua en el verbo. Y tambien es señal que con esto queda el arte cumplida. Mas aqui echo menos la otra segunda manera de suplir los tiempos delas dos que pusistes jũtas La qual dize Munascaymi, yo he amado, o Munancaymi, yo he de amar como alli se suplen los tiẽpos de dos maneras y aqui de vna no mas Maes. Veesse claro q̃ essa segunda manera de suplir los tiẽpos (Munascaymican) aunq̃ enel verbo actiuo es muy comũ y vsada mas es impersonal que le falta la primera y segunda persona q̃ las su pliamos cõ los possessiuos y aqui enestas trãsiciones como se han de explicar enel mismo verbo y en su terminaciõ las personas primera y segũda no puede seruir aqui cõ sola la tercera, mas esta q̃ aqui ponemos es personal y tiene el verbo (cani) q̃ se cõjuga enteramẽte cõ sus personas

personas,y afsi puede feruir aqui y hazer trāsiciones como va puesto

Discip. Siempre me agradan los romances que foleys reduzir a otros tiempos Maest. teneys que reduzir a estas transiciones? Maest. Si que esta conjugacion (Munaqueyquimcani) puede significar yo soy el que te amo, en quanto es de participio que significa el que, y es harto conforme a esta transicion, tambien puede significar yo soy tu amador en quanto es de nombre Munac amador, que dize costumbre, y afsi enla primera significacion se reduze a esta.

§. 49. DEL OPTATIVO MODO DEL VERBO transitiuo (yqui) de Primera a segunda Persona.

PRESENTE.

áà Munayquiman. O si yo te amasse.

Plur. Munayquichicman. O si yo os amasse a vosotros.

PRETERITO IMPERFECTO.

áà Munachcayquiman. O si yo te amara, o estuuiera amando.

Plur. Munachcayquichicman. O si yo os amara, o estuuiera amādo

PRETERITO PERFECTO.

áà Munafca cayquiman. O si yo te aya amado.

Plur. Munafca cayquichicman, O si yo os aya amado.

PLVSQVAMPERFECTO.

áà Munayquimancarca. O si yo te vuiera y vuiesse amado, o munafca cayquimancarca.

Plur. Munayquichic mancarca. O si yo os vuiera y vuiesse amado a vosotros, o yo os auia de auer amado, o munafcacay quichic mancarca.

FVTVRO IMPERFECTO.

áà Munayquiman. O si yo te ame, o munayquimanmi, yo te amaria.

Plur. Munayquichicman, O si yo os ame, o munayquichicmanmi, yo os amaria.

Para las significaciones destos dos postreros tiempos veāse las notas delos mismos en (cani y munani.)

Discip. No aueys tocado maestro nada dela transicion delos tiempos que añadistes al optatiuo tienenla o no? Maestro. Si que tienen transicion todos los añadidos personales, que no se hazen con el verbo preterito ni con el verbo futuro que son verbos impersonales; q̄ no tienen primera ni segunda persona, que es necessaria para las transiciones, mas para esso la lengua es tan copiosa que dimos los tiempos doblados, y ya que falten para las transiciones los verbos

preterito y futuro que da el verbo comun tomado dela voz passiua (munascamcani) con que hemos suplido todos los tiempos vna vez y este es personal, que se haze con (cani) y cani tiene todas las transiciones, y assi las tienen todos los tiempos que hemos suplido con este verbo comun con solo ponerle a (cani) las particulas de transicion como alos demas verbos, y los otros tiempos que se añaden con el mismo optatiuo como Munayman, yo amara, Munayquiman yo te amara, y assi los demas añadidos.

SVBIVNTIVO. DESTA TRANSICION FALTA, vsasse del subjunctiuo sin transicion.

PARTICIPIO ACTIVO.

ñocamunaqueyqui. Yo que te amo, o yo el que te amo.
ñoca munaqueyquichic. Yo que os amo, o el que os amo.

D.scip. Mas parece este tiempo participio compuesto con possessiuos que no transicion, y mas que veo que se pone de fuerça la persona que haze contra lo dicho. Maestr. Yo veo que tiene las mismas particulas que pide esta transicion (yqui y yquichic) y con ellas tiene su romance de participio transitiuo, que duda ay que lo sea si tiene terminacion y significacion el ponerse la persona que haze excepcion es tambié enlos demas participios transitiuos que (munahuac) pide lo mismo que se ponga la persona q̃ haze como (paymunahuac.

§. 50. DELA FORMACION DELA PRIMERA ttansicion (yqui).

En todas las primeras personas se ha de mudar la vltima silaba, o letra de ellas en (yqui) (munani) la (ni) en (vqui) munayqui) (munarcani) la (ni) en (yqui) (munarcayqui.) Munasac, la vltima silaba (sac) buelta en (sca) y añadiendo (yqui) munascayqui, munayman, dexando el (man) y la vltima silaba de (munay) que es (y) buelta en (yqui) dize munayquiman, y añadido vn (carca) a estepresente para hazer plusquamperfecto dira (munayquimancarca,) y enel participio (munac) boluiendo la vltima letra (c) en (que) y añadiendole (yqui) dira munaqueyqui, o sino para estos tres tiempos ay otra formacion mas breue, del futuro la vltima silaba (sac) conuertirla en (scayqui) y del optatiuo la vltima silaba (man) buelta en (quiman) del participio la vltima letra (c) buelta en (queyqui) haze de munac munaqueyqui.

DELA FORMACION DELOS PLVRALES.

Esta formacion no tiene excepcion sino que todos los plurales se hazen

hazen añadiendo vn (chic) a cada vno delos singulares, como Munay qui munayquichic &c. Y dela misma manera se añade en todas quatro transiciones en qualquier singular para hazer su proprio plural.

Discip. Ya que (chic) haze los plurales de todas las transiciones conuieneme saber Maestro si haze plurales inclusiuos, o exclusiuos. Maestro. Acordaos que plural inclusiuo y exclusiuo no lo ay en este plural (vosotros) del pronombre (cam, tu) sino solo en este plural (nosotros) de ñoca yo, y de aqui se sigue que donde (chic) significa vosotros que no ay plural inclusiuo ni exclusiuo, y este romance tiene en las dos primeras transiciones (yqui) y (sunqui) munayquichic yo os amo a vosotros, munassunquichic el os ama a vosotros luego enlas dos transisiones (yqui) y (sunqui) no ay plural inclusiuo ni exclusiuo enla persona que padece que se haze con (chic) porque ambas son a la segunda persona, y no a primera, y al reues es enlas dos postreras (huanqui) y (huan) que tienẽ por persona que padece nosotros, que es primera como se dira alli, tienen plural inclusiuo y exclusiuo enla persona que padece, que es la primera

CAP. XXXVIII. DELA SEGVNDA TRANSICION (sunqui) que es de tercera a segunda persona.

Esta transicion se haze en todos los modos y tiempos de ellos saluo enel gerundio de ablatiuo y participios y infinitiuos, y el plural (chic) no es inclusiuo ni exclusiuo porque significa a la persona que padece que es vosotros.

INDICATIVO PRESENTE.

Munassunqui. El te ama a ti.
Plur. Munassunquichic. El os ama a vosotros.

PRETERITO IMPERFECTO.

Munacheassurcanqui. El te amaua, o estaua amando.
Plur. Munachcasurcanquichic. El os amaua a vosotros.

PRIMERO PRETERITO PERFECTO DE significacion simple.

Munassurcanqui. El te amo a ti.
Plur Munassurcanquichic El os amo a vosotros.

SEGVNDO PRETERITO PERFECTO DE significacion compuesta.

Munascam cassunqui. El te ha, y vuo amado.
Plur. Munascam cassunquichic. El os ha, y vuo amado a vosotros.

PLVSQVAM PERFECTO de significacion compuesta.

Munaſcam caſurcanqui. El te auia amado.

Plur. Munaſcam caſurcanquichic. El os auia amado.

FVTVRO IMPERFECTO DE ſignificacion ſimple.

Munaſſunqui. El te amara a ti.

Plur. Munaſſunquichic. El os amara a voſotros.

FVTVRO PERFECTO DE SIGnificacion compueſta.

Munaſcam caſſunqui. El te aura amado.

Plur. Munaſcam caſſunquichic. El os aura amado.

Diſcip. Dezis maeſtro, que plural incluſiuo o excluſiuo no lo ay, ſino donde ay primera perſona de plural (noſotros) del pronõbre (ñoca) y ſegun eſto en toda eſta tranſicion (ſſunqui) que dize (el a ti, y a voſotros) no ay ningun plural incluſivo ni excluſiuo, ni enla perſona que padece, ni enla que haze: mas enla primera tranſicion (yqui) que dize (noſotros a ti) no lo ay enla perſona que padece, que es ſegunda: mas ay lo enla q̃ haze, q̃ es primera (ñoca, yo) y en plural (ñocayco, noſotros) y enlas dos poſtreras ay excluſiuo (ñocaycucta) en ambas enla perſona que padece, que es primera de plural, y no enla que haze, porque dizen (tu a noſotros, y, aquel a noſotros) pregũto, de que mas me ſirue ſaber eſta diſtincion? Maeſt. Para dos coſas importa ſaberla. La primera es, q̃ toda tranſicion conſta de dos perſonas, y aſsi (yqui, dize, yo te) (ſſunqui, dize, el te) (huanqui, dize, tu me) (huan, dize, el me) y deſtas dos la que ſe pone primero es la perſona que haze, como en (yo te) el (yo) y la poſtrera es la perſona que padece q̃ es (el te) y enlos plurales eſto meſmo auia de ſer, como (yquichic, yo a voſotros) (ſſunquichic, el a voſotros,) Pero (huanquichic, voſotros a mi) ſale deſta regla, y auiendo de dezir (tu a noſotros) dize alreues (voſotros a mi) y eſta es excepcion, porque la poſtrera (huanchic) va con las primeras, y dize (el a noſotros) demanera, que eſte plural (chic) que en todas las de mas tranſiciones pluraliſica, y haze de plural a la perſona que padece, y no a la que haze, o a la poſtrera perſona, y no a la que eſta pueſta por primera en ſola la tercera tranſicion (huanquichic) lo haze alreues, y pluraliſica a la perſona que haze, y no a la que padece, a la primera, y no a la poſtrera. Y aſsi como ſuele acontecer que vn deſorden trae cõſigo a otros en todas las coſas, aſsi eneſta, que deſte deſorden y excepcion nace otro contra lo que auiamos dicho, que pueſta la tranſicion, no era meneſter ex-

plicar

plicar con otros pronombres la persona que haze, ni la que padece: mas sacase esta transicion que pide que se explique la persona que padece, como se pondra en su lugar. Tambien se sigue, que porque el (chic) que era plural de persona que padece, esta ya ocupado con la persona que haze, es menester que veamos como proueyo la Légua la transicion tercera (huanqui) exclusiua, que es de segunda a primera de plural, que esta falta enel Arte sin razon, porque es muy vsada, como se vee enel principio dela doctrina enel persignar (Qquespichi huayco) y enla letania (Muchapahuaycu.) Yten otra que falta, que es la quarta (huancu) exclusiua, tambié muy vsada, como se vee en el Sermonario, sermon primero, pagina segunda (IesuChristo camachi huancu) que assi ha de dezir, y no (camachihuaycu) que se erro el molde, y puso (y) por (n) y pues ay propria transició exclusiua destas dos postreras (huanqui) y (huan) para plural, no se deuia confundir como otros hazen la transicion inclusiua conla exclusiua, ni ponerlas por vna, ni darles vn romance, porque no es vna misma transicion (cuyahuanchic) y (cuyahuancu) ni (cuyahuarcanchic) y (cuyahuarcancu) ni (cuyahuassun) o (cuyahuassunchic) con (cuyahuassuncu) sino diferentes, como se pondra luego.

§. 51. DEL IMPERATIVO TRANSITIVO de presente y de futuro.

Munassunqui. Amete el a ti.
Plur. Munassunquichic. Ame os el a vosotros.

DEL OPTATIVO TRANSITIVO PRESENTE.

áà Munassunquiman O si el te amasse o el te amara.
Plur. Munassunquichicman O si el os amasse o amara.

PRETERITO IMPERFECTO

áà Munachcassunquiman. O si el te amara, o estuuiera amando
Plur. Munachcassunquichicman. O si el os amara, o estuuiera amá(do.

PRETERITO PERFECTO.

áà Munascacassunquiman. O si el te aya amado.
Plur. Munascacassunquichicman. O si el os aya amado.

¶ PLVSQVAMPERFECTO DE OPTATIVO.

áà Munassunquimancarca. O munasccacassunquimancarca. O si el te vuiera, y vuiesse amado.
Plur. Munassunquichicmancarca, o munasca cassunquimancarca. O si el os vuiera y vuiesse amado, o el os auia de auer amado.

¶ Para estas significerciones, vease el commento de este tiempo enla quarta transicion.

FVTVRO DE OPTATIVO TRANSITIVO.

aà Munassunquiman. Oxala el te ame. Munassunquimanmi El te amaria.

Munassunquichicman. Oxala el os ame, o el os amaria.

§. 52. DEL SVBIVNTIVO TRANSITIVO.

Munassuptiyqui. Amandote el a ti.

Plua. Munass ptiyquichic. Amando os el a vosotros.

PRETERITO.

Munasca cassuptiyqui. Auiendote el amado.

Munasca cassuptiyquichic. Auiendo os el amado.

¶ Infinitiuos y gerundios de ablatiuo faltan.

PARTICIPIO ACTIVO.

Munassuqueyqui. El que te ama.

Plur. Munassuqueyquichic. El que os ama a vosotros.

DEL GERVNDIO DE ACVSATIVO TRANSITIVO.

Munassuncayquipac. Para amarte el.

Plur. Munassun cayquichicpac. Para amaros el.

Discip. Que es lo segundo (maestro) que dixistes ser necessario para entender estas transiciones? Maest. Es que, como las dos primeras transiciones (yqui) y (ssunqui) no tienen por persona que padece este romance (nosotros) que solo el es inclusiuo y exclusiuo, por esso no tienen naturalmente la transicion doblada, inclusiua ni exclusiua; porque en (vosotros) no ay exclusion ni inclusion, mas al reues es en estas dos postreras: que como tienen por persona que padece a (nosotros) ambas a dos (Huanqui) Tu ami. Y en plural, Tu a nosotros, y (Huanchic) El a nosotros. Este (nosotros) puede ser inclusiuo y exclusiuo, y assi ha de tener dos transiciones, como se ponen y añaden de nueuo, porq̃ esta es inclusiua oracion Christo nos hizo Christianos. Mas esta es exclusiua, Christo nos hizo Sacerdotes, hablãdo con los mismos christianos, y solamente es inclusiua hablando con solos los Sacerdotes; y vn christiano que aya que no sea Sacerdote es exclusiua, y esta exclusiua transiciõ, toda entera ay, y se añade de nueuo, y aun doblada, no de vna boz sola y de vna manera, sino de dos muy comunes y vsadas, y ay la otra inclusiua que falta a la tercera transicion (huanqui) que dize (tu a nosotros) que no ay puesta mas q̃

la que

la que dize (vosotros ami) (munahuanquichic) porq̃ suplirla esta con (ñocaycucta munahuanqui) por circunloquio, auiendo propria boz es contra las reglas dadas, que enseñan esse vltimo remedio enlos romances que no ay transicion con boz propria, mas aqui ay la, como se vera

Discip. La formacion desta segunda trancicion (ssunqui) no aueys dado maestro. Maest. Es tan facil, que en tres renglones os la doy. Han se de tomar todas las segundas personas como se acaban, y entremeterles (su) enel lugar que está el (ni) del presente indicatiuo, o en lo que queda quitado el (ni) como, munanqui, munassunqui, munarcanqui, munassurcanqui &c.

CAP. 39. DE LA TERCERA TRANSICION (huanqui) que es de segunda persona a primera, que en todos los modos y y tiempos la ay, y notese el primer plural que solamente en esta transicion lo ay, y contra las reglas de plurales de tranciciones, que sola ala persona que padece dan trancicion en plural, y esta lo da ala persona que haze tambien.

¶ INDICATIVO PRESENTE.

Plur. de persona q̃ haze Munahuanqui. Tu me amas
Munahuanquichic. Vosotros me amays.

Plur. de persona q̃ padece. Munahuanquichiccu. Tu nos amas a nosotros inclusiue y el plural dela persona que haze es,
Camcunamunahuanquichiccu. Vosotros nos amays. inclusiue.

¶ PRETERITO IMPERFECTO.

Plur de persona q̃ haze Munachcahuarcanqui Tu me amauas.
Munachcahuarcanquichic. Vosotros me amauades.

Plu. de persona q̃ padece. Munachcahuarcanquichiccu. Tu nos amauas, o estauas amando inclusiue, y Camcuna ñocaycucta. Exclusi.

¶ PRIMERO PRETERITO DE SIGNIficacion simple.

Plur. de persona q̃ haze. Munahuarcanqui Tu me amaste.
Munahuarcanquichic. Vosotros me amastes.

Plu. de persona q̃ padece. Munahuarcanquichiccu. Tu nos amaste inclusiue, y Camcuna ñocaycucta. Exclusiue.

SEGVNDO PRETERITO DE SIGNIFIcacion compuesta.

Plur. de persona q̃ haze Munascamcahuanqui. Tu me has amado.
Munascamcahuanquichic. Vosotros me aueys y vuistes amado.

Munas-

Plu. de perso na q̃ padece. Munaſcam cahuanquichiccu. Tu nos has y vuiſte amado incluſiue, y Cameuna ñocaycucta. excluſiue.

PLVSQVAM PERFECTO DE SIGNIFICAcion compueſta.

Munaſcam cahuarcanqui. Tu me auias amado.

Plur. de per ſona q̃ haze Munaſcamcahuarcanquichic Voſotros me auiades amado.

Plu. de perſo na q̃ padece. Munaſcam cahuarcanquichiccu. Tu nos auias amado incluſiue, y Camcuna ñocaycucta. Excluſiue.

Eſta tranſicion tiene dos plurales tranſitiuos conforme al comento de atras, el primero de la perſona que haze, el ſegundo de la que padece, y ſolo eſte es excluſiuo, porque ſolo el romance (noſotros) es incluſiuo, o excluſiuo, mas (voſotros) no lo es.

FVTVRO IMPERFECTO DE SIGNIFIcacion ſimple.

Munahuanqui Tu me amaras.

1. Plur. Munahuanquichic. Voſotros me amareys.

2. Plur. Munahuanquichiccu Tu nos amaras.

SEGVNDO FVTVRO PERFECTO CON ſignificacion compueſta.

Munaſcam cahuanqui. Tu me auras amado.

1. Plur. Munaſcam cahuanquichic. Voſotros me aureys amado.

2. Plur. Munaſcam cahuanquichiccu. Tu nos auras amado incluſiue, y ñocaycucta munaſca cahuanquichiccu. Excluſiue.

¶ IMPERATIVO TRANSITIVO PRESENTE.

Munahuay. Amame tu luego.

1. Plur. Munahuaychic. Amadme voſotros.

2. Plur. Munahuaycu, o munahuaychiccu. Ama nos tu a noſotros inclu. y ñocaycucta munahuaycu, o munahuaychiccu. Excluſi

FVTVRO DE IMPERATIVO.

Munahuanqui. Ameſme o amame tu deſpues.

1. Plur. Munahuanquichic. Amadme voſotros deſpues.

2. Pur. Munahuanquichiccu. Ameſnos, o amanos tu deſpus, inclu

§. 53. DEL OPTATIVO TRANSITIVO preſente.

Aà Munahuanquiman O ſi tu me amaſſes.

1. Plur. Munahuanquichicman. O ſi voſotros me amaſſedes.

2. Plur. Munahuanquichiccuman. O ſi tu nos amaſſes incluſiue.

Diſcip

Discip. Pregunto maestro, assi como en esta trãsicion y enla siguiẽte añadimos al plural (chic) vn (cu) y hazemos (chiccu) para plural exclusiuo, no se podria tambien a las dos primeras transiciones añadir al plural (chic) vn (cu) como (munayquichiccu, munassunquichiccu) y fueran todas quatro parejas, y no dos transiciones cõ (chiccu) y dos no? Maest. No se puede vsar de (chiccu) donde la transiciõ no se haze a primera persona de plural, que essa sola es exclusiua, y esta primera no la ay sino enlas dos postreras transiciones, y no enlas dos primeras; y assi (munayquichiccu) no dize nada, ni (munassunquichiccu) ni ay tal vso donde no ay romance (nosotros) como lo ay en las dos postreras transiciones por persona que padece.

PRETERITO IMPERFECTO DE optatiuo transitiuo.

áà Munachcahuanquiman. O si tu me amaras o estuuieras amã(do.

1. Plur. Munachcahuanquichicman. O si vosotros me amarades, o estuuierades amando.

2. Plur. Munachcahuanquichiccuman. O si tu nos amaras o estuuieras amando. Inclusiue.

PRETERITO PERFECTO.

áà Munasca cahuanquiman. O si tu me ayas amado.

1. Plur. Munasca cahuanquichicman. O si vosotros me ayays amado

2. Plur. Munasca cahuanquichiccuman O si tu nos ayas amado.

PLVSQVAM PERFECTO DE OPTATIVO.

áà Munahuanquimancarca. o Munasca cahuanquimancarca. O si tu me vuieras y vuiesses amado, o tu me auiades de auer amado.

1. Plur. Munahuanquichicmancarca, o Munasca cahuanquichicmanmicarca. O si vosotros me vuierades amado, o vosotros me auiades de auer amado.

2. Plur. Munahuanquichiccumancarca. o Munasca cahuanquichiccumanmicarca. O si tu nos vuieras amado, o Tu nos auias de auer amado. Inclusiue.

¶ Veasse el commento deste tiempo enla quarta transicion.

FVTVRO DE OPTATIVO.

áà Munahuanquiman. Oxala tu me ames. o Munahuanquimanmi. Tu me amarias.

1. Plur. Munahuanquichicman. Oxala vosotros me ameys. o Munahuanquichicmanmi. Vosotros me amariades. &c.

2. Plur.

2. Plur. Munahuanquichiccuman. Oxala tu me ames. Inclusiue. o Munahuanquichiccumanmi. Tu nos amarias.

Discip. Como tiene este futuro dos romances tan diferentes vno de optatiuo, y otro como de indicatiuo y affirmatiuo, con particula de affirmacion (mi.) Maest. Ya prouamos enel verbo actiuo, capitulo veynte y seys, que el optatiuo se haze indicatiuado, y toma romãce affirmatiuo con (mi) y este romance (yo amaria) es de futuro, y lo mismo tiene cõ transiciõ, y por esso se añade aqui para auisarlo.

§. 54. SVBIVNTIVO MODO TRANSITIVO.

Munahuaptiyqui. Amandome tu.
1. Plur. Munahuaptiyquichic. Amandome vosotros.
2. Plur. Munahuaptiycu. o Munahuaptiyquichiccu. Amandonos tu. Inclusiue. o ñocaycucta. Exclusiue.

PRETERITO.

Munascacahuaptiyqui. Quando me ayas tu amado.
1. Plur. Munascacahuaptiyquichic. Quãdo me ayays vosotros amado.
2. Plur. Munasca cahuaptiycu, o cahuaptiyquichiccu. Quando nos ayas tu amado. Inclusiue. y ñocaycucta. Exclusiue.

INFINITIVO MODO TRANSITIVO.

Pres. Munahuayta yuyayhuay. Acuerdate de amarme.
Munahuascayqui. El amarme tu agora, o auerme amado.
Munahuancayqui. El auerme tu de amar.
1. Plur. Munahuayta yuyahuaychic. Acordaos vosotros d̃ amarme.
2. Plur. Munahuayta yuyahuaycu, o yuyahuaychiccu. Acuerdate de amarnos a nosotros.
Pret. Munahuascayquichic. El auerme vosotros amado.
Futu. Munahuancayquichic. El auerme vosotros de amar.

PARTICIPIOS.

Cam munahuaquey. Tu que me amas, o Tu el que me amas.
Camchic munahuaqueycuna Vosotros que me amays.

GERVNDIO DE ACVSATIVO.

Munahuancayquipac. Para amarme tu.
1. Plur. Munahuancayquichicpac. Para amarme vosotros.
2. Plur. Munahuancayquichiccupac. Para amarnos el. Inclusiue. Y ñocaycucta. Exclusiue.

GERVNDIO DE ABLATIVO.

Cam munahuaspa. Amandome tu.
Camchic munahuaspa. Amandome vosotros.

Discipu

Discip. La formacion desta transicion falta. Maest. Dela misma manera se forma toda esta transicion que la passada, solo con mudar el (su) en (hua) y tomando siempre las segundas personas, como (munanqui munahuanqui) y para el plural primero añadiendo (chic) a este singular (munahuanqui munahuanquichic.) Y para el plural segundo añadiendo otra vez (cu) al primer plural, o (chiccu) al singular (munahuanquichiccu.)

CAP. XL. DE LA QVARTA TRANSICION (huan) que es de tercera persona a primera, y se haze tambien en todos los modos y tiempos con dos plurales, ambos de persona que padece.

INDICATIVO PRESENTE.

Munahuan, El me ama.
Plur. Munahuanchic. El nos ama inclusiue.
Plur. Munahuancu, o munahuanchiccu El nos ama exclusiue, y Paycuna munahuanchic, o munahuanchiccu &c.

PRETERITO IMPERFECTO.

Munachcahuarca El me amaua, o estaua amando.
Plur Munachcahuarcanchic. El nos ama inclusi.
Plur. Munachca huarcancu, o munachcahuarcanchiccu. El nos ama exclusiue.

PRIMER PRETERITO PERFECTO DE significacion simple.

Munahuarcan. El me amo,
Plur. Munahuarcanchic. El nos amo inclusi.
Plur. Munahuarcancu, o munahuarcanchiccu. El nos amo exclusi.

SEGVNDO PRETERITO PERFECTO DE significacion compuesta.

Munascam cahuan. El me ha amado.
Plur. Munascam cahuanchic. El nos ha amado inclusiue.
Plur. Munascam cahuancu, o cahuanchiccu. El nos ha amado excl.

PLVSQVAMPERFECTO DE SIGNIFIcacion compuesta.

Munascam cahuarca. El me auia amado.
Plur. Munascam cahuarcanchic. El nos auia amado inclusi.
Plur. Munascam cahuarcancu, o cahuarcanchiccu. El nos auia amado exclusiue.

Aqui se ha de notar que esta terminacion (chic) siẽpre haze plural inclu

incluſiuo y enla perſona que padece y (chiccu) haze plural excluſ
uo, como ſe vee eneſta tranſicion quarta, mas eſto no es aſsi enla te
cera tranſicion (huanqui) que es yrregular ſino q̃ (chis) da plural al
perſona que haze y no ala que padece, y aſsi (chiccu) enla tercera tr
ſicion no mas da plural ala perſona que padece incluſiuo y excluſiu
deſta manera que ſi no ſe pone (ñocaycucta) que es plural excluſiu
ſiempre (chiccu) da plural incluſiuo, mas la miſma terminacion (chi
cu) ſirue para excluſiuos ſi ſe le pone (ñocaycucta) como ñocaycuct
munahuanquichiccu tu nos amas excluſiue, y por eſſo añadimos e
la tercera tranſicion (o ñocaycucta excluſiue.

FVTVRO IMPERFECTO.

Munahuanca. El me amarà.
Plur. Munahuaſſun, o munahuaſſunchic. El nos amara incluſiue.
Plur. Munahuaſſuncu, o munahuaſſunchiccu. El nos amara exclu

SEGVNDO FVTVRO PERFECTO DE SIGNI-
ficacion compueſta.

Munaſcam cahuanca. El me aura amado. (clu
Plur. Munaſcam cahuaſſun, o cahuaſſunchic. El nos aura amado i
Plur. Munaſcam cahuaſſuncu, o cahuaſſunchiccu. El nos aura am
do excluſiue.

§. 55. OPTATIVO MODO TRANSITIVO.
PRESENTE.

ãà Munahuanman. O ſi el me amaſſe. (incl
Plur. Munahuanchicman, o munahuachhuan. O ſi el nos amaſ
Plur. Munahuancuman, o munahuanchiccuman. O ſi el nos amaſ
ſe excluſiue.

PRETERITO IMPERFECTO.

ãà Munachcahuanman. O ſi el me amara, o eſtuuiera amado
Plur. Munachcahuanchicman. O ſi el nos amara.
Plur. Munachcahuancuman, o munachcahuanchic cuman. O ſi e
nos amara.

PRETERITO PERFECTO.

Munaſcacahuanman O ſi el me aya amado.
Plur. Munaſcacahuanchicman O ſi el nos aya amado.
Plur. Munaſca cahuancuman, o cahuanchiccuman. O ſi el nos aya
amado excluſiue.

PLVSQVAMPERFECTO DE OPTATIVO.

Munahuanmancarca, o munaſca cahuanmancarca. O ſi el me
vuiera

vuiera y vuiesse amado, o el me auia de auer amado.

Plur. Munahuanchicmancarca, o munasca cahuanchicmancarca, o si el nos vuiera amado inclusi.

Plur. Munahuancumancarca, o munahuanchiccumancarca el nos auia de auer amado exclu.

Discip. Como este tiempo tiene tan differentes romances. Maest. Porque si se le pone áà, que es, o si tienen la primera significacion, y si se les pone (mi) tienen la segunda que affirma.

FVTVRO DE OPTATIVO TRANSITIVO.

áà Munahuanman, ojala el me ame, o munahuanmanmi, el me amaria.

Plur. Munahuanchicman, ojala el nos ame.

Plur. Munahuanchiccuman, o munahuancumanmi, ojala el me ame, o el nos amaria.

SVBIVNTIVO MODO DE LA Transicion (huan)

Munahuaptin. Quando el me ame, o amandome.

Plur. Munahuaptinchic. Quando el nos ame inclu. (exclu.

Plur. Munahuaptincu, o munahuaptinchiccu. Quando el nos ame

PRETERITO.

Munasca cahuaptin. Quando el me aya amado.

Plur. Munascacahuaptinchic. Quãdo el nos aya amado. (amado

Plur. Munascacahuaptincu, o cahuaptinchiccu. Quando el nos aya

INFINITIVO.

Munahuaytam yachan, o yachahuan. El me sabe amar.

Paypa munahuascan. El amarme el, o auerme amado.

Paypa munahuancan. El auerme el de amar.

Plur. Munahuaytam yachanquichic, o yachahuanquichic. Vosotros me sabeys amar.

PARTICIPIO ACTIVO.

Pay munahuaquey. El que me ama, paymunahuaqueycuna, los que me aman.

Munascacahuaquey. El que me ha amado.

GERVNDIO DE ACVSATIVO.

Munahuancanpac. Para amarme el.

Plur. Munahuancanchicpac. Para amarnos el Inclusi.

Plur. Munahuancanchiccupac Para amarnos el exclu.

GERVNDIO DE ABLATIVO.

Paymunahuaspa. Amandome, o amandonos el.

Discip. La formacion desta transicion falta por dar. Maest. Form se tomando las terceras personas y entremetiendoles (hua) enel lu gar del (ni) de indicatiuo como enlas dos passadas, como (muna munahuan &c.) Y el plural se haze añadiédo a este singular el (chic que haze transicion inclusiua, y para la exclusiua añadiédo al mism singular (chiccu) o solo (cu) munahuan munahuanchic munahuan chiccu, o munahuancu.

Discip. No teneys maestro otra formacion de transiciones po via de tabla, porque a cosas tan escuras y confusas suele dar gran lu y facilidad. Maestro. Tengola y tal.

CAP. XXXXI DE LA FORMACION DE LAS TRAN siciones por tabla para decorarlas en breue, y pa cotejarlas depre to vna con otra pónése aqui enlo alto todos los tiempos, y debaj de ellos las quatro transiciones con la terminacion de singular, y al pie los plurales.

¶Indica.	Presen.	Imper.	Perfecto.	Futuro.	Imperatiuo,
¶Trãsi. 1.	Yqui.	chca--rcayqui		scayqui.	
¶Trãsi. 2.	ssunqui.	chca--ssurcanqui.		ssunqui.	ssunqui.
¶Trãsi. 3.	huanqui.	chca--huarçãqui.		huanqui.	huay.
¶Trasi. 4.	huan.	chca--huarcan.		huanca.	huachun.
Pl. comũ. in.	chic.	chic	chic.	ssun.	ssun.
Exclusi-	chiccu.	chiccu	chiccu.	ssuncu.	ssuncu.
uo.	o, cu.	o, cu.	o, cu.		

	Optati.	Plusquã.	Subjũct.	Particip.	Gerundio.
¶Trãsi. 1.	yquiman--carca.			queyqui.	
¶Trãsi. 2.	ssunquimã--carca		ssuptiyqui.	ssuq̃yqui.	ssũcayqpac.
¶Trãsi 3.	huãquimã--carca		huaptiyqui.	huaq̃y.	huãcayqpac
¶Trãsi 4.	huanman --carca		huaptin.	huaquey.	huãcãpac.
Plu incl.	chicman--carca.		chic,	chic o cuna.	chicpac.
Exclusi	chiccumã--carca.		chic.		chiccupac

3. 4. } Transicion .infinitiuo huayta. / 3. 4. } gerũ. abl. huaspa. Sin Plur.

Esta

Eſta Tabla ſe entiende con las formaciones arriba pueſtas. La pri mera tranſicion quitando el(ni)del indicatiuo, o la poſtrera ſilaba de todos y añadiendo(yqui rcayqui &c.)

Enla ſegunda tranſicion tomando todas las ſegundas perſonas, y entremetiendoles(ſſu)enlo que queda quitado el(ni) del indicatiuo o añadiendo las particulas aqui pueſtas(ſſunqui ſſurcanqui &c.)

Enla tercera y quarta tranſicion entremetiendo (hua) en entram bas, tomando enla tercera tranſicion las ſegundas perſonas de todos los tiempos. Y enla quarta tranſicion tomando las terceras perſo nas, o añadiendo todas las particulas qve van pueſtas enla tabla ſo bre(muna)ques lo que le q̃da al verbo quitado el (ni)del indicatiuo

Diſcip. Dezid maeſtro porque ſe pone enla tabla de arriba(chca)y enla de abajo (carca)pues no ſon particulas enteras. Maeſtro. Por que no podian caber la particula del preterito imperfecto va traua da con la del preterito perfecto que ſe le ſigue adelante demanera que leyendo las dos juntas y como ſi fueſſe vna (chca) y la que ſe ſi gue del preterito, que es(rcayqui)ſe haze la particula del imperfec to que es(chcarcayqui)y por otra parte(rcayqui) ſolo ſirue al pre terito perfecto como le eſta aſsignada, y lo miſmo digo de todas las que eſtan en derecho de todas las demas particulas (chca) que ſe le han de juntar para hazer imperfectos que es dezir que (chca) ante pueſta ala particula delos preteritos perfectos, y con ella haze la de los imperfectos, y la miſma traça lleua (carca) enla tabla de abajo, ſaluo ques al reues, que porque (carca)ſe poſpone ſe ha de juntar cõ (carca)no la particula que ſe le ſigue delante ſi no la que le precede de tras en frente que juntas las del optatiuo con el (carca) hazen el pluſquãperfecto como (yquimancarca)y por otra parte (yquiman) y las demas ſiruen al optatiuo.

Diſcip. Como no ſe pone en eſta tabla la formacion de los tiem pos añadidos que ſon de ſignificacion compueſta. Maeſt. Porque ſon compueſtos con(cani) y (cani) tiene en todos ſus tiempos la miſma tranſicion que el verbo actiuo (munani). Y con ſolo anteponerles (ſca)y el verbo(cani)con las tranſiciones comunes ſe hazen las pro prias delos añadidos.

Diſcip. Porque el plural(chic) ſe llama aqui comun o incluſiuo, y el chiccu excluſiuo? Maeſt. Porque algunas vezes(chic)quando es plu ral deſte romance noſotros es incluſiuo, y quãdo el romance es(voſ otros)no puede ſer incluſiuo ni excluſiuo como eſta dicho, y llamaſe

plural comū porq̃ es plural de todo el verbo y de sus tiẽpos aunqu no sean inclusiuos ni exclusiuos, pero (chiccu) y el (cu) dela quarta tr sicion siempre son exclusiuos, y por esto no ay este plural (chiccu) n (cu) enlas dos primeras transiciones, porque en ellas no ay romanc de (nosotros) exclusiuo enla persona que padece.

Discip. Porque el infinitiuo y gerundio de ablatiuo no entran e tabla? Maest. Porque son impersonales, y toman las personas delo verbos que los determinan, y essos entran en tabla por ellos, y no s hallan mas que (huayta) y (huaspa) que siruen enlas dos postrera transiciones.

Discip. Como los participios se ponen con pronombres possessi uos? y vno no mas que es (yqui) en las dos primeras transiciones, (quey) solo para las postreras. Maest. Porque no se hallan de otr manera, ni se pueden componer con otro pronombre possessiuo ma que el que tienen puesto, y sin (yqui, munaque) nunca se halla, sin (munaqueyqui) y (munassuqueyqui) se halla poco assi, y no (muna ssuc) Y tambien (munahuac) sin (quey) no explica mas dela vna pe sona dela transicion, y con (quey) explica las dos.

Discip. Porque se ponen dos plurales a los participios (chic, y, cu na?) Maest. Porque (chic) no sirue mas que a las dos primeras tran siciones, y (cuna) a las dos postreras.

Discip. Ya veo Maestro lo que aueys añadido a las transiciones, n solo los tiempos todos que faltauan, sino las transiciones exclusiua que no estauā puestas en Arte, sino por circunloquio, y no en vna bo como agora, y los plurales tā distintos cō sus propias significacione y dos formaciones breues y claras, y quitado lo q̃ no era purament transiciō, paraq̃ no cause cōfusiō siendo tan largas, y veo tantas nota y comentos, q̃ ya no me queda q̃ preguntar, sino solamente, como n os aueys acordado de dar passiua alas trāsiciones como se suele dar Maest. No cōuino entremeter la passiua entre las transiciones por n alargarlas y confundirlas, sino q̃ se reserua para el tratado siguiente q̃ es de todas las passiuas: mas conuiene primero dezir algo desta m rauillosa transiciō compuesta, con que he suplido todos los tiempo que faltauan a las transiciones.

§. 56. DE LA TRANSICION COMPVESTA y que tiempos tiene.

PRIMERA TRANSICION INDICATIVO.

Munascamcayqui, Yo te he amado Munascamcarcayqui, Y te aui

te auia amado. Munascam cascayqui. Yo te aure amado. Imperatiuo falta y subiunctiuo.

OPTATIVO.

áà Munasca cayquiman. O si yo te aya amado.

Munasca cayqui manmi. Yo te auia de auer amado.

Partici. Munasca caqueyqui. Yo que te amo.

Quien no se admira aqui del artificio desta légua viendo que esta es vna transicion entera y muy diferente enla voz dela transicion simple de vn romance senzillo y no compuesto de dos como esta, de manera que entre dos transiciones vna simple y otra compuesta se compone toda la transicion entera sin faltar tiempo ninguno, y que no se hallen desta transicion compuesta otros tiempos ni vno mas de los que faltauan ala otra, y los que eran menester para los romãces compuestos. Quien no ve el artificio que aqui hemos descubierto, y añado que porque la primera transicion simple no tiene imperatiuo, ni subiuntiuo, tampoco se hallan desta mas tiempos de imperatiuo subiunctiuo, ni de otro modo que no tenga la primera, y quié no vee que esta es hechura y traslado dela primera transicion pues vã puestas enel verbo (cani) las mismas particulas que tiene la primera simple con todos los verbos (cayqui, carcayqui &c.) Y lo que hemos dicho desta primera se entiende tambien delas demas tres que quedan.

SEGVNDA TRANSICION COMPVESTA.

Indicatiuo. Munascam cassunqui. El te ha amado Munascam cassurcanqui. El te auia amado. Munascam cassunqui. El te amara. Y en esta ttansicion porque su simple tiene todos los tiempos y modos tã bien tiene esta todos y solos los que auia que suplir, y con esto he dicho lo mismo de todas las demas transiciones. Solo q̃da q̃ dezir otra cosa marauillosa dela significacion desta transicion y es comun a todas quatro, que de tal manera significa accion que en ninguna manera puede significar passion con tener la voz passiua y en esto differe del verbo (Munascamcani) con que hemos suplido la actiua delos verbos que tambien (Munascamcani) podia ser passiuo como actiuo como alli diximos, mas aqui no por respecto dela transicion, de manera que Munascam cayqui dize yo te he amado, con significacion actiua, y si pudiera tener la passiua, auia de significar yo soy amado a ti, y no ay tal romãce passiuo Con lo qual no poco se cõfirma lo q̃ escriuimos de (Munascamcani) para suplir el verbo actiuo, que aun-

que tenga la voz paſsiua puede ſignificar accion. Pues aqui con ſer la voz paſsiua no ſolo puede ſignificar accion mas antes ſolamente accion y no paſsion contra los que han repugnado la ſignificacion actiua con voz paſsiua. Y aſsi eſta doctrina es conſequente y fundada en el vſo y aplicacion que le quiſieron dar los indios, finalmente notad aqui que la ſignificacion deſta tranſicion es (auer) Munaſcamcayqui yo te he amado. Y aſsi enlas demas tranſiciones, y es de preterito ſiempre porque ſe haze con el verbo preterito.

CAP. XXXXII. DELA PASSIVA COMVN DEL verbo actiuo y de todos los verbos.

Porque la paſsiua del verbo actiuo es comun para los tranſitiuos y para otros verbos añadiendole algo para diſtinguirla ſe pondra primero y poneſe abreuiada lo vno porque ya ſe ha tocado y pueſto parte de ella ala larga enel verbo actiuo, y lo otro porque no tiene terminaciones differentes ni coſa que decorar de nueuo, porque eſta paſsiua es compueſta de dos partes vna es el participio de preterito Munaſca que ſiempre ſe eſta inuariable, y de vna manera ſin mudarle. y la otra parte es el verbo (Cani) que ſe varia por todos los modos y tiẽpos, mas ſon los miſmos q̃ le dimos al principio en ſu cõjugaciõ, y toma eſta paſsiua de (Cani) la ſignificacion de ſer y no otra

VERBO PASSIVO. PRESENTE INDICATIVO.

Munaſcamcani. Yo ſoy amado.
Imperf. Munaſcamcachcarcani. Yo era amado.
1. Perf. Munaſcam carcani. Yo fuy amado.
2. Pret. Munaſca caſcamcani, o munaſca caſcaymi. Yo he ſido amado
Pluſqu. Munaſca caſcam carcani, o munaſcacaſcaymicarca. Yo auia ſido amado.
1. Futur. Munaſcam caſac. Yo ſere amado.
2. Futu. Munaſca caſcamcaſac, o munaſca caſcaymicanca. Yo aure ſido amado.

IMPERATIVO MODO.

Preſen. Munaſcacay Se tu amado luego.
Futur. Munaſcacanqui. Seas tu amado deſpues.

OPTATIVO PASSIVO.

Preſe Munaſcacayman. O ſi yo fueſſe amado.
Impf áà Munaſca cachcayman. O ſi yo fuera amado.
Prete. Munaſcacaſca cayman, o munaſca caſcaycauman. O ſi yo aya ſido amado.

Plufq. Munafca cafca caymancarca, o munafca cafc ayeanmancarca, o fi yo vuiera y vuieffe fido amado, o yo auia de auer fido amado, con(m) o(mi.)

Futur. Àà Munaf a c ayman. Oxala yo fea amado, o yo feria amado con (m, o mi).

SVBIVNTIVO MODO.

Prefe. Munafca captiy. Quando yo fea amado.

Pret. Munafca cafca captiy, o munafca cafcaycaptin. Quando yo aya fido amado.

INFINITIVO PASSIVO

Prefe. Munafcacayta. Ser yo amado, o que foy amado.

Pret. Munafca cafcayta. Auer yo fido, o fer amado, o que foy, o que he fido amado.

Futur. Munafca cancayta. Auer yo de fer, o que he de fer amado.

GERVNDIOS PASSIVOS.

De geni. Munafca caypacha tiempo de fer amado.

De acuf. Munafca cancapac. Para fer amado.

De abla Munafcacafpa. Siendo amado.

PARTICIPIOS.

Actiuo. Munafcacac. El que es o fue, o fera amado.

De pret. Munafca cafca. Lo que ha fido o es amado.

De fut Munafca canca. Lo que ha de fer amado.

SVPINOS.

1. Munafca cac mirini. Voy a fer amado.
Munafca caymantam hampuni. Bueluome de fer amado.

2. Munafca caypac camanmi Digno es de fer amado.

§. 57. DELA PASSIVA DEL VERBO TRANSItiuo, o dela tranficion defte verbo pafsiuo que todo fe es vno

Efta tranficion fe haze añadiendo a efta pafsiua algun pronombre poffefsiuo conforme ala tranficion que queremos hazer de manera que el poffefsiuo fea la perfona que haze y el verbo (cani) tenga la perfona que padece.

PRIMERA TRANSICION DE (Yqui) yo, te.

Munafcaymicanqui Tu eres amado de mi, y variando a folo (cani) por las fegundas perfonas fe haze toda la tranficion de primera a fegunda.

Munafcaymicarcanqui Tu fuyfte amado de mi, munafcaymi canqui. Tu feras amado de mi, o canquiman &c.

SEGVNDA TRANSICION (ssunqui) el, te.
Munascanmicanqui, tu eres amado de el. Carcanqui, fuyste. Canqui, seras. Cay, se. Canquiman, oxala seas. Captiyqui &c.
TERCERA TRANSICION (huanqui) tu, me.
Munascayquimcani Yo soy amado de ti. Carcani, fuy. Casac, sere. Cayman, o si yo sea Captiy, siendo yo amado de ti &c.
QVARTA TRANSICION (huan) el, me.
Munascanmicani, yo soy amado de el Carcani, fuy. Cassac, sere, &c. y puedese variar (cani) por todos los demas tiẽpos añadidos.

Nota que esta conjugacion es la passiua del verbo transitiuo porq̃ assi se conuierte de actiuo en passiuo, y tambien es la transicion del verbo passiuo porque assi se haze de passiuo transitiuo, mas tiene mas tiempos en quanto es transiciõ del verbo passiuo porque se puede hazer por toda la passiua con solo añadirle ala passiua en el participio vn possessiuo para todas personas sin guardar este ordẽ de personas q̃ tienen las transiciones ni atarse a este numero demanera que toda la transicion passiua se haze con essa misma passiua comun poniendole solamẽte el possessiuo dela persona que haze añadido al participio, y que el verbo (cani) expresse y diga la persona que padece.

¶LA TERCERA PARTE DESTE SEGVNDO LIbro que trata del Sintaxi, o construccion de todos los verbos y nombres en que se declaran todas las especies que ay de verbos, y todas sus passiuas de cada vno, y lo q̃ rigen en actiua y passiua y del regimen de participios y nombres

Discip. Esta materia de sintaxi, o construccion suele ser maestro muy principal parte delas Artes y Gramaticas, y aca dizẽ algunos q̃ no ay sintaxi y por esso no ay nada de momẽto escripto desta materia desseo saber si es assi o no? Maest. Sin conocimiẽto del sintaxi no puede auer copia de todos romances para predicar o hablar ni aũ se puede entender lo q̃ los indios hablan ni vsar delos verbos cõ propriedad dando su caso y cõstruccion a cada vno y por esso no se atreuen muchos a predicar ni a hablar vn razonamiento q̃ pida variedad de razones, o de affectos q̃ por varias conjugaciones se explicã y otros entiendẽ al reues lo q̃ oyen, porque no saben distinctamẽte las especies delos verbos y su construccion, ni sabẽ si han de vsar de verbo actiuo o neutro, o comun &c. Ni que passiua han de vsar dõde ay diez especies de verbos y otras tantas passiuas, o mas de doze, q̃ cada

da vno tiene fu cōftrucciō o propria o comū cō otros, y afsi huyē de hablar por dōde no fabē y fe cōtentā cō los apamuyes q̄ llamā el hablar delos q̄ no fabē, y folo lo q̄ fabē hablar effo fabē entēder no mas y el indio q̄ habla galanamēte no lo entiēdē finalmēte de todos defectos y ignorācias librara el fintaxi. Porq̄ tiene dos partes vna poner cō diftinciō las efpecies delos verbos q̄ quierē dezir, de q̄ naturaleza es fu fignificaciō, q̄ fon varias para dar varios fentidos, y luego la differēcia de cōftrucciō q̄ pidē, o en comū cada efpecie, o lo q̄ tienē algunos verbos particular, procuraremos dar vn principio a efta materia tā difficultofa como nueua para facar cada vno por fi lo demas.

CAP. XXXIIII. DE LAS ESPECIES O NATVRALEzas delos verbos que fe facan de fus terminaciones y fignificaciones ordenadas ala conftruccion y fintaxi.

¶Todas las efpecies de verbos que tienen los latinos tiene tambien efta lengua. Y algunas otras mas, y porque es neceffario faber de q̄ efpecie es cada verbo para darle fu fignificacion y conftruccion diremos primero conforme a gramatica las cofas que concurren para hazer verbos de diferentes efpecies, y luego por fu regla dada facaremos las efpecies que ay de verbos.

Tres cofas concurren a diferenciar los verbos vna es la terminacion o voz o forma de coniugacion que tiene la fegunda es la fignificacion, la tercera es la conftruccion deftos tres principios fe facan en latin y tambien en efta lengua fiete efpecies o differencias de verbos los quales, o enla voz, o enel modo de fu fignificacion, o enla cōftruccion, o en dos, o en todas tres cofas hazen differencia vnos de otros que fon verbo fubftantiuo, verbo actiuo, pafsiuo, neutro, comun de ponente imperfonal, los quales tiene efta lengua, y añade otros dos, vno el verbo tranfitiuo que ninguna otra lēgua vemos que lo tiene otro el verbo compuefto, o de voz compuefta en que fe cōprehenden muchos verbos que tiene efta lengua no de vna voz fimple como fon los latinos, fino de dos vozes, o de dos verbos entre fi trauados que no hemos vifto en latin y en efta lengua los ay de muchas maneras, delos quales diremos fu naturaleza, y lo que es mas nueua cofa y fobre todas las lenguas que fe han vifto, q̄ todos eftos tienen fu pafsiua cada vno diftincta dela comun, y como fi no baftaran tantas pafsiuas ay otro verbo pafsiuo folamente que no decien de otro verbo como las demas pafsiuas.

DE TODAS LAS DIFERENTES MANERAS QVE ay de acabarse los verbos enel indicatiuo, y variedad enla boz.

Discipul. Querria saber maestro las diferentes terminaciones que ay en esta Lengua, porque no todos acaban en (ni) que es la terminacion regular de todos los vcabos, y quantas especies dellos son irregulares. Maest. De quatro maneras son los verbos, vnos son simples o de vna boz sola no compuesta, y otros cópuestos de dos partes diferentes, que la vna suele quedar immoble, o indeclinable, y la otra se conjuga; y estos otra vez se distinguen que algunos delos simples son regulares que acaban en (ni,) y tambien otros delos compuestos acaban en (ni) y por otra parte delosque acaban, o no acaban en (ni) vnos son simples y otros compuestos.

LOS REGVLARES QVE ACABAN EN (NI) y son simples, son tres.

1. El verbo substantiuo (cani.) 2. Y todos los verbos actiuos, como (munani.) 3. Y todos los verbos neutros, como (tiyani.)

LOS REGVLARES COMPVESTOS acabados en (ni) son cinco.

1. El verbo pasiuo (Munascamcani, Yo soy amado) quando es de verbos actiuos no mas.

2. El verbo comun, que con boz pasiua significa accion y pasion segun la diferente construccion que le dan (Munascamcani, Yo he amado, o yo soy amado,) y este verbo se haze de todos los verbos actiuos solamente, porque de neutros no puede hazerse verbo comun, porque no tienen pasiua propria sino impropria, y es compuesto como el verbo pasiuo del participio de preterito y (cani.)

3 El verbo potécial (Munaypacmicani, Puedo o deuo amar.) que es actiuo neutro, porque puede sacarse de todos los verbos actiuos y de todos los neutros compuesto del vltimo supino, y (cani.)

4. Y el verbo habitual que significa costumbre, y dize (suelo, sueles, munacmicani.)

5. Y finalmente es regular compuesto otro verbo pasiuo que ay que llamamos (mere pasiuo) porque no viene de ningun verbo actiuo, y porque se vsa del quãdo vno padece sin cooperar, o sin su voluntad, o derrepente (hucatecay tucuni, Yo soy tentado.)

DELOS VERBOS IRREGVLARES QVE NO acaban en (ni) el indicatiuo, los simples son quatro.

1. El verbo transitiuo (munayqui, o munassunqui) que acaban enlo parti

particula dela transicion.

2. Los verbos dela naturaleza que no tienen primeras personas,sino terceras,y acaban en (n) Paran,Llueue. Cacñin, Truena.Lliuc ñin,Relampaguea.

3. Los impersonales transitiuos,que acaban enla particula dela trã sicion,como(yarecahuan,tengo hambre) nanahuan,tengo dolor.

4. Y los verbos impersonales passiuos, que responden a estos Latinos(viuitur,auditur)como,Vyaricun,Oyese.Cauçacuemi,viuese.

§. 58. LOS IRREGVLARES COMPVESTOS que no acaban en (ni) enel indicatiuo.

1. El verbo deponente, que con boz passiua tiene significacion actiua solamente, y la terminacion de alguna delas transiciones (munascam cayqui, yo te he amado.) Munascam cassunqui, El te ha amado.

2. El verbo preterito (munascaymi,o munascaycanmi) compuesto con el participio passiuo, y con las terceras personas de (cani) o con (m) o (mi) enel indicatiuo.

3. El verbo futuro,que tiene la misma composiciõ que el de arriba, saluo que esta el participio de futuro en lugar del de preterito (munancay,o, munanaycanmi, yo he de amar.)

4 El verbo impersonal potencial,que significa, poder o tener efecto algo,o cõuenir,como,Munanay yachacun,o camacun, Yo pue do amar, o conuieneme amar. Que se compone con el participio passiuo y algun pronõbre possessiuo,y luego el verbo (yachacun) o (camacun) por todas sus terceras personas.

Discip. Pareceme Maestro, que estas diferencias de verbos no estan estrechadas a vn cierto numero de verbos,que cada vna tenga aparte y por si como en Latin,sino que en todos los verbos ay todas estas diferencias,y vn mismo verbo se cõjuga por todas. Maest. Essa es grande excelencia de esta Lengua sobre las otras, porque lo que aueys dicho sirue para grande copia y abundancia, pues cada vna de estas maneras de verbos es tan copiosa, que tiene todos los verbos dela Lẽgua por suyos,y cada vno los dobla a todos: mas notad que se saca desta regla el verbo neutro,que tiene verbos determinados, y esta encontrado con el verbo actiuo y passiuo deponente,y transitiuo; que con ninguno destos se compone ni les da entrada, sino solamente al verbo preterito y futuro y al comun (riyascamcani) aun escasamente,pues no le dexa tener passiua propria.

Discip.

Diſcip. Ya que declaraſtes maeſtro las diferencias de verbos que ay quanto a las terminaciones,o bozes,coſa conſequente es que junteys aqui las varias paſsiuas de eſſos verbos que dezis q̃ ay para dar enteros los dichos verbos. Maeſt. Para dar las paſsiuas que prometi,he de hablar de cada verbo breuemente,y apuntandolas no mas;y ha ſe de començar de(cani)q̃ es parte principal de todas las paſsiuas.

DE LAS PASSIVAS DEL VERBO (cani) ſubſtantiuo.

¶ Verbo ſubſtantiuo es el que ſignifica (ſer) o el ſer de cada coſa, que es ſu ſubſtancia ; y eſte es el verbo(cani)y ſignifica quatro coſas, que todas ayudan a hazer las paſsiuas. La primera en todas las lenguas pertenece a la paſsiua del verbo actiuo,que es(ſer)y ſin eſte romance (ſer)no ay paſsiua propriamente,y por eſſo la paſsiua del verbo actiuo,q̃ es (munaſcamcani, yo ſoy amado,) es la primera y principal y la que ſe llama paſsiua comun,porq̃ lo es de muchos verbos.

¶ La ſegunda ſignificacion de (cani) es (eſtar) con la qual ſe hazẽ algunos verbos neutros,como (eſtoy ſentado,tiyaſcamcani) vncuſcamcani , eſtoy enfermo.

¶ La tercera ſignificacion de(cani)es (auer)y eſta haze verbos actiuos,como(munaſcaymi,o munaſcamcani,yo he amado.)Y tambiẽ haze neutros,como lo es(puriſcaymi,yo he ydo. Puñuſcayñam, ya he dormido.)

¶ La quarta ſignificacion de (cani) es (tener) y con eſta ſe hazen los verbos tranſitiuos imperſonales(yarecas ccaymi,tengo hambre chiriſccaymi,tengo frio.) Eſtas miſmas quatro ſignificaciones pone el verbo (cani) en los verbos paſsiuos, como ſe veran en cada vna delas paſsiuas.

CAP. XLIIII. DEL VERBO ACTIVO Y DELAS conjugaciones que ſon actiuas,y tienen paſsiua propriamente,con la ſignificacion de (ſer.)

¶ Para ſacar quantas eſpecies de verbos ay,y quales ſon de qual eſpecie es neceſſario diſtinguir los verbos actiuos con ſus paſsiuas, las conjugaciones que ſignifican accion,y hazen verbos actiuos cõ ſu propria paſsiua,con ſignificacion de ſer,ſon ocho.

Diſcip. Dezid primero Maeſtro,que coſa es verbo actiuo? Maeſt. Actiuo verbo es el que ſignifica accion tranſitiua,que paſſa en otro,o en perſona,o en otra coſa,como en perſona que padece,y como acuſatiuo del verbo actiuo, y tiene paſsiua propria, con ſignificacion de (ſer)como yo ſoy amado.

Diſcip

Discip. Quales son los verbos actiuos que tienen esso. Maestro? Estos ocho.

El primer verbo actiuo es simple acabado en(ni)munani tiene por su passiua Munascamcani yo soy amado como esta puesta arriba.c. 42

El segundo verbo actiuo es el transitiuo, el qual siempre se haze con verbos actiuos y no con otros propriamente porque tiene inclusa en si la construccion de acusatiuo, que es yo te amo, Munayqui, que es tanto como Camtamunayqui, la qual construccion no puede tener el verbo neutro ni otro verbo no actiuo, y assi todos los transitiuos personales son actiuos, no los impersonales como nanahuan.

Discip. Contra esso vemos el vso comun porque purini es neutro, y dezimos Puripuay, o ripuay, y puripuscayquim &c. Maes. Esta trãsicion delos verbos neutros, no es propria ni verdadera transiciõ antes es contraria alas reglas dadas, ni el romãce del verbo neutro puede sufrir transiciõ, que es passar de vna persona en otra la acciõ porque Tiyapuhuay no puede dezir sientame tu ami, sino siẽtate tu por mi amor, y no era esse su romãce Puripu huarca fueme ami, sino fue por mi, ni es romance, ni passa en mi la accion que auia de passar. Y otra señal ay, y es que quitando el(pu)que es particula, no, del verbo, sino añadida para dezir por mi, o por amor de mi no dira nada, (Tiyahuay) luego digamos q̃ esta es vna impropria transicion ymitada con el (pu) que dize por mi, por ti, por nosotros, y haze este romance Tiyapuhuay sientateme, o sientate por mi, que tiene semejança a transicion de ti, a mi, y por esta semejança estendieron la transicion con (pu, o pulla) a los verbos neutros Puripullahuay veme a esto, o ve por mi a esto, mas no passa en mi la obra.

Disci. Resta pues agora dar passiua alos verbos transitiuos. Maes. Ya esta dada, que es la que pusimos tras la passiua del verbo actiuo arriba. f. 57. De Munayqui yo te amo, Munascaymicanqui tu eres amado de mi.

El Tercero verbo actiuo es el habitual Munacmicani yo suelo amar y su passiua es Munasca cacmicani yo suelo ser amado, Munascacac mi carcani yo solia, o he acostumbrado a ser amado, y tiene su transicion puesta enel verbo (cani) que se varia como Munacmicayqui yo te suelo amar, Munacmi cassunqui el te suele amar, y la passiua Munascacacmi cayqui, Munascacacmi cassunqui.

El Quarto verbo actiuo es el potencial que significa poder Munaypacmicani yo puedo, o deuo amar, o soy para ello, la pasiua deeste es

Munafcacaypacmicani, Yo puedo o deuo fer amado. Y lo de mas como verbo actiuo y fu pafsiua.

¶ El quinto verbo actiuo es el verbo comun, que es verbo pafsiuo enla boz, y puede fer actiuo y pafsiuo enla fignificacion conforme el romance que fe le da, fi le dan la fignificacion de (fer) del verbo (cani) que tiene configo, es pafsiuo; y fi le dan la fignificacion de (auer) es actiuo, y afsi (munafcamcani) puede dezir, yo foy amado, que es pafsiua, y tambien (yo he amado) que es boz actiua de verbos compueftos de dos partes (auer, y amado) que (auer) toma del verbo (cani) y (amado) de (munafca) y puede tener dos conftrucciones, vna con genitiuo como verbo pafsiuo, y otra con acufatiuo como verbo actiuo. Y la pafsiua la tiene cõ dos participios pafsiuos de preterito, vno proprio de cada verbo, y otro comun dela pafsiua de (cani) que es (cafcamcani) y ambos dizẽ, Munafca cafcamcani, Yo he fido amado. Munafcca cafccamcarcani, Yo auia fido amado. Munafca cafcamcafac, yo aure fido amado. Y lo de mas afsi.

¶ El fexto verbo actiuo, hazen los dos verbos preterito y futuro, que tienen vna forma; vno con el participio de preterito y las terceras perfonas de (cani) o (m) y (mi) como, Munafcaymi, Yo he amado. o (munafcaycanmi.) Y otro con el participio de futuro y las mifmas terceras perfonas de (cani) como, Munancaymi, Yo he de amar. La pafsiua de entrambos es femejante, guardando fu forma actiua, y tomãdo antes otro participio de preterito, como fe dixo enel quinto verbo. Como del preterito, Munafcca cafccaymi, Yo he fido amado. Munafcca cafccaymicarca, Yo auia fido amado. Munafcca cafccaymicanca, Yo aure fido amado. Del verbo futuro.

Munafcca cancaymi, Yo he de fer amado. Munafcca cancaymicarca, Yo auia de fer amado. Munafcca cancaymicanca, Yo aure de fer amado. Y afsi enlos de mas hafta el fubjũtiuo inclufiue, y no mas, porque faltan terceras perfonas con que fe haze efte verbo.

¶ El feptimo verbo actiuo es, el que es en efta lengua deponente, que con boz pafsiua no puede fignificar pafsion, fino accion folamente, como en Latin (vtor, yo vfo) y no yo foy vfado, afsi aca tiene efta fignificacion el verbo que fe haze dela pafsiua comun con tranficion enel verbo (cani) que por caufa dela tranficion, que es de fuyo actiua, como diximos, que no puede auer tranficion, fino en verbos actiuos, haze que fea actiuo, y quedando la mifma tranficion no pude fer pafsiuo, y afsi quedo actiuo folamente, como, Munafcamcayqui,

Yo te

yo te he amado diremos muy bien con acusatiuo que lo declare mas y muestre su significacion actiua,(camta munascam cayqui) mas no con construccion passiua de genitiuo(campa munascam cayqui) no dize nada, sino es quitandole la transicion que le cōserua en voz actiua, assi, campa munascamcani yo soy amado de ti, mas ya es otro verbo el que pusimos por comun. Y assi esta especie de verbos deponentes aca enesta lengua incluye en si el verbo transitiuo junto cō el participio passiuo(Munasca) y haze propriamente verbo deponente que con voz passiua significa accion y no passion. ¶ De la passiua: Este toma la passiua como los tres de arriba cō dos participios passiuos vno dela passiua de(cani) y otro de su propria terminaciō y voz como Munasca cascamcayqui yo he sido amado de ti, Munasca cascam carcayqui yo auia sido amado de ti, Munascacasccam cascayqui yo aure sido amado de ti.

El Octauo verbo actiuo es el verbo impersonal enla voz y actiuo enla significaciō que llamaremos impersonal potēcial, porque siempre se haze con el participio de futuro y algun possessiuo añadido para darle las personas y vno de dos verbos, o(yachacun, o camacun siempre en terceras personas y significa poder, o deuer, o conuenir, o estar bien que corresponde al de latin, oportet, o decet, como Munanay yachacun, o camacun yo puedo o deuo amar, o me conuiene, o me esta bien, y rije acusatiuo como verbo actiuo Diosta munancay yachacurca yo pude o deuia amar a Dios. Y la passiua deste impersonal es, quedandose assi su formacion y tomando antes de ella el participio passiuo de preterito con el de futuro de (cani) y el verbo (yachacun en sus terceras personas. Munasca cancay yachacurca yo podia auer sido amado. Y assi enlos demas tiempos.

CAP. XXXV. DEL VERBO NEVTRO QVAL ES Y quantos es que significa y quantas maneras de neutros ay.

¶ El verbo que mas compite con el verbo actiuo es el neutro que apenas le pueden conocer y distinguir en latin aun los doctos grammaticos, y por esso añadimos enel verbo actiuo que no basta lo que dizen las artes latinas que el verbo actiuo signifique accion, y tenga passiua porque el neutro significa accion y tiene passiua, como Puri purisca cani, sino añadimos que el verbo actiuo significa accion transitiua que passa en otra persona, o cosa como persona q̃ padece que puede ser acusatiuo del verbo actiuo todo esto le falta al verbo neutro que aunque signifique accion mas no es accion transitiua

que passe

que passe en otra persona como en su proprio acusatiuo del verbo, y como en su persona que padece porque el verbo neutro no significa accion transitiua en otra persona que padezca, ni que sea acusatiuo pues el verbo neutro no puede tener acusatiuo por la differente significacion que (purinim ccuzcoman) no es accion transitiua enel Cuzco como (checninim huchacta munanim Diosta aborrezco al peccado y amo a Dios, que porque esta accion passa enel peccado y en Dios por esso se hazen acusatiuo y persona que padece, y porque purinim Ccuzcoman, no es accion transitiua no se le pudo dar acusatiuo a Cuzco, sino preposicion (man). La segunda distincion del verbo actiuo y neutro es que aunque entrambos tengan passiua, mas la del verbo actiuo es passiua propria que se compone con (cani) en significacion de ser y no de estar, y el verbo neutro no puede tener tal passiua con ser, sino con estar o auer, que es passiua impropria, y assi verbo neutro es el que no significa accion transitiua en otra persona que padece ni en acusatiuo, y no tiene passiua propria que signifique ser, sino estar.

Discip. Qual sera pues la passiua delos verbos neutros. Maestro. La q̃ parece enla voz al verbo passiuo mas no significa ser sino estar. Machascam cani estoy embriagado. Tiyascam cani estoy sentado, Ciriscam cani, estoy echado Puñuscanmi esta dormido.

Disci. Pareceme maestro que essa significacion de passiua y la del neutro en voz actiua que es toda vna, que Tiyani, y Tiyascamcani todo se dize vna cosa estoy sentado. Maest. Esso se ha de aduertir mucho que sirue para conocer los verbos neutros que tienen essa propriedad de significar tanto con la passiua como con la actiua de que se saca tambien que es passiua impropria.

Discip. Essa differencia maestro que days dela significaciō de estar para verbos neutros no es bastante, porque vemos verbos actiuos con significacion de estar como Concascamcani estoy oluidado, y verbos neutros con significacion de ser y no de estar como Limacpi pacariscam cani, soy nacido en Lima, y de auer que dezis haze verbos actiuos hallamos al verbo (cani) que es neutro y su passiua dize auer como Cascam cani yo he y vue sido, y tambien verbos actiuos q̃ con (tener) y no (auer) hazen su voz actiua, como Qquillcascam cani tengo escripto. Maestro. Yo no doy por regla de hazer verbos neutros actiuos o passiuos las significaciones de (Cani) ser, estar, auer, tener, porq̃ estas con varios verbos se confunden vnas con otras y essas

mismas

mismas que aueys opuesto y con que arguys tienen otras explicacio nes, y no solas las que traeys, como (qquellcascamcani) no solo dize (tengo escripto) sino (he escripto) q esso le basta para guardar la regla, y (Pacariscamcani) no solo dize (soy nacido) sino (he y vue nocido) q le basta, &c. Mas primero doy reglas de ser verbo actiuo o neutro, y luego acomodo a cada verbo la significaciõ q le quadra mejor, y aunque tengan otras explicaciones, tambien tienen las que se han señalado, y esso basta q mirãdo primero la naturaleza del verbo, y su especie, se le ha de dar la significacion como se ha dicho: solo cõfiesso, que (soy) la he dado por significacion dela passiua, porque assi es en todas las Artes: mas notad, que no qualquier (soy) haze passiua, sino aquel que puede tener genitiuo por persona que padece, porque (Pacariscamcani, Soy nacido) no puede tener genitiuo, que no dezimos, soy nacido del Cuzco, sino, enel Cuzco. Ni aun (mamaypa pacariscamcani) no se dize sino (mamaymanta) porque (pacarini) es neutro y no tiene passiua, y assi se ha de examinar, si el (soy) es de passiuo, y sino explicarlo por (he nacido) y no por (soy nacido.)

Discip. Sacamos pues resumido q el verbo neutro no significa accion transitiua en otro acusatiuo, y assi impropriamente significa accion, y q no tiene passiua propriamẽte, sino impropria, pues significa la passiua lo mismo q la actiua del mismo verbo, y q se ha de explicar los neutros passiuos por esta significaciõ (estoy) y no por (soy) y q se distingue del verbo actiuo en todo esto, y en q no rige acusatiuo, sino alguna preposicion o caso comun. Dezidnos agora Maestro, quantos son los verbos neutros, o los que se reduzen al neutro? como dixistes en el verbo actiuo. Maest. Digolo.

§. 57. DELOS VERBOS QVE SE REDVZEN al verbo neutro, porque tienen estas condiciones de arriba.

¶ Lo primero el verbo (cani) es neutro, pues no significa acciõ trãsitiua, y por esso nunca rije acusatiuo, y su passiua tambien no es propria, pues no se explica por la significacion (ser) sino por (auer) como (cascamcani) no dize (yo soy sido) sino (yo he sido.) Cascamcarcani, yo auia sido. &c veasse en su passiua. Y tambien significa, cascamcani, yo he estado. Cascamcarcani, Yo auia estado. Cascamcasac, yo aure estado. Con que se vee q no tiene nada de (ser) y siẽpre dize (auer.)

¶ El segundo verbo que se reduze a los neutros son los impersonales, porque no tienen significacion transitiua, antes intransitiua, y q no passa de vno a otro, sino en si mismo, y assi no son actiuos los que

aqui se ponen, verdad es que vn impersonal es actiuo, como lo pusimos arriba entre los actiuos el postrero, q̃ es (yachacun) mas al neutro se reduzen los verbos de naturaleza impersonales, como, Paranchirin yllapan, Llueue, haze frio, hecha rayos.

Y los impersonales transitiuos, como, Yarecahuan, Tẽgo hambre. Nanahuan, Tengo dolor. Y otro impersonal passiuo, Vyariccunmi? Oyese? Caucaccucmi, Viuese.

Discip. Resta Maestro que digays las passiuas destos si las tienen. Maest. El primero impersonal tiene por passiua, Parascanmi, Ha llouido. Chiriscanmicarca, Auia hecho frio. Yllapascanmicanca, aurã caydo rayos. Lliucniscañampacha, Ya ha amanecido. Para (yarecahuanmi) Yarecascamcani, Tengo hambre, o hazeme hambre, o estoy hambriento. El postrero (yupacun) se quentan, Vyaricun, Oyese. Caucacucmi, Viuese. No tiene passiua.

CAP. XLVI. DEL VERBO PASSIVO Y DE todas las prssiuas que se reduzen a el.

¶ Ya emos hablado aqui de tres especies de verbos del verbo substantiuo, y del verbo actiuo, y del verbo neutro, que son los tres verbos regulares simples, que sin composicion ni mezcla solos guardan la ley de acabar en (ni) enel indicatiuo. Tambien declaramos arriba qual es el verbo comun en esta lengua enel numero quinto delos verbos que se reduzen al actiuo, y del verbo deponente enel numero septimo. Y tambien del verbo transitiuo enel numero segundo. Restanos hablar del verbo passiuo.

¶ Verbo passiuo, es propriamente la passiua del verbo actiuo, la qual se haze con el participio passiuo de preterito y el verbo (cani) en quanto significa (ser) porque por esta significacion es substantiuo, porque significa el ser y substancia delas cosas, y en quanto substantiuo, haze passiuo; delo qual se vee que esta passiua del verbo actiuo es la mas noble y mas propria, pues se haze con la primera y principal significacion del verbo substantiuo Y desto tambien se sigue, que a esta passiua se reduzen las de mas, como a mas principal.

¶ Yten porque la construccion del verbo passiuo es la mas regular y mas perfecta y cumplida, porque expressamente tiene persona que haze y que padece, que no tienen las de mas, sino es tomandolo desta passiua, como el verbo comun lo toma y otros.

Discip. Que passiuas se puedẽ reduzir a esta passiua del verbo actiuo? Maest. Todas las delos siete verbos actiuos arriba dichos, quitado el

tado el verbo deponente, que no la tiene; y quitada la del verbo (cani) y la delos verbos neutros y impersonales, que son impropria s y no conformes a ella.

§. 60 DE OTRA DIFFERENTE PASSIVA Y ESTRAÑA, que no deciende de verbo ninguno de todos los dichos, y se llama verbo merepassiuo.

¶ Este verbo con razon se llama merepassiuo, porque no tiene nada de actiuo, ni viene de otro verbo, como essotras passiuas tienen otro verbo del qual salen. Este verbo se haze con solos verbos actiuos, tomando el infinitiuo de presente, y luego el verbo (tucuni) conjugado, como Macaytucuni, Soy aporreado. Huatecaytucuni, Soy tentado Carcuytucunqui, Seras desterrado. Y con verbo neutro, como no tiene passiua propriamente, no se puede hazer esta passiua, como. Puriytucuni, Soy andado. No dize nada. La propriedad dela significauion de este es, quando se padece lo que dize el verbo de infinitiuo, o contra voluntad, o sin saberlo, ni preuenirlo, o derrepente, o a caso, o sin sentirlo, o por fuerça, o por engaño, y a vezes sin alguna de estas qualidades Y nadie le de otro romance, sino de passiua con (soy) (eres) porque es yerro dezir, que este verbo significa (merecer) que (huarcuy tucunqui) no significa sino (seras ahorcado) y no (mereces ser ahorcado) sino (huarcuypac camam tucuni) dize esso.

¶ Yten tiene otra significacion tan buena y necessaria como esta, y es dexarse sin querer, o permitir se, o consentir hazer en si algo, que es lo que dize el verbo de infinitiuo, como, Huatecay tucuni, Dexarse tentar. Anyay tucuni, Dexarse reñir. Llullay tucuni, Consentirse engañar sin querer. Y es verbo este bien entero y cumplido por todos los tiempos que tiene (tucuni) que se varia.

CAPITVLO QVRENTA Y SIETE DEL VLTImo verbo que es el impersonal, y los modos de impersonales que se le reduzen.

Impersonal no se llama el verbo porque no tiene ningunas personas, sino porque carece delas dos mejores, que es primera y segũda, y solo tiene terceras personas, El principal verbo impersonal es el que es actiuo, y le pusimos reduzido con los verbos actiuos enel vltimo lugar, y puedese llamar impersonal actiuo porque todos los demas no lo son, y son tres, el verbo preterito, y el verbo futuro, y otro verbo potencial que significa poder, y se llama impersonal fu-

turo, porque siempre se haze con algun participio de futuro con su possessiuo, y luego el verbo (Yachaccun) o (camaccun) cõjugado por solas las terceras personas, como alli se dixo. El segundo impersonal son los verbos dela naturaleza, o que los haze la naturaleza, y no tiené otra persona que haze, como, Paranmi, Llueue. Vsiyanmi, Escampa. El tercero impersonal son los verbos impersonales transitiuos, como. Capuhuanmi, Tengo. Vncuhuanmi, Estoy enfermo, Chirihuanmi, Tengo frio. El quarto modo de impersonales, es el que se haze con vna particula que entra enlos verbos (naya) que los haze significar (tengo gana) y trae consigo transicion de terceras personas al modo dessotro de arriba, como. Rinayahuanmi, Tengo gana de yrme. Queparinayahuanmi, Tengo gana de quedarme. Y finalmente la quinta manera de impersonales es la delos pas siuos enla significacion, que significan hazerse algo de suyo, o de costumbre, y estos se hazen, o con entremeter (ccu) enlas terceras personas de algunos verbos como Vnanchaccunmi entiendese, o dexasse entender, y upaccunmi quentanse tantos, o cõ la tercera persona del verbo habitual como. Cayllactapi huaycaspallam cauçaccuc, viuitur ex rapto eneste plueblo se viue de robar. Las passiuas destos son la del pimero. Yachaccun, como queda puesta arriba enel verbo actiuo, y las de mas como enel verbo (neutro. Y con esto queda dicho todo lo que ay de passiuas enesta lengua que no ha sido poco.

Discip. Otra cosa os queda Maestro, que prometistes, que es resumir y sacar de todos estos verbos las especies de verbos q̃ conforme a las artes ay enesta lengua. Maestro.

§. 61. DEL NVMERO DELAS ESPECIES DE los verbos.

Las especies delos verbos a que se reduzen todos son las mismas que en latin, y vna mas que añade esta lengua y son ocho, verbo substantiuo (cani) verbo actiuo, passiuo, neutro, comun, deponéte, impersonal, y el que se añade es transitiuo. El substantiuo que significa el ser o la substancia delas cosas, actiuo que significa accion propriamente que es accion transitiua en otra persona y en acusatiuo, passiuo q̃ significa passion, o ser hecho algo enel passando a el la accion, neutro que ni vno ni otro significa, ni accion propriamente, porque no es accion transitiua en persona, o acusatiuo, ni passion propriamente, porque la significacion del verbo neutro en actiua y passiua en vna persona se acaba, y assi no tiene passiua sino impropria. Ver-

bo comun,que con voz o terminaciõ passiua es actiuo y passiuo cõ dos significaciones y dos construcciones successiuamente. Deponente,que con voz passiua no puede significar passion sino accion solamente y no tiene passiua impersonal, que con solas terceras personas puede ser actiuo,o neutro,o passiuo. Y finalmente transitiuo verbo es el que incluye y encierra en sus mismos tiempos y terminaciones su construcciõ,y puede ser actiuo,o impersonal.

Aqui se aduierta que ay otro verbo tan eminente a todas quantas especies de verbos ay,ya quantos se reduzen a ellas que en todas se entremete y tiene poder para destruyrles a cada vno sus especies y naturales,y hazerlos a todos dela suya,y este es el verbo factiuo, q̃ significa hazer que se haga,o mandar hazer lo que dize qualquier verbo y esta potencia tiene vna sola particula de tres letras que es (chi) que se puede entremeter en todos los verbos y de qualquier especie o naturaleza que sea lo haze verbo actiuo aunque sea neutro o impersonal,y le da construccion de verbo actiuo y significacion como dixe,como Huañuni morirse,huañuchini matar a otro, y con transicion huañuchiscayqui.

Discip. Hasta aqui Maestro solo aueys declarado las especies de los verbos en quanto ala significaciõ diferẽte q̃ tienen junto con respecto ala terminacion,mas quãto ala construccion y quantas especies y maneras ay de construcciones no lo aueys declarado. Maestr. Esso os quiero ya entregar como cosa mas importante.

DE SEYS ESPECIES DE VERBOS QVE TIENEN nen varia construccion,o delas seys construcciones delos verbos.

Los verbos que tienen diferente construccion vnos de otros cõ que los conocemos y distinguimos son seys,el verbo substantiuo (cani) y el verbo actiuo,y el passiuo y el neutro,y el transitiuo,y el impersonal de que sacamos que ay enla lengua seys varias y distinctas cõstrucciones.

CAP. XLVIII. DELA CONSTRVCCION DEL verbo substantiuo (cani.)

Todos los casos y construcciones que este verbo tiene en latin, tiene enesta lengua. ¶ Nominatiuo.

Tiene vn nominatiuo solo como ñocam cani yo soy,ytẽ tiene dos nominatiuos, no vno antes y otro despues de si, como en latin sino ambos antes quando ambos pertenecen a vna persona, o cosa y el vno declara o explica al otro, y el que declara al otro se

pone a la postre, y el declarado primero, como. ñoca yuyacmicani, Yo soy hombre de razon. o Yuyac runamcani, expressando el vno no mas, y siempre se expressa el nombre que explica o declara al otro, y el declarado se puede callar y no expressarse.

¶ Yten tiene dos nominatiuos y vn genitiuo en lugar del datiuo (sum tibi pater) dizen aca con genitiuo (campa yayayquimcani, Yo soy tu padre.) Y quando se dize para su bien de alguno, se podra dezir cõ datiuo (ñocanchicpac Dios checayayanchicmi capuhuanchic, Dios nos es verdadero padre.)

¶ Yten la construccion de dos datiuos (fuit mihi lætitiæ) es aca cõ vn genitiuo y vn datiuo, como, ñocap cussicuyniypacmi allim canqui, Mucho gusto y me huelgo de que seas bueno.

¶ Yten con vn datiuo solo (ñocapacca ashuan allim cay) para mi mejor es esto, y no solo con adjectiuo, sino con substantiuo en nominatiuo despues del datiuo. ñocapacca llaqui cuyniycanman, Para mi seria de mucha pena.

¶ Yten a lo que en Latin se haze por dos acusatiuos (scio me esse peccatorem) aca responde vn genitiuo dela persona en lugar de (me) (te (se) y vn acusatiuo dela cosa que se sabe adjectiuado con el infinitiuo en acusatiuo, como, ñocap huchaçapa cascaytam yachani, Yo se o me conozco por gran peccador. Y porque (cascayta) con su possessiuo suple las personas al infinitiuo q̃ no las tiene, tambien se puede dexar y escusar el genitiuo de persona, Mana alli cayniytam riccini, Conozcome que soy malo.

¶ Yten la construccion de ablatiuo de nombres de loa o vituperio o de qualidades, tiene esta Lẽgua dela misma manera (sum animo forti, aut exiguo) como (cinchi soncomcani, o, pisi soncomcani) y aqui (sonco) es ablatiuo sin preposicion, y si alguno quisiere dezir que (cinchi sonco, o, pisi sonco) aqui es nominatiuo, no tendra razon, porque aqui hiziera el nominatiuo este sentido (yo soy coraçõ fuerte) lo qual no es buen romance, y mas que es contra la regla arriba dada, q̃ quãdo (cani) tiene dos nominatiuos, han de pertenecer a vna misma persona, y no a diferentes, y aqui (ñoca) es de primera persona, y (sonco) de tercera, y no se conciertan. Yten el segundo nominatiuo, no ha de ser nombre substantiuo como es (sonco) sino adjectiuo, q̃ conuenga a todas personas, pues las ha de declarar: y assi (cinchi soncomcani) tiene proprio romance siendo (sonco) ablatiuo sin preposiciõ, como lo es en Latin (yo soy de fuerte coraçon, o de mucho valor, o yo soy

fuerte

fuerte de coraçon o de animo valeroso.) Mas tābien tiene (cani) esta phrasi sin ablatiuo con la particula (yoc) muy vsada. Cinchi soncoyoc micani. Pisi soncoyoc micani, dize lo mismo, yo soy de animo fuerte, o de poco animo o brio. Achca callpamcani, Soy de muchas fuerças. Pissi callpamcani, Soy de pocas fuerças, y si fuera nominatiuo dixera, soy pocas fuerças, que no se puede dezir. De mas destas construciones de (cani) cō todos los casos, tiene la q̄ en Latin se haze por possessiuos (meū est, tuum est) q̄ aca se haze por genitiuo del pronōbre primitiuo, o d̄ otro qualquier nōbre, como (mio es errar, o del hōbre es errar y no saber, y de Dios es el saber, ñocapmi pantay, runapmi pantay, o pantayca runapmi yachayca, Diospam, o Diospam yachay.

¶ Yten la phrasi que se haze con (inter est & refert mea inter est tua refert) se haze aca con este genitiuo, y (cani) que se suple cō (mi) (a mi me toca o conuiene yr, ñocapmi rinay.) Khapacpam cuyaynin, del rico es hazer bien, o al rico le toca o conuiene Runapmi Diosta munanan, del hombre es amar a Dios, o al hōbre le toca o conuiene. Cam confessacussac ñicpam hucha yuyanayqui, A ti que te quieres confessar te toca o cōuiene pensar tus peccados. Ha se de notar toda esta phrasi sin quitarle nada, y aduertir que tiene siempre el pronombre possessiuo dela misma persona, q̄ es el genitiuo, y para no errarla, formemos vna conjugacion.

ñocapmi Diosta munayniy, o munanecay. A mi toca amar a Dios.
Campam Diosta ricciyniyqui, o riccinayqui. A ti toca conocer a Dios
Paypam Diosta seruiynin, o seruinan. A el toca seruir a Dios.
Pret. ñocanchicpa huaccha cuyananchicmicarca. A nosotros tocaua auer hecho bien a los pobres.
Futu. Camcunap qquespicunayquichicmicanca. A vosotros os cōuiene aueros de saluar. Y lo de mas assi.

§. 62. DELA CONSTRVCCION delos verbos actiuos.

Todo verbo actiuo de qualquier ordē especie o reducciō q̄ sea ha de tener lo primero persona q̄ haze expressa o tacita, y despues dela persona que haze se ha de seguir tras ella immediatamente antes y junto al verbo otra persona que padece que ha de estar en acusatiuo cō la particula (cta) y al fin dela oraciō se sigue el verbo, y trastocar este ordē no es cōforme al estilo delos indios sino tomado delos españoles q̄ lo hazē al reues poniendo el verbo primero q̄ la persona que padece sacase el verbo trāsitiuo que tiene la persona que padece

enel verbo inclusa, y no expressada antes de si. Este verbo actiuo es muy contrario al verbo neutro enla significació, y se distingue del en la construccion por el acusatiuo, porque el verbo actiuo tiene siempre dos personas, vna q̃ haze la accion del verbo, y otra q̃ la recibe y en quien passa, y por esso se llama persona que padece, y por esso este verbo tiene passiua, enla qual la persona que padece, assi como enla actiua se hizo en ella lo que dize el verbo, assi en passiua es hecha lo q̃ dize el verbo, como, es amada, es enseñada, es reprehendida. &c. Todo lo qual no puede conuenir al verbo neutro, porque como no dize de suyo dos personas, sino vna sola, la q̃ haze, y no la que padece, o en quien se haze, assi no ay persona q̃ sea hecha, y por esso el verbo neutro no tiene passiua, porq̃ no ay quien sea hecho lo q̃ dize el verbo, y por esto la passiua no se haze sino cõ la significació de (cani) por (ser) porq̃ dize ser hecho, y assi agora se conocera bien el verbo q̃ es actiuo, si se puede dezir q̃ la significacion actiua es hecha, como (yo amo) puede dezir (yo soy amado de otro) mas (yo duermo) no puede dezir (yo soy dormido de otro) y assi (puñuni) es neutro, y (purini, andar) porq̃ no se puede dezir (yo soy andado de otro) es neutro, y con esta regla se conoceran los neutros que importa para la construcció: mas con ser esto assi, que el verbo neutro no puede tener acusatiuo, ni persona que padece por razon de su significacion, que no es transitiua en otra persona, ay algunos verbos que son neutros quanto a la significacion, y no capaces de passiua, y cõ todo esso tienen construcion de acusatiuo y de persona que padece, de los quales se dira abaxo en el verbo neutro, y antes se confirmara mas esta doctrina del verbo actiuo.

¶ Yten se ha de notar, que ay vna manera de verbos transitiuos actiuos, que no lo son mas que enlas terceras personas, ni tienen trásicion de su accion, ni acusatiuo, sino en terceras personas, mas en lo de mas son personales, y no pueden tener acusatiuo de primera ni segũda persona, q̃ sõ las principales, q̃ son (yapuni, hallmani, corani, conchracracta, allpacta) son propriamente actiuos y tienen passiua (yo aro la chacra y la deshieruo, y la chacra es deshieruada d̃ mi) mas no dira (yo te aro, tu me aras, ni me deshieruas, ni soy desheruado de ti) sino es fingiendo a la chacra como persona que habla: y llamanse los verbos mudos, porque no habla de vna persona a otra (yo te, tu me.)

¶ Yten nota destos verbos mudos q̃ no pueden tener ninguna transicion, porq̃ no tienen transicion a primera ni a segunda persona, y en

toda

toda transiciõ ha de entrar primera o segũda persona q̃ a estos falta. Despues del acusatiuo tener nominatiuo no lo ay mas que conel verbo (ñini) quãdo dize tener vno por otro o juzgar lo q̃ es, o no es, San Iuanca Iesuchristo ñirca Iudiocuna, Los Iudios tuuieron a sant Iuan por Christo. Yten con (villani) Cayta manapıp vyarinallan villay, Dile esto sinque lo oyga nadie.

CAP. XLIX. DELA CONSTRVCCION DEL VERbo actiuo, con todos los casos obliquos despues y de mas del acusatiuo.

¶ Los casos obliquos no conuienen a todos los verbos ygualmente como el acusatiuo, que esse solo es comun a los verbos actiuos, y a todos: mas delos otros casos, vnos verbos se construyen con vnos, y otros con otros, y no sigue esta Lengua en estos a la Latina, sino en lo del acusatiuo no mas.

DEL GENITIVO DESPVES DEL ACVSATIVO.

Los verbos de acusar absoluer, condenar, infamar, reprehender, arguyr conuencer los quales en latin rigen genitiuo despues del acusatiuo, aca no pueden tener genitiuo sino ablatiuo con preposicion (manta) como huchan manta chataycuni, pazcani, absoluini, huchan manta muchuchuañini, Khamini, anyari, &c. y los semejantes.

Yten otra segunda construccion tienen estos verbos mas galana y comun, como, huachocmi ñispa chatahuarca, acusome de deshonesto, o diziendo que yo era deshonesto. Yten otro modo ay cõ añadir a este passado (yoc) çua huchayocmi ñispa chatay cullunqui, ha te acusado de ladron. Yten lo que en latin vsan tambien en lugar de genitiuo poner el ablatiuo sin preposicion, absolue te crimine non pœna, aca en ninguna manera se vsa sino con preposicion como es dicho.

Lo mismo digo delos verbos de amonestar, auisar, que en latin rigen genitiuo, aca no sino ablatiuo con preposicion, manta vcupacha manta pactatac ñispa ñam yuyachiyqui, ya te he auisado que te guardes del infierno. Yten todos los demas verbos que rijen su acusatiuo y no siguen ala lengua latina como tengo misericordia, o verguença o tedio, o pereza cuyapayani pincaccuni millani qquellaccuni, tienẽ su acusatiuo, mas pœnitet por tener pesar y tristeza de algo aca rije ablatiuo con manta putinim chaymanta.

Yten los verbos de estimar apreciar o tener en algo que rijen genitiuos magni parui pluris nihili, &c. Aca no siguen esse caso sino

mas alo natuaal tienen ablatiuo con (man) Pisimanmi yupani, tengo lo en poco. Anchamanmi tengolo en mucho. Ashuan manmi tengo lo en mas. Chusac manmi yupani no lo tengo en nada

§. 63. DEL DATIVO DESPVES DEL ACVSATIVO

Tampoco se conforma esta lengua cō la latina enel datiuo como enel genitiuo, porque los verbos de dar, boluerlo, donar, repartir, entregar prometer y prestar. Yten los de declar dezir aunque en latin rijen datiuo, aca no si no ablatiuo con Man, ñocaman ccuhuay, ccucuhuay. cutichihuay, raquihuay, cirpacahuay, ccusacnihuay, mañahuay, mastarahuay ñihuay, todos se construyen con (man) y no con datiuo. Los verbos de tener o estimar en algo pidē datiuo, camta allicacpacmi yupayqui tengote por hombre principal. Llullacpac mi hatallhyqui, yuyayqui, tengote por mentiroso.

DE DOS ACVSATIVOS.

Los verbos de mandar, rogar, enseñar, amonestar, aconsejar, pedir dela misma manera que en latin tienen aca dos acusatiuos, Achcactamcamachihuanqui ñocacta, o muchahuanqui, yachachihuāqui, conahuanqui, mañahuanqui.

Los verbos de quitar, hurtar, lleuarle, o tomarle algo, o robar, tienen dos acusatiuos, mas el vno que es el dela persona que padece ha de ser acusatiuo genitiuado, o de nombre que sea genitiuado, como, ñocapta, o curacapta pachac huarcucta çuapuhuarca, hurtome cien pesos, apapuhuarca, quechupuhuarca, huayca puhuarca, hurtome, lleuome, quitome, robome cien pesos.

Los verbos de preguntar algo, o encubrirlo, y engañar, y ganar, tienen dos acusatiuos, padrecta yachanayquicta tapuy, y este solo puede tener tambien ablatiuo con manta ñocactam llullaycu huarca chunca huarcocta, engañome en diez pesos o missahuarca ganomelos, huchantam padrecta pacarca, encubrio al padre sus peccados yten los verbos de desnudar, paytappachhanta llatanay desnudale su vestido.

Los verbos de prohibir achcacta, o achca micuncaytam, amañihuarca, vedome el comer mucho.

Yten los verbos factiuos que toman la particula (chi) tienen dos acusatiuos, paytamhunichini huanancanta, hele persuadido que se enmiende, payta muchuchirca chunca maquicta, castigole con diez açotes. Cauallocta aparichini collquetticacta, cargue al caballo las barras. Y otros muchos que son los de esta particula compuestos,

como

como son todos los de vestir a otro, adornarlo, armarlo, o hazer que se ponga algo al cuello, o encima, o ensi, y todo lo que yo hago a vno que haga a otro como, Churiytam aucayta macachini, hize que mi hijo aporreasse a mi enemigo ; Hampiycamayoctam churiyta hampichini, hize que el medico curase a mi hijo, y otros muchos destos.

§. 64. DEL ABLATIVO DESPVES DE ACVSATIVO.

Los verbos de murmurar, o dezir mal, o afrentar, huachoc hucha mâtam cipcicahuarcan rimaycuhuarcan ñocactam khamiycuhuarcã

Los verbos de reprimir, impedir, refrenar, soncoytam ñitiyccuni, harcaccuni, hatallini, huchanmanta, reprimome de peccar.

Los verbos de henchir, colmar, cubrir, adornar, hermosear. armar con ablatiuo, con preposicion, huan vnuhuanmi huntachini, llecmachini, çahonactam millmahuan çatini, ppachhahuanmi apascayta pampani, huallparichini, adornar, o armar, ppachha huan, aucanacu nahuan con vestidos, o con armas.

Mañani, y tapuni demas dela construcciõ que tienen con dos acusatiuos tienen tambien otra de vn acusatiuo y ablatiuo con manta, Dios manta mañay, pidelo a Dios padre manta tapuy, preguntalo al padre.

Los verbos de derramar echar de vno en otro tender o esparcir piden despues del acusatiuo ablatiuo con preposicion Man, allpamã hichay, o ttacay chayta, o mantay derrama esso, o tiendelo en tierra, vrpuman vnucta hyllpuy, vazia el agua enel cantaro.

Los verbos de desnudar, y de vestir no se conforman porque desnudar dizesse dela persona, y no dela ropa, y asi tiene dos acusatiuos como va arriba, ppachhanta paytallatanay desnudale, mas el vestir no es ala persona, sino la ropa, y asi los verbos de vestir se tienẽ vn accusatiuo ppachhactam, ppachallicuni, o vestirse asi o a otro pide ablatiuo con preposicion, huan, paytam yacolla huan ppachhallichini, vestile la manta.

Los verbos de comprar o vender vn acusatiuo dela cosa, y ablatiuo con (man) dela persona, y datiuo del precio huaciyta cammanmi pachacpac rantiyman, yo te venderia mi casa por cien pesos.

§. 65. DELA CONSTRVCTION DELOS VERBOS PASSIVOS.

Todo verbo passiuo ha de tener dos personas como el verbo actiuo. La primera y que se pone en primer lugar es la que era acusati-

uo o perſona que padece en la oració actiua ſe buelue en paſsiua en nominatiuo y luego ſe pone la que era nominatiuo, o perſona q̃ haze en genitiuo, y ala poſtre el verbo paſsiuo como deſta oració actiua Dios llapantam taripahuaſſun, ſe haze eſta paſsiua llapam Diospa taripaſcan caſſun, todos ſeremos juzgados de Dios.

Otra ſegunda manera de conſtruccion tiene el verbo paſsiuo q̃ cõſiſte ſolamente en mudar el genitiuo, o la q̃ era perſona q̃ haze en ſu pronombre poſſeſsiuo añadido al participio paſsiuo, q̃ ſea de la miſma perſona que era el genitiuo, como de (cam mi yanapahuanqui actiua viene eſta oracion paſsiua (campa yanapaſcam cani) como ſe dixo primero, y para la ſegunda forma ſe quita el genitiuo (campa) y ſe pone (yqui) que es el poſſeſsiuo de (campa) que entra en ſu lugar, y ſe añade al participio del verbo, y ſe haze ſegunda forma (yanapaſcayquim cani) yo ſoy ayudado de ti, que es lo miſmo que (campa yana paſcam cani. Ytem ſin quitar el genitiuo (campa) y añadiẽdo ſolo (yqui) es lo miſmo (campa yanapaſcayquim cani) aſsi como en latin ay otras dos formas de conſtruccion paſsiua amatus ſum ate, y amatuſſum tibi. Mas nota que quando dezimos quel acuſatiuo dela oració actiua ſe buelue en nominatiuo ſi tuuiere el verbo actiuo dos acuſatiuos, ſiempre el que es de perſona ſe toma para nominatiuo dela oració paſsiua, y el q̃ es de coſa y no de perſona ſe queda aſsi ſin mudarſe, como, ñocactam Dioſpa ſiminta yachachihuanqui, tu me enſeñas la palabra de Dios, Dioſpa ſiminta ñoca campa yachachiſcam cani, o yachachiſcayquim cani, yo ſoy enſeñado de ti la palabra d̃ Dios. Mas ſi eſſos dos caſos ſon de vna miſma coſa, o de vna miſma perſona y no de dos, ambos a dos ſe han de boluer en nominatiuo juntos, como voſotros me llamays maeſtro, Camcuna ñocacta yachachic huacyahuanquichic, mas en paſsiua dize, ñocam yachachic camcunap huacyaſca cani, yo ſoy llado maeſtro de voſotros.

Ytem nota que ſolo el acuſatiuo de perſona dezimos que ſe buelue en nominatiuo, y no otro caſo aunq̃ ſea de perſona, y q̃ aunque el acuſatiuo no ſea de perſona eſſe ſe buelue en nominatiuo, y el caſo obliquo de perſona ſe queda aſsi como, Dios mi cammman yanapayninta ccuſſunqui Dios te dara ſu ayuda, y en paſsiua la perſona (camman) no ſe muda, ſino aſsi, camman Dioſpa yanapaynin ccuſcamcanca, a ti te ſera dada la ayuda de Dios.

De aqui ſe ſigue otro auiſo, y es que todos los demas caſos de la oracion actiua ſino es el acuſatiuo no ſe mudan, ſino que ſe quedan

aſsi

assi solo el acusatiuo se muda en nominatiuo, y el que era nominatiuo y persona q̃ haze en genitiuo, o en possessiuo de vna misma persona, mas direysme quando enla oracion actiua ni ay persona que haze ni que padece expressa, como enlas trãsiciones munascayqui, yo te amare, como se puede tomar la persona que padece por nominatiuo sino tiene acusatiuo, digo que toda transicion tiene sus personas tacitas inclusas enel verbo, la primera (yqui) dize (yo te) y (ssunqui) (el te) &c. Hasse pues de tomar la postrera persona por acusatiuo, como en munayqui yo te amo (te) es segũda persona la que padece y la que haze primera yo, y assi se buelue en passiua, cam ñocap munascaymi canqui tu seras amado de mi, y añado aqui que arriba reduximos todas las passiuas delos siete verbos actiuos a este no en balde sino quãto ala cõstruccion porq̃ tienen todas la misma cõstruccion q̃ esta saluo que las tres de ellas siempre siguen la vna construccion que es con possessiuos solamente y no la otra de genitiuo sin possessiuos, como ñocap munasca cascaymi el es amado de mi, mas hablando dela vltima passiua del verbo que llamamos mere passiuo munay tucuni yo soy amado, digo que tiene la misma construccion que los passiuos con genitiuo enla persona que haze. Saluo que se ha de aduertir, que en poniendole genitiuo es necessario forçoso añadir al infinitiuo vn (nin) como çupay pa huatecay nin tucuni yo soy tẽtado del demonio, y no se dira çupaypa huatecay tucuni, mas quando no ay genitiuo no se pone el (nin) y porque estos verbos passiuos no tienen mas construccion que la dicha ni otros casos sino los del verbo actiuo delos quales ya hemos tratado, passemos al verbo neutro.

CAPITVLO. L. DELA CONSTRVCCION DE los verbos neutros.

¶ Todos los verbos neutros tienen por su construccion comun, y distincta de las demas construcciones, vn nominatiuo antes, y otro despues de si, que enesta lengua no se pone despues del verbo sino ambos antes el primero nominatiuo es su persona que haze, y el segundo nominatiuo no puede ser persona que padece porque no es otra persona sino la misma, y por esso no es transitiuo, porq̃ no passa de vna persona a otra, sino ala misma añadiendole alguna qualidad, o modo no salida del verbo al nombre, porque el verbo no es transitiuo ni passa nada del al nõbre, y por esto este verbo es muy differẽte del verbo actiuo, y esta muy lejos de rejir acusatiuo, como lo esta de ser transitiuo. Exemplo dela construccion de dos nominatiuos,

caciqquespilla cauçani viuo en paz y quietud, cusicucllam o coch
cochollam purini, ando alegre, machascam hamun, viene borrach
cinchihinam puellarca peleo fuertemente como fuerte, huarmara
mi calaracurcani de poca hedad me case.

La segunda construccion del verbo neutro es vn solo nominat
uo con su aduerbio acomodado al verbo. Martir cuna ccari ccarilla
muchuccurca, los martires padecieron sus dolores cõ mucho esfu
ço como hombres fuertes, ama vnaycama caynaccumuychu, no
detengas mucho enel camino. Yten este nominatiuo doblado, or
petido piden los verbos que dizen sabe a esto, o huele a esto, Ca
vnuca vino vinom mallicun esta agua sabe a vino, cay tanta, o aych
ca yzmuscca yzmusccam aznan, este pan o carne huele a podrido
no se puede dezir de otra manera sino repitiendo el nominatiuo d
vezes que vna no basta.

Los verbos de abundar o sobrar no tienen ablatiuo sino vn nom
natiuo, y maypas hontan puchupuchun, y los verbos que dizé sem
jança, o ygualdad ñoca hina ricchanqui cam ñirac ricurin, pareces
a mi pareces a ti, cam pactallam viñani y o crezco tanto como tu.

La tercera construccion del verbo neutro es añadiendo a estas a
gun otro caso delos tres de genitiuo, datiuo, o ablatiuo con prepos
cion, o dos juntos, o mas, yglesiap çayllanninmanmi chayarcani lle
gue alla cerca dela yglesia, yglesiap canchanmanmi yaucuni, entre
patio dela yglesia, aqui se acabaran de desengañar los que piensan
la preposicion (man) es de acusatiuo y no de ablatiuo, porque dema
delas razones que ponemos en su proprio lugar, q̃ es enel libro qua
to tratando dela preposicion prouamos que (man) no lo es de acus
tiuo agora se vee aqui otra muy fuerte, y es que los verbos neutro
no pueden tener acusatiuo como queda prouado, y la preposicio
(man) es muy comun construcciõ de verbos neutros, y assi auiamo
de dezir que los neutros rijen acusatiuo, que es contra todas las a
tes, y contra toda la naturaleza del verbo neutro, y assi siédo de abl
tiuo no ay inconueniente.

§. 67. DELOS CASOS OBLIQVOS DELA CONS
truccion del verbo neutro. ❡ Del genitiuo.

Muy raros son los verbos que enesta lengua tienen genitiuo, qu
si no es inter est & refer, o lo que aca les responde, que queda ya d
cho enla construccion del verbo substantiuo (cani) y sino es el verb
(camancani) que rije genitiuo, o datiuo como vcupachap, o vcupa
chapa

hapac camanmicani tengo merecido el infierno, no ay verbos que
ijan genitiuo,sino es algunos compuestos con algun nombre de cō-
paracion,o de semejança,campa pactayquim cani soy ygual ati, ño-
ap viñaqueymicanqui eres mayor que yo en edad, campa viñacniy
quim cani yo soy mayor que tu, mas verbos q̄ en vna voz como los
latinos rijan genitiuo no los ay,como,misereor,tener misericordia
porque enesta lengua es verbo actiuo cuyapayani,y tiene acusatiuo
Yten los verbos latinos de acordarse,o oluidarse,que alla rijen geni
tiuo:aca rijen,o acusatiuo como,yuyarinim chayta,o chaytam con-
accuni,o rijē ablatiuo con manta,chaymantam yuyariccuni, o con
accuni.

DELA CONSTRVCCION CON DATIVO.

Los verbos de sospechar o adeuinar, o echar suertes para saber q̄
sera piden datiuo,yma pacchama huatupuay hamutapuhuay hachi-
uhuay adeuiname que sucedera,huañuypacmi ñispam huatuni ade
uino que sucederan muertes,atipacmi,o ccullupacmi ñini chayta pa
a algun mal succesto juzgo que sera. Ablatiuo rijen los verbos de te
ner necessidad, o padecer falta de algo como micuymantam mu-
nuni collquemantam huanani, y los verbos de tener pena de algo,
como huchaymantam puticcuni,y de padecer las injurias del tiēpo,
hirimantam muchuni,o rupay mantam passar frio o calor.

DELA CONSTRVCCION DELOS VERBOS NEV-
tros con datiuo,y ablatiuo.

Los verbos que enesta lengua rijen datiuo son tambien muy pocos
que mas vsan de ablatiuos con(man)porque aū estos verbos de dar
y repartir aun con significar prouecho no piden datiuo,sino ablatiuo
ñocamanccuhuan,o raquihuan diomelo a mi,y los verbos de respon
der,o referir que en latin piden datiuo aca no,sino (man) ñocaman
ayñihuay,respondeme,payman villay refierefelo a el. Yten los ver
bos de ayudar y fauorecer y hazer bien,o adereçar algo son actiuos,
y tienen su acusatiuo. Y los verbos de inclinarse a alguno,o allegar-
se a el, o tener inclinacion, y propension a algo, como incumbere,
aca piden ablatiuo con(man)como Diosman sayay, o qquimicuy si-
gue el vando de Dios,o arrimate a el. Ama huchaman soncocaychu
no inclines tu coraçon,o no te afficiones alos vicios, o no insistas en
ellos. Yten muchos verbos impersonales neutros,cōuiene, es licito,
esta bien puede se,se hazen con el verbo yachaccun,o camaccun,cō
datiuo comun del prouecho,como allinniypacmi tinay yachaccun pa
ra mi

para mi bien me conuiene yr, sin otro caso mas, que nominatiuo an
tes del verbo. Ytem los verbos de llorar, gemir, estar triste, o desgu
tado &c. se construyen con ablatiuo, y manta huchaymanta lla
nicuni, puticuni, anchini, caymarayani. Los verbos de enojarse piden
datiuo y ablatiuo con Huan Diosca huchaçapa pacmi, o huchayoc
man, hochayochuanmi piñacun, Dios esta enojado con los peccado
res. Y a este modo y con estos principios se puede cõjectutar lo qu
sera de todos los de mas, que son innumerables, y sin regla q̃ los aju
te, ni ley que guarden, ni se puede descubrir mas de ellos como en la
otras lenguas hasta que el exercicio los vença.

§. 68. DE LA CONSTRVCCION DE LOS VER- bos transitiuos.

Poco ay que dezir aqui auiendo ya dicho que estos son verbos ac
tiuos, y tienen en si su misma cõstrucciõ, y sus mismos casos, y no so
differentes sino en quanto añaden transicion al verbo actiuo dema
nera que el actiuo y transitiuo hazen vn verbo entero y vnos tiem
pos pone el actiuo los que no tienen transicion, y otros pone el tra
sitiuo, y assi se socorren y suplẽ vno a otro como se ha visto en sus c
jugaciones, y assi este verbo entra en todo lo que se dixo del verb
actiuo y sigue su construccion saluo que el verbo actiuo tiene su con
truccion expressa, y pone sus personas, que hazen, y que padecẽ po
si, y fuera de si con su proprio acusatiuo (cta). Mas los verbos tran
tiuos tienen inclusa en si en vna voz la persona que haze, y la que p
dece por virtud dela particula transitiua sin ponerla a parte distinct
con su acusatiuo (cta) como Munayqui dize yo te amo sin poner (ño
ca) ni (camta). Mas ha se de notar para mas abundancia, y para qu
se vea la verdad delo que hemos dicho agora, q̃ es todo vno enla c
struccion el verbo actiuo, y el transitiuo, y que las mismas reglas d
construccion guardan que juntamente con la transicion puedẽ y su
len estos verbos transitiuos recibir y admitir la misma construccio
expressa del verbo actiuo, como Munayqui yo te amo, y ñoca can
ca munayqui yo te amo, como si fuera verbo actiuo y no transitiuo.

§. 69. DE LA CONSTRVCCION DE LOS VER- bos impersonales.

Estos verbos se llaman impersonales por la voz, o terminaciõ qu
no se halla sino en terceras personas, mas quanto ala significacion ca
da vno sigue sus especies diferentes, y vnos son actiuos por la sign
ficacion y construccion, y otros son neutros, y otros son passiuos,

con aue

con auer ya tratado delas construcciones delos demas a quienes es-tos impersonales se reduzen hemos cumplido con ellos, que los acti-uos siguen la construccion actiua y los neutros la neutra, y tambien se seguia de razon que los passiuos siguieran la construccion passiua mas aqui ay que notar que dos formas de impersonales passiuos di-mos, vna es las terceras personas de algunos verbos entremetien-doles (ccu) Como pachacmi yupacun quentanse ciento. Campa-nam vyaricun la campana se oye. Allmi hamuтacun bien se dexa en-tender, y este aunque tiene la significacion passiua como se vee, y aquel (se) oyesse lo da a entender mas la construccion es propriamē-te de verbo neutro como se vee por lo dicho de vn nominatiuo, y la otra forma de passiuos impersonales que dimos del todo son pas-siuos no solo en voz y terminaciō sino en significaciō, q̄ son ñacay ma-na cauçaccucmi caypi, cō grāde trabajo se biue aqui, q̄ respōdē alos latinos viuitur se viue, y aun estos no tienē cōstruccion de passiua si-no de verbo neutro saluo que no se les puede dar nominatiuo ningu-no como al verbo neutro ni menos el genitiuo delos passiuos, y assi esta es estraña construccion y sola singular, mas muy vsada como en latin quid agitur dormitur &c. Ymactam ymacuc, puñucucmi mi cuccucmi vpiacucmi llullacucmi, que se haze, duermese, comese, be-uesse, mientesse, y en buena parte, ayunacucmi, huactacucmi, rezacuc mi, ayunasse, diciplinasse, rezasse &c.

¶ Delas tres formas primeras de impersonales que arriba pusi-mos vno el verbo preterito y otro el verbo futuro, y otro el verbo yachaccun, que son actiuo neutros que ya son actiuos, ya neutros cō forme al verbo que se allegan, assi tendran vnas vezes la construc-ciō actiua y otras la neutra como Munanaymi yo he de amar es acti uo, pero rinaymi es verbo futuro neutro, porque rini lo es tambien mas delos demas impersonales neutros se ha de aduertir lo que es comun alas artes y lenguas que cada verbo por neutro y por imper-sonal que sea puede regir el acusatiuo de su mismo verbal que llamā el caso de su verbo, eo no Hatum paraytam pararca llouio vna gran lluuia, o gran aguazero Hatum llullactam llullanqui dizes vna gran mentira, Purinacta purim anduue el camino, y no por esto se puedē llamar actiuos aunque tengan tal acusatiuo, porque ya todos fueran actiuos, sino como se dixo enel verbo actiuo, y con aquellas condiciones, y esto baste para la construccion especial de cada verbo.

§. 70. DELA CONSTRVCCION COMVN PARA todos los verbos. ¶ Con nominatiuo.

¶Con qualquier verbo podemos hablar con nombres de tiempos despues de su propria construccion, y hablasse de qualquiera de tres maneras, o con nominatiuo puesto enel el nombre de tiempo, o con ablatiuo con cama, o con acusatiuo si es verbo actiuo, como hayca huatam limacpi caynanqui, o hayca huatacamam, o hayca huatactam caynanqui quantos años te has detenido en lima, y aũ a todos estos modos se puede añadir, (chica) hayca huatachicam, hayca hua ta camachicam, hayca huatacta chicam caynanqui, y el que respõde puede vsar delas mismas maneras dichas.

Todos los verbos se pueden construyr con nombres que rijen nominatiuo, como son los nombres que dizen semejança, o ygualdad, que en latin piden genitiuo o datiuo, y aca no sino nominatiuo, chay ñoca ñirac runactam munani, a aquel hombre amo, que es semejãte a mi. Chay cambina ricchacta ricciy conoce a aquel que se parece a ti. Chaymi ñoca pacta yachac, aquel es tan sabio como yo.

DEL GENITIVO COMVN DE POSSESION.

Con todos entra el genitiuo que dize possession. Diospa yanapay ninpac micanchic, hemos menester la ayuda de Dios, y a vezes se pone el genitiuo sin su particula. Vcupacha muchuyca manchaypunim, cosa horrible es las penas de infierno. Yten en lugar de genitiuo de possession sirue la particula (yoc) huaciyoctam huacyay llama al señor dela casa, o a cuya es. Todos los verbos pueden construyrse con nombres que rijan genitiuo como son los dos participios Munasca, y munanca, como vengan de verbos actiuos rigen genitiuo, mas no si vienẽ de verbos neutros, porq̃ dezimos Diospa rurascan runa, y no Diospa huañuscan ni runapsiascan ni ñocap puriscan runa al fin no ay tal genitiuo de participio passiuo de verbos neutros, porque no significa este participio passion, ni dize puriscay el andado de mi, sino lo que yo he andado que es romance de verbo actiuo, y por esso no se puede dezir purisca runa el hombre andado, sino puric el que anda, ni cirisca runa el hombre echado, sino ciric runa, o cirisca cac, y assi no tiene los genitiuos ñocap ciriscay campa puriscayqui runa como los tiene el participio de verbo actiuo ñocap munascaycampa munascayqui paypa munascan.

Yten todos los verbos se construyen con los comparatiuos que

rijen genitiuo como campa viñaqueyqui, el que es mayor que tu, ño cap as huan yachaquey el que sabe mas que yo.

Los participios passiuos piden genitiuo hinantinpa muchasca, o muchana Dios, Dios adorado de todos. Y el participio actiuo hanac pachap rurasquen, el de solos verbos actiuos, que el de neutros no tiene genitiuo no dizen el que va al Cuzco, Ccuzcop riquen.

Yten los nombres que rijen genitiuo sin la particula (p, o pa) del genitiuo como son todos los nombres que se componen de alguna materia, o hechos de algo, como Collque aquilla vasos de plata, Curi huallca cadena de oro, qquillay huataua cadena de hierro, con otros nombres que significan algun liquor en vaso, o vaso lleno de algun liquor que tambien piden genitiuo sin su particula, huc jarro vnucta ccuhuay dame vn jarro de agua, jarro es genitiuo.

Yten los nombres del precio, o del valor delas cosas piden genitiuo con que se hazen chuncap chaniyoc, lo que vale diez, haycapchaniyocmi de quanto precio o valor es, achcapchaniyocmi. Yten dizẽ haycap chaninmi quanto vale, huc huarcop chaninmi vale vn peso, y notad la (p) del genitiuo que sin ella no haze este sentido. Con estos casos comunes de genitiuo se construye qualquier verbo.

§. 71. DELA CONSTRVCCION COMVN DE todos con datiuo.

Qualquier verbo se puede construyr con datiuo que signifique algun daño, o prouecho, o lo que parece ser en daño o prouecho, como veuyquipacmi llamccanqui, saycunqui, humpinqui, para tu cuerpo trabajas y te cansas y sudas, animayquipacri aucanmi canqui para tu anima eres enemigo.

Yten con nombres que significan el valor o precio, que rijen datiuo como Huc huarcopac cac librocta rantiecuni compre vn libro que vale vn peso. Y aqui nota que el verbo (cani) junto con (pac) precedente añadido a algun nombre significa valer o tener valor, como haycapacmi cay huaci, quanto vale esta casa Huarancapacmi, vale mil pesos, y aduierte que el verbo (Cani) esta suplido en tercera persona con la particula (mi, y de aqui nacen los nombres del precio quanti tanti &c. Chicapacmi tanto vale. Chuncapacmi vale diez. Chunca ashuanpacmi mas de diez pluris, chunca aspisipacmi minoris menos de diez. Yaca chuncapacmi vale casi diez. Chuncapac cac lo que vale diez. Chunca pacmi rantini vendilo por diez, mas el mismo verbo por comprar toma ablatiuo hayca huanmi rantinqui? Por quã

ĉo lo comprafte? Chunca huanmi por diez.

Yten los nombres dela quantidad dela paga o jornal ꝙ dizen por quanto, por tanto, como haycapacmi llamccac, por quanto se suele trabajar, chectapacmi por medio peso. Yten el tiempo señalado para acabarse algo, o para hazerse al cabo del, como Chisipac hamunqui vendras alla ala tarde, hucpunchaopac apay lleualo por vn dia viñaypac para siempre, huata huatapac confessacunam cada año, o para el fin de cada año se ha de cõfessar, o se deue y cõuiene cõfessar

DE LA CONSTRVCCION COMVN CON Acusatiuo.

¶La construccion comun de acusatiuo que sea propria falta por el respecto que se guarda al verbo actiuo siendo como es el acusatiuo su principal insignia o señal mas construccion impropria del acusatiuo de su verbal, o de su propria significacion repetida en el nõbre sin necessidad, tienenla muchos verbos de todas especies, como micuytam micuni vpiaytam vpiani hatum chirista chirin hatum paractamparan, lo qual aunꝙ se dize y habla assi mas no es contra la construccion del verbo actiuo, que es propria, y esta es construccion impropria, y que no haze distincion enlas significaciones como la haze el acusatiuo del verbo actiuo. Yten ay otra construccion comun de acusatiuo, que como es comun a todos los verbos assi por el mismo caso es impropria porque mas propriamente diremos que es terminacion y forma de aduerbios que no accusatiuo como huanuytam puñunayani traygo gran sueño, nanactam açicurca riose muy rezio a bozes. Millaytam Khamihuarca affrentome feamente. Los quales yo no tengo por acusatiuos, sino por aduerbios que acaban en (ta) como el acusatiuo, y como el aduerbio Ccayta por aqui Cayñecta por hazia aqui, que no son acusatiuos y lo parecen, y assi nos libramos enel libro primero del argumento que otros hazen para que los aduerbios se declinen si tienen acusatiuo, lo qual todo negamos ser acusatiuo sino forma o terminacion de aduerbios, y el declinarse los aduerbios. Vltimamẽte ay vn acusatiuo comũ mas no a todos los verbos, sino alos actiuos como tocamos enel nominatiuo arriba ꝙ entra con todos de mas de su ꝓpria cõstrucciõ, ꝙ es el tiẽpo ꝙ se puede poner en acusatiuo como chunca huatacta camcunactam yachachircay quichic Diospa simitta diez años os he enseñado la palabra de Dios dõde se veẽ tres acusatiuos, mas este del tiẽpo es comũ y los dos ꝓprios. Ytẽ nota ꝙ el acusatiuo de persona enlos infinitiuos puede ser nominatiuo

minatiuo como me a mare, como ñoca huañuchiyta munahuarca, quisome matar o puede ser acusatiuo ñacacta &c

Prete. Runa huañuchiscayquictam yachani, o runacta huañuchiscayquictam yachani, se que has muerto a vn hombre.

Futur. Cayta manapip oyarinallan villay, o cayta mana pip vyarinallanta villay, dile esto sin que lo oyga nadie.

§. 72. DELA CONSTRVCCION COMVN del ablatiuo

El mas famoso ablatiuo comun es el ablatiuo absoluto latino, y aunque aca no ay propria forma determinada para el, mas hallamos que la suplen por el subjuntiuo muy cumplidamente, y assi damos aqui por ablatiuo absoluto al subjũtiuo en todas sus personas y mas enla tercera, co no, deo, volente, Dios munaptintac. Gouernando Philipo rey, Philipo correcuptintac, qriendo tu cam munaptiyquitac Yten por el gerundio de ablatiuo quando habla de vna sola persona como canmi munaspa vsachicunqui, te volente queriendo tu lo alcançaras bien. Tambien se pueden hazer algunos con el nombre verbal con huan Diospa yanapayninhuan, Deo iuuante, con ayuda de Dios, o Diospa yanapayninpi. Yten se puede hazer este ablatiuo absoluto, me iudice te iudice, con ñocamanta, cammanta, ami juyzio, o al tuyo.

El ablatiuo de instrumento que se haze en latin sin preposicion, aca se hace con la preposicion, huan rumihuan, con la piedra. Espada huan con la espada, y algunas vezes se vsa con (Pi) rumipim chocarcani, Tirele, o dile con la piedra, ñauiypim ricurcani, vilo por mis ojos. Rinceiypim vyarircani, oylo por estos oydos. El ablatiuo de causa o culpa. Huchayquimanta, o huchayquiraycu, o huchayquiraycumanta, tua culpa por tu causa, o culpa, o cam raycuptiyqui dando tu la ocasion.

Yten los nõbres q̃ en latin rijẽ ablatiuo de qualidades, como flauus capillis niger oculis, los ay aca ꝓpriamẽte imitados, como Paco chuccha, el delos cabellos rojos. Yana ñaui el de ojos negros. Y cõ los participios passiuos q̃ lo̾ de verbo actiuo, ñaui q̃quisca el delos ojos atrauesados. Chaqui paquisca el dlos pies q̃brados pa hinchado enlospies q̃s cõ verbos neutros, no se puedẽ vsar dstos participios passiuos q̃ no los tienẽ, sino dl participio actiuo Pũquicchaqui, y el alegre acic ñaui y el deshonesto ñuquic sonco, y nota q̃ el participio pasiuo se pospone, y el actiuo se ãtepone, y si alguno repara como no llamamos ablatiuos

 a estos

a eftos no teniẽdo prepoficiõ digo q̃ aqui los hallamos fin prepoficiõ porque afsi los vfan,y no pueden fer nominatiuos porque no tienen romance de nominatiuo,que dize los pies puebrado, que no fuena bien fino como los latinos fin prepoficion al ablatiuo le romancean quebrado enlos pies,o el d̃los pies quebrados,afsi aca. Todos los nõbres,o aduerbios locales que en latin piden genitiuo aca fe hazẽ fin excepcion con ablatiuo con fola la particula(pi)(en). Llactapi enla ciudad. Purunpi enel campo. Aucaypi enla guerra. Huacipi en cafa. Caypi aqui,y no ay mas variedad de cafos locales,que las prepoficiones Cayman chaymanta caycama chay ñecta &c.

Yten enlas comparaciones el exceffo fe pone en ablatiuo,o con prepoficion(huan)o(pi) yachayniy huan,o yachay niypim yalliyqui excẽdote en faber.

El ablitiuo con alguna delas prepoficiones es cafo comun de todos quantos verbos ay efpecial delos verbos neutros, que como no tienen acufatiuo fuelen tener ablatiuo con prepoficiones.

Difcip. Queda mas maeftro que añadir al fintaxi? Maeftr. Mucho mas ay que fe puede yr facando por lo que queda dicho, y afsi concluyo efte libro fegundo,y los preceptos dela arte con añadir lo que fe fuele,q̃ es el accẽto,y los nombres de parentefco y los numerales

CAPITVLO. 51. DEL ACCENTO Y PRONVNciacion accentual.

¶Si en todo es regular efta lengua mucho mas en el accento,pues en tantos bocablos della no ay excepciones, y para faber accẽtos no ay mas de quatro reglas que guardar,la primera es,que no ay accẽtos enla vltima filaba fino enla penultima,antes alos vocablos cafte llanos atraen a fu modo y les quitan el accento dela vltima, o dela antepenultima,y lo ponen enla penultima, y no aciertan a pronunciar,fino con el acento fuyo enla penultima como(quíças)acento en la(quí)dizen,y no enla(à)(quiçàs)linèa dizen,y no línea &c.

La fegunda regla es que el intento principal defta lengua en efta materia fue que fiempre el accento efte enla penultima, y effe fiempre largo,y afsi nunca errara el que guardare efta fola regla del accẽto largo enla penultima de todos los vocablos verbos y nombres añadidos con particula poftiza,o compueftos con particula añjada, que enla penultima que fuere delo afsi compuefto, o poftizo, fe ha de poner fiempre el accento como Collàna,el accento en el (llà)y collanàca,lo tiene enel(nà)porque el(ca)lo mudo dela penultima a

la vltima

la vltima de (collàna) porque es penultima de collanàca para q̃ siempre este enla penultima, y si se añaden mas dos silabas o tres enla q̃ quedare por penultima despues dela añadidura se pone el accẽto largo, como en (runacùna) esta enla (cù) y en (runacunàhuan) esta enel (nà) y en (runacunallàhuan) enel (llà) porque se muda siẽpre a la penultima. La tercera regla es enlos verbos o pronombres possessiuos en segundas personas de plural, que dizen (yquichic, o (nquichic) o (yquichicman) y en suma quãdo la penultima es (quichicman) o (quiman) o (quichicpac) o (quipac) o (nquichic) o (quichic) el accento es indiferente que puede guardar la regla dicha de estar el accẽto en la penultima, o puede tambien estar en la antepenultima, como cuyày-quíchic, o cuyàyquichic, runayquíchic, o runàyquichic, cuyançayquípac, o cuyançàyquipac, rinquichícman, o rinquichicman.

¶ La quarta regla es que para cõtar la penultima silaba se ha de aduertir que todas las vocales q̃ se juntan con la, o, u, y como (ao, au, iu, ay, ey) aunq̃ no son diphtongos, porq̃ no se hazen de dos silabas vna, pero tienen pronunciacion diphtongada, que aunque se pronuncian ambas, empero vna atrae assi ala otra tanto, que parecen vna, y assi (rimay) cõtamos por de dos silabas, y por la regla dada el acẽto esta en, ri, y no en may, ques como vna silaba, y achachíquey el acento en (chi) y no en (quey) que es vltima, y assi enlos nombres (huàyao, còcau, píchiu, el acento esta enla primera, y no enlas dos postreras, q̃ son como vna, y esto de ser como vna vocal, no se entienda mas que para solo darle el acento, porque para ponerle el genitiuo (pa) y acusatiuo (ta) siguen la regla de dos vocales.

¶ Vltimamente nota, como excepciõ dela primera regla de no auer acento enla vltima, que ay algunas interjecciones que piden pronunciarse la vltima silaba muy larga por razon del affecto, que con esso explican, y en essas va señalado el acento enla vltima silaba, assi áà, y lo mismo se entiende de esta particula Kháà, que se añade al fin de los pronombres para significar yra, o desprecio, como cam Kháà, tu maluado, otra cosa notable, desta materia de accentos no lo ay.

CAP. LII. DE LOS NOMBRES DE PARENTESCO.

¶ No se pudo remitir al vocabulario esta materia por ser tan confusa, que aun a grandes penas se puede tratar della distinctamente aqui por junto, quanto menos enel vocabulario.

DEL PARENTESCO DE CONSAGVINIDAD.

¶ Ayllo, es nombre comun de parientes. Aylloy, mi pariente, o ay

llo maciy, ayllocuna, o ayllo pura, los parientes entre si, o ayllomaciycuna, o maciypura, cispantin ayllo pariẽtes cercanos, o khaylla ayllo pura. Hucyahuariniyoccuna, o yahuariniyocpura, o yahuarmacicuna, o yahuarmacipura, o hucyahuarintin, o yahuarintillan, los consaguineos de vna casta o sangre, hucyahuariniyoccay, o yahuarmacicay, o yahuarpuracay, la consaguinidad.

LOS ASCENDENTES.

¶ Auquicuna, apusquicuna en plural son los antepassados, o los mayores, o antiguos, o ancianos, y tambien vsan machucuna, payacuna, o machunchic cuna, payanchiccuna, çapichauchu, es la cepa, o cabeça del linage, o el primero, o principal, o fundador del.

¶ Apusquiypa auquillay, tercero aguelo, que es el tataraguelo, o mas claro dizen.

¶ Apusquiypa yayan, o machuy pamachun.

¶ Payaypapayan. La tataraguela.

¶ Apusquiypa, o machuypa yayan El visaguelo.

¶ Payaypa maman. La visaguela.

¶ Machu. Los aguelos de padre y madre.

¶ Paya. Las aguelas de padre y madre.

¶ Yaya. El padre.

¶ Mama. La madre.

¶ Yaya. El tio hermano del padre

¶ Mama. La tia hermana de madre.

¶ Caca. El tio hermano de madre

¶ Ypa La tia hermana del padre.

¶ Assi dizen todos los hermanos, y sus mugeres, o las hermanas, y sus maridos, y todos los primos y primas, y sus mugeres y maridos, llaman desta missma manera al padre y madre, tio, y tia, como los llama el hijo, o sobrino, assi sus mugeres, y como los llaman los hijos y sobrinos, assi sus primos con sus mugeres, y quando los quieren mas distinguir dizen.

¶ Quiquinyayay, o yumacyayay mi mismo padre, o el que me engendro.

¶ Quiquin mamay, o huachacmamay. Mi missma madre, o la q̃ me pario.

¶ Yayay, o yayaypa huauquen. Mi tio hermano de mi padre.

¶ Mamay, o Mamaypa ñañan. Mi tia hermana de mi madre.

¶ Churi. Son los hijos varones del padre.

¶ Huahua. Es el hijo, o hija de la madre.

¶ Vsusi. Las hijas del padre hembras.

¶ Carihuahua. El hijo varõ, huarmi huahua, y tambien Vsusi, la hija de su madre.

¶ Curac

¶Curac churi, o vsusi. El hijo o hija mayor del padre.

¶Sullcachuri, o vsusi. El hijo o hija menor del padre.

¶çapay churi, o vsusi. Dize el padre a su hijo, o hija vnicos, y pini churi, o vsusi al hijo, o hija primogenito del.

¶Assi los llamã el padre y sus hermanos varones no mas q̃ son tios porq̃ los hermanos de su madre llamã a sus sobrinos cõcha, a varones y hẽbras, y los hermanos de padre churi.

¶Y assi Concha es el sobrino, o sobrina de solos tios varones o ra seã hermanos o primos de su madre, q̃ los hermanos de padre les dizen Churi.

¶Y tambien aqui se distinguẽ assi yumasca churiy, o quiquinchuriy, mi proprio hijo, o engendrado de mi.

¶Huaoque. Hermano varon de varon, huaoquepura, o huaoquentin dos hermanos, o mas ambos varones.

¶Curac huauque. Hermano mayor, Sullca hermano menor.

¶Pana. La hermana del hermano varon. Panantin. El hermano y la hermana.

¶Huaoquepura, o huaoquentin, Los hermanos varones.

¶Huaoquentin ñanantin. Los hermanos y las hermanas.

¶Huaoquentin ñanantinpura. Los hermanos con las hermanas.

¶Curac huahua. El hijo, o hija mayor de ella.

¶Sullca huahua. El hijo, o hija menor de ella.

¶çapay huahua. Dize la madre a su hijo, o hija vnicos, Piuihuahua. El hijo, o hija primogenito della.

¶Assi los llaman la madre, y sus hermanas, mas tambien estas hermanas de madre con las hermanas y primas de padre y madre llaman a los sobrinos y sobrinas mulla.

¶Mulla. Son sobrinos y sobrinas de solas las tias mugeres, ora seã hermanas o primas de sus padres, mas las hermanas y primas de madre les dizẽ huahua

¶Quiquin huahuay, o huachascahuahuay. Mi proprio hijo o hija nacido de mi.

¶ñaña. La hermana hembra de otra hembra, ñañapura, o ñañantin Dos o mas hermanas hembras.

¶Curac ñaña. Hermana mayor. Sullcañaña Hermana menor.

¶Tora. El hermano dela hermana muger solamente, Torantin la hermana y su hermano.

¶ñaña pura, o ñanantin. Las hermanas hembras.

¶Ñañantin huaoquentin, Las hermanas y los hermanos.

¶ñañantin huaoquentinpura, las hermanas con los hermanos,

¶ Panantin torantin puralla. Los hermanos y hermanas con las hermanas y hermanos.

¶ Huaoquentin camalla. Hermanos todos varones

¶ Huaoquentin çapalla, o çapapuralla. Hermanos solos y a solas.

ñañantin torantin camalla. Todos hermanos y hermanas.

¶ ñañantin camalla. Hermanas todas hembras.

¶ ñañantin çapalla, o çapa puralla. Hermanas solamente a so las.

¶ Y desta manera se parean los demas parietes, o se habla de ellos pareados, o juntos, o vnos y otros dellos con añadir (pura) o (ntin).

¶ Yten todos los primos hermanos, y segundos y terceros se llaman desta misma manera como hermanos y hermanas Huaoque, ñaña, pana, tora, con los nombres de hermanos, que no ay nombre de primos

¶ Para distinguir los grados delos primos, que se llamã assi como los hermanos (cichpa) para hazer primos hermanos de cerca.

¶ Cichpa huaoquey, Mi primo hermano.

¶ Cichpa huauque pura, o huauquentin, dos primos hermanos

¶ Cichpa panay, La prima hermana del varon.

¶ Cichpa ñañay, mi prima her mana.

¶ Cichpa ñañapura, o Cichpa ñañantin, Las primas hermanas

¶ Cichpa tora, El primo hermano dela hembra.

¶ Para hazer primos segundos se antepone (caylla) que significa los cabos o extremos o orilla, y no (Khaylla) q̃ dizẽ (cerca) y se haze como se dixo delos primos hermanos. Y para hazer primos terce ros, que es el quarto grado, se antepone (ccaru) a los nõbres de her manos, como se ha dicho; que quiere dezir, hermano de lexos, cichpa que es dezir, hermano de cerca, Caylla, hermano del cabo o de fue ra, Ccaru, hermano de lexos.

¶ Hahuay, El nieto o nieta d̃ todos quatro aguelos. Ccari hahuay Nieto varon. Huarmi hahuay, Nieta del y della. Ccari hahuaypura Los nietos varones. Huarmi hahuaypura, Las nietas. Hahuaynintin Los nietos y nietas. o Hahuaynintinpura.

¶ Villca, Visnieto y visnieta de todos quatro aguelos. Ccari villca Visnieto varon. Huarmi villca, Visnieta del y della. Ccari villcapura Los visnietos. Huarmi villcapura, Las visnietas. Villcantin, o Vill cantinpura, Los visnietos y visnietas del y della.

¶ Chupullu, El tataranieto y tataranieta de todos quatro ague los. Ccari chupullu, El tataranieto varon. Huarmi chupullu, La tata ranieta

tanieta. Chupullupura, chupulluntin, o chupulluntinpura, Los tataranietos del y della.

PARENTESCO DE AFFINIDAD POR CASAMIENTO.

¶ Yahuarinnac, o Yahuarninnac ayllocay, o ayllomacicay, o manayahuarintin ayllocay, La affinidad o parentesco que no se tocan en sangre. Yahuarinnac ayllocuna, o ayllopura, Yahuarinnacnintin, Yahuarinnaquentin, Yahuarinnac ayllo macintin, los affines.

¶ Caca, Los consuegros varones entre si. Cacapura, o cacantin. Y lo mismo llama cada suegro al padre de su consuegro, y el mismo tãbien a el. Ypa, Las consuegras hembras entre si, o ypapura, o ypantin. Y las madres delas consuegras todas vnas con otras, Ypapura.

¶ Caca, El suegro del yerno, q̃ es el padre de su muger, q̃ al suegro y a su padre le llaman el hierno y sus hermanos y primos Cacay.

¶ Aqque, La suegra del hierno que es madre de su muger, y a la madre dela suegra llama el hierno y sus hermanos y hermanas y primos, Aqquey.

¶ Quihuachi, Suegro dela nuera, que es padre đ su marido, que al suegro y a su padre le llama la nuera y sus hermanas y primas, Quihuachi.

¶ Quihuach, La suegra de la nuera, madre de su marido, que a ella y a su madre y hermanas y primas llaman, Quihuach.

¶ Y notese aqui que no es todo vno (quihuach, y, quihuachi) pues (quihuachi) con (i) al fin, es nombre de varon, y (quihuach) nombre de muger, y con possessiuos. El segundo es (quihuachi) con vna (i) y el primero (quihuachiy) con dos al fin. Este dize mi suegro, y aquel mi suegra.

¶ Catay, El yerno y cuñados đ suegro y suegra y de todos sus hijos y sobrinos, que todos llaman Catay, los suegros al yerno y sus cuñados y cuñadas.

¶ Cataypura, o Cataynintin, se llaman dos cuñados ambos casados, y cada vno al otro dize, Catayniy.

¶ Caca, Cuñados del, que el casado llama a todos los hermanos

¶ Khachun, La nuera del suegro y suegra y cuñadas y đ todos sus hijos y sobrinos, que todos la llaman (Khachun) suegro y suegra, cuñados y cuñadas.

¶ Khachunpura, o Khachunnintin, se dizen dos cuñadas ambas casadas: y cada vna a la otra dize, Khachunniy.

¶ Aqque, Cuñadas della, que la muger casada llama a todos

ños y primos de su muger, Cacay.

ꝗ Massani. Cuñados del, el hombre casado llama a los hermanos y primos de su muger, Massaniy.

ꝗ Cacay, Dizen tambien los hermanos del varó casado como el a sus cuñados varones, hermanos de su cuñada.

ꝗ Cacay, Dizen tābien los hermanos dela muger casada, assi como ella a sus concuñados hermanos de su cuñado. Y esto que dezimos delos cōcuñados, dezimos de su padre y madre de los mismos.

las hermanas y primas de su marido, Aqquey, como a su suegra

ꝗ Ypa. Cuñadas della, que la muger casada llama a las hermanas y primas de su marido, Ypay.

ꝗ Aqquey, Dizen tambien las hermanas del varon casado a sus concuñadas hermanas de su cuñada, como ella les dize.

ꝗ Ypay, Dizen tambié las hermanas dela muger casada, assi como ella a sus concuñadas hermanas de su cuñado. Y esto que dezimos delas cōcuñadas, dezimos de su padre y madre delos mismos.

ꝗ Y aunque esto es lo mas proprio y natural a la Lengua, y mas y quanto toca a los concuñados tiené otro vocablo no tan cōfuso que es, massay, massapura, los concuñados varones todos entre si sin distincion, y para las concuñadas, Khachun, todas sin distincion. Y notese, que (massa) es otro vocablo differente de (massani) que ariba va puesto, q (massa) con possessiuo dizé (massay) y (massani) dizé (massaniy.)

DEL PARENTESCO DE PADRASTRIA POR segundo matrimonio, o por bastardia.

ꝗ Los nombres de este parentesco son los mismos que los de padres y hijos y hermanos, anteponiendoles este nombre (quepa) que dize (postrero) como que son padre o madre despues de su primer padre o madre verdadero, como.

ꝗ Quepa yaya. El padrastro.

ꝗ Quepa churi, o ussus, El entenado o entenada del padre.

ꝗ Quepa huaoque.

ꝗ Quepa pana.

ꝗ Quepa mama, La madrastra

ꝗ Quepa huahua, El entenado o entenada dela madre.

ꝗ Quepa tora.

ꝗ Quepa ñaña.

DEL PARENTESCO ESPIRITVAL.

ꝗ Casarachiquey, o casaracuypi yayay, o mamay, El padrino o madrina del casamiēto. Casarachiscay, o casaracuypi churiy, o huahua

El ah

El ahijado enel casamiento. Sutia chiquey, o sutiyaccuypi, o Baptismopi yayay, o mamay, El padrino o madrina enel baptismo. Sutia chiscay, o Baptismopi churiy huahuay, Ahijado enel Baptismo. &c.

DELA PROHIIACION.

¶ Yayay, o Mamay churinchaquey, o huahuanchaquey, El padre o madre que me prohijo.

¶ Churiy, o Churinchascay huahuay, o huahuanchascay, Mi ahijado o prohijada.

¶ Churinchasca, o Huahuanchasca huaoquey panay ñañay toray, Hermano o hermana prohijado, dira el legitimo o natural al hermano prohijado.

¶ Churinchasca, o Huahuanchasca maciy, Se diran vno a otro los prohijados.

DELOS PATRONIMICOS.

¶ Nombres patronimicos no los tiene esta Lẽgua, ni se puede dezir que lo son los nombres appelatiuos o sobrenombres, ora sean de todo vn linaje, como (Incaroca) o delos vandos, como (Hanan Cuzco, Vrin Cuzco) o delas prouincias, como (Cunti suyo, Colla suyo) ora sobrenombres antiguos, como (Quispi puma huaman) porque no guardan la regla de patronimicos que dan las Artes, que son vocablos deduzidos con alguna añadidura o composicion de otros vocablos de parentesco, con particula para esto, como en Latin (des) de Æneas, Æneades) los de aquel linaje de Æneas. Ni por via de nõbre adjectiuo sacado del nõbre proprio, como (Saturnia proles, Los hijos de Saturno.) Aca no hallamos cosa que correspõda a esto, sino los nombres y sobrenombres, ni es cosa necessaria, pues no es comũ a otras lenguas sino a la Latina y Griega.

DELOS DIMINVTIVOS.

¶ No ay tampoco diminutiuos en esta Lengua propriamente que digan cosa pequeñita en todas las cosas, por alguna particula o cosa que se añada; solamente se pueden hazer con el nombre adjectiuo, (Huchuylla, Pequeñillo. o (Huchuychac) para plural o para muchos: mas esto no es auer diminutiuos; ni en Latin se hazen diminutiuos con (paruulus) que responde a (huchuylla) sino con propria particula, que aca no la ay, y assi no ay diminutiuos, pues no ay forma ninguna dellos. Quanto a la (lla) que parece que haze diminutiuos, notese que ay dos maneras de diminutiuos, vnos reales, que enla quantidad o qualidad lo son, y otros intencionales, q̃ se hazen cõ el affecto o estima.

o estimacion (lla) es verdad que haze nombres de desprecio y de a-frenta, como, Huaccha runallay quicta cuyahuaytac Dios, Ama señor Dios a este pobrezillo despreciado. Y al contrario por via de regalo llamamos (Hijuelo, Churillay) aunque no sea pequeño sino grande: mas estos son solamente diminutiuos de afecto por regalo, como dize Sant Pablo a todos los Christianos, Filioli, Hijitos mios. Esso mismo tienen los Indios, y se haze con la particula (lla.) Y el contrario de (lla) que haze diminutiuos de desprecio o afrenta, es esta particula (Khàà) o (camkhàà) puesta con los pronombres primitiuos, chaycam Kàà, chayruna Kàà, Esse hombrezillo de no nada. Y en resolució diminutiuos en quantidad, aunque no propriamente, se haran cõ (huchuylla) diminutiuos de afecto malo o bueno, para mostrar amor, o aprecio se hazen con (lla.) Y para mostrar desprecio con yra, con (Khàà, o, Can Khàà.) Vease la particula (lla) lib. 3 §. (lla) Y para (Khàà) Lib. primero, §. 12

CAP. LII. DE LOS NOMBRES numerales simples.

Discip. Ay mas nombres numerales que estos, o porque Maestro los llamays simples? Maest. Porque ay otro tratado de numerales compuestos, que se pondra al cabo enel quarto libro, en que se habla delas composiciones que pertenecen a la elegancia y copia, y aqui basta poner los numeros simples.

Discip. Hasta agora no emos visto que las quentas destos Indios lleguen mas que hasta vn quento, es verdad o no? Maest. No, porque antes auia grandes Qquipocamayos, q̃ son contadores, y tienen nombres para tantos numeros y quentas como nosotros en Castellano, y por esso los quiero apuntar hasta el cabo, dando principios a todos los numeros, de que se saquen facilmente los que faltan con ayuda del Arte.

NOMBRES DELOS NVMEROS SIMPLES.

¶ Huc.	Vno.	1	Yzcun.	Nueue.	
Yscay.	Dos.	2	¶ Chunca.	Diez.	1
Quimça.	Tres.	3	Chunca hucniyoc.	Onze.	
Ttahua.	Quatro.	4	Chunca yscayniyoc	Doze.	1
Pichca.	Cinco.	5	Chunca quimçayoc.	Treze.	
çocta.	Seys.	6	Chunca ttahuayoc.	Catorze	
Canchiz.	Siete.	7			
Pussac.	Ocho.	8	Chunca pichcayoc.	Quinze.	

Chun

Chunca çoctayoc. Diez y ſeys. 16
Chunca canchizniyoc. Diez y ſiete. 17
Chunca puçacniyoc. Diez y ocho. 18
Chunca yzcunniyoc. Diez y nueue. 19
Yſcay chunca. Veynte. 20
Yſcaychunca hucniyoc. Veynte y vno. 21
Yſcayniyoc, Quimçayoc. &c. Como arriba.
Quimça chunca, Treynta. 30
Ttahuachunca. Quarenta. 40
Pichca chunca, Cinquenta. 50
çocta chunca. Seſenta. 60
Canchiz chunca Setenta. 70
Puçac chunca. Ochenta. 80
Yzcum chunca. Nouenta. 90
Pachac. Ciento. 100
Pachac hucniyoc. o huqueyoc. Ciento y vno. 101
Pachac chuncayoc. Yſcay chuncayoc. &c.
Yſcaypachac. Dozientos. 200
Quimça. Tahua. Pichca pachac. &c.
Chunca pachac. o Huaranca. Mil. 1 U
Huaranca huc pachac huc niyoc. Mil y ciento y vno.
Huaranca yſcaypachac. &c.
Yſcay huaranca, Quimça, Tahua huaranca &c.
Chunca huaranca. Diez mil. 10 U
Chunca huaranca pachac hucniyoc. &c.

Yſcay quimça chunca huaranca. 20 U 30 U
Yzcun chunca huaranca. Nouenta mil. 90 U
¶ Pachac huarãca. Ciẽ mil. 100 U
Yſcaypachac huaranca. Quimçapachac huaranca. Dozientos, trezientos mil.
Yzcun pachac huaranca. Nouecientos mil. 900 U
¶ Hunu, o Huc hunu, o Chunca pachac huaranca. Vn millõ.
Yſcay hunu. Dos millones.
Quimça hunu, tahua pichca hunu. &c.
Chunca hunu, Yſcay chunca hunu. &c.
¶ Pachac hunu. Cien millones.
Yſcay quimça tahua pachac hunu. Quatrocientos millones. &c.
Yzcun pachac hunu. Nouecientos millones.
¶ Huaranca hunu, o Chunca pachac hunu. Mil millones.
Yſcayhuarãca, quimça, ttahua chunca huaranca hunu, Diez mil millones. Yſcaychunca huaranca &c.
Pachac huaranca hunu. Cien mil millones. Yſcaypachac, quimça pachac &c.
Yzcun pachac huaranca hunu, Nouecientos mil millones.
Chunca pachac huaranca hunu o hunuy hunu. Millon de millones.
Chunca hunuy hunu. Diez millones de millones,

Pa-

Pachac hunuy hunu. Cien millones de millones.

Huaranca hunuy hunu Mil millones de millones.

Pachac huaranca hunuy hunu. Cien mil millones de millones

Chunca pachac huaranca hunuy hunu. Diez vezes cien mil millones de millones.

Yzcun chunca pachac huaranca hunuy hunu. Nouecientos mil millones de millones.

Pantac hunu, o Panta Khac hunu, o Panta Khachic hunu, o Allpa ttiu hunu. Numero infinito y innumerable, y que haze dessatinar o turbarse al que lo quiere cõtar. Y cõ esto emos ygualado la Arithmetica o arte de contar de los Indios a la nuestra, y prouado que esta Légua es perfecta y cũplida en todo. Y con esto damos fin a este segundo libro, y con el a los preceptos del Arte, o a lo que es grammatica, quanto a lo mas necessario y forçoso para los q̃ no se animan a toda la perfecion de esta Lengua: mas para los animosos y curiosos de saberla perfectamẽte, añadimos aqui luego los dos libros siguientes, tercero y quarto, que llamamos d aparato y adiciones a la Arte, porque el vno enseña la copia y como se ha de hallar, y el otro la elegancia que consiste en la junta y composicion y la variedad de vso q̃ ay de todas las partes dela oracion.

(?.)

FIN DEL LIBRO SEGVNDO.

A mayor gloria de Dios.

COMIENÇA EL LIBRO TERCERO DESTA ARTE QQVICHVA, QVE trata de la copia y abundancia necessaria para la elegancia y perfeccion desta lengua.

PORQVE ay diferentes gustos vno el delos q̃ dessean vna arte breue mas entera para saber moderadamẽte, y otros q̃ querrian saber la lengua con gran copia y elegancia cada vno segun su poco, o mucho animo para el trabajo, o su poco, o mucho desseo de aprouechar alas almas destos naturales. Atẽto a estos dos gustos hemos procurado guisar y acomodar los preceptos desta arte desta manera que enlos dos primeros libros se recogio lo sufficiente para saber bien la gramatica con el aumento que ya se desseaua. Mas los otros dos libros que faltan tercero y quarto tratan de perficionar enla lengua al que sabe el arte, y porque esto se alcança con dos cosas vna la copia y abundancia de vocablos, que es como los materiales deste edificio y otra la elegancia enel hablar, que es como la buena forma que traça y asienta essos materiales con eleccion y propriedad por esso trata este tercero libro dela copia, y el quarto de la elegancia, y mas copia que se da con el buen vso delas partes dela oracion y conocimiento que da de ellas. Y porque la copia que toca a este tercero libro se suele enseñar a hallar en quatro partes dela oracion nombres verbo y participios y aduerbios por esso se enseña aqui a componer inumerables nombres y participios cõ sus particulas, y lo mismo al verbo con las suyas de que se saca gran copia, y para los aduerbios se dan muchas formas de multiplicarlos.

¶CAP. I. DELA PRIMERA PARTE DESTE libro, que trata del hallar copia de bocablos facilmente con la composicion delos nombres y participios con nombres y particulas.

¶ Las maneras de composicion de nombres con nombres, y con particulas, y otras partes del verbo van aqui recogidas por el orden de el A.B.C para hallarlas mejor con que se da grande copia y abundancia de vocablos y frasis galanas.

¶ Añay, o Munay.

¶ Añay,o añallay,o y Munay,o munaylla,o munay munaylla, se poné con nombres q̃ significan qualquiera excelléćia en bondad hermosura,y qualquiera buena qualidad para alabarle de aquello con admiracion,o exageracion,como Añallay ñuñu chaqui,o que admirable y gustosa musica,o Amunaylla cancharic quilla,o q̃ luna tan clara y reluziente,o con(Chica)que dize otro encarecimiéto,como chica añay,o chica munay llipipipic hanacpacha,o que claro y resplandeciente cielo.Achica munay munaylla cuyapayac Dios,o que Dios tan misericordioso.

Hemos puesto estos exemplos en cosas grandissimas porque algunos piensan que añallay y munaylla no siruen sino para cosas pequeñitas,o graciositas mouidos por ventura a esto porque es verdad, q̃ significan con ternura y affecto amoroso como el que mostramos a las cosas pequeñitas con añallay, mas la verdad es que significan todo quanto se puede alabar grande y chico pues alabamos con ellas a Dios cielo y sol,y para cosas pequeñitas, sirue Achallay, o achachallay,y de aqui salen dos verbos para alabar que no ay otros enla lengua compuestos con(añay)y con(ñini)o con(munaylla)y con(ñini) como Diosta añayñissum, o munaylla ñissum alabemos a Dios, chay limosna yquimanta llapaim añay ñissunqun, o munayñissunqui por essa tu limosna todos te alaban, añaychassunquipas, munaychassunquipas todos te honran de obra como añayñini es honrar de palabra que es alabar.

§. 2. ¶ ACYA, O HACPA.

¶ Aũque Acya ñini y Hacpa ñini significan alabar mas no de cosa ya bien hecha sino animando y alabando al que la a de hazer para q̃ la haga bien el primero,acyañini sirue para varones, y Hacpañini para mugeres,y significan ea valeroso, y valiente, ea valerosa y para mucho.

§. 3. ¶ CAY.

¶ Cay el infinitiuo de (Cani)que significa ser se compone con nombres substantiuos y adjectiuos, y participios, y los haze de concretos abstractos,que significan el ser o natural dela cosa a que se junta como Dioscay,la diuinidad o naturaleza diuina runacay la humanidad Llampucay la blandura.Yuraccay la blancura. Mana allicay la maldad.Yachac cay la sabiduria. Y tambien el (Cay) haze abstracto de cada persona singular como. Pedrocaynij el ser yo pedro. Iuan caynij,mi ser juan. Mana huanassac chayca pedro caynijpas manan

cancachu

caucachu, o amaña cachunchu, si yo no me emendare no sea yo mas pedro, o no aya mas pedro, o no me llamen mas pedro. Notese q̃ sola esta particula (Cay) enseña millares de vocablos, que son los abstractos de quantas cosas y nombres ay.

§. 4. ❡ CASCA, O CANCA.

❡ Assi como este (cay) haze abstractos sin incluyr tiẽpo, assi casca, los haze de preterito, o presente y (canca) de futuro, como (runacasca) la humanidad, q̃ es (alli cascan) la bõdad passada, mana allicascan la maldad en cosa passada, runacanca la humanidad, cuyac canca la misericordia, llampu canca la mansedumbre, alliyac canca la sanidad en cosa por venir, como Manacamta atipaspaca manam ccari cascaypas ccari hinachu canca si yo no te venciere no aure sido ni sere hombre varon, o no me tengan por hombre varon.

§. 5. ❡ CAY, O CAMAY.

❡ Significa la suerte caudal talento poco o mucho valor, o ser en qualquier cosa, como huaccha caynij mi suerte de pobre, pissi sonco cay niyqui, o camayniyqui tu poco talẽto o caudal en saber, o poco valor y brio, runa cayniypi, o camayniypi manam vnanchanichu cõ el poco caudal o talento de indio no lo entiendo, Cam viracocha camayniyquihuan vnanchachihuay tu con tu mayor talento de español damelo a entender, Ccaccha camayni mi brio o animo.

§. 6. ❡ CAMA.

❡ Cama añadido a nombres, o participios significa lo que dize el nombre de todo punto, o muy por entero, o todos sin quedar ninguno. Cinchicama todos fuertes sin exceptar ninguno, yachac cama todos sabios quantos son. Ytem con los verbos que se junta cama, les da esta mesma significacion como Macharcan caman todos se emborracharon sin quedar ninguno, runacunacta huacyaycama, llama a todos los yndios sin quedar ninguno donde se vee que cama significa lo mismo que (llapa) que dize todos, y aun mas porque añade sin exceptuar a nadie, y tambien se ponen juntos (llapa y cama) como. Llapa cayma rayan camam todos sin excepcion estan affligidos. Ytẽ añadida (cama) a (chay) q̃ es chay cama cõ nõbres de qualidades dize cosa estremada, o perfecta, o q̃ no ay mas que pedir. Chaycama yachac sapientissimo, Chaycama allin estremado de bueno, y assi como affirmando haze innumerables superlatiuos, assi con negacion mana dize imperfeccion y falta enla cosa mana chaycama yachac el que sabe poco. Mana chaycama cinchi el flojo o para poco trabajo.

§. 7. ¶ CAMA, O CAMAN.

¶ Caman con nombres o pronombres significa la tarea, o lo que le cabe de hazer a vno.

¶ Yten la obligacion, o lo que deue hazer, o lo que es a su cargo, y su ocupacion, o officio, o exercicio.

¶ Yten lo que le viene, o cabe de porcion, o de parte, o suerte, o lo que le pertenece, o tiene derecho a ello.

¶ Yten lo que viene bien o justo, o a proposito, o es apto, o commodo para algo.

¶ Exemplos, ñocap camay, o camanniy mi tarea. Campa camayqui, o camanniyqui tu tarea. Paypa caman, o camannin su tarea del, &c.

¶ Diospa siminta huacaychayca camanchicmi, o camanninchicmi estamos obligados a guardar, o somos a cargo, o deuemos guardar la ley de Dios.

¶ Camayta, o camanniyta ecuhuay dame mi parte, o porcion, o lo que me cabe. Camayniyta chasquini ñaya recebi mi parte.

¶ Yachachicpac caman, o camannin el que es apto, o bueno, o aproposito para maestro &c. Cay cunascayqui runap huanaynınpac micamannin esto que predicas es muy aproposito para la enmienda de los indios, ruraypac caman lo licito lo que es bueno de hazer, o es bien hazerlo, aucapusac pac caman el que es bueno para capitan. mana camanta rimac el que habla fuera de proposito.

¶ Exemplo con nombres apupac caman, o camannin, el apto o bastante, o digno para ser superior o juez, Cochomacipac caman el que es bueno para amigo.

§. 8. ¶ CAMAYOC.

¶ Con nõbres de officios, cargos o ocupaciones, dize habiles, o industriosos en ello, y significa el que tiene aquel officio o cargo, o ocupacion como Ciraycamayoc el sastre, Checoycamayoc el cantero, Pircacamayoc el albañil, çapato camayoc çapatero. De estos vnos se toman del nombre dela obra como es el infinitiuo ciray, otros del nombre dela cosa obrada como Pirca, o çapato, y siempre esta particula yoc haze a todos sus nombres participiales que significan el que la que como participios.

¶ De cargos exemplo, llacta camayoc el fiel executor o proueedor del pueblo, chasqui camayoc el chasquero, Hatun chasquicamayoc el correo mayor, Pucara camayoc el alcayde de la fortaleza, huatay camayoc el alguazil. ¶ Exem

¶Exemplo de ocupaciones teurucamayoc el que se ocupa en hazer barro, vnucamayoc el aguador, o el que tiene en guarda algunas casas, o mira por ellas, como chacracamayoc la guarda de la chacara, huatayhuaci camayoc el carcelero guarda dela carcel, Llamacamayoc el pastor, puncucamayoc el portero, y de aqui viene que camayoc solo en comun significa el mayordomo que guarda haziẽdas.

§. 9. ¶ÇAPA.

¶Con nombres delos miembros del cuerpo significa notable grandeza, o excesso en ellos, vmaçapa cabeçon de gran cabeça, Cincaçapa narigudo, Quinrayçapa ancho de cuerpo. Vcuçapa corpulento. Aychaçapa carnudo Racutulluçapa fornido de huessos, y tambien çapa haze alos nombres con quien se junta participiales que significã el que, la que, como participios.

¶çapa con nombres que significan multitud o abundancia en si dize gran copia, o muchedumbre con excesso y demasia como carachaçapa el muy sarnoso Llaquiyçapa putiyçapa es muy triste y afligido yuyayçapa el que esta cargado de pensamientos, çamayçapa el que esta azezando sin descansar. Ymagen çapa yglesia, la que esta adornada de ymagenes. Manuçapa el cargado de deudas. Curi çapa el cargado de oro, o adornado. Quillayçapa cargado de hierros, y son tambien nombres participiales.

¶ çapa con todos los nombres y verbos añadido al cabo significa lo mismo que diximos arriba de (cama) que es lo que dize el nombre o verbo enteramente o perfectamente, o todo por el cabo como. Runa huañuc çapa los hombres todos y cada vno mortales sin quedar ninguno, christiano çapam, çaypi, todos y cada vno los que estã aqui son christianos vcupachapicac muchuc çapam: los que estan en el infierno todos, y cada vno padecen, o sin quedar ninguno. Hanacpachapicac cussirayac çapam los que estan enel cielo estan siempre alegres y gozosos sin faltar ninguno, o todos y cada vno.

§. 10. ¶ çaça, o Tito.

¶ Significan cosa difficultosa, çaça cosa difficil de hazer, Tito, de entender o saber y añadense alos verbales passiuos como ruraypac cosa factible y hazedera, pero con (çaça) es lo contrario cosa difficil de hazer Yachaylla, o yachaypac cosa facil de saber. Yachay pac tito, difficil de saber. Huañuchiypac çaçam dificil de matar. Villaypac tito muy dificil de dezir.

§. 11. ¶CHAV. O CHAVPI.

¶ Con nombres o participios de presente de verbos actiuos y no neutros, y participio de preterito de todos verbos significa lo que el nombre o participio a medio hazer, o medio hecho, o començado a hazer, o haziendose ya; y haze los nõbres participiales, que significã como participios, el, la, lo, o el que es, o la que es, y el que esta, o la que esta. Y puedese poner doblado el (chau) como (chau chau) o (chaupi chaupi.)

¶ Exemplo de nombres. Chau chau vpa, El medio bobo. Chaupi chaupi vtic, El medio tonto. Chau amauta, El medio sabio. Chaupi cuñic, Lo medio caliente tibio. Chau chau chiri, Lo medio frio.

¶ Exemplo de participios actiuos. Chau chau micuc, El que esta a medio comer. Chaupi chaupi puñuc, el que esta medio dormido, o a medio dormir. Chau rimac, El que esta a medio hablar. Chau puchucac, El que esta a medio acabar. Chau missa rurac padre, El padre que esta a media missa. Chausimi yachac, El q̃ es medio lengua.

¶ Exemplo de participios de preterito. Chau puñusca, Medio dormido. Chau chau concasca, Medio oluidado. Chau chau machasca, Medio borracho. Chau chau putisca, Medio triste. Chaupi chaupi llaquisca, Medio afligido.

¶ Y tambien con verbos significa lo mismo, o estarse haziendo lo que dize el verbo, como. Chau chau micuptin, Estando a medio comer. Chau chau cunaptin, Estando predicando, o a medio predicar.

§. 12. CHAC, O CHICACHAC.

¶ Esta particula de comparaciones para comparar enel tamaño o quantidad añadese al cabo del nombre, al qual se haze la comparaciõ de otra cosa, que es de aquel tamaño, y hazese de dos maneras, o cõ (chicachac) o cõ solo (chac) como. ñoca chac, o ñoca chicachac, El q̃ es tamaño como yo. Y hazelos todos nombres participiales, que significan como participios, el que, la que, como, Atahuallpa chicachac yutu o Atahuallpa chac yutu, La perdiz que es tamaña como vna gallina. ñuñuma chac atahuallpa, o ñuñuma chicachac, La gallina q̃ es como vn pato. Runa chac viñac trigo, Los trigos q̃ son tã altos como vn hõbre. Runa chicachac viñac çara, Los mayzes de vn estado.

¶ Y enlas cosas no corporales significa lo mismo, declarando empero en que se haze la comparaciõ, como. Angel chac Diosta munac, El que ama a Dios tanto como vn Angel. Runachac yachac cusillo, La mona que sabe como vn hombre. Yuyac chac soncoyoc huarma, Muchacho que tiene el juyzio como hombre.

§. 13.

§. 13. CHAC.

¶ Chac, se añade a nombres y participios todos al fin dellos en lugar dela particula de plural (cuna) y sirue de hazer a los nõbres verbales, como participios enla significacion, como, los que, las que, o los que son, o las que son. Y tambien dize por comparacion (mas) o (mayor, en qualidad o tamaño) mayormente añadiendo (ashuan.) Y puede tambien añadirse el plural (cuna) despues del (chac) como (hatuchac, y hatuchaccuna) y este (hatun) solamente pierde la (n) q̃ no dize (hatunchac) sino (hatuchac.)

¶ Exemplo de nombres. Huchuychac, o Huchuychaccuna, Las cosas pequeñas, o las que son mas pequeñas. Tacsachac runa, Los medianos, o los mas medianos d̃ cuerpo. çumacchac, Los hermosos. Putij manachac, Los tristes o los mas tristes.

§. 14. CIQVI.

¶ Ciqui, se compone con participios actiuos, o con nombres, y hazelos participiales, que significan, el que, o la que; y dizen lo que significa el nombre o participio de asiento o de maña y costumbre de cõdiciõ natural, y siẽpre en mala parte o en cosas de floxedad o regalo

¶ Exemplo de nombres. çampaciqui, El floxon, que no se menea para el trabaxo. Quellaciqui, El que es pereçoso de leuantar. Qquecha ciqui, o qquechac ciqui, El que anda siempre con camaras. Hillu ciqui, El goloso de su natural. Conchaciqui, Tizonero.

¶ Exemplo delos participios. Tiyac ciqui, El que no se leuanta de floxo. Citic ciqui, El tendido de floxo. çamac ciqui, El holgazan. Quehe riccuc ciqui, El que interrumpe mucho el trabajo de pereza. Y este nombre (ciqui) es muy semejante al nombre (cullu) de que se dira abaxo.

§. 15. CHECAMANTA O SVLLVLLMANTA.

¶ Esta se compone con nombres y participios de todo genero para hazer superlatiuos o nombres de cosas perfectamente hechas o acabadas, o para encarecimientos; y significa, perfectissimo o acabadissimo, o del todo o por el cabo bueno o malo.

¶ Exemplo de nombres adjectiuos. Checamanta ñucñu, Dulcissimo por el cabo. Sullullmanta millay, Feyssimo. Checamanta alli, Bonissimo. Checamanta mana alli, Malissimo. Sullulmanta hucha çapa, Grandissimo peccador.

¶ Exemplo de participios. Sullulmanta yachac, Sapientissimo. Sullulmanta vtec, Tontissimo. Checamanta llullac, Mentirosissimo.

Checamanta chuncac fonco, Grandifsimo jugador. Checamanta mana huñic, Defobedientifsimo.

¶ Yten para facar nombres de cofas finas o acendradas o purificadas, como. Checamanta chuyayachifcacuri, o allincuri, o chuyacuri, o collque, El oro o plata fina. Checamanta, o fullullmanta allincumpi, El cumpi fino. Checamanta, o fullullmanta allim paño, vel, fombrero, El paño o fombrero fino. Checamanta, o fullullmanta allim vmina, Las piedras preciofas finas.

§. 16. HAYCAYPAS.

¶ Haycaypas, fe antepone a nombres y participios, y fignifica lo que dize el nombre o el participio con alguna exageracion o ponderacion, y añade (por mas que) o (por mucho que) o (aunque mas) como. Haycay yachacpas, Por mas fabio q. Haycay cinchipas Por mas fuerte que. Haycay Khacchapas, Por mas briofo, o animofo que. Haycay llampufoncopas, Por mas manfo que. Haycay vyayçuapas, Por mas famofo ladron que. Haycaypas, quitada la (y) fignifica, Por mas vezes que, o aunque mas vezes.

§. 17. HINA, O ÑIRAC.

¶ Eftas fignifican el femejante, y pofpueftas a los nombres o participios, fignifican dos cofas con que fe hazen muchos nombres, que vna es femejante o parecido a lo que dize el nombre, o a la propriedad mas conocida y clara, como. Riti hina, o Riti ñirac papel, Papel blanco como la nieue. Riti hina pirca, Pared blanca como la nieue. Atoc hina, atoc ñirac runa, Aftuto o taymado como vna zorra. Cufillo hinayachapa, El hombre mono que todo lo remeda. Hucucha hina, o Hucucha ñirac runa, El ladron como raton. Chay hina pura, o ñirac pura, Los femejantes entre fi.

¶ La otra fignificacion fe haze al reues, poniendo (hina) al principio, y el nombre, o participio defpues, fignifica lo que dize el nombre que lo tiene de fu cofecha o inclinasion natural o coftumbre, como. Hina piñam chay, El de fu cofecha ayrado. Hina llulla, El que es de fu natural mentirofo. Hina llaellac, El que es cobarde de fu natural. Hina huayrac maqui, El hombre defperdiciado gaftador de fu cofecha.

§. 18. HVAÑVY.

¶ Efte es adjectiuo de adjectiuos, porque fe antepone a otro adjectiuo, y hazele fuperlatiuo en todo genero de cofas buenas o malas, como. Huañuy alli, Bonifsimo. Huañuy mana alli, Malifsimo. Huañuy khapac,

Khapac, El riquissimo o noblissimo Huañuy huaccha, El pobrissimo Huñuy putic, El tristissimo. Huañuy, o Millay asnac, Hediondissimo. Huañuy misqui asnac, Lo de suauissimo olor.

§. 19 HVAÑVY HVAÑVYTA.

¶ Este con participios haze nombres aduerbiales de exageracion, excesso o encarecimiento, que significan conforme su verbo, como. Huañuy huañuyta macac, El aporreador desatinadamente. Huañuy huañuyta puñuc, Dormidor como piedra en poço. Huañuy huañuyta cahuac, El que mira odiosamente. Huañuy huañuyta cuyanacuc, Los que se aman locamente sin consideracion.

§. 20. HVACTAN. O HVACTA, tullpan, o tullpa.

¶ Con nombres o participios hazen nombres aparentes fingidos y falsos y engañosos, o fingidamente, significan lo que dize el nombre, y componense con la preposicion (pi) despues del possessiuo, como, Huactampi ccari, o huactayñimpi, La muger que se finge varon. Tullpampi, o tullpayñimpi huarmi, El hombre que se finge muger. Huactampi christiano, El que se haze o finge buen christiano y no lo es Huactampi ayunac, El que da a entender que ayuna y engaña. Todos estos nombres fingidos se hazen tambien desta misma manera, y añadiendoles (tucuc) como, Tullpay ñimpi puñuc tucuc, El que haze del dormido. Huactanpi huacac tucuc, El que haze que llora.

§. 21 INCA O INCANCA.

¶ Añadido a nombres numerales al cabo, significa cada vno tantos como dize el nombre numeral a que se junta, como. Huc inca, cada vno vno. Yscay incanca, cada vno dos. Chunca inca, cada vno diez. Huaranca inca, cada vno mil.

¶ Exẽplo del vso destos. Curaca cuna chunca yscay inca runacta çapaccuchun, cada vno de los Curacas de doze indios. Chunca inca runayoc cama aucamanmi rircancu, fueron a la guerra cada vno cõ diez hõbres. Quimça incaticacta çapa apaychic, lleuad cada vno tres adobes,

¶ Y nota que se puede poner çapa, o cama con ynca, o con la persona, o la cosa y tambien sin ponerse significa lo mismo, çapa ayllo manta, o ayllo ayllo manta pachac inca runam huañun, o pachac inca cama runam huañun de cada parcialidad murieron cien indios.

§. 22 ¶ YMANA YMANALLA YMANAC.

Ymana añadido al cabo alos nombres que significan algun defec-

to,dela entereza natural, o alguna alteracion, o mudança, o alguna necessidad,o mengua en qualidades, o colores, o otro lustre qualquiera,o falta de algun bien natural como. Quelluymanani, y significan todos estos,o que esta con aquel defecto, o falta, o mengua, o mudança de qualidad como Quelluy manac el que esta descolorido, pucay manac el que esta muy colorado de accidente fuera de su color natural,tulluymanac el que esta muy consumido y flaco enlos huessos. Putiymanac, el que esta consumido de tristeza. Viraymanac el que esta demasiado de gordo fuera de su natural. Huañuy manac el que esta fuera de si de pura aficion, o quando se va muriendo, o consumiendo. Yuyaymanac el que anda muy pensatiuo y consumido. Soncoymanac el que anda eleuado, y robado el coraçon de algũ cuydado,o aficion.

Desta regla se saca este nombre llaquimana que significa el descoraçonado descuydado de si y de sus cosas,casa o familia, y en su lugar entra. Llaquiymanasca que significa lo mismo que hemos dicho arriba,que es el que anda afligido, y no solo este nombre llaquimanasca sino todos los demas que diximos acabados en ymana se pueden acabar en ymanasca,y significa lo mesmo que ymana.

Yten para mas abundancia todos estos mismos nombres se hazen cõ ymana sin (c) y se puedẽ hazer cõ participio ymanac añadiendoles vna (c) y significaran lo mismo que con ymana sin (c) y tambien con ymana sin (c) añadiendole (lla) que haze ymanalla significa lo mismo.

§. 23. ¶ YOC, O ñiyoc, o queyoc.

¶ Añadidos al fin de los nombres que admiten possession significã el señor o dueño,o el que lo tiene,o posseedor dello, como. Huaciyoc el dueño dela casa. Collqueyoc el que possee la plata. Chacrayoc el señor dela chacara Ymayoc haycayoc el que tiene haziendas,y anteponiendoles (mana) significa el que no tiene, o possee nada de aq̃llo,como. Mana ymayoc,el que no tiene hazienda.

¶ Y la particula (yoc) los haze nombres participales que significã como participios,el que,la que tiene,&c.

¶ Yten con lo que no se puede posseer significa el que tiene aquello que dize el nombre como,çupay apuyoc el q̃ tiene al demonio por señor. Dios yayayoc el que tiene a Dios por padre, Vncuyniyoc el q̃ tiene enfermedad. Chapaqueyoc el que tiene encomendero. Mittayoc el semanero,o el que haze en algo con otros su vez.

¶ Yten

¶ Yten (yoc) con participios actiuos se haze (queyoc) y significa tener aquello que dize el participio, como Yanapac ayudador. Yanapaqueyoc el que tiene ayudador. Angel huacaychaqueyoc el q̃ tiene angel dela guarda. Khapac huyhuaqueyoc el que tiene hombre rico que le sustenta Llampu soneo camachiqueyoc el que tiene superior de buena condicion.

§. 24 ¶ YVPA, O YVPAY, O YVPASCA.

¶ Yupa añadido al cabo delos nombres que significan qualquier cosa buena o mala, dize el que es tenido y estimado por aquello q̃ dize el nombre, ora lo sea, ora no, como Khapac yupa el q̃ es tenido por rico. Yachac yupa el que es tenido por sabio. Alli christiano yupa el que es tenido por buen christiano. Padreyupa el que es tenido por sacerdote, tambiẽn se puede poner en lugar de yupa, yupasca, y significara lo mismo aunq̃ el nõbre se ha de poner con preposicion (man), como. Atoc man yupasca el tenido por malicioso, o astuto, como la zorra, dela misma manera se vsa de (hatallisca,) que significa tenido por algo como Yupasca contado. Huchaçapaman, o (pac) hatallisca el tenido por peccador.

¶ Tambien con yupa, o yupay se hazen los nombres que significan nullo in valido sin valor y sin prouecho con anteponerle (mana) como. Confessacuscayqui manam yupachu, o yupaychu, tu confession es nulla in valida, o sin prouecho, o manã yupaytachu confessacurcã qui heziste confession nulla invalida. Vcupachapi vequeyqui manam yupaychu canca tus lagrimas enel infierno no valdran nada ni seran de estima. Y assi mana yupa lo que es nullo invalido, o sin prouecho

¶ Yten. ¶ Yupa significa lo que es casi tal, o equiualente como la otra cosa, o tal, o de tãto valor, o lo que sirue, o suple a falta de otro como. Cocaca micuy yupam la coca es tanto como comida, puñuyca huañuy yupam el dormir es muy parecido a la muerte, puñuyca micuy yupam el dormir es como sustẽto. Cay padreca yayay yupaymi mamay yupam este padre me es como padre y madre. Huchallichicca çupay yupaymi el q̃ haze peccar a otro es tanto como vn demonio. Machucayca vncuy yupam la vejez es como vna enfermedad.

§. 25. ¶ Y, O YLLA.

¶ Y, o ylla compuesta con nombres que tienen alguna propriedad natural conocida añadiendo al pa, la y, o ylla significã semejança en aquella propriedad, o qualidad natural. Vnuy vequeñaui, o pucyuy ñaui el lloroso que trae los ojos hechos fuetes Vnuyrunalla, o vnuy

soncolla

soncolla el tierno de coraçon. Collpay succay ñauilla el que trae lagrimales como salitre, vnuy vnuy simiyoc el de las palabras tiernas y suaues. Vnuy vnuy huma, o maquichaqui el limpio lauado de pies o manos luzio como el agua, çiçay huayna moço fresco como vna flor. Huayllay viñac çara mayzal que verdeguea como vn prado. Acovttioy hucha peccados innumerables como arenas.

¶ Yten y con dos pronombres yma, o hayca para preguntar de la calidad o numero como. Ymay haycay significan lo que yma, o hayca, pero mas galanamente, Ymay horam aque hora, o que hora es, ymay punchaumi qual dia dela semana, ymayquillam que mes, haycay quantos, haycay huatam quantos años ha.

§. 26. ¶ LLA.

¶ Lla, puesto al fin delos nombres haze que signifiquen lo mismo con muestras de ternura de amor, o de aficion, o de gusto en ello, como. Yayallay, padrecito mio Chacrallay, chacarita mia. Churillay, hijito mio. Y no haze diminutiuos reales, sino affectiuos, no como los ay en el latin en ninguna manera, sino al modo que los que aman hablan con ternura por diminutiuos, y assi (runalla) no quiere decir hõbrecillo ni se dize por desprecio ni dize pequeño sino antes por muestra de amor, y tambien (lla) significa solamente, como runalla solo el hombre. Camlla tu solo.

§. 27. ¶ LLAYQVI.

¶ Puesto al fin de qualquiera nombre (llayqui) se haze verbo y significa dame, y tiene plural Llayquichic dadme vosotros y con esta particula se puede pedir qualquiera cosa, como Collque llayqui dame la plata. Chayllayqui dame aquello, Chay ccuscayllayqui dame lo que te di, çapa çapayqui chunca cama llayquichic cada vno de vosotros me dad diez, Hucllayqui dame vno. Achcallayqui dame mucho, Ashuan llayqui dame mas.

§. 28. ¶ MACI.

¶ Añadido al fin delos participios actiuos significa el complice, o ayudante compañero aunado en hazer aquello que dize el participio, como Puric maci el compañero del camino, o caminante Yachacuc maci el condiscipulo. Macanacuc maciy el cõ quien me aporree. Aucamanric maciy el soldado mi camarada. Tiyac maci el camarada de aposento y los amancebados.

¶ Yten con nombres significan lo mismo, y (maci) les haze participiales que tienen significacion de participios, el que, la que, como

Huaccha maciy, el que es pobre como yo. Runamaci, el proximo, o el hombre como yo. Tacſa maciy, el chico de cuerpo como yo. Hapra maciy, el cegajoſo o corto de viſta como yo. çuncannac maciy, o paclla caqui maciy, el moço desbarbado como yo.

¶ Yten a nombres paſsiuos añadido el (maci) o a los infinitiuos, como. Carcuſcacac maciy, el deſterrado como yo, o mi compañero en el deſtierro. Muchuchiy tucuc maci, el compañero enel caſtigo. Huatasca maci, el compañero de carcel. Eſtos miſmos paſsiuos ſe hazen con el participio de preterito o de futuro, en lugar de infinitiuo, como. Huarcuy ñiſca maciy, el ſentenciado a muerte conmigo. Taripanca maciy, el que ha de ſer juzgado conmigo.

§. 29. MANSONCO.

¶ Añadido al fin a nombres o infinitiuos (manſonco) ſignifica como participio, el que es inclinado, o afficionado, o amigo, que toma guſto de aquello que dize el nombre con que ſe compone, como. Miz qui manſonco, el que es amigo de dulce. Auca manſonco, el que es inclinado a la guerra. Hanac pachaman ſonco, el aficionado al cielo. Sancto cunaman ſonco, el deuoto delos Sãctos. Quiquin aychanman ſonco, el amigo de ſu miſma carne.

¶ Con infinitiuos, como. Chuncayman ſonco, aficionado al juego. Yachayman ſonco, aficionado a las letras o a ſaber. ñaurayta quimã ſonco, el aficionado a la muſica. Llamcayman ſonco, amigo de trabajar. Hauaricuyta vyariyman ſonco, el amigo de oyr fabulas.

§. 30. MANA.

¶ Mana, ſe antepone a todos los nombres y participios, y los haze negatiuos o infinitos, y de contraria ſignificacion, como. Mana alli, el malo o el no bueno. Mana capchi, el no curioſo o aliñado. Mana chayay, el q̃ no tiene ygual. Mana pactay, el q̃ no tiene parejo. Mana paquiſca, la donzella. Y cõ participios. Mana cirac, el q̃ no es hazẽdoſo ni mañoſo. Mana tucuc, eterno q̃ nunca ſe acaba. Mana puchucacuc, ſempiterno y ſin fin. Mana huñic, inobediẽte. Mana cullac, inſenſible. Con infinitiuos. Mana yachay, lo q̃ no ſe puede ſaber. Mana hamutay, lo q̃ no ſe puede entender. Mana ricuypac, lo inuiſsible. Mana chancay, mana chancaypac, lo que no ſe puede o deue manoſear o tocar. Con participios. Mana rimarina, lo que no ſe puede hablar. Mana yupana, lo innumerable. Mana cutipana, lo que no ſe puede contradezir. Con (yoc) Mana callariyniyoc, eterno ſin principio. Mana puchucayniyoc, eterno ſin fin.

§. 31.

§. 31. MILLAY, O MILLAYMANA.

¶ Es adjectiuo de adjectiuos, y con qualquier adjectiuo de cosas malas o feas o dañosas entra, y dale significacion de superlatiuo, o por extremo o excessiuamēte o de todo punto, como. Mapa, Suzio. Millaymapa, Sucissimo. çacra, Feo. Millay çacra, Feyssimo. Aznac, Hediondo. Millay aznac, Hediondissimo. Mauca, Vieja cosa, rayda. Millay mauca, Raydissima.

¶ Lo mismo significa (millaymana) y es mas galano. Caracha vncuy, La sarna. Millaymana caracha vncuy, Vna lepra muy abominable. Pencay hucha, El pecado deshonesto. Millaymana pencay hucha, El pecado feyssimo.

¶ Yten millay, o millaymana, significa todo lo contrario a esto, cō nombres contrarios de cosas buenas, hermosas, prouechosas; aunque millay, quiere dezir cosa fea. Millay alli, Es bonissimo. Millay yachac Sapientissimo. Millaymana Khapac, Riquissimo. Millay achca, Muchissimos innumerales. Esta es figura antiphrasis, porque (millay) es cosa fea y mala, y haze significacion contraria con nombres de cosas buenas.

§. 32. MITTA MITTA.

¶ Antepuesto a nombres o participios, dize (el que) aquello mismo que significan, lo haze o dize muy a menado, o de ordinario, o en todas las ocasiones, o las vezes que puede, como. Mittamitta macac El que aporrea a menudo. Mittamitta llullac, El que miente a cada palabra. Mittamitta rezaccuc, El que haze oracion a menudo o a sus tiempos.

¶ Yten (mitta) solo significa la edad o siglo. Caymitta runa, o Cay viñay runa, El hombre de esta edad o siglo. Christop mittan runa, o Christop viñaynin runa cuna, Los hōbres del siglo o tiempo de Christo. Noep mittan runa cuna llocllaccurcan, Los hombres que viuian en tiempo de Noe fueron anegados del diluuio.

¶ Yten sin poner persona, como. Iuyzio pachachay mittan runa cuna, Los hombres que aura viuos el dia del juyzio.

§. 33. NNAC, O NINNAC, O QVENNAC.

¶ Nnac, con nombres tiene significacion contraria a (yoc) y haze nombres participiales, que significan como participios, y su significacion es (el que no tiene) lo que dize el nombre con quien se junta. Y ha se de poner (nnac) a los nombres que acaban en vna vocal, y (ninnac) a los que acaban en consonante, o en dos vocales, como. Yaya-

nnac, El

nnac, El que no tiene padre. Sonconnac, El que no tiene entero juyzio. Yachayninnac, El que no tiene letras. Ricuynninac, El que no tiene vista. Yupayninnac, El que no es estimado. Chaninnac, Lo que no tiene valor ni precio. Diosninnac. El que no tiene a Dios.

¶ Y con participios actiuos se buelue esta particula en (quennac) como. Yuyaquennac, El huerfano que no tiene quien mire por el. Titoquennac, El que no tiene quien le prouea de nada. Cutipaquennac, El que no tiene quien le contradiga o replique.

§. 34. NCVNA, O NINCVNA.

¶ Ncuna, con vna vocal, o (nincuna) con dos o consonante, añadido a nombres que significan tiempo, o partes del, como, dia, mes. &c. significa, cada dia, cada mes, a todos los dias o meses. Huatancuna, cada año, o todos los años. Lunes nincuna, Todos los lunes, o cada lunes. Horancuna, Cada hora, o todas las horas. Tuynincuna, o Tuyllancuna, Cada momento, o todos los momentos.

¶ Yten con nombres de obras hechas en tiempo deputado para hazerse, significa lo mismo, como. Chacmaynincunapi, En cada roça, o tiempo de roçar la chacra. Aymoraynincuna, Cada cosecha. Callchay nincuna, En cada siega. Ayunaynincuna, En cada dia o tiempos de ayuno. Confessacuynincuna, Todos los tiempos deputados a confessar.

¶ Yten todas las vezes que se haze alguna cosa que se suele hazer aunque no aya tiempo deputado se dize lo mismo, como. Cunaynincuna, en cada sermō, o en todos los sermones. Micuchicuynincunapi, En todos los combites. Suchicuy, ricuchicuy, o apachicuy nincunapi, En todos los presentes. Y pueden tomar los possessiuos. Macanaccuyniyquicunapi, En todas tus riñas.

§. 35. N, O LLAN, O NIN, O NILLAN.

¶ N. Añadida a nombres acabados en vna vocal, o (nin) para dos vocales o consonante, los haze nombres comparatiuos, y les da significacion de participios (el que es, la que es) como con (hatun) que significa (grande.) Hatunnin, El que es mayor. Lo demas se vea en el quarto libro, capitulo segundo delos comparatiuos.

§. 36. ÑISCA.

¶ Ñisca, con nombres y participios significa, el que es tenido o reputado, o esta en opinion de ser aquello que dize el nombre o participio, aunque no lo sea, como. Amauta ñisca, El que esta en reputacion de sabio. Casarasca ñisca, El que es tenido por casado y no lo es.

Peniten

Penitencia rurac ñisca, El que es tenido por muy penitente. Christia no ñisca, El que es tenido por christiano sin serlo. Y estos son semejã tes à los que arriba se dixo, que se hazen con (yupa.)

¶ Yten (ñiscca) compuesto con participios actiuos, y añadido a ellos (pac) saca muchos nõbres adjectiuos, y significan, el que es deputado o señalado o nõbrado o aplicado para hazer aquello que dize el participio, como. Apupac ñiscca, El nombrado para juez. Yanapaquenpac ñiscca, El que es señalado por su ayudante. ñampi pussaqueypac ñiscca, El que està señalado para mi guia. Y recibe asi los pronombres possessiuos.

¶ Yten (ñiscca) con infinitiuos o vltimos supinos, que significan passion, o con imperatiuos añadido al cabo, significa el que esta sentenciado para padecer algo, como. Huañuypac ñiscca, El sentenciado a muerte, o huañucpac ñiscca, lo mismo. o Muchuchiypac ñiscca, El sentenciado a ser castigado. Con imperatiuos. Huañuy ñiscca, o huañuchun ñiscca, el sentenciado a muerte. Y esto es passiuamente, el mandado que muera: mas actiuamente mandado a los executores. Huañuchiy ñiscca, o huarcuchun ñiscca, El sentenciado a que le ahorquẽ.

§. 37. ÑINCA.

¶ Compuesta (ñinca) con nombres o participios añadida al fin significa, el q̃ merece o es digno o apto para ser tenido o reputado por aquello que dize el nombre, como. Alli christiano ñinca, El que merece ser tenido por buen christiano Diospa churin ñinca, El que merece ser tenido por hijo de Dios. Hinantimpa quispichiquen ñinca, el que merece ser tenido por saluador de todos. Millayta huchallicuc ñinca, El que merece ser tenido por gran peccador. çupay ñinca, El que merece ser tenido por Demonio.

¶ Tambien se compone (ñinca) con imperatiuos de segunda y tercer a persona, y significa lo mismo, como se dixo de (ñisca) como. Hanacpachaman rij ñinca, El que merece yr al cielo. Vcupachaman rij ñinca, El que merece yr al infierno., o ser sentenciado al infierno. Y esto es mandando al mismo; mas quando es mandando a otro Hanacpacha manpussay, o pussachun ñinca, El que deue ser lleuado al Cielo.

¶ Tambien se compone con el vltimo supino. Tumachiypac ñinca El que merece ser sacado açotandole. Carcusca riypac ñinca, El que merece yr desterrado. Yñinca, El que merece credito, o que le digan

si verdad

si verdad es. Huninca, el priuado, o cabido que merece que le digan de si alo que pide. §. 38. ¶ NTIN, O NINTIN.

¶ Se añade alos nombres de parentesco, y poniendose en vno solo significa aquel nombre con su relatiuo que le corresponde como, Yayantin el padre con su hijo. Churintin, el hijo con su padre. Coçantin, el marido con su muger huarmintin, la muger con el marido. ñañantin, las hermanas. Huaoquentin, los hermanos.

¶ Componese tambien con nombres de tiempo puesto al cabo de llos, y significa todos los dias, o meses segun significa el nombre que se le pone, como Huatantin cada año, o todos los años, o Huatantin cuna. Quillantin, o quillantincuna, cada mes, o todos los meses. Domingontin cunapi, en todos los domingos. Tutantin, o tutantincuna, todas las noches.

¶ Y para juntar dos tiẽpos se haze asi. Tuta punchaunintin, las noches y dias. Punchaututantin, los dias y noches. Huctuta punchaunintin, vna noche y vn dia. Quimça punchaututãtin, 3. dias cõ sus noches.

¶ Para dezir vn dia despues, o dias despues se ha de tomar algun tiempo señalado, y añadiendole Khayantin, como pasqua Khayantin, vn dia, o algunos dias despues de Pasqua, san Iuã Khayantin minchantin pocos dias despues de sant Iuan.

¶ Yten con nombres que tienen relacion de possession del todo, o de sus partes, o cosas circunstantes, o anejas a la cosa principal se añade el (ntin) ala cosa posseyda, y significa entrambos los relatiuos como. Runappachantin, el hombre con su vestido. Chucchantin, con sus cabellos. Runa huacintin, el hombre con su casa. Yura ruruntin, el arbol con su fructa. Huaci canchantin, la casa con su patio.

§. 39. ¶ PACHALLAN.

¶ Significa lo que se esta entero sin mudarse, sin alterarse, y asi como se estaua, y con verbos de habito, o disposicion corporal significa estar, o hazer algo en aquella disposicion y estado, como. Tiyacpachallan puñuc, el que se duerme como se esta sentado. Sayac pachallan huañuc, el que cayo de su estado muerto. Micucta pachalla huañuchisca, el que fue muerto estando comiendo. Muzcuc pachallam rimac, el que habla entre sueños.

¶ Asi como este participio actiuo sirue quando se haze algo, asi los passiuos quando se padece con tiempo preterito, o futuro, huatascapachallan quispirccuc, el que atado como se estaua se escapo. Huchayoc pachallam huañuc, el que espiro con todos sus peccados

sin confessarlos. Mana aKhavpiyau pachallam, el que nunca a benido azua. Mana huchayoc pachallam, el que nunca ha peccado. Pachallamtazqui vna donzella entera. Pachallancac, o mana arisca todo lo que no esta vsado ni se ha començado a gastar, o probar, o vestir, o esta intacto o entero.

§. 40 ¶ SONCO, O MANSONCO.

¶ Se componen con todos los participios de verbos que significã qualquier bien o mal moral y dizen inclinacion o costumbre, o habito, o amor, o aficion a aquello que dize el participio, o ser muy dado a ello, o exercitado, o ocupado enello, como. Yachac sonco el que es dado o inclinado a saber. Chuncac sonco el inclinado a jugar. Cuyac sonco, el misericordioso. Llaquipayac sonco, el compassiuo. Miticac sonco el inclinado a huyr.

¶ Otro modo de hazer estos nombres con sonco es tomando el infinitiuo de qualquier verbo y añadirle (man) y luego (sonco) significa lo mismo como Llamcay man sonco, el trabajador dado al trabajo. Llampucaymansonco, el que es inclinado a mansedumbre. Ccumuy ccuy mansonco, el humilde aficionado ala humildad.

¶ Yten con los nombres aunque no seã infinitiuos ni verbales añadiendoles (man) y (sonco) significa lo mismo como Diosman sonco, sancto cunaman sonco, el aficionado a Dios, o deuoto delos sanctos Mizquimansonco, el aficionado alo dulce. Chiri vnuman sonco, el dado a beuer agua fria.

§. 41 ¶ TVLLO.

¶ Componese (tullu) con participios actiuos, o con nombres añadido al fin dellos, y significa lo que dize el participio. (Sonco) es para las inclinaciones del alma buenas o malas, y (Tullo) juntamente con (ctqui) como se dixo arriba en su lugar son para las inclinaciones, o qualidades habituales arraygadas enel cuerpo como. Llacllac tullo el cobarde timido de su natural. Huañuc tullo el hombre muerto, o tardo en obrar. Pahuaric tullo, el bullicioso inquieto. Choquentullo cuintullo el muy regalado, o presumptuoso de si, o amigo de si mismo. Cullac tullo el muy sentible, o melindroso. Anao acao tullo, el quexijoso. Queherieuc tullo, el espacioso en trabajar y q̃ da barçones o descansa mucho, y todos estos son nombres participiales.

¶ TVMPALLAN, O TVMPALLAMPAS.

¶ Se compone con participios de tres maneras vna antepuesto el participio, y luego el (Tumpallan) y al cabo otro nombre, o participio y

pio y significa el que haze vna cosa fingiendo otra, o en achaque de otra, o haze vno mostrando otro, como Puñuc tumpallan vyaricuc, el que se haze dormido para escuchar. Vnccuc tumpallan quellacuc, el que en achaque de enfermo es pereçoso Ccocho macicac tumpallan quallacñic el que con capa de amigo pretende hurtar.

¶ Tumpalla antepuesto alos participios actiuos, o nombres significa lo que dize el nombre, o participio hecho por burla o trisca, o fingidamente, o se haze, o finge lo que no es. Tumpallan unccuc el enfermo de burla. Tumpallan çupay, los que se hazen demonios Tumpallan apo, el que se haze justicia, o lo es de burla Tumpallan llacssa chic, o manchachic, la fantasma de burla. Tumpallan utic, el loco de burla.

¶ Tumpallampas solo, o marcallampas tumpallampas añadido a los participios significa lo que los nombres dizen por si, o por no, o a Dios, o a ventura aprobando, o intentando algo incierto. Tumpallanpas aucan manta pacaccuc, el q̃ se esconde de su enemigo por si o por no. Tumpallampas huallparicuc, el q̃ se arma cõtra su enemigo por si o por no. Tumpallampas circachicuc, el que se sangra de temor dela enfermedad, por si o por no.

§. 43. ¶ VICCA.

¶ Se compone con nombres, o infinitiuos de comidas o beuidas puesto al cabo y significa como nõbres participiales, el que, o la que es amigo, o aficionado, o dado alas tales comidas, o beuidas, o el q̃ toma mucho gusto enellas mas que en otras, como Mizqui vicça, el amigo de dulces. Atahualpa vicça, el amigo de comer gallinas. Vino vicça, el amigo, o inclinado a beuer vino. Ritihuan chirichisca vpay vicça, el amigo, o dado a beuer frio con nieue. Machitmasca micuy vicça, el regalado amigo de buenos guisados &c.

SEGVNDA PARTE DELA COPIA DELOS VERBOS.

CAP. 2. DEL AVMENTO DE VERBOS, QVE se saca por composicion con particulas entremetidas enellos.

¶ La copia (de que trata este libro Tercero) en gran parte pertenece ala composicion delos verbos, los quales se multiplican enesta lengua con estraño aumento y copia, con las particulas que se entremeten enel verbo, y le mudan la significacion, y cada vna haze otro verbo mas,

bo mas, y como son en numero quarenta, sin contar las que tienen a dos y a tres significaciones mas que por vna aumentan mucho los verbos porque casi todas entrã en muchos, y algunas en todos y assi todos los verbos se aumentan de muchas maneras, y el que las supiere bien tendra gran copia de verbos, y todas se ponen en vn lugar, q̃ es quitado el (ni) del presente de indicatiuo enlo que queda del verbo se pone la particula, y luego el ni, y las demas terminaciones.

§. I. ¶ DE (CAPV.) QVE ES LA PRIMERA PARTICVLA.

¶ Capu. Se entremete enlos verbos que significan alguna cosa que se ha hecho primero, y significa boluer otra vez ala obra primera, o rehazer lo que primero se auia hecho, o hazer algo que toque a aq̃llo ya hecho, y no es repetir la accion, porque esso lo significa la particula (pu) que se pone abajo, sino hazer algo delo que estaua primero hecho. Como, Riccicapuni, reconocer al oluidado, que ya no era conocido. Apacapuni, lleuarse, o tomar para si, lo que primero era suyo. Ranticapuni, tornar a vender, o comprar, o hazer ageno, o suyo, lo que primero lo era. Llullacapuni, halagar y acariciar al que primero lo estaua, y se enojo. Yachacapuni, tornar a saber lo que primero supo, y se auia oluidado. Yuyacapuni, lo mismo acordandose delo que se auia oluidado.

§. 2. ¶ CAYA.

¶ Entra con verbos, y significa estar hecho lo que dize el verbo, en el suelo, o tendido sin mouerse, o con difficultad, o por faltar las fuerzas, o el sentido. Como. Chucacayani huactacayani, estar tendido de alguna pedrada o golpe q̃ le dio. Rastacayani, estar tendido dela cayda delo alto. Mantacayani citicayani, estar tendido, cayendo de su estado. Llecmacayani, estar tendido, o rellanado, y haze los verbos neutros de actiuos sin regir caso alguno.

§. 3. ¶ CHA.

¶ Se añade a nombres de cosas hechas a mano, o de qualidades, o con nombres de colores o figuras, o de cosas artificiales solamente delas que el hombre puede hazer, y se haze vn verbo que significa hazer lo que dize el nombre, como. Huaci, casa. Huacichani, hazer casa, Pampa, lo llano. Pampachani, hazer llano, o allanar. çuni, lo largo. çunichani, alargar. Tacsa, lo corto. Tacsachani, acortar, achicar. Yurac, lo blanco. Yuracchani, blanquear. Llampo, blando. Llampachani ablãdar, Mas cõ los nõbres de cosas naturales hechas por Dios significa

fica el (cha) hazerlas Dios, como. Intichani, hazer Dios el sol. Quilla chani, hazer la luna. Hanacpachachani, hazer los cielos. Chuspichani, hazer mosquitos, y rije acusatiuo (cta) que son verbos actiuos.

§. 4. ¶ CHACV.

¶ Con verbos dize hazer lo que significa el verbo de todo punto, o perfectamente, o en todo y por todo, o hasta no mas, o todo lo possible, o por todas partes, o maneras, como. Cahuani, mirar. Cahuachacuni, mirarlo todo por menudo. Macani, dar golpe. Macachacuni, dar muchos golpes, a alguno en todo el cuerpo. Huachini, asaetear. Húachichacuni, cargarle todo de saetas. Khamini, injuriar. Khamichacuni, dezir mil injurias hasta no mas. çuani, hurtar. çuachacuni, hurtarlo todo, o de todas las cosas algo, o en todas partes. Caypi chaypi çuachacuni, y rije acusatiuo (cta)

§. 5. ¶ CHANA.

¶ Se añade a nombres que significan, o miseria, o alguna baja de mejor estado, o qualidad, o condicion, o de alguna, buen ser, o augmento enel bien, o mejoria, y significa quedar, o salir tal como dize el nombre, o dar aquella baja, y caer delo mejor alo peor, que es lo que significa el nombre. Yten al contrario añadida a nombres de mejor qualidad, o de mejor ser o estado significa passar o subir delo contrario a aquel mejor ser que dize el nombre y mejorarse, y dize tanto como en latin el verbo (euadere) por salir de extremo malo a bueno, o de bueno a malo, como Huaccha, pobre. Huacchachanani, venir el rico a pobreza. Khapac chanani, venir el pobre a ser rico. Queça, el vil despreciado. Queçachanani, venir el honrado a ser vil despreciado. Yupaychanani, venir el despreciado a ser honrado. Hapra, el corto de vista. Hapra chanani, perder la vista, o acortarsele. Ñauça, el ciego, ñauçachanani, venir a cegar del todo el que via. ña uiyochanani, cobrar la vista el que la perdio. Vtic, el loco. Vtic chanani, boluerse loco. Yuyac chanani. l. soncoyoc chanani, recobrar el juyzio Soncoçapachanani, hazerse prudente. Y esta particula haze alos verbos ser neutros que no rijen caso alguno.

§. 6. ¶ CHAV, O CHAVPI.

¶ Sola esta entre todas se antepone al principio del verbo, y significa estar a medio hazer començado lo q̃ dize el verbo, como. Chaupi missaptin, estando ya a media missa, o començada. Chau rimaspa, a medio hablar. Chaumicuptin, a media comida. Y entra en todos y no muda la construccion del verbo.

§. 7. ¶ CHCA.

¶ Entra en todos los verbos y significa hazerse actualmente y de presente lo q̃ dize el verbo, como Yuyani, pensar. Yuyachcani, estar pensando. Rimachcani, estar hablando. Cahuachcani, estar mirando, y no varia la construccion del verbo.

§. 8 ¶ CHI.

¶ Compuesta con los verbos significa hazer que se haga, o que otro haga, o hazer executar, o hazer la action del verbo. Exemplo Yuyani, acordarse. Yuyachini, acordarle algo a otro, o hazer q̃ se acuerde. Pituini, procurar algo. Pituichini, hazerlo procurar. Vnanchani, entender. Vnanchachini, hazer entender, o dar a enrender.

¶ Yten (chi) significa dexar hazer, o permitir, o consentir que se haga la accion del verbo, como. Yaucuni, entrar. Yaucuchini, hazer entrar, o dexar entrar, consentir, o permitir que entre, y con esta significacion entra en todos los verbos, por lo qual no ay verbo enla lengua que signifique permitir o dexar hazer, sino Hinacachun, que es al contrario, dexa de hazer esso, y puede entrar dos vezes esta particula (chi) como. Huañuchini, matar. Huañuchichini, hazer o dexar matar. Yachachini, enseñar Yachachichini, hazer, o dexar enseñar. Ricuchini, mostrar. Ricuchichini, hazer mostrar. Y esta particula muda qualquier uerbo en actiuo aunque sea neutro, como Tiani, assentarse. Tiachini, hazer que se siente, y assi muda construccion y toma acusatiuo (cta) aunque no le tiene el simple verbo Tiani.

§. 9. ¶ CHICCV.

¶ Entra con verbos y significa dexarse hazer en si en su daño, o prouecho la action del verbo, o descuydarse, y por su descuydo hazerse el daño, como. Hampini, curar. Hampichicuni, hazerse, o dexarse curar Macani, aporrear. Macachicuni, dexarse aporrear, çuani, hurtar, çuachicuni, dexarse hurtar por su descuydo. Chincani, perderse. chincuni, descuydarse y perderlele algo Construyesse con acusatiuo (cta) y tambien sirue mucho con negacion como. Manam hapichicũchu, no se dexa tomar. Manam llullachicunichu, no me dexo engañar.

§. 10 ¶ CCV CON DOS CC.

¶ Entra con verbos y significa hazer en si, o en su prouecho lo que dize el verbo, assi como la particula (chiccu) significa dexar hazer a otro en si, o para si, esta dize hazer cada vno en si la action. Exemplo Yuyani, pensar. Yuyaccuni, pensar cosas suyas, o en su prouecho, saluo que los verbos immanentes como son los del animo, porquesiem

pre

prehazen la action en si,se les puede poner siempre (Ccu) aunque no sea en sus cosas, ni en su prouecho, como Llullaccuni, yo miento. Y enlos que son transitiuos siempre que ay (ccu) es en prouecho, o en cosas proprias, como. Apani, lleuar. Apaccuni, lleuar para si, o cosa suya.

¶ Yten (ccu) significa estarse haziendo lo que dize el verbo aunque no sea en si, ni en su prouecho, como. Tiyani, sentarse. Tiyaccuni, estarse sentado. Micuni, comer. Micuccuni, estarse comiendo, y no muda la construccion.

¶ Yten (ccu) pone en el verbo significacion de verbo impersonal, que en solas las terceras personas tiene su significacion, como. Vyarini, oyr. Vyariccun, suena, o oyese. Yupani, contar. Yupaccun, quentase. Chuncam yupacun, quentanse, o son por quenta diez. Chincani, perder. Chincaccun, ello se perdio, y con (mana) manamvnanchacunchu, no se dexa entender, y enesta significacion muda la construccion de actiua en impersonal, y aunque el simple regia acusatiuo, con esta (ccu) no rije caso alguno, como verbo impersonal.

§. 11. ¶ YA.

¶ (Ya) se compone con nombres, y dellos haze verbos inchoatiuos que significan yrse haziendo lo que dize el nombre, o alterãdo, o mudando, o conuirtiendo en otra cosa, o lo que es de vna qualidad en otra, o de vna quantidad o figura, o edad en otra, como. Llampu, lo blando, o manso Llampuyani, hazerse blando, o manso. Machu el viejo. Machuyani, hazerse viejo. Yurac yani, hazerse blanco. Hatun yani, hazerse grande. çuni, largo, çuniyani, hazerse largo, y entra con todo nombre de cosa que admite alteracion, o mudança, que se pueda yr haziendo tal, y todos son verbos neutros que no rijen caso alguno, sino ablatiuo con preposicion (manta) como. Vncuyniymantam alliyani, voy mejorando de mi enfermedad.

§. 12. ¶ YACCV.

¶ Iuntas estas dos particulas (ya ccu) significan en si mismo lo que (ya) como. Khapac, rico. Haucha. l. piña, cruel. Hauchayaccuni. l. piña yacuni, hagome cruel. Llampu, manso. Llampuyacuni, hagome manso, mas ha de ser con verbos que hagan la accion en si mismo, que esso añade la (ccu).

§. 13. ¶ YACHI.

¶ Tambien suele juntarse la particula (ya) con la particula (chi) arriba dicha y compuesta con los dichos nombres significa hazer, que

se vaya haziendo lo que dize el nombre, como. çampa, lo flojo, y la persona floja, çampayachini, hazer que se afloje lo apretado, y que el diligente se haga flojo. Anac, lo duro. Anacyachini, hazer que se endurezca, y tambien puede dezir dexar, o consentir que se endurezca, y enesta significacion es verbo actiuo, y rije acusatiuo. (cta)

§. 14 ¶ YCACHA.

¶ Entra con los verbos y les haze significar frequentacion de aquella action, o hazerla a menudo, o andarla haziendo como. Cunani, aconsejar y encargar. Cunaycachani, aconsejar, y encargar a menudo. Purini, andar. Puri ycachani, andar mucho a menudo, y passear. Huacani, llorar. Huacaycachani, andar llorando entra con todos los verbos actiuos y neutros sin mudarles su construccion.

§. 15. ¶ YCV.

¶ Se junta con todos los verbos de mouimiento corporal, o espiritual del alma, y con ellos significa hazer lo que dize el verbo hazia dentro, o de fuera a dentro, o hazia abajo, o de arriba a bajo, como. Catini, lleuar ganado. Catiycuni, meterlo al corral, o adentro. Pusani, guiar. Pussaycuni, guiar hasta dentro. Apani, lleuar. Apaycuni, meter, o bajar a bajo lo que esta en alto. Hamutani, considerar. Hamutaycuni, cõsiderar en lo interior del alma, y rije acusatiuo (cta) y preposicion (man.)

¶ Y con los verbos que no dizen mouimiento corporal se junta y significa hazer en otro, o poner en otro verdadera o fingidamente aquello que dize el verbo, como. Yñini, creer. Yñiycuni, creer en lo q̃ otro dize, o poner en ello mi fee y credito. Cahuani, mirar. Cahuaycuni, mirar en otro, o poner enel la vista. Llullani, mentir. Llullaycuni, engañar poniendo enel la mentira, y no muda la construccion.

§. 16. ¶ YCVCCV.

¶ Esta particula (ycu) quando dize la accion en si mismo poniẽdo en si lo que dize el verbo dobla el (ccu) y dize (ycuccu) y es muy vsado. Ricuni, ver. Ricuycuccuni, verse assi. Huactani dar cõ algo. Huactaycuccuni, darse golpe assi. Rimani, hablar. Rimaycuccuni, hablar consigo o entre si, y no muda la construccion.

§. 17. ¶ YMANA.

¶ Ymana, añadida al cabo delos nombres que pueden significar algun defecto dela entereza natural, o alguna alteracion della, o mudança, o alguna necessidad o mengua en qualidades, colores, lustre, y toda falta de algun bien natural, o deuido ala cosa con el nombre,

y añadido

y añadido (ymana) se haze vn verbo que significa este defecto y mudança, y alteracion, como. Qquelluymanani, ando descolorido, amarillo de enfermedad, o espanto. Pucaymanani, andar o estar el rostro encendido, o colorado de verguença, o de mucho beuer. Huctaricchaymanani, tengo el parecer mudado, parezco otro. Putiymanani, ando con extra ordinaria tristeza, o melancolia. Viraymanani, estoy con excesso gordo mas que solia. Huañuymanani, andarse muriendo, o estar mortal, y con los sanos dize tambien andar fuera de si o consumido de affición, o desseo de algo. Yuyaymanani, andar muy pensatiuo y absorto. Soncoymanani, o soncoapaymanani, traer el coraçon, o la affición puesta en algo con excesso, o estar robado el coraçon, de aficion delo que se quiere o procura.

§. 18. ¶ LLA.

¶ Entra enlos verbos, y significa lo que el verbo dize, y no mas; o aquello solamente, o no de otra manera, como. Ricuchini, mostrar. Ricuchillani, mostrallo no mas, o solamente. Llamcani, tocar. Llamcallani, tocarle no mas. Ricurini, parecer Ricurillani, parecer no mas Yuyani, pensar. Yuyallani, pensar solamente.

¶ Lla, tambien por si sola, o junta con (pu) que haze (pulla) significa lo que dize el verbo por ruegos, o por su amor, o con ternura, como. Apani, lleuar. Apallay, ruegote que lo lleues, o lleualo por amor de mi, o sin rogar en materias amorosas entra pa significar el amor como. Diosmi cuyallahuanchic pituyllahuanchic, Dios nos ama y mira por nosotros, y entra en todo verbo y no muda la significacion.

§. 19. ¶ LLICV.

¶ Con todo nombre de vestidos calçado adorno y quanto se pone no encima se haze el verbo que significa vestirse aquello, o calçarse, o adornarse con ello, como. Yacolla, la manta. Yacollallicuni, ponerse la manta. Mantollicuni, sombrero llicuni, llautollicuni, pillullicuni. &c. Chumpi, el cinto. Chumpillicuni, ceñirse Huallca, la cadena, o collar. Huallcallicuni, ponerselo, y son verbos actiuos que rijen acusatiuo (cta).

§. 21. MV.

¶ Se compone con verbos con esta distincion, que si son de mouimiento, significa lo q̃ dize el verbo, hazerlo, hazia aca, o viniẽdo aca, como. Pussani, guiar. Pussamvni, guiar hazia aca. Apani, lleuar. Apamuni, traer. Carcuni, desterrar. Carcumuni, desterrar o hojear hazia aca.

¶ Con verbos que nõ significan mouimiento, significa hazer lo que dize el verbo, hazia alla, o yrlo a hazer, como. Villamuni, yr a dezir. Ricumuni, yr a ver o visitar. Mas aqui es mucho de notar, que esta significacion de (mu) con verbos que significan mouimiento se reparte desta manera, que en todos los tiempos de presente y de futuro quiere dezir lo que esta dicho, yr a hazer, lo que dize el verbo: mas en todos los tiempos de preterito significa venir de hazer lo que dize el verbo, que es al contrario, como. Ricumurcani, vengo de visitar, o de ver. Macamurcani, vengole de dar. Micumuni, vel, Micumussac, voy o yre a comer. Micumurcani, vengo de comer.

§. 22. MPV.

¶ Cõponesse con verbos, y significa lo que la passada (mu) hazer la accion hazia aca, mas añade otra vez, o dize, tornara a hazer hazia aca lo q̃ dize el verbo Componese de dos, que son (mu) y (pu) aunq̃ se pierde la (u) dela primera particula (mu) que significa (hazia aca) y (pu) significa otra vez, y (mpu) significa lo que ambas juntas. Exemplo. Apamuni, traer aca. Apampuni, boluer a traer aca otra vez. Ayçamuni, traer aca de diestro. Ayçampuni, boluer a traer aca otra vez. Villampuni, boluer a dezir o boluer aca con la respuesta. Ricumpuni, boluer de verle. Vyarimpuni, boluer aca de oyr algo. Rige el mismo caso que (mu.)

§. 23. NACV.

¶ Componesse con verbos, y significa lo que dize el verbo entre dos o muchos vno con otro y otro a otro, como. Anyani, reñir. Anyanacuni, reñir vno con otro, o vno y otro. Checnini, aborrecer. Checninacuni, aborrecer vno a otro. Yanapanacuni, ayudarse vnos a otros. Llullachi nacuni, engañarse vnos a otros.

§. 24. NAYA.

¶ Entra en verbos, y significa hazer con gana y gusto lo que dize el verbo, o tener gana de hazerlo, como. Ricuni, ver. Ricunayani, tener gana o desseo de ver. Huañuni, morir Huañunayani, tener dessseo de morir, o estar a la muerte, o ya para morir. Porque tambien significa (naya) estar para hazerse lo que dize el verbo, o cerca, o a pique, o a punto de hazese. Pitinayani, estar al cabo dela vida y para espirar, aunque sea sin gana. Huacha nayani, est ar ya de parto. Puchucanayani, estar ya para acabarlo. Callari nayani, estar a punto de començar. Puri nayani, estar a punto de partirse. ñam Padre conanayan, ya esta el padre para començar el sermon, quando esta enel pul-

pito

pito o cerca. Y nota que cõ la primera significacion no mas estos verbos se hazen impersonales con transiciõ de terceras personas no mas como. Vpiyanayahuan, tẽgo gana de beuer. Chayta yachanayahuarca, tuue gana de saberlo. Y rigen acusatiuo con (cta) si son verbos actiuos, y sino el caso del simple.

§. 25. NCHA.

¶ Entra en composicion con todos los nombres delos miembros, o partes del cuerpo o sentidos, y significa dar golpe o porrazo en ellos, como. Caclla, el carrillo. Caellanchani, dar bofetada enel, o puñada. Muchu, el cogote. Muchunchani, dar pescoçon o puñada en el Chaquinchani, dar enel pie. Nauinchani, dar enlos ojos. Y tambiẽ metaphoricamente significa dar hallazgo, que es dar con algun premio enlos ojos ñauinchahuay, dame hallazgo.

¶ Con los nombres de lugares, o aduerbios de lugar significa poner en aquel lugar, como. Chaupi, en medio. Chaupinchani, poner en medio. Caylla, cerca. Cayllanchani, poner cerca. Hahuanchani, poner fuera o encima. Huacipinchani, poner en casa. Pampapinchani, poner enlo llano o enla plaça. Y rige acusatiuo (cta) con la preposicion (pi) enel nombre de lugar.

§. 26. NI.

¶ Esta que es la terminacion de todos los verbos en presente de indicatiuo se añade solos a algunos nombres, y los haze verbos que significan hazer lo que dize el nombre, o tomarlo o cogerlo, como. Tica adobe. Ticani, hazer adobes. Missani, dezir missa. Quillca, carta. Quillcani, escrebir. Yamta, leña. Yamtani, hazer o traer leña. Rurv, fruta. Ruruni, dar fruta o cogerla Yuyu, yeruas. Yuyuni, coger yeruas de comer. Y rige acusatiuo (cta.)

§. 27. PA.

¶ Pa, entra enlos verbos, y significa lo mismo que (re) que es rehazer lo hecho, o repararlo otra vez. Tarpuni, sembrar. Tarpupani, resembrar. Pallani, coger la chacra Pallapani, rebuscar. Ratani, remẽdar Ratapani, reremendar. Cutini, volber a algo. Cutipani, recaer en enfermedad, o boluer a ella, o recaer en pecados. Viñani, nacer. Viñapani, renacer. Como, Viñapuni. Mallquini, plantar. Mallquipani, replantar Chhuctani, coser punto largo. Chhuctapani, recoser. Choctani, atar fuerte. Choctapani, reatar.

§. 28. PAYA.

¶ Entra en verbos, y significa hazer lo que dize el verbo cõ excesso

y demasia,

y demasia, y mas delo que es razon, o se deue o puede hazer, como. Anyani, reñir. Anyapani, reñir demasiado. Cachani, embiar. Cachapayani, embiar mas vezes que conuiene, o mas delas que le caben de obligacion. Apapayani, lleuar demasiado. Khamipayani, injuriar demasiado siempre en mala parte.

¶ Esta particula tiene algunas excepciones, y vna general es cō todos los verbos que significan alguna asistencia, no significa este exceso o demasia, sino solamente hazer la assistencia o presencia, como. (sayapayani.) Yten, Sayapayani, o huacaychapayani, o ricupayani, o cahuapayani, estar en guarda o ala mira de alguna cosa. (Tiyapayani) tambien dize assistir a la mesa o tener a cargo alguna hazienda o cosas. Tiyapayani, es assistir de asiento o assentado hazer presencia o estar en guarda en cosa que vende. Y tambien vender en publico, o estar vendiendo. Suyapayani, estar esperando. Yten se sacan vnos pocos verbos con que se compone en buena parte, que son verbos de hazer algun bien. Cuyapayani, auer misericordia. Llaquipayani, o putipayani, tener lastima. Huacapayani, llorar a otros, o los muertos, o hazer endechas.

§. 29. PV.

¶ Etra en todos los verbos, y significa, por mi amor, o por mi respecto, o en bien mio, o para mi. Y en esta significacion se le añade al (pu) la particula (lla) y haze haze (pulla) y la (lla) es aumento del ruego, y añade alago, o ternura, o humildad enel ruego, como. Pituirini, encargarse de algo, o tomarlo a cargo. Pituiripullani, por ruego o amor, respecto o prouecho del que lo pide, o por quien se pide. Ayniccuni, vengarse. Ayñiccupullani, vengar a otro, o por el o por su respecto. Rimani, hablar. Rimapuni, hablar por otro y interceder. o Villapuni. &c.

¶ (Pu) sin ruegos ni regalos y sin la particula (lla) significa lo contrario desto, que es hazer lo que dize el verbo en daño de otro o cōtra su voluntad o gusto, o por fuerça o por engaño, como. Apani, lleuar. Apapuni, lleuar lo ageno, o por fuerça o contra su voluntad. Micupuni, comerse lo de otro. Anchuyccuni, es acercarse. Chacranman anchuycupuni, es meterse en chacara agena vsurpandola. Quechupuni, quitarsela por fuerça. Ayçapuni, lleuar violentado.

¶ (Pu,) solo no dize lo que (capu) como al principio §. 1. se dixo, sino significa hazer otra vez, o tornar a hazer lo que dize el verbo o repetir la accion otra vez, como. Ccuni, dar. Ccupuni, restituyr, ꝗ es volberle

es boluerle a dar lo que es suyo. Puñuni, dormir. Puñupuni, tornarse a dormir. Tiapuni, tornarse a assentar. Ciripuni, tornarse a echar. Y en estas tres significaciones no mudan la construcción del simple.

§. 30. RAC.

¶ Esta es vnica y sola en posponerse despues del verbo quando se pega a el, y quando no se antepone, pero en otra diccion, y significa lo que en Latin (præ) que es hazer primero o antes que otra cosa lo que dize el verbo, al qual se llega, como. Ricuni rac, vilo primero. Apani rac, lleuar antes. çamani rac, descansar primero. Micuni rac, comer antes. Micuy rac çamacuy rac ripunayquipac, come y descã sa primero que te buelbas, o mana rac ripuspa çamay.

§. 31. RAYA.

¶ Raya, o llaya, con verbos se compone, y significa hazer lo que dize el verbo cõtinuadamẽte, o a la larga sin cessar, o dela misma manera q̃ antes, como. Vncuni, estar enfermo. Vncurayani, andar acha coso o durar mucho la enfermedad. Nanani, tener dolor. Nanaraya ni, andar con dolor continuo. Vichcani, cerrar puerta. Vichcarayani, estarse la puerta asi cerrada. Cochayan, hazerse laguna. Cocharayan, estar el agua en laguna estantia continuadamente, o la acequia açoluada. Lo mismo significa la particula (llaya) Hanyallayani, traer muy abierta la boca, o vna herida abierta. Apallayani, traer siempre consigo o en si. Y rige el mismo caso que el verbo simple sin mudarle la construccion.

§. 32. ¶ RCACHA.

¶ Con verbos de mouimiento significa hazer lo que dize el verbo, embiando, o despachando, o hechando de si Aparcachani, es despachar lo que se lleua. Cacharcachani, despachar los embiados, o los que se van. Ayçar cachani, sacar de diestro al camino. Pussarcachani, acompañar a poner en camino. Y con los de mas verbos que no dizen mouimiento es lo mismo que la particula (ycacha) sincopada y abreuiada de (capari) y (ycachani) Caparcachani, ambos significan llamar a bozes en su fabor. Y quitanse dos (iy) Huacarcachani, y Huacyariy cachani, dize llamar de lexos, o andar llamando.

§. 33 RPAYA.

¶ Entra en solos los verbos de mouimiento, y significa lo mismo q̃ la particula (rcacha) en sola su primera significacion con mouimiento que dize despachar, como. Cacharpayani, despachar el mensajero, o al que embias. Churarpayani, poner enel camino al que se va.

Pussar-

Pussarpayani, acompañarle hasta ponerle enel camino. Aparpayani, lleuar la carga, o despacharle al camino lo que ha de lleuar. Y rige acusatiuo (cta) y (man.)

§. 34. RCAYA, O RCARY.

¶ Siruen de vna misma, y significan lo mismo, y se pone vna por otra ygualmente, y entran con verbos, y dizen, hazer mucho delo que dize el verbo con gran multiplico o abundancia, no enla accion, sino enla cosa hecha, o enel effecto, que es de vna accion sacar muchos effectos, como. Ccahuarcachani, o ccahuarcarini, mirar a muchas cosas, o a muchos juntos, como vn auditorio, o a quantas cosas ay en vna tiẽda. Paquircayani, o paquircarini, hazer muchos pedaços. Huañuchiccarini, matar a muchos juntos. Piturcayarini. o piuircarini, cuydar de muchas cosas juntas. Y haze verbos actiuos con acusatiuo (cta.)

§. 35. RCCV.

¶ Con todos los verbos significa lo que dize el verbo, haziendo lo de dentro a fuera, o entresacando, o de abaxo arriba, o de atras adelante. Exemplo. Huacyarccuni, llamarle a fuera. Pussarccuni, sacarle de entre otros. Huactani, dar de palos. Huactarccuni, hechar a palos de dentro a fuera. Yten aũque el dentro a fuera sea espiritual e ymaginario, como Yñirccuni, creer publicando a fuera o confessando la fee interior. ñirccuni, dezir falsas y hecharlas fuera. Villarccuni, descubrir secretos. Yallirccuni, passar vno a otro de atras adelante. ñauparccuni, adelantarse y passar de atras adelante Churarccuni, poner delo baxo enlo alto. Rige (cta) y (man.)

¶ Yten significa acabar, o dar fin, o hazer hasta el cabo, o concluyrlo del todo lo que dize el verbo, como. Vyarirccuni, percebirlo todo. Ricurccuni, acabarlo todo de ver. Vpiarccuni, beberlo todo. Yacharccuni, deprendello todo hasta el cabo. Librocta leyrccuni, acabar de passar vn libro.

§. 36. RI.

¶ Es muy comun con todos los verbos, y significa, dar principio, o començar a hazer la accion dexada, que es dar principio otra vez, como. Puririni, dize el que esta parado, y comiença a andar, y no el que va andando. Apani, lleuar. Aparini, cargarse, que es començar a lleuar. Cauçani, viuir. Caucarini, tornar a resuscitar que es començar a viuir. Sayani, estar en pie parado. Sayarini, pararse, que es començar a estar en pie. Y rige el mismo caso que el simple.

§. 37. STIN.

¶ En todos los verbos se pone en lugar del (ni) del indicatiuo, como (Puñustin) y se le añade otro verbo (hamuni) o (chayamuni) y significa, llegar a hazer al punto que deuia hazerse lo que dize el verbo, o luego ser tiempo en llegando, o llegar a hazerlo a punto crudo y a su coyuntura y ocasion, como. Puñustin chayamuni, luego en llegando fue la hora de me hechar a dormir, o llegue al pũto crudo de dormir. Micustin chayamuni, luego en llegando fue la hora de sentarme a comer, o llegue al punto crudo. Desto trate en el segundo libro, §. 32. mas largo.

§. 38. TAMV.

¶ Con todos generos de verbos significa yrse y dexar hecho lo que dize el verbo, o hazer quando se va, o de passo, o a la yda, o de camino lo que dize el verbo, como. Huañuchitamuni, huyr dexando muerto a alguno. Conatamuni, dexar encargado algo a la yda o de camino. Rini, yr Ritamuyqui, voyme y dexote. Napaycuni, saludar. Napaycutamuni, despedirse o saludarle a la yda. Ricutamuni, hazer la postrera visita pora despedirse. Yallitamuni, dexarle enel camino y passar adelãte. Haze verbos actiuos, y rigé (cta) y (man) o (manta.)

§. 39. VSSI.

¶ Cõ todos los verbos significa ayudar a hazer lo que dize el verbo, o hazer con el lo que otro esta haziendo, como. Micuussini vpiaussuni, ayudar a comer y beber Llamcani, trabajar. Llamcaussini, ayudarle enlo que trabaja, o trabajar ambos en vna obra por si. Mazcani buscar. Mazcaussini, ayudar a buscar. Cussicuni, holgarse. Cussiussicuni, holgarse con otro Rini, yr. Riussini, yr dos o mas vn camino. Y rige el caso que el verbo simple con la preposicion (huan.)

§. 40. ÑINI.

¶ Otra manera de hallar muchos verbos (que no los ay enla Lengua en vna boz incomplexa y son dificiles de hallar) es que con todas las interjecciones que son significatiuas de affectos o passiones interiores se junta este verbo (ñini) que significa dezir, y cõ cada vna dellas significa la accion interior o exterior de aquel affecto. Exemplo. Con esta interjeccion (atàc) que la dize el que se compadece, se forma este verbo (atàcñini) por compadecerse. Desto hago tratado largo en el libro quarto enla interjeccion.

¶ Finalmente se note que en todos quantos verbos ay para significar abundancia o multiplicidad enlo que dize el verbo, se ha de do-

blar la

blar la primera parte del verbo, como: Rimarimani, hablo mucho. Llulla llullacuni, mentir mucho o a menudo. Maçamacani, aporrear mucho. Yuyayuyani, estar pensando mucho.

¶ Otra manera ay de doblar el verbo con otra differente significacion, y es que todo verbo en tercera persona de indicatiuo no mas doblada, como (micunmicun) se junta con otro verbo, y significa hazer juntamente o a vn tiempo lo que dizen entrambos verbos, como. Riman rimanmi puñunqui, o Puñun puñunmi rimanqui, tu hablas entre sueños o estando dormido. De esto se dixo enel indicatiuo del verbo actiuo, libro segundo, cap. 18. num. 2.

TERCERA PARTE DELA COPIA.

CAP. III. DELA COPIA DE VARIOS ADVERbios que se sacan con diez formas, o diez maneras que ay differentes de componer aduerbios.

§. 1. PRIMERA FORMA DELOS aduerbios con (hina.)

¶ Con este aduerbio (hina) añadido al cabo de muchos nombres de qualidad, o a participios, los haze aduerbios, como. Cinchi hina, fuertemente. Yachac hina, sabiamente. Hamutac hina, consideradamente. Manahuatuc hina, inaduertidamente. Mana soncoyoc hina, alocadamente. Mana yuyayniyoc hina, inconsideradamente. Nota el modo de compuestos de (hina) con (yoc) y con la negacion (mana) que dan mucha copia. Yten con nombres que tienen alguna cosa insigne naturalmente, como. Puma hina, valerosamente, o valientemente como vn Leon. Ccari hina, esforçada o animosamente como hombre. Atoc hina, astutamente como Zorra. Huayra hina, ligeramente como vn viento. Nina hina, feruorosa y efficazmente como vn fuego.

§. 2. SEGVNDA FORMA DE ADVERBIOS CON (caynimpi) o (caynin huan) o (cayniypi) o (cayniyquipi.) &c.

¶ Con este infinitiuo (caynin) y la preposició (pi) o (huan) puesto con nombres o con participios, se sacan innumerales aduerbios, tomados del ser o condicion del nombre a que se añaden, el qual serlo significa (cay) como Cinchi cayninpi, fuertemente. Llampu caynin huan, mansamente Haucha cayninpi, cruelmente. Auca cayninpi, enemigamente. Tac yac sonco cayniypi, yo constantemente. Llullac a llulla sonco cayniyquipi, tu mentirosamente. Mana huñic sonco

cayninpi

caymimthicpi, nosotros desobedientemente. Nota aqui el (sonco) que se añade a nombres o participios para denotar esso mismo de costumbre, y nota el (mana) para aduerbios en contrario delo que dize el nombre.

§. 3. TERCERA FORMA DE SACAR aduerbios con (manta.)

¶ Con la preposicion (manta) añadida a casi todas las partes dela oracion se haze gran suma de aduerbios. ¶ con nombres. Alli, o allillamanta, bonitamente o mansamente, no apresurada, sino poco a poco. Sonco manta, voluntariamente. Con nombres adjectiuos, Checamanta, o sullullmanta, verdaderamente, o perfectamente. Con participios. Concalcallamanta manaynyascallamanta, repentinamente, descuydadamente. Con verbal de infinitiuo. Concayllamanta mana yachayllamanta mana hamuttayllamanta, inaduertidamente. Con aduerbios de tiempa. Tuyllamanta, instantaneamente. Hayrillamanta ytcallamanta, repentinamente. Con preposiciones. Huassallamanta, a escondidas. Hahua hahuallamanta, someramente.

§. 4. QVARTA FORMA DE ADuerbios con (lla.)

¶ Con esta particula (lla) añadida a nombres repetidos dos vezes que admitan significacion aduerbial, se hazen aduerbios, como Llampu llampulla, blanda o mansamente. Nanac nanaclla, reziamẽte. Alli allilla, suauemente. çumac çumaclla, hermosamente. Yanca yancalla tumpatumpalla, facilmente. çaça çaçalla, dificultosamente de obrar. Ttitu tittulla, difficultosamente de entender. Pactas pactaslla, moderadamente.

§. 5. QVINTA FORMA DE ADuerbios por gerundio.

¶ Con el gerundio de ablatiuo añadiendole (lla) se hazen tambien buena copia de aduerbios, que significan aduerbialmente lo que dize el verbo de donde se toman, como. Sauca cuspalla, burlonamente, o de burlas. Piña cuspalla, enojadamente. Yachaspalla, cuerda y sabiamente. Hamutaspalla, entendida o traçadamente con traça. Mana huatuspalla, inprouidamente. Mana manchaspalla, atreuidamente sin temor.

§. 6. SEXTA FORMA DE ADVERBIOS POR infinitiuo doblado, con la particula (lla.)

¶ Con la terminacion del infinitiuo de muchos verbos puesta dos vezes, y al cabo (lla) se hazen aduerbios en gran copia dela significacion de su verbo, como. Aciy aciylla, ridiculamente. Saucay saucaylla, burlonamente. Piñay piñaylla, enojadaméte. Manchay manchaylla, temerosamente. Khacchay Khacchaylla, briosamente.

§. 7. SEPTIMA FORMA DE ADVERBIOS NEgatiuos con (mana) y el verbal de infinitiuo, y (lla.)

¶ Los aduerbios negatiuos se hazen cō el aduerbio negatiuo (mana) antepuesto al nombre verbal del infinitiuo con (lla) al cabo, como. Mana rimaylla, indiciblemente. Mana aciylla, inuinciblemente sin resistencia. Mana atipaylla, lo mismo. Mana cutipaylla, irrefragablemente sin replica. Mana hamutaylla, ininteligiblemente. Mana vnanchaylla, incomprehensiblemente. Mana huatu-lla, improuidamente. Notese mucho esta forma que es muy diferente dela passada; no solo porque no admite doblar el nombre como en la passada, que se ha de doblar, sino porque esta forma tiene la significacion mas passiua que la otra, y que parece que dize impotencia en resistir al que haze algo, o sin contradicion hazerlo y la otra forma sexta antes dize facilidad sin oposicion y sin resistirle.

§. 8. OCTAVA FORMA DE ADVERBIOS CON infinitiuos o nombres con su (ta) declinados, como acusatiuo, y mas (huan.)

¶ Con esta forma hazen aduerbios muy galanamente, aunque parecen nombres, mas no lo son, porque la preposicion (huam) no sue le echarse sobre el (ta) del acusatiuo, y nunca se suele añadir (huam) sino es con significacion y officio de conjuncio juntando otras dicciones, y aqui con aduerbios no es conjuncion, ni junta nada, sino que es forma de aduerbio, y significa aduerbialmente lo que dize el nombre, y denota aquel (huam) alguna mezcla dela contraria significacion, como. Llullanta huam, mentirosamente. Cacinta huam, burlonamente, o de burlas. Yallinta huam, excessiuamente. Pisinta huam, escasamente. Huallallanta huan, escondidamente, a escondidas. Nanacta huam, rezia o fuertemente. Yupayta huam, validamente. Mana yupayta, inualidamente. Ashuanta huam, o Yalliqueyocta huam, demasiadamente. Pactas llacta huam, moderadamente.

¶ Tambien se pueden hazer estos aduerbios con forma compara-

tiua

tiua, y significacion aduerbial y comparatiua juntamente, añadiendo les el (niô) delas comparaciones, como. Mizquininca huam taquir-ca, canto mas suauemente. ñuñuninca huam rimanqui, hablas mas dulcemente. cumanninca huammi pacha lliqussac, vestirme mas galanamente. Ashuam cussiyninca huam, mas alegremente. Ashuam pisi cussinta huam, menos dichosamente.

¶ Aqui se aduierte, que las demas formas de sacar aduerbios no admiten esta manera de hazer aduerbios comparatiuos, mas en todas ellas se haran anteponiendo solamente la particula (ashuam, o pisi) a cada forma de aduerbios, como. Ashuam ccari ccarilla, mas valerosamente. Pisipiña caypillappi, poco ayradamente, &c.

§. 9. NOVENA FORMA DE HALLAR ADVERbios delos lugares delas obras o cosas que se hazen.

¶ Para sacar aduerbios que significuen el lugar donde se obra o haze algo, se ha de tomar el participio passiuo, o de preterito, o de futuro, de aquello que se obra o haze, y ponerle el possessiuo, y luego (chaypi) como. Vrmas cay chaypi, donde yo. Cay pacariscayqui chaypim, donde tu naciste. Y para mas expressarlo añadese al participio (llacta) o (huaci) o (quimray) Rimana cuscanchic huaci chaypi, enla casa donde nos hablamos. Hamuscanchic llacta chayman, con (man) para verbo de yr alla, y con (manta) Caynascay pampa chaymanta, desde el campo donde descanse. Tiac rincayqui llacta chayñecta, por el pueblo donde has de yr a biuir. çamanay machaycama, hasta la cueua donde he de descansar.

¶ Tambien se hazen sin (chaypi) con solo el participio y possessiuo como: çamascaypi, donde yo descanse. Yaucuscayqui yglesiapi, enla yglesia en que entraste. Lluchiscayqui huaciman, a la casa donde saliste. Micuncay huaciman, a la casa donde yre a comer.

§. 10. DECIMA FORMA DE HAZER VARIOS aduerbios superlatiuos o de encarecimiento.

¶ Con vna de quatro particulas añadida a alguno delos aduerbios aqui sacados, por estas formas haze que sean aduerbios superlatiuos o de mayor encarecimiento, y las particulas son, huañuy, o millay, o checamanta, o sullullmanta, como Huañuy manchay manchaylla, temerosissimamente. Millay cinchiy cinchiylla, fuertissimamẽte por el cabo. Checamanta llacllayninpi, couardissima o temerosissimamẽte. Su-

ce. Sullullmanta piñacuſpalla, enojadiſsimamente. Y todas eſtas hazen que el aduerbio diga perfectamente, o de todo punto, o por el cabo, o muy entera y cumplidamente.

¶ Aqui acabo con el libro tercero dela copia, no porque en ſolas eſtas tres fuentes ſe halle la copia, que ſon, nombre, verbo, y aduerbio, ſino porque del verbo y participio diximos ya mucho que toca a la copia en ſu lugar enel verbo ſubſtantiuo (cani) y enel verbo actiuo, y del pronombre largamente enel libro primero. Y dela prepoſicion, aduerbio, y interjeccion, y conjunciõ, ſe ha de dezir de la copia que dan componiẽdolos de varias maneras, con las particulas de elegãcia que ſe reſeruã para el quarto libro que della trata. Al qual ya damos principio.

(.:.)

¶ NOTA.

¶ Cinco ojas antes deſta a folio 113. deſpues del §. 19. por verro del molde falta el §. 20. Enmiendaſe aqui para que ſe ſupla en aquel lugar, y ſe añade de eſta manera.

§. 20. LLICHI.

¶ Quitando a (lliccu) el (ccu) que es para hazer algo en ſi miſmo, y pueſto (chi) ſignifica hazer a otro que ſe lo ponga o viſta o calce, como. Eſpadallichini, hazer que ſe ciña eſpada. Queſpiña villichini, ponerle a otro los antojos.

FIN DEL TERCERO LIBRO

A mayor gloria de DIOS.

COMIENÇA EL LIBRO QVARTO DE ESTA ARTE QQVICHVA QVE trata dela elegancia y propriedad della.

LA elegancia desta lengua consiste en el buen vso de sus partes de la oracion disponiendolas bien en sus lugares cada vna, y por su orden vna respecto de otra de que se trata luego al primero, y tambien enel adorno delas que lo dan, y enel vso suficiente de la copia con que va llena la oracion, y adornada, y no desnuda delo necessario, y assi se trata luego delas particulas de ornato, que junto con adornar dan copia en cada cosa porque se componen con casi todas las partes dela oracion y las aumentan con su composicion, y finalmente se enseña en todas las demas partes dela oracion el vso proprio con la copia aunque delas principales partes ya se ha dicho su ornato del nombre y pronombre, y participio enel primero libro, y del verbo enel segundo.

CAP. I. DELA DISPOSICION Y ORDEN DELAS partes dela oracion entre si, y de toda la oracion, o razonamiento.

La primera ley para acertar a componer sea huyr del modo de hablar castellano, porque dispone la oracion y sus partes al reues que esta lengua Exemplo. Voy ala yglesia a oyr sermon del sanctissimo sacramento, los yndios comiençan por donde acaba el romance, y acaban por donde comiença del sanctissimo sacramento el sermon a yr ala yglesia voy sanctissimo sacramento sermonta vyaric yglesia manmi rini, y este orden es aca elegante, y no el nuestro. Otra segunda ley sea huyr del modo de hablar delos ladinos, y no hablar mucho enla lengua con ellos, porque ya los yndios ladinos por mostrar que lo son dexan el estilo galano de su lengua, y españolizan lo que hablan, y preciase de atraer su lenguaje al castellano, y yerranlo tanto que ni bien hablan su lengua, ni bien ymitan la nuestra, y assi hazẽ a su lengua mezclada y barbara, siendo ella galanissima, y por esto se ha de amar y estimar el arte y sus preceptos, que destierra y condena lo barbaro y ageno dela lengua, y enseña y conserua para perpetua memoria lo que es proprio y galano, y quitados estos dos tro

pieços y escandales de esta Lẽgua que le corrompen sus frases y las van desterrando; para reparo deste daño se han de guardar estas leyes para la buena disposicion y orden delas partes.

¶ Lo primero el intento desta Lengua es, que assi quando concurren dos o tres oraciones juntas, como enlas partes de cada oracion entre si aya este orden, que las oraciones indeterminadas y q̃ no concluyen la platica sino que aguardan a otra razon que la acabe y concluya; estas estan primero y se comiença por ellas: y las q̃ concluyen y determinan y acaban la razon a la postre. Y deste fin y intento nace que en cada oracion el verbo se pone a la postre y no se comiença por el como en romance (voy a la yglesia) sino (a la yglesia voy.) Ytem enlas oraciones imperfectas y indeterminadas que aguardan otro verbo que las determine, aun alli el verbo esta a la postre, como (Sanctissimo Sacramento sermonta vyaric.) es oracion de primer supino, y dize (del sanctissimo Sacramento el sermon a oyr,) el verbo (vyaric) al cabo, y en romance al reues (a oyr el sermon del sanctissimo Sacramento.) Y al cabo desta oracion indeterminada viene la oracion que concluye. Yglesiamanmi rini, a la yglesia voy Y en romance, voy a la yglesia Y deste primer principio y ley de poner primero lo que es mas indeterminado, y al fin lo que determina y concluye, nacen muchas y buenas leyes y reglas de componer.

§. 1. DEL ORDEN DE DOS ORACIONES O mas entre si, que se ordenan a vn sentido entero.

¶ Las oraciones de subjuntiuo, y su gerundio de ablatiuo, y las de infinitiuo, y las de gerundio de acusatiuo, y las del primer supino, son siempre indeterminadas, y aguardan a que otra oracion de otro modo las determine y concluya su sentido y segun lo dicho han de estar primero, y las que las determinan han de estar al fin dellas Y assi estas se llaman oraciones indeterminadas que no puedẽ estar por si solas, sin otra oracion que las determine. Como, amando yo, o quando yo sea bueno, o ser yo bueno, o a ser buen christiano, no dizen nada a si solas: mas las oraciones delos otros tres modos, Indicatiuo, Imperatiuo, Optatiuo, pueden estar por si solas sin otra oracion que las determine, saluo enel optatiuo subjuntiuado, quando vsurpa los sentidos y oraciones del subjuntiuo. Alli cayman, si yo fuesse bueno. Falta le otra oracion que la determine, porque tomo este romance (si) condicional, que es de subjuntiuo.

¶ De aqui se sigue que las oraciones q̃ determinan a las primeras inde-

indeterminadas son estas tres, de indicatiuo, y Imperatiuo, y Optatiuo; y assi se sigue que estas han de estar a la postre: y destas tres cõparadas entre si las de Optatiuo se determinan assi vna oracion con otra. Hamuanquiman ecuyquimanmi, si vinie sses te lo daria. Mas las de Indicatiuo y Imperatiuo no se determinan assi, sino a otras oraciones, y sobre todas ellas las oraciones de Indicatiuo determinan a todas propriamẽte, porque el Indicatiuo todo es affirmatiuo o assertiuo, que concluye lo indeterminado, que el Imperatiuo concluye otra oracion mandando no mas, como. Qquespiccussac ñispaca huañay ari, si es que te quieres saluar enmiendate. Y assi el indicatiuo siẽpre esta a la postre de todas, y la oracion que determina al cabo dela determinada.

§. 2. DEL ORDEN DELOS NOMBRES Y TODO lo que se declina entre si y en orden al verbo

¶ Porque el verbo determina a todas las de mas partes de oraciõ, y les concluye el sentido, ha de estar al fin dellas, aunque sea en oracion imperfecta y indeterminada como dixe: mas enlas partes declinables entre si ay este orden, que las que son indeterminadas estan primero, y al fin las que determinan. Los casos obliquos, que son desde el genitiuo hasta el ablatiuo, parece que son indeterminados, respecto del nominatiuo, y que el los determina, y assi en composiciones siempre preceden al nominatiuo y el es postrero, como (Diospa churin) todo genitiuo es primero que el nominatiuo, ora sea de possession verdadera como esta, ora de possession fingida, que es de todo aquello que pertenece a otro, aunque no lo possea, como. Huacippuncun, la puerta de casa. No se puede dezir (churin Diospa) ni punucun huacip. Tambien el datiuo y ablatiuo se poné antes que el nominatiuo, como. ñocaman, o ñocapac ccuhuascayqui, lo que me diste. Y no, ccuhuascayqui ñocaman. Ytem el genitiuo o ablatiuo de la materia de que es algo se anteponen como. Collque aquilla, o coll que manta aquilla. Y no, aquilla collque, o collque manta. Ytem el acusatiuo quando entra en composicion con nominatiuo, es indeterminado, y se pone primero y el nominatiuo a la postre, como. Diosta munac, Diosta manchac, el que ama o teme a dios. Y no, manchac Diosta. Mas aqui es mucho de notar, q̃ en composicion de oracion cõ verbo, siempre precede y se antepone el nominatiuo al acusatiuo, y el acusatiuo esta al fin mas cerca del verbo como mas determinado, y el nominatiuo de persona que haze se antepone aun a todos los

obliquos, como. ñoca Ccozco manta hamuc runactam riccini ñocam camman, o campac apachimusca collquicta chazquimña, o ñoca Diospa churintañam riccini. Y (ñoca) se antepone a todos los casos; para lo qual se da esta regla, que los casos obliquos que pertenecen al acusatiuo de persona que padece, como en todos los dichos, se hã de poner immediatamente antes del acusatiuo a que pertenecen, y los obliquos que pertenecen al nominatiuo de persona que haze, se anteponen a el, como. Yayaypa ñiscca ñocaña huñurcani, yo rogado de mi padre he ya consentido. Y tambien se puede anteponer el nominatiuo, como: ñoca yayapa ñisca. &c. Del vocatiuo ay vna regla muy firme, que nunca se antepone a todo, sino que ha de auer alguna parte dela oracion primero con que se comience, y no començar por vocatiuo; y esto no solo en principio de toda la oracion, como si se comiença vn sermon, no se ha de començar con (churiycuna) como en romance solemos, sino assi, (ñocaca churiycuna, o vyariychic churiycuna) mas aun en medio dela platica cada vez que se pone vocatiuo es despues de otra diccion, como (chay rayco churiycuna,) y no (churiycuna chay rayeu.

§. 3. DEL ORDEN ENTRE LOS ADIECTIVOS y substantiuos entre si en vna oracion

¶ Dicho ya del orden delos casos entre si, digamos delos adjectiuos con los casos. Lo primero, que se hã de guardar las reglas que dimos en el libro primero dela anterioridad y orden entre adjectiuo y substantiuo, y añadimos aqui en orden a la oracion cõpuesta con verbo de que aqui tratamos, que el adjectiuo no varia este ordẽ de casos que emos dado, porque los casos no se poné al adjectiuo, sino al substantiuo. Y las reglas que se dan para los casos del substantiuo, siruen para los adjectiuos, salua la regla del adjectiuo, q̃ se antepone siẽpre al substantiuo; y quãdo se dixo en el §. 2. de arriba, que el genitiuo y los casos obliquos se anteponen al nominatiuo, ha se de entender el genitiuo con todos sus adjectiuos, porque aunque los adjectiuos del genitiuo parecen nominatiuos, mas no lo son sino genitiuos tambien, como. Musoc yglesiap puncun. (musoc) que es adjectiuo d (yglesiap) no es nominatiuo, porque no tenga (p) que no la ha de tener en si, sino en su substantiuo no mas. Y aunque el adjectiuo se componga de partes, como (musoc manta rurasca yglesiap puncu) todo esta en genitiuo con vna (p) que se suple en (rurasca,) por que basta estar en el substantiuo, y assi se guardan todas las leyes, que el adjectiuo esta

antes del su sabstantiuo, y que los genitiuos estan antes del nominatiuo pues son genitiuos los adjectiuos tambien. Y si el acusatiuo tuuiere sus adjectiuos, la misma regla se da que han de estar pegados con el acusatiuo, y no se entremete nada, ni se apartan.

§. 4. DEL ORDEN DEL ADVERBIO ENTRE las otras partes de oracion, y del sitio y lugar que tiene.

¶ El aduerbio se pone enla oracion para variar el verbo, o aumentarlo, o disminuyrlo, o alterarlo, o mudarlo, conforme a la qualidad que significa el aduerbio, bien, mal, mucho, poco, fuertemente, flacamente, y entonces se pone junto al verbo que altera o muda, que por esso se llama aduerbio de (ad.) que es junto o cerca y verbo, como el que esta junto al verbo. De manera que se ponga primero el nominatiuo de persona que haze con todos sus adjectiuos primero, y sus casos obliquos. Y luego el acusatiuo de persona que padece, cõ sus adjectiuos primero, o sus casos obliquos que le pertenecen ñocap call'paycama Diospa churin ñocarayco muchu ccucta ancha punin yupaychaccuni, cõ todas mis fuerças agradezco al hijo de Dios grandemente porque padecio por mi. Mas porque el aduerbio suele hazer el mismo officio con los nombres de mudarlos o alterarlos y no con el verbo, entonces el aduerbio se pondra junto al nombre antes del. Huañuy huañuylla puñusca manam tumpa tumpallá ricchachinayachacuncha, el que esta muy borracho de sueño no se puede despertar facilmente. Aqui ay dos aduerbios, vno con su nombre, y otro con su verbo: mas nota que el aduerbio del verbo se puede anteponer al acusatiuo, porque toda es vna accion la que haze el verbo y la que recibe el acusatiuo de persona que padece. Y este mismo orden se guarde enlas de mas constrńcciones, y enlos de mas verbos neutros. &c.

¶ Dela preposicion no ponemos aqui orden, porque ya emos hablado de ella enlos casos obliquos, que toda preposicion o es de ablatiuo, o de genitiuo, como se dize abaxo, y ella nunca se aparta de su caso. Del lugar o sitio dela conjuncion ay que notar, que la conjuncion copulatiua de oraciones enteras siempre se pone al cabo de la primera parte de la oracion que la comiença: mas quando es nombre y adjectiuado, aunque sea con muchos adjectiuos, no se entremete hasta el cabo de ellos, y la conjuncion que ayunta dicciones se pone al fin delas que ayunta. Delas de mas conjunciones se vera abaxo en su tratado.

¶ Solo resta al fin deste tratado del orden y sitio de las partes del ornato lo que es mas dificultoso, que son las particulas de ornato q̃ piden tratado por si como se sigue.

CAP. II. DE LAS PARTICVLAS FINALES.

Discip. Mucho vso veo que ay destas particulas, y mucho se variã en la composicion, y significacion, y orden o sitio entre si, y como no ay de ellas escripto nada sera necessario tratar dellas largo. Maestr. No es deste lugar, solo poder acabar las grandezas destas pequeñas particulas repartido se han en este, y el tercero y primero libro. Y lo que aqui toca se sigue ya.

DEL NVMERO Y SIGNIFICACION DESTAS particulas con nombres, y quales tienen varia significacion.

Las de varia significacion son nueue, las demas variã poco, y aqui se ponen, no las significaciones que tienẽ con verbos, sino con nombres las mas comunes.

LAS DE VARIA SIGNIFICACION.

¶ (Ari) antepuesta dize si, pospuesta dize, porque, y pues.

¶ (Ca, o ri) dize, y, pero, mas, o mas antes, o antes si, antes no.

¶ (Ch, o cha) dizẽ, no se, o quiça, o creoq̃, o podra ser, o dizẽ duda.

¶ (Chuch, o chum) si acaso, y pregũta entre dos cosas, si esto, o esto.

¶ (ña) dize, ya, o agora, o al presente.

¶ (Puni) del todo, o sin duda, o en todo caso, o perfectamente.

¶ (Pas) y, o, tambien, y esto mas, o mas q̃, aunq̃ mas, o por mas q̃.

¶ (Rac) aun, toda via, aun mas, primero, o antes.

¶ (Tac) de cierto y sin duda, y tambien, o sola afirmacion.

LAS QVE MVDAN LA SIGNIFICACION.

¶ (Cana) finalmente, o vltimamente, al fin, o en conclusion.

¶ (Chu) por ventura preguntando, y doblada dize, esto, o estotro preguntando. Caychu chaychu.

¶ (Huan) con de instrumento, y con, juntamente, y tambien, o, y, ñocã camhuan, yo, y, tu.

¶ (Lla) con amor o ternura, o muestra de regalo, y solamente, o solo.

¶ (M. o mi) affirmacion simple, o el es, o ellos son suple por (cani.)

¶ (Ychach) quiça o podra ser, o por ventura.

¶ (S, o si) diz que o dizen que affirmando, o preguntando, pis, quien diz que es.

DE LAS DOBLADAS O COMPVESTAS ENTRE SI.

ñach

ꝗ ñach.	Raccha.	Tacchá.	Punich.	Pactataccha.
ꝗ ñachuch.	Racpas.	Tacpas.	Punipas.	Pactach.
ꝗ ñapas.	Racchuch.	Tacchuch.	Punichuch.	Pactapas.
ꝗ ñas.	Racſi.	Taçſi tacmi.	Punis.	Pactachuch.
ꝗ ñatac.	Lla,llach.	Huâſi huârac	Puniracmi.	Pactac.
ꝗ ñarac.	Llaracmi.	Huanpas.	Punitacmi.	Pactarac.
				Pactatac.

Las que ſe componen con caſi todas las particulas ſon ama, mana hina, puni, ya, chu.

§. 5. DELAS PARTICVLAS FINALES COMO ſe affijan y añaden a todas las partes dela oracion declinables, con que orden, y las que preceden.

Diſcip. Oydo he que es muy dificultoſo ſaber poner en ſu lugar eſtas particulas. Maeſt. Porque ſe verra mucho en dar ſu lugar y orden entre ſi a eſtas particulas, ſe aduierta y guarde eſta tabla para ſu orden y diſpoſicion de lugar. Para lo qual ſe aduierta, que ay vnas particulas ſiempre vltimas, que deſpues de ſi no ſe componẽ con otra, ni conſienten ſe les añada al fin, porque ellas ſon el fin. Y otras ay que ſe afijan al nombre immediatamente, que no admiten otras antes, y eſtas ſon primas, y ay otras medias que conſienten que algunas ſe les antepongan, y otras ſe les poſpongan, y aſsi las particulas vltimas ſe componen con vnas antes de ſi, y no deſpues, y las primas ſe componen con otras deſpues de ſi, y no antes, y las medias ſe componen con otras, vnas ante ſi, y otras deſpues de ſi.

Diſcip. Quales ſon las particulas primas, que ſiempre ſe anteponen Maeſt. Son de dos maneras, vnas proprias del nombre, porque ſe cõponen, y vnen con el, y eſtas ſon las primeras, y otras ſon comunes a todos, que ya ſe ponen, ya ſe quitan, y eſtas ſon las poſtreras.

ꝗ Diſcip. Componed Maeſtro vn nombre con todas las particulas Maeſtro.

EXEMPLO DE COMPONER CON VN NOMBRE todas las particulas que puede tener.

Lo primero con que ſe componen los nombres es con vnas particulas de compoſicion, que eſtan enel Libro tercero recogidas, como ſon. Cama, ccaricama, çapa, huchaçapa, maci, runamaci, yoc, loncocoyoc &c. Luego tras eſtas particulas ſe ſigue alguno delos pronombres Y, y qui, n, y luego el plural Cuna, o pura, o otro delos plurales arriba pueſtos, y luego alguna delas particulas delos caſos p, pac, cta

o en su lugar alguna delas preposiciones pi, huan, manta &c. Y al fin vna o dos o tres delas particulas finales, que por ello se llaman assi, porque siempre que se componen caen al fin de todas estas particulas de composicion, que acabamos de dezir. Exemplo de toda esta composicion.

Nomi. Runamacinchiccunapas. Todos y qualesquier nuestros proximos.

Genit. Runamacinchiccunappas De todos nuestros proximos.

Dati. Runamacinchiccunapacpas. Para todos nuestros proximos.

Actus. Runa macinchic cunactapas. A todos nuestros proximos.

Abla. Runamacinchiccunahuampas. Con qualesquier nuestros proximos.

Discip. Ya veo por exemplo todas las particulas desta composicion por el orden que enseñastes despues del nombre (runa) vna de las particulas que llamays primas (maci) y el pronombre (nchic) y el plural (cuna) y los casos, y las preposiciones, y al fin (pas) vna delas particulas finales. Mas dezid si se suele entremeter algo a esta composicion. Maest. Sola la particula (lla) es tan entremetida que se haze vna delas particulas primas, sino ay otra, y si la ay luego se entremete tras la particula prima, antes delos possessiuos, ni (cuna) &c Como enel exemplo puesto. Runamacillanchiccunapas, de que se dize abajo.

Discip. No aueys dicho Maestro quantas particulas juntas puedē concurrir a vna oracion, Maest. Arriua pusimos muchas que andan pareadas, otras ay que se conciertan de tres en tres, y otras de quatro en quatro. Como.

Ñachuch.	Punitacmi.	Hinatacmi.	Pactatacchà.
Ñaracchuch.	Punitacchuch.	Hinallatacmi	Pactatacracchà.

Ya vezes pueden juntarse cinco como Campas hinallatacmi.

§. 26. DEL ORDEN Y PRECEDENCIA DE TOdas las particulas, y primero delas particulas primas que anteceden a todas.

maci o çapa.	çapa y las demas partes, que se componen se anticipan a todas las particulas, y despues de si las toman todas.
Lla.	Despues de si admite todas las particulas excepto (cha, si, mi)
Hina.	Admite todas las particulas excepto (cha, si, mi)
y, o yqui.	Los possessiuos con todas las particulas, excepto (cha, si, mi)

Los

Cuna. Pura	Los plurales con todas las particulas excepto, cha, ſi, mi,
(p) o (pac)	Con todas las particulas excepto,ch,s,m. que acauan en vocal.
(pi)	Y las prepoſiciones acabadas en vocal admiten todas las particulas, excepto (cha)y (ſi)y (mi.)
huan	Y las acabadas en conſonante las admiten todas excepto (ch,s,m,)

Diſcip. Para que ſirue eſta tabla y particulas. Maeſt. Para compo ner enla lẽgua ſirue ſabiendo que el nombre que ſe ha de componer o recibir particulas ſiempre ſe ha de anteponer a eſtas a todas, y deſ pues deſtas pueden añadirſe todas las demas, saluo las que van exceptuadas.

Diſcip. Y eſtas entre ſi que orden guardan, quales ſon primeras. Maeſt. Por el orden que aqui van primero las partes con que ſe compone el nombre, y luego los poſſeſsiuos, y luego los plurales, y luego los caſos y las prepoſiciones, y al fin (mi) o las particulas finales, mas (lla) quando eſta ſin poſſeſsiuos ſe poſpoñe a (cuna) Churicunalla, y quando tiene poſſeſsiuos ſe antepone a ellos Yacuna churillayquicuna.

DELA PARTICVLA (LLA) ENTREMETIDA dentro dela diccion.

Diſcip. Entre que particulas ſe interpone (lla) para ſaber la declinar. Maeſt. Entre eſtas. Entre poſſeſsiuos (niy niyqui, nillay, nllayqui con (ntin) de dos maneras, Churillantin, o churintillan con nintin, pũ chaunillantin, y punchaonintillan, Con maycan, maycallan, y maynilla. Con pachan pachallan, y pachanlla.

on huchanpas huchallampas, huchanllapas.

DELAS PARTICVLAS MEDIAS QVE SE COMponen con vnas antes de ſi, y otras deſpues de ſi.

Diſcip. Quales ſon las particulas medias. Maeſt. eſtas de enmedio Chu, m, mi, hina, ña, pas, puni, rac, tac.

q (Chu) puede tener antes de ſi todas las particulas, excepto, s, m, ch, ca.	chu	Deſpues de ſi, chuch, chus, chum, cana, puni.
(mi) tiene antes huan, pas, tac, rac	mi	ari, cana, ña.
(m) Tiene, lla, puni, chu, ña, hina cana.	m	ari, cana, ña

(hina)

(hina) antes de ſi no ſe compone, propriamente.	hina	deſpues de ſi con todas excepto, cha, ſi, mi
(pas) Tiene huan, rac, tac, lla, ña Puni, hina.	pas	mi, ri, rac, tac, chu, cha cana, huan, ari, puni.
(puni) con todas, excepto, cha mi, ſi,	puni	con todas excepto, cha, ſi mi.
(rac) con todas excepto, m, s, ch.	rac	mi, ſi, tac, cana, chu, cha, ña, pas, puni.
(tac) tiene lla, hina, ña, rac, pas, puni, huan, cana,	tac	ſi, cha, ri, chu, hina, pas huan

Diſcip. Qual es el vſo deſtas particulas medias? Maeſt. Que eſtas ſe pueden añadir al fin de alguna diccion, poniendo, o vna, o dos, deſpues o antes delas que eſtan ſeñaladas.

DELAS QVE SE CO[M]PONEN CON LAS PARticulas vltimas antes [y] no admiten otras deſpues de ſi.

Diſcip. Quales ſon eſtas v[ltima]s. Maeſtro. Son eſtas pueſtas al fin, ari, ca, o ri, cana, ch, o ch, chuch, chun, s, ſi, ya, yau. Aſsi como las particulas medias ſe puſieron en el medio porque tenian otras antes y deſpues, aſsi eſtas ſe ponen al fin dela plana, porque no tienen otras deſpues, ſino antes de ſi.

Ari antes de ſi puede tener todas las particulas	ari
Ca, ri, Tiene antes de ſi Puni, tac, rac, lla, huan, pas, hina.	ca, ri,
Cana tiene antes de ſi todas las particulas.	Cana,
Cha, Tiene. Pas, huan, tac, rac, ñatac, ñarac.	Cha,
Ch, tiene. Hina, ña, chu, lla, puni.	Ch,
Chuch, y Chun tienen antes ſi todas las particulas, excepto s, ſi, ch, m, ca, ri,	chuch, chun,
S. Tiene antes, chu, lla, ña, puni, hina,	S,
Si. Tiene antes, Huan, tac, rac.	Si,
Ya, o yau pueden tener antes ſi todas particulas.	ya, yau,

Diſcip. Parece maeſtro que eſta vltima particula (ya) ſe puede poner donde quiera antes y deſpues. Maeſt. Es verdad que eſta (y cana) no guardan orden de no ponerſe deſpues de algunas particulas vltimas mas deſpues de ſi no admiten otra particula, y otras algunas excepciones aura que importan poco, y el vſo las enſeñara.

CAP.

CAP. III. DELOS NOMBRES COMPARATIVOS y superlatiuos en vna voz, y delas oraciones comparatiuas, que con ellos se hazen.

¶ Lo primero formaremos aqui nõbres comparatiuos y superlatiuos, como en latin en vna voz, con que se desengañaran los que dizẽ que no ay nombres comparatiuos y superlatiuos proprios y por si, y quieren con solo (as huam) y (collana) formarlos teniendo muchas formas, como luego se vera; y al cabo por si se daran reglas de hazer las oraciones comparatiuas.

§. 1. PRIMERA FORMA DE COMPARatiuos con (n, ñin)

¶ Con todos los nombres y participios que admiten comparaciõ, se saca el nombre comparatiuo, poniendole el possesiuo de tercera persona, que es vna (n) y luego sobre la (n) otra vez los possesiuos, y estos segundos possesiuos o sobre possesiuos, hazen los nombres con paratiuos proprios, como, cinchi, dize, el fuerte. Cinchin, no dize mas que su fuerte del mas. Cinchinñin siempre con (ñ) con su tilde dize, el mas fuerte que el. Y assi cõ todos los possesiuos. Cinchinñiy, el mas fuerte que yo. Cinchinñiyqui, el mas fuerte q̃ tu. Cinchin ñin, el mas fuerte que el. Cinchinñinchic.

¶ Aqui se ha de notar que la propria forma y natural incomplexa de comparatiuos es esta, sin añadirle (asihuan) que dize (mas) como (magis) en latin pero si le añadimos (ashuam) puede hazerse con solo ashuam cinchin, el mas fuerte. Y tambien se haze aun cõ (ashuam cinchinñin.) Y esta primera forma es mejor sin (ashuam) con los dos possesiuos.

Esta misma forma primera que pide dos possesiuos, o sobre possesiuos, con los participios y nõbres acabados en consonante o dos vocales, tiene dos formaciones, vna es la mas vsada y seguida, que es en (cuyac) poner el possessiuo de tercera persona, que es (cuyaquen) y sobre el añadir los possessiuos, como. Cuyaquenñiy, el mayor amador que no yo. Yachaquenñiy, el mas sabio que yo. Yten con nombres Khapac, el rico. Khapaquen, su rico, Khapaquen ñiy, el mas rico que yo. Khapaquenñiyqui, el mas rico que tu. Khapaquen ñin, el mas rico que el. Khapaquen ñinchic &c.

La segunda formacion delos acabados en consonante, o dos vocales, es sobre el (nin) que es el possessiuo de tercera persona añadir, otra vez los possessiuos. Como. Yachacnin, su sabio, Yachac nin ñiy,

el mas

el mas ſabio que yo. Yachacninñiyqui yachacninñin yachacninñin-chic. Y aſsi capacninñiy capacnin ñiyqui &c.

§. 2. SECVNDA FORMA DE COMPARATIVOS con (ñequen)

La ſegunda forma de comparatiuos en vna voz, es muy propria porque ſe haze con (ñec) que a vezes ſignifica competencia (ñequey ñequeyqui ñequen) &c. en lugar del) ñiy ñiyqui) como, Cinchin ñe-quey, el mas fuerte que yo. Cinchin ñequeyqui, el mas fuerte que tu. Cinchinñequen, el mas fuerte que el Y con participios. Yachacnin ñe-quey, el que ſabe mas que yo. Yachacninñequeyqui, el que ſabe mas que tu. Yten con la ſegunda formacion (quen) yachaquenñequey, yachaquen ñequeyqui yachaquen ñequen nequenchic &c. El que es mas ſabio que noſotros, o mas ſabio en nueſtra competencia.

Yten de otra manera mas breue ſe haze eſta forma con (ñequen) ſin fundarla ſobre) n, o ñin) ora acabe en vocal, ora en conſonante, como. Cinchi ñequey, el mas fuerte que yo. Yachac ñequey el mas ſabio contra mi que es el mas ſabio que yo, o mas ſabio en mi compe-tencia.

§. 3. TERCERA FORMA DE COMPARATIVOS con (ashuan) mas, as, algo mas, o poco mas.

Los comparatiuos que en latin ſe hazen con magis, ſe hazẽ aca cõ (ashuan, mas) antepueſto al nombre comparatiuo, compueſto con ſolos los poſſeſsiuos, como. Ashuam yuyaquey, el que tiene mas juyzio y vſo de razõ que yo. As huam yuyaqueyqui, el que tiene mas juyzio que tu Ashuam yuyaquen yuyaquenchic &c. Y con nombres Ashuam llampuy, o llampunñiy, mas manſo que yo. Aſyuyaquey, al-go mas entendido que yo. Aſcinchinñiy, algo, o poco mas fuer-que yo.

§. 4. QVARTA FORMA DE COMPARATIVOS con (manta,)

En lugar del (Ashuam) dela forma paſſada ſe pone ſolamẽte (man-ta), o con poſſeſsiuos, o ſin ellos, como. ñocamanta, amaota, o ama-otay, el mas ſabio que yo. Cam manta viñac, o viñaqueyqui, el de mas edad que tu. Reymantapas atipac Dios, Dios que es mas pode-roſo que todos los reyes, y nota que el (pas) ſobre el (manta) diſtri-buye el nombre por todos los que ſignifica, y haze la comparacion con todos, y dize mas que todos. Yten con (manta) ſe puede tambi-juntar (Ashuan) como. Manchaymanchay cunamantapas huañuye

ashuan

ashuam manchaymi, o manchayninmi, de todas las cosas terribles y espantosas la mas terrible es la muerte.

§. 5. QVINTA FORMA DE COMPARATIVOS con genitiuo de pronombre o nombre comparado.

¶ Ytē en lugar de (ñoca manta) basta el genitiuo (ñocap) sin (manta) para esta forma, como ñocap çumaquey, el mas hermoso q̃ yo. Campa Diosta ricciquen, el que conoce mejor a Dios que tu. Huarmi cunap collanan, la mas excelente delas mugeres.

¶ Yten tambien esta forma admite consigo (ashuam) junto con el genitiuo, como. ñocap ashuam Diosta munaquen, el que ama mas a Dios que no yo.

§. 6. SEXTA FORMA DE COMPARATIVOS con el nombre comparatiuo doblado.

¶ Esta forma sirue solamente para hazer los comparatiuos, que se llaman, quasi superlatiuos, que en Latin dizen (sapientior ceteris,) y aca (huaquinnin yachac cunap yachacnin, o yachaquen) y la formacion es, que el nombre comparatiuo se pone dos vezes. La primera vez en genitiuo, y segunda con possessiuo de tercera persona, puesto antes el nombre (huaquinin) que responde a (ceteris) o sin el, como. Huaquinin simiyachacunap simi yachaquen, el mejor lengua que todos los de mas. Y nota que esta forma no haze comparacion con todas las personas primera y seguada, ni recibe possessiuos como los de mas comparatiuos, sino al modo de superlatiuos se haze en sola la tercera persona, mas no son superlatiuos estos, sino quasi superlatiuos, porq̃ no comparan con (llapa) o (hinantin) a todos, sino a los de mas, que es menos que todos.

§. 7. SEPTIMA FORMA DE COMPARATIVOS que se hazen con (rac) o (ashuanrac.

¶ Aunque (rac) puede entrar en todas las de mas formas de comparatiuos, y les da mucha gracia, y aumenta la comparacion: mas toda via sin las de mas formas haze por si comparacion con solo el nõbre comparatiuo cõ su possessiuo, y añadido al cabo (rac) como. Cinchinniyrac, mas fuerte que yo. Yachaqueyrac, mas sabio que yo. Ytē con (manta) ñoca manta yachaqueyrac. Yten con genitiuo. ñocaprac yachaquey. Y al fin nota que no solo (rac) sino (ashuan) o (ashuanrac) tambien puede entrar en todas estas formas, y con (ashuan) entendemos a todos sus equiualentes, que son, yalli, yalliyoc, yalliqueyoc, ñocap yalliyoc yachaquey. &c.

§. 8. OCTAVA FORMA DE COMPARATIVOS para cosas de plural solamente.

¶ Esta particula (chac) añadida al cabo de qualquier nombre o participio, haze comparatiuos de plural solamente, como. Yuyac chac, los de mas juyzio o vso de razon Soncoyoc chac, los de mayor entēdimiento. Cinchi chac, los mas fuertes. Khapac chac, los mas ricos. Este (chac) se cōpone con todas las siete formas que ay de comparatiuos, como. Primero. Cinchichacniy, los mas fuertes que yo o Cinchi chaqueyqui, el mas fuerte q̄ tu. Segundo. Yuyac chacñequen, los de mas juyzio dellos. Tercero. Ashuam yachaqueychac, los q̄ saben mas q̄ yo. Quarto. ñoca manta Diosta riccicchac, los q̄ conocen mas a Dios q̄ yo. Quinto. ñocap huchuychac, los menores q̄ yo Sexto. Pisi yachac cunappisi yachac ninchac, los q̄ saben menos. Septimo. Pisi soncoyocchac, los de menos animo. Y nota q̄ (chac) haze operaciō en mas y en menos, y puede siēpre añadirse a (chac) el plural (cuna.)

CAP. IIII. DE LA FORMACION DE LOS nombres superlatiuos y diferencia que tienen con los comparatiuos.

¶ La primera differencia es, que el comparatiuo haze su comparacion a vno o dos o muchos. Mas el superlatiuo, no a vno ni muchos, sino a todos, y sino hariase ya comparatiuo.

¶ La segunda, que el comparatiuo compara en parte y en mas o menos, y esso es contrario a la grandeza del superlatiuo, que como enlas personas no mira a alguna dellas sino a todas, assi enla materia dela comparacion, no sigue mas ni menos, ni mayor ni menor, que esso todo dize partes, sino enel todo y cō todos, y por esso no se pueden foamar los superlatiuos con (ashuan) que no dize todo sino parte mas: y (pisi) que dize menos, que es del comparatiuo y assi los que hazen superlatiuos con (ashuan) no hazen sino comparatiuos, y confunden esta materia.

¶ La tercera diferencia es, que el comparatiuo haze su comparacion con cada genero de personas, y assi se forma con todos los pronombres possessiuos de primera persona o segunda o tercera de singular o de plural; lo qual tambien es comparacion menor y por partes, pues cada persona es parte no mas, de todas. Mas el superlatiuo con sola vna persona haze su comparacion, que es con la tercera de plural, que es con todos, que comprehende todas las personas juntas, y no cada vna por si, y assi se haze con (hinantin, y llapantin) que

es tercera persona de plural, y no con primera ni segunda de singular ni plural, que no incluye las otras.

¶ La formacion delos superlatiuos es la misma que la que emos dado para los comparatiuos, cõ solo anteponerles el genitiuo de (hinantin) o (llapantin) o de (llapa) o los mismos en ablatiuo cõ (manta)

§. 1. PRIMERA FORMA DE SVPERLAtiuos con genitiuo.

¶ Hinantinpa cinchinnin, fortissimo sobre todos. o Hinantin cinchicunap cinchinin. Y assi en todos tomando primero el genitiuo de plural adjectiuado con (llapa) o (hinantin, llapantinpa yachaquennin, o llapap yachacninñin) no solamente sirue para el superlatiuo esta forma, que es la misma que la delos comparatiuos, sino que por razon del (hinantinpa) que es genitiuo de superlatiuos, basta poner la forma dlos possessiuos no mas, sin añadir sobre possessiuos, como Hinantinpa cinchin, llapantinpa yachaquen, llapap yachacnin, todo es vno con la primera forma ya dicha. Yten añadir (ñequen) a todas estas formas como, llapap cinchiñequen, o cinchinñequen, o cinchinnin ñequen, llapap yachaquenñequen, o yachacñequen, o yachacninñequen. Yten para superlatiuos de plural añadiendo al nombre superlatiuo (chac) como. Llapap cinchichacnin, los mas fuertes de todos. Vee la forma octaua delos comparatiuos.

§. 2. SEGVNDA FORMA DE SVPERlatiuos, con (manta)

¶ Esta se haze como la passada, cõ solo quitar el genitiuo, y poner en su lugar (manta) como, Hinantin manta cinchinnin, o cinchin llapantin manta yachaquennin, o yachacninñin, o yachaquen. Todo esto dize, el fortissimo, o sapientissimo mas que todos.

¶ Yten assi como diximos enlos comparatiuos q̃ en todas formas entra (rac, o ashuanrac) y aumenta la comparacion, assi en todos estos superlatiuos entra, como, Hinantinparac cinchinnin, o hinantinpa cinchinniñrac, en primera forma. En segunda. Hinantin mantarac, o ashuanrac cinchinnin. &c. Enla tercera. Cinchicunap, cinchinniñrac.

§. 3. TERCERA FORMA DE SVPERlatiuos o encarecimientos.

¶ De otras dos maneras se hazen superlatiuos de encarecimiento sin poner genitiuo ni preposicion (manta) con (hinantin) o sin el con solo vna de dos adjectiuos de encarecimientos añadidos, antepuestos al nombre o adjectiuo o participio, que son (huañuy) y (millay)

como Llapap, o llapa manta huañuycinchin, o millaycinchinnin, dize, fortissimo. Huañuy yachac millay yachacnin, sapientissimo. Huañuy nanac millay nanac, innumerabilissimos o infinitos.

¶ Tambien estos se hazen cõ vno de dos aduerbios (checamanta) o (sullul nanta) que significan mas delo que suenan, porque hazen a los nõbres superlatiuos, como, llapamanta, o hinantinpa: checamanta, o sullulmanta cinchinnin, fortissimo. Llapap checa manta, o sullulmanta yachacnin, sapientissimo. Checa manta, o sullulmanta cuyaquen, misericordiosissimo.

¶ Y no menos aqui puede entrar la particula (rac) como, llapamantarac checa, o sullulmanta llampu sonconnimrac, el mansissimo sobre todos, encarecidamente.

¶ Destos dos nombres superlatiuos (huañuy) y (millay) se note q̃ aunque fuera de comparacion significan la muerte y cosa fea: mas en comparaciones no significan tal, sino vn grande encarecimiento, tomado dela muerte y delas cosas feas como vsan todas las lenguas, q̃ en romanse dezimos, terrible o espantable, de bueno o de malo, y cosa tan mala y fea como el demonio dezimos, diabolico a lo bueno y malo. Ytem es vn mostruo en bondad y maldad, saber y ignorancia. Ytem dizé es vn juyzio a cada cosa terrible de buena o de mala. Y assi (huañuy) y (millay) dizen tersible, espantable, o diabolico de bueno o de malo, y para mi bastame ver que se vsa assi para encarecimiẽtos ygualmente para cosas buenas y para males

CAP. V. DELAS COMPARACIONES QVE se hazen con los nombres comparatiuos, de ygualdad, o de menos a mas.

¶ La comparacion de ygualdad se hace con quatro nombres, que todos la significan (pactan, tupu, chica, cuzcan) los quales toman los possessiuos para hazer su conparacion, como se dixo en la primera forma de comparatiuos con (cinchi) como.

PRIMERA FORMA.

Pactan ñiy, o cuzcan ñiy cinchi, o cinchimaci. El que es ygual a mi. o tupun ñiy, o chican ñiy yachac, o yachacmaci, ygual a mi en saber
Pactan ñiyqui, o Cuzcan ñiyqui. El ygual a ti.
Pactan ñin, o Cuzcanñin. El ygual a aquel. &c.

SEGVNDA FORMA CON GENITIVO o con (huam.)

¶ Esta segunda forma se haze con añadir a esta primera genitiuo, o

(man)

(man)y(huam)antepueſtos como ñocap, o ñocahuam, o ñocaman pactanniy, o cuzcañiy, el que es ygual a mi. Campa, o camhuan o cam man cuzcanñiyqui, o pactan ñiyqui, el que es ygual a ti &c. La otra forma con manta no ſirue à eſta comparacion de ygualdad.

TERCERA FORMA SIN POSSESIVOS.

¶ Ñocachucayachac, o yachacmaci y ñocatupu yachac, o yachacmaciy ñoca cuzca yachac, ñoca pacta yachac, el q̃ en ſaber es mi ygual

¶ Yten con hina ñoca hina chica o tupu, o cuzca, o pacta tupu yachac, o yachacmaciy, el que es ygual ami en ſaber.

¶ Yten con (pura) que es vno y otro, o entrambos, ñoca huan pacta pura yachac cuzca pura yachac, tupu pura yachac chicapura yachac, o yachac maciy.

¶ Yten ñocahuam hina pura, o chica pura, o huaqui puralla yachac, o yachac maciy, el que ſabe tanto como yo.

¶ Yten con yupa para hazer equiualente, ñoca hina yupa conaſpapa, o conavninpi padre hina yupa, o padre yuparuna el indio, que es equiualente al padre, o tal qual vn padre en predicar.

CAP. VI. DE LAS VARIAS MANERAS QVE AY de hazer oraciones comparatiuas

¶ Deſpues de auer enſeñado a formar los nombres comparatiuos y ſuperlatiuos es neceſſario enſeñar muchas maneras y formas de hazer las comparaciones, y la primera ſea vſando de todas las formas de comparatiuos aqui pueſtas con el verbo (cani)

¶ Prima forma. Cinchinniyмеcanqui, tu eres mas fuerte que yo. Hatum yuyaynin niyqui, o hatunnin yuyaynijqui hanacpachamam, queſpicunayqui cachun, qqueſpicuna, yqui cachun, el mayor de tus penſamientos ſea ſaluarte, y aſsi enlos demas.

¶ Segunda forma. Con verbo de indicatiuo. Pedro juan mantam yachan, Pedro ſabe mas q̃ juan tomando verbo que ſignifique la materia del exceſſo, y poniendo en ablatiuo con (manta) la coſa excedida. Yten a eſta forma ſe reduzen otras ſemejantes. Pedro Iuan manta as huanmi yachan ccaru yallintam, o yallinnintahuanmi, o yallinta huanmi yachan, ccaru yalliquentam yachan ccaru yalliqueyoctam yachan, o yalli yachaytam yachan. Nota q̃ todos eſtos modos ſignifican, mas, o lo que magis en latin.

¶ Tercera forma Pedro juan mantam yachac, con participios actiuos con ſignificacion de nombre verbal, y no de participio porque no ſignifique ſuelo ſueles, ſino pedro es ſabio mas que Iuan, y eſta

forma alcança tambien a los nõbres cõ añadirles el participio (cac) como. Pedro Iuan mantam cuchicac, Pedro es mas agil y suelto que Iuan.

¶ Quarta forma. Pedro Iuan tam yachayninpi yallin, Pedro exce de a Iuan en su saber. Nota que con el verbo (yayllini) se pone en acusatiuo la cosa excedida, y la materia del excesso en ablatiuo con preposicion (pi) o (huain:) mas siempre con el pronõbre possessiuo del q̃ excede, y no sin el, Y para mas excesso con (caru) allin ninpi caructam yallin, o carupi yallin, o caruyalliyta yallin, o caruyalliyniapi yalliyninhuan yallin, en bondad le excede muy lejos, i. mucho. A esta forma se reduzen otras, Pedro Iuanta yachayninhuanmi yallin o yachascanpi yallin, o yachascan huanmi yallin, o Pedro Iuanpa yachayn intam o yachascantam yallin, o yachascanninta huanmi yallin, o Pedro juanpa yachaynintam, o yachascantam yallin, o yachas canninta huanmi yallin, y con (caru) que añade mayor excesso.

¶ Quinta forma Pedro ca, Iuanta christiano caspam carupi yallin pedro excede a Iuan en ser buen christiano esta forma tiene el Gerundio de ablatiuo en lugar de essotra con el qual explica el excesso Mas esta forma trastrueca galanamente los dos verbos. Pedro juanta yallispam christiano casca, Pedro excediendo a Iuan es buen christiano

¶ Sesta forma Pedrom huayracachhan, ychaca juan, ashuanmi huayracachan. Donde se note la particula (ychaca) por cosa necessaria a esta forma porque es aduersatiua, y como aya otra tal se puede dexar, como. Pedrom vnanchan, juanca, o juanmi cana ashuam ynanchan, Pedro entiende bien pero mas entiende juan.

¶ Septima forma para hazer comparatiuos de excepcion exceptando a alguno, o anteponiendolo.

¶ Iuan yalli queyocmi Pedro yachan huaquininmanta, o Iuan yalliyachaqueyoc, o juan ashuan yachaquevoc pedrom yachan. Pedro sabe mas que los demas excepto Iuã que le excede, o despues de juã Nota esta forma que aqui ay dos comparaciones, vna es Iuan yallic Iuan que excede, y (yoc) refieresse a Pedro que tiene a juan ante si, que le excede, o excepto juan que le excede, sabe mas.

¶ Octaua forma contraria a esta para hazer comparatiuos absolutos sin excepcion.

¶ Mana piyalliqueyocpas, o pi yalliquennacpas pedrom conaycum o conaycuc. Pedro predica mejor que todos sin que aya quien le exceda

ceda a esta forma se allegan otras.

¶ Sát Pablo mana pichayaque yocpas,o chayaquennac,o manapipas chayaptin,o pactaptin,o manapactaquenniyoc,o pactaquennac conaycucmi carca. Sant Pablo era perfecto predicador que no tuuo ninguno que le alcançasse,o le llegasse en predicar.

¶ Notad mas que a todas estas formas de comparatiuos de excesso ora tengan (ashuan mas) ora no lo tengan se añade galanissimamente la particula (rac) porque ella de suyo dize, magis mas, o aun mas sobre lo que ha precedido, y para no ser necessario poner exemplo en todas estas formas damos esta regla cierta que el (rac) se entremeta siempre antes dela (m, o mi)

CAP. VII. DELAS COMPARACIONES POR defecto,o por menos.

¶ Los nombres comparatiuos por defecto,o de menos [illegible] mas se forman en vna voz compuesta dela misma ma[nera] que [l]os comparatiuos de excesso con solo añadir a cada vn[a d]e aquellas formas que pusimos vna particula no mas,que es (pisi) y dize menos lo que en latin minus,o ashuan pisi.

¶ Primera forma Pisi cinchinñiy,el menos fuerte que yo. Pisi yachaquenñiy,o pisi,o ashuanpisi yachacninñiy,el menos sabio que yo. Pisi Khapaquenñiy,o pisi Khapacninñiy,el menos rico que yo.

¶ Segúda forma Pisicinchiy,el menos fuerte que yo. Pisi yachaquey o ashuanpisi,o yachacñiy,el que sabe menos que yo.

¶ Tercera forma con Manta ñocamanta pisisoncoyoc,o ashuampisi soncoyoc,el que tiene menos juyzio,y vso de razon que yo.

¶ Quarta forma con genitiuo,ñocap pisi yachaquey,o anchapisi yachaquey,el que es mucho menos sabio que yo. A (pisi) poco,y (ancha pisi) que es muy poco se pueden añadir pisipunilla,ques poquissimo, o checa mãta pisi,o sullulmanta pisi,o huañuy pisilla,q̃ son lo mismo. Y vltimamente a todas estas formas se puede añadir para mas efficacia la particula (rac) al pisi,como,Pisirac,o pisillarac, y dize aun mas poco,o menos aun.

DELAS ORACIONES COMPARATIuas por defecto,o por menos,o de menos a mas, con estos comparatiuos de (pisi.)

¶ Estas oraciones se hazen dela misma manera que diximos en el capitulo sexto delas cõparaciones por excesso exẽplos y lo demas, veanse alli y las notas,solo aqui se añade esta particula (pisi) o (aspisi)ashuan

ſi) ashuampiſi, anchapiſi.

¶ Primera forma. Piſi cinchinniymi canqui, tu eres menos fuerte q̃ yo. Ashuampiſi yachacñiy micanqui, eres muy menos ſabio q̃ yo.

¶ Segunda forma. Pedro Iuan manta piſillampurin, Pedro anda menos q̃ Iuã, o ashuan piſillam, o piſiqueyocllam, o piſinintam purin.

¶ Tercera forma. Pedro Iuan manta piſi yachacmi, o piſi yachayniyocmi, o piſinnin yachayniyocmi, Pedro ſabe menos que Iuan.

¶ Quarta forma. Pedro Iuã mãta ſimicazcachiyninpi piſin, o piſipã Pedro pronuncia menos la lengua que Iuan. o Pedro Iuanpa yachaſcanmancam piſin, o piſipan, Pedro ſabe menos que Iuan.

¶ Quinta forma. Pedro piſillam cuyapayan ychaca Iuanmi ashuan piſilla, Iuan tiene menos miſericordia que Pedro.

¶ Ytem a eſtas oraciones ſe añade (rac) para ſignificar, aun menos.

CAP. VIII. DELAS ORACIONES COMparatiuas de ygualdad.

¶ Eſtas oraciones ſe hazen dela manera que diximos enel cap. paſſado delas oraciones de menos a mas, ſaluo que en lugar de (piſi) en eſtas emos de poner (pacta, o cuzca, o tupu, o chica, o hina) o añadida a todas la particula (lla) y la prepoſicion (huan) y no cõ (manta.)

¶ Finalmente nota q̃ ay comparacion enlos aduerbios, como mas fuertemente, delos quales no ay que añadir, ſino que todos ſe hazẽ con antepone las (ashuam) a todas las formas q̃ ay dellos. Veaſe el cap. 3. Lib. 3. y la 8 forma q̃ admite eſtas formas de cõparatiuos.

CAP. IX. DELOS NOMBRES RELATIVOS, y delas oraciones relatiuas.

¶ No menos yerra el que dize que no ay nombres relatiuos formados en vna boz proprios, que el que dize que no ay comparatiuos, como lo prueuan eſte capitulo y el paſſado, porque ay mas que no en la lengua Latina, y que ſean relatiuos veremos luego.

¶ Aſsi como en el Latin en vna boz y vn nombre relatiuo (quis vel qui) eſtan encerrados varios nombres interrogatiuos y relatiuos que ſe ſacan por compoſicion con otras particulas añadidas a (quis vel qui,) aſsi en eſta Lengua en eſtos nombres relatiuos (Pi, Yma, Maycan,) eſtan encerrados como en ſu rayz muchos y varios nombres, vnos interrogatiuos, y otros relatiuos, que ſe componen con varias particulas que ſe añaden a (Pi, Yma, Maycan.) y con vnas ſon interrogatiuos no mas, y con otras ſe hazen relatiuos: y aſsi es neceſſario tratar aqui de todos los compueſtos de (Pi, yma, maycan,) que

dizen

dizen, (quien, que, qual, y el que, lo que, lo qual,) y lo primero delos compuestos interrogatiuos que no son relatiuos, y al cabo delos relatiuos y oraciones, relatiuas.

¶ Pi, y Yma, que son la rayz de todos estos nombres, se distinguen en que (Pi) quiere dezir (quien, y el que) para hablar de personas solamente. (Yma) dize (que cosa) y sirue para todo lo que no es persona de qualquier genero que sea. (Mayca) dize (qual) sin distincion, assi para personas, como para las cosas que no son persona.

§. 2. DELOS COMPVESTOS DEL RELATIVO (Pi) que son interrogatiuos de personas solamente.

¶ Para sacar estos compuestos digamos primero de las particulas con que se componen, y lo que significan en composicion. Las particulas son, lla, ch, o cha, chum, chuch, rac, tac, m, o mi.

¶ (Lla) en todos los compuestos de (Pi) y (yma) entra (lla) y los aumenta casi sin significacion, y a vezes dize solamente, o ternura. (m, o mi) siempre se añaden a todos los interrogatiuos para señal de que lo son; y a vezes affirma o es señal de affirmacion de verbo de indicatiuo. (Ch, o cha) pregunta con duda o por ventura; y quando responde dize, no se. (Chum, o chuch) dizen, si, o si a caso, o por ventura, y ponense con verbo o en oracion q̃ pida si, como, mira si alguno viene, pichum hamun ma, o pichuch hamun, si por ventura. (Rac) añade enla composicion, o primero que otro, o toda via aun mas, o lo q̃ dezimos cõ gran duda, quien seria o quien podria ser. Y por esso haze q̃ el verbo sea de optatiuo, donde ay (rac.(Tac) haze la pregunta mas apretada q̃ (pitac) no dize quien, sino, quien quien, dilo dilo, apretando a que lo diga, Y tambien dize otra vez, o otro tambien, o mas.

§. 3. DELOS COMPVESTOS DE (PI) interrogatiuos.

Quis, Pim, o Pillam, Quien. Pitac, Pitacmi, Quien quien di?,
Quisnam, Pich, o Pillach, Quien sera, o no se quien.
Ecquisnam, Pirac, o Piraccha, o Pillaraccha? Quien podra ser?
Aliquisne? Pipascha, o Pipastaccha? Por ventura alguno?
Quispiam? Pipas, pillapas, mayllapas? Alguno?
Siquis? Pichum, Pichuch? Pillachum? Pillachuch? Si alguno?
Quis putas? Pich? o Pillach cam manta? Quien te parece que?
Vter? Pich? o Maycancha yscaynin manta? Qual delos dos?

§. 4. DELOS DISTRIBVTIBOS COMPVESTOS con (pas) que son propriamente relatiuos de personas.

¶ Quidam, vno o el vno. Huc, o hucca, quidam eorum: Hucnin, o hucñequennin, o huquen huquennin, el vno dellos. Plur. Huaquin huaquinin, vnos dellos, o otros.

¶ Alius, otro, o el otro. Hucpas, o huctac, alter, el otro dellos hucnin tac, huquentac, hucninpas, huquenpas, otro dellos qualquiera.

¶ Quisque, qualquiera. Pipas, o pillapas, o pimaypas pimayllapas.

¶ Quisquis, quienquiera, pipas maypas, pillapas mayllapas.

¶ Vnusquisque, vno qualquiera, hucpipas hucpillapas.

¶ Quicunque, qualquierque, pimaycampas, pimaycanllapas.

¶ Quiuis, quien quisieres, pipas o pillapas cam manta.

¶ Quilibet, qual, o quienquierque, pimunascapas, maymunascampas.

¶ Qualisquisque, vno qualquiera, hucmaycampas, o pimaycallanpas.

¶ Vllus, o vllus aliquis hucpas, hucpipas, hucmaypas hucmayllapas.

§. 5. DE LOS DISTRIBVTIVOS NEGATIVOS contrarios a estos.

Manahucpas manahucllapas, ni vno ni mas.

Mana hucninpas hucnillanpas, ni vno de ellos.

Manapipas, mana pillapas, ninguno.

Mana pinninpas, mana pinnillanpas, ninguno de ellos.

Manapipas maypas, o mana pimaypas, manapillapas mayllapas, no ninguno.

Mana pinninpas mayninpas, mana pillanpas mayllanpas, no ninguno dellos.

Mana hucpipas, mana hucpillapas, ni vno tan solo.

Mana hucninpipas, mana hucninpillapas, ni vno solo dellos.

Mana pimaycanpas, manapimaycanllapas, ninguno qualquiera.

Manapimaycan ninpas mana pimaycan nillanpas, ninguno dellos qualquiera.

Manapicammantapas mana pillacammātapas, ninguno q̄ tu quieras

Manapinin cammantapas, manapinillancammantapas, ninguno de llos que tu quieras.

Mana pimaycan munascanpas, ninguno que el quiera.

Manapimaycan ninmunascanpas, ninguno de ello que quieran.

Mana huc maycanpas, o maycanllapas, ni vno ni ninguno.

Mana hucnin maycanpas, o manahucmaycanninpas, ni vno ni ninguno dellos.

Mana maycanpas, o maycanninpas yscayninmanta, Ninguno delos dos.

¶ En estos

¶ En estos cinco parrafos emos declarado el numero, variedad de composiciones, y copia delos relatiuos de persona solamẽte, que son los compuestos de (Pi, quien,) masculino o femenino. Resta hablar delos compuestos de (yma, que cosa.)

CAP. X. DE LOS NOMBRES RELATIVOS DE cosas que no son persona, y de todos los compuestos de (yma) interrogatiuos.

Quid. Que cosa. Yma, o ymalla.

Equidnam. Que cosa seria o podria ser. Ymaraccha ymallaraccha.

Siquid. Si alguna cosa. Ymachum, ymallachum.

Siquidnam. Si alguna cosa por ventura. Ymachuch, Ymallachuch.

Quispiam. Algo, o alguna cosa. Ymapas, ymallapas.

Quid putas. Que, o que cosa a tu parecer. Ymach, ymallach cammâta.

Vtrum. Qual delas dos cosas. Maycan, maycanlla, maycannin, maycannillan, y maycan ñequen, maycan ñequennin, maycan ñequellan y scaynin manta.

Vtrumnam? Qual delos dos por ventura? Maycancha, maycanllach, maycan nincha, maycan nillancha, maycan ñequencha, maycan ñequellancha y scaynin manta?

¶ Estos son interrogatiuos, siguense distributiuos.

§. 6. DELOS NOMBRES RELATIVOS DISTRIbutiuos, compuestos de (yma) con la particula (pas.)

Quidquid. Qualquiera cosa. Ymapas, ymallapas, ymanninpas, ymannillanpas. Qualquiera cosa de ellas.

Quodcumque. Qualquiera cosa que. Ymapas, haycapas, o yma haycapas. Qualquiera cosa dellas, ymanninpas, haycanninpas, yma haycanninpas, yma haycannillanpas.

Qdlibet. Yma ymananpas, haycaymanapas Que quiera. Yma ymananninpas, haycay manannimpas, Que quier de essas cosas.

Vnunquodque. Vna cosa qualquiera, Huc ymapas, huc yma haycapas, vna qualquier dellas, huc ymanninpas, huc haycanninpas.

Quiduis, Qualquier cosa que quisieres, Yma haycapas, ymaymanapas cam manta. Qual quisieres de ellas, yma haycanninpas.

Qualecumque, Qualquier cosa de qualquier modo o manera, maycan ymapas, maycan haycapas, Qualquiera de las cosas, Maycannin ymapas.

¶ Estos todos son affirmatiuos y tienen sus negatiuos con (mana,)

OTROS TANTOS QVE SE HAZEN ANTEPOniendo a cada vno (mana) como Mana ymapas, como en el . §. 5.

¶ Nota que Quiddan, que dize vna cosa (huc) y aliud otra cosa (huc tac) reciben pas, hucpas, huctacpas, mas no son distributiuos ni pas los destribuye por vno de muchos, porque (huc) no dize nunca muchos mas para serlo se les añade el plural del sustantiuo a quien se allegan, Como. Padrecuna, huc padre cunapas, y dize vno de los padres, huc amanta cunapas otro de los sabios. Y assi con yma huc ymapas vna de las cosas, huc yma huaci cunapas vna delas casas, hus yma vrcucunapas, vno delos cerros, y estos son propriamente distributiuos. Ytem los negatiuos de estos mana hucpas, ni el vno o la vna cosa, manatac hucpas, ni el otro ni la otra cosa, o mana huc yma pas ni vna delas cosas, manatac hucymapas ni la otra delas cosas.

Ytem nota que todos estos nombres relatiuos de cosas que no son persona compuestos con (yma) se han de comparar con lo que se dixo arriba de (pi) y componerlos con las particulas finales como enseñamos en (pi) para regla delos demas para no tornarlos a repetir, y se han de declinar con sus pronombres possessiuos, y adjectiuar cō los nombres substantiuos, como van en el Lib. 1. §. 23. Hasta aqui emos dicho delos compuestos de (yma) que cosa.

§. 7. DE (maycan, qual) Y SVS COMPVESTOS.

¶ El tercero delos relatiuos que propusimos tratar es (maycan) que dize qual, y es de todos generos, no como (Pi yma) sino para personas, y tambien para cosas que no son persona, y sus compuestos de (maycan) son estos.

DELOS INTERROGATIVOS.

Qualis, qual persona, o qual cosa, mâycan maycallan. Qual de ellos maycannin, maycanillan.

Qualisnam qual en duda, o no se qual. Maycancha maycallancha maycanllach, qual de ellos. Maycan nincha, maycannillancha, vnusqualis, huc maycancha hucmaycanllach, vno qual no se, o qual vno Huc maycannincha, vno qual dellos no se.

Qualis. Pimaycan, o maycan yma, qual persona, o cosa. Pimaycannin yma maycannin, qual de ellos.

Si qualis. Pimaycanchun, o pimaycanchuch, o yma maycanchun: Yma maycanchuch, si alguno, o alguna cosa. Pimaycan ninchum yma maycanninchuch, si alguno de ellos, o alguna cosa de ellos.

§. 8.

§ 8. ¶ DELOS COMPVESTOS DE (MAYCAN) diſtributiuos.

¶ Eſtos ſe hazen añadiendo (pas) alos ya dichos, que les muda la ſignificacion de interrogatiuos, deſta manera.

¶ Qualiſquiſque, qualquiera. Maycanpas maycanllapas, qualquiera dellos. Maycanninpas maycannillanpas.

¶ Qualiſcunque, qualquiera que. Pimaycanpas pimaycannillanpas, pimaycanninpas pimaycannillanpas, qualquier de ellos que

¶ Qualis qualis. Pimaycanllapas, ymamaycan hamupas, qualquier de qualquier manera que ſea.

¶ Si qualis. Si alguno qualquiera Maycanpas chum, o pimaycampas chum, o yma maycanpas chuch, pi, o ymamaycanninpas chũ. Si alguno de ellos qualquiera.

¶ Yten todos eſtos compueſtos de (maycan) tienẽ otros tantos compueſtos negatiuos que ſe hazen anteponiendoles (mana) Como Manamaycampas que por ſer faciles de ſacar no ſe ponen. Yten tan biẽ ſe pueden componer eſtos con las particulas finales, como ſe dio forma al principio. § 2

CAP. XI. DELA FORMACION Y COMPOSICION delas oraciones relatiuas. Las quales ſe hazen, o por los relatiuos o por verbo. Ya con los nõbres relatiuos ya ſin ellos.

¶ Todos los participios de ſu naturaleza y propria ſignificacion ſon relatiuos, porque todos ſignifican lo que el nombre relatiuo, que es el que, la que, y aſsi a ellos ſe les deue eſte lẽguaje de relatiuos, y aſsi por ellos primeramente ſe hazen, mas con todo eſſo ay otro ſegundo modo mas galano, ques por los verbos, o de indicatiuo, o de otros tiempos. Otra tercera manera dira alguno que ay de hazer relaciones, que es con los nombres relatiuos (pi, yma maycan, q̃ acabamos de componer mas yo no hago a eſta tercera manera ſino comun alas dos primeras, y aſsi no ay mas de dos maneras de relaciones, o por participios, o por verbos, porque los nõbres relatiuos no hazen oraciones por ſi ni por otro modo ſino allegandoſe a vno deſtos dos, o a participios, o a verbos hazen la miſma relacion que ellos.

¶ Exemplo delos relatiuos que ſe hazen por participios el que ſe diſpuſiere para recebir la gracia de Dios la alcançara. Dioſpa graciauta chazquicunanpac camaricuc runac, achayca, o chaymi y ſachicunca. Nota eſta oracion ſin nombre relatiuo, Pi ni yma nimaycan, y eſta muy clara, porque, Camaricuc runa, dize el hombre que ſe diſpone,

pone, y nô vuo menester a pi, quien, o el que. Mas pongamos se lo y dira lo mismo y mas galanamente. Diospa gracianpac picamaricuc runaca, dize el que se dispone. Mas direys me que añade el (pi?) si el sentido estaua cumplido, o como si pi es interrogatiuo ha de tener romance de relatiuo? que es, (el que). Digo que vna misma voz puede significar dos cosas en diferente composicion, y hazerse de interrogatiua relatiua porque aqui no pregunta sino haze officio de relatiuo, y la composicion y señal de que (pi) no es interrogatiuo, sino que se muda en relatiuo es la, (ca, y chayca), que ha de hauer en cada oració relatiua, y quando la ay ya pi, o yma, se haze relatiuo. Yten los interrogatiuos no se hallan sin, m, o mi, ques es su señal, y aqui quâdo (pi) es relatiuo no puede tener, m, ni mi. Y esto affirmo contra los que dizen que no ay relatiuos, y que (pi) no es mas que interrogatiuo, lo qual no es assi quando se llega a oraciones relatiuas que tienen ca, o chayca, que ya se muda y tiene esta significacion el que, la que, lo que agora respondo alo primero pues que añade (pi) con las oraciones de participios digo que sirue por lo que es, is, ea, id, en latin yaca, esse, y como ê latin dezimos de dos maneras, qui se præparat, o isqui s præparat, assi aca, dizen camaricuc, el que se prepara, o picamaricuc pas, esse que se prepara, y quan galano es en latin tanto es aca. De aqui sacamos tambien que, pi y ma, y may ca: quando son relatiuos son is, ea, id, en esta lengua, y que se deuen tener entre los pronôbres relatiuos estos (pi y ma y may ca) pues hazen officio de relatiuos ya vimos vn relatiuo por participios por si, y tambien con nombres relatiuos, agora de oraciones con verbos.

§. 10. DE LAS ORACIONES QVE SE HAZEN por verbos Exemplo.

Diospa gracianpac pich camaricun, o pipas camaricun chayca via chicunca tacmi, esta oracion es conforme alas de latin y romance, el que se dispone, qui se preparat, pi, el que, o pipas quien quiera que (camaricun se prepara, gracia pac, para la gracia. Esta es oracion muy clara y elegante, y aqui no es necessario que (pi) signifique lo que, is ea, id, porque el verbo (camaricun) no dize el que, sino (se dispone) no mas y toma el que de (pi) que quando es relatiuo dize el que y no pregunta, y tambien diriamos que lo tiene todo, pi, isqui, el que, o esse que, y con pas qualquier que. Ya hemos visto relaciones con verbo y con (pi) relatiuo, mas vsasse tambien mucho estos relatiuos por verbo, y sin (pi) como.

EXEMPLO DE ORACION RELATIVA POR verbos.

Diospa gracianpac camaricun chayrunaca, vsachicuntacmi, o Diospa gracianpac camaricunchayca, y significa para la gracia de Dios se prepara esse tal la alcança, que diremos aqui que ni ay participio que diga el, que, ni, pi, nombre relatiuo que lo dize y falta, y el verbo no lo dize mas que preparase, digo q̃ por esso estas oraciones se hazen asperas y escuras alos que no son muy versados enla lẽgua, porque no entienden la fuerça y significacion de dos particulas que ay en (chayca) vna es (chay) que es pronombre y significa el, o esse, y (ca) que significa entre otras muchas significaciones, que le ponemos enel Quarto libro cap 2. delas particulas dela elegancia lo que en latin (quod, que) como se vee aqui, yachaychic cunanpunchaoca, ayunaypunchaomi, sabed que oy es dia de ayuno, este que lo dize la (ca) pues agora juntemos (chay) el conca, que, y dize el que con que esta oracion tiene forma relatiua el que y no importa que chayca se ponga no al principio, sino al fin dela primera oraciõ, que con esta ragla y auiso se haze clara la oracion y corriente como essotras, y porque (chayca) dize el que, la que, es parte necessaria que entra siempre en los relatiuos y mas los de indicatiuo.

¶ De aqui se sigue vna ley muiolable en oraciones relatiuas que siempre se ponen dos particulas por forma necessaria para hazer relatiuos vna es (ca) pegada al fin dela primera oracion relatiua, y luego tras ella (chayca) antes de començar la segunda oracion relatiua como, con participios Diospa gracianpac camaricucca chayca, vsachicun, o Diospa gracianpac camaricunqnica chayca, vsachicunquim aparejas para la gracia la alcançaras, esto es lo comun y ordinario y mas proprio con ambas particulas quando no ay impedimento porque ambas son dela forma delos relatiuos mas a vezes se suele dexar la primera (ca) como enel exemplo del principio deste. §. Pi camaricun chayca, sin el (ca) porque con el concurria con la voz de futuro de indicatiuo (camaricunca) mas ya que suframos que se dexe la (ca) mas no se sufre dexar a (chayca) porque como se ha visto es el mismo relatiuo el que Sino es alguna vez que se haga la oraciõ por participio, o con (Pi) que dizen el que, que es el relatiuo, como sermon vyarifcay, quitaca, vsllahuay, quenrame el sermon que has oydo, esto se puede dezir sin (chayca) mas no sin (ca, o chayca.)

¶ Mas nota que aunque (chayca) no ha de faltar dela oracion relatiua

tiua mas fueleſſe mudar la (ca) y hazer (chaymi, o con accuſatiuo del verbo que ſe ſigue haze, chayta, o chayſi, dizque, o puede tomar otra particula cõforme al ſentido guardando ſiempre a (chay) y con eſto hemos dicho todas las formas de relatiuos, o por participios, o por verbo, o con los relatiuos (pi, yma) o ſin ellos, y dela fuerça del (pi) y ſu officio y dela ſeñal de relaciones (ca, y, chayca) y ſu ſignificació y vſo, y deſta (chayca) añado que como es forma de quantos relatiuos ay aſsi ſu ſignificacion es infinita y no determinada, ya vezes ſignifica como nombre relatiuo y otras como aduerbio con oraciones de tiempo dize en tonces con oraciones de lugar dize alli, o en eſſe lugar ya vezes dize en tal caſo, o ſiendo aſsi o deſamanera, y aſsi ſe ha de explicar eſtirandola a todo lo que pide la primera oracion relatiua.

CAP. XII. DELOS NOMBRES NVMERALES compueſtos.

¶ Al fin del ſegundo libro puſimos los numeros y nombres numerales ſimples aqui ſe trata delos compueſtos para ſaber con propriedad hablar de todas las maneras que ſe vſa de ellos. De ocho maneras ſe pueden componer los nombres numerales con otras partes de la oracion que les varian la ſignificacion y les dan otra. Lo primero ſe componen con los poſſeſsiuos (huc y puſſac y pachac, porque acabã en, c, ſe formã como el participio (huquey, o hucniy, vno de los mios Huqueyqui huquen &c. yſcaynmchic, o yſcayñiyco, dizen dos coſas, vna es, dos de noſotros quando ſon mas de dos, otra, noſotros dos, o ambos a dos quando no ſon mas, y aſsi tambien Chuncayquichic, diez de voſotros, o voſotros diez. Haſe de notar por coſa particular que a (huc) q̃ es vno con nombre de tercera perſona, ſe ha de poner el plural (cuna) para dezir vno de ellos como Huc o hucnin runacuna, vno delos indios Huc padre cuna, vno delos padres. Huc huañuc cuna, vno delos muertos. ¶ Ytem con ntin yſcay nintin, ambos a dos. Chunca pichcayoc nintin, todos quinze. ¶ Segunda con (ñequen.) Los numerales ordinales, que dizen orden entre ſi de primero ſegũdo ſe hazen con añadir alos ſimples (ñequen) como ñaupacñequen, o huc ñequen, el primero. Yſcayñequen, el ſegundo. Chunca yſcayñequen, o chunca yſcayñiyocñequen, el duodecimo. ¶ Ytem yſcayñequennin, el ſegundo de ellos. Quimçañequenñiyquichic, el tercero de voſotros. Ytem ſe componen con (ntin) como. Chunçañequen nintin todos los dezimos juntos.

¶ Tercera forma. Los congregatiuos (bini) de dos en dos, ſe hazẽ doblando ſiẽpre el numeral ſimple de dos maneras, vna cõ añadirles (manta) como, huc hucmanta, de vno en vno. Chunca chuncamáta, de diez en diez. De otra manera ſe haze con doblar el nombre y añadir (ntin) Chuncan chuncantin, de diez en diez, o chunca chuncanmintin.

¶ Quarta compoſicion de numerales con (ntin) para hazer collectiuos que dizen juntamente. Eſta compoſicion haze que en qualquier numero pueſta (ntin) diga, todos aquellos juntos, o juntamente hazer algo, como. Yſcayntintin, ambos juntos. Pichcantin, todos cinco. Todos doze juntos, chunca yſcayniyocnintin, o chunca yſcayniyoquentin. Y eſta forma tambien ſirue a todos los de mas numeros que acaban en (yoc.)

¶ Quinta compoſicion de numerales con (cuti, o mita) para hazer aduerbios numerales q̃ dizen, tantas vezes, como. Quimçamita, tres vezes. Yten juntas en vno dizen lo miſmo como. Huarancamita cuti, mil vezes. Huaranca pachaqueyoc cutimita, mil y cien venzes. Yten ſe compone con (ntin) como. Chunca mitantin, diez vezes juntas. Yten ſe junta con eſta la ſegunda compoſicion de los numerales ordinatiuos, como. Chunca ñequen mita, la decima vez.

¶ Con (hamu) ſe hazee los aduerbios q̃ en Latin ſon (dupliciter, tripliciter) Yſcay hamu, de dos maneras. Chunca hamu, de diez maneras. Y tambien ſe cõponen eſtos con los ordinatiuos, como. Yſcay ñequen hamu, la ſegunda manera. Çocta ñequen hamu, la ſexta manera.

¶ Septima compoſicion de numerales con (chica) para hazer nõbres comparatiuos de tanto mas o menos, como. Yſcaychica, dos tanto. Quimça chica, tres tanto. Tambien ſe les junta (mita, o cuti) y dizen lo miſmo. Yſcaymita chica, dos vezes tanto. Tambien ſe componen con (valli) q̃ dize (exceſſo, o mas) o con (yalliyoc, o yalliqueyoc) como. Chunca chicayallic, o chunca chicayalliyoc, o yalliqueyoc, lo q̃ excede en diez tanto, o es diez tanto mas. Yten ſe componen por el contrario con (piſi) que dize menos, o piſiyoc, o piſiqueyoc, para hazer tanto menos, como. Yſcay chica piſi, lo que es dos vezes menor o menos. Chunca yſcayniyoc chicapiſi, doze vezes menos, o chunca piſiyoc, o piſiqueyoc, lo que es diez vezes menos. Y con (mita, o cuti) Pichca mita chicapiſi, cinco vezes menos.

¶ Octaua compoſicion de numerales con (patma) para hazer numerales partitiuos en tantas partes, como. Quimça patma, tres partes. Chunca yſcayniyoc patma, doze partes.

¶ Tambien se cõponen con (ntin) como, Chuncapatmantin, todas diez partes juntas. Tãbien se cõpone con (ñaupaquen) como, quimça ñaupaquen, los diez primeros. Yscay quepaquen, los dos postreros.

¶ Delos nombres numerales interrogatiuos, que se componen cõ (hayca) quantos, y los responsiuos, todos se han de componer cõforme a las ocho formas dadas que ay de hablar por ellos, y asi las que ay para preguntar de nombres numerales se reduzen a las ocho formas dichas, cõ solo anteponer (hayca) a todas ocho. Haycannin, quãtos dellos. Hayca ñequen. &c. Y la composicion delos respõsiuos es conforme y en tantas maneras como queda dicho delos nombres numerales, con los quales se ha de responder a estas interrogatiuas por sus mismas formas. Chuncanninmi, son diez dellos. &c.

CAP. V. Dela quinta parte dela oracion, que es la preposicion del caso que rijen, y su numero y significacion.

¶ despues de auer tratado del nombre, pronombre, verbo, y participio, siguese tratar dela preposicion. Y lo primero que se ofrece disputar delas preposiciones, es, de que caso sean, o que caso rijan, y si emos de seguir la regla que dan los grammaticos en todas las Artes para que vna preposicion sea de algun caso, o le rija, ha se de poner el caso con su particula propria (p) o (pac) o (cta) y luego la preposicion, como para ser (ad) en Latin preposicion de acusatiuo, dezimos (ad Deum) y no (ad Deus) y asi para ser de acusatiuo la preposicion (man) auia de ponerse sobre la particula de acusatiuo (cta) como, yglesiactaman, a la yglesia. Mas no es asi, ni tal se puede dezir, sino (yglesiaman) y por esso (man) no es preposiciõ de acusatiuo, porque yglesia, no es acusatiuo, que lo auia de ser para que se llamase de acusatiuo, y dezir que es otro acusatiuo de mouimiento, no ay tal acusatiuo para mouimiento en ninguna lengua, ni dos acusatiuos. Luego pues que asi como en Latin (ad) es de acusatiuo, no porque diga mouimiẽto, sino porque cae sobre la particula de acusatiuo (Deum) y no (Deo) ni (Deus) asi aca (man) es de ablatiuo, porq̃ cae sobre el caso q̃ no tiene particula, que es el ablatiuo, ni ay otra preposicion ninguna que sea de acusatiuo ni de datiuo, porque no se puede poner con ninguna preposicion el (pac) de datiuo, ni el (cta) de acusatiuo: mas guardando esta regla yo hallo que las preposiciones se diuiden en dos casos no mas; vnas que son de genitiuo, y otras de ablatiuo, porque ay muchas, como se vee abaxo, que piden genitiuo con su particula (p) o (pa) y sobre el genitiuo se pone la preposiciõ. Luego emos

de dezir que son de genitiuo como (ccaylla) es preposicion que dize cerca, pro pe, y dezimos. Yglesiap ccayllanpi, cerca dela yglesia. ñocap ccayllaypi, cerca de mi. Y todas las de mas preposiciones que no son de genitiuo, como no pueden ser de datiuo, ni de acusatiuo, como diximos, siguese que sean de ablatiuo.

¶ Delas preposiciones que son de genitiuo y compuestas. De las preposiciones vnas son compuestas y son todas de genitiuo, otras simples y son de ablatiuo. Estas primeras preposiciones de genitiuo tienen algunas cosas comunes entre si, que no conuienen a las de ablatiuo. Lo primero, que todas estas reciben los pronombres possessiuos, y las de ablatiuo no, Lo segundo, que estas se cōponen con algunas delas preposiciones de ablatiuo y, las otras no se componen con otras preposiciones. Lo tercero, que estas son nombres adjectiuos casi todas, de mas de ser preposiciones. Y enquanto son nombres se anteponen y rijen genitiuo, como. Vcusoncopi, enlo intimo del coraçon. Y en quanto es preposicion dize, soncop vcunpi, lo mismo. Y conuienen estas con las de ablatiuo, en que todas se componen cō las particulas finales de ornato: y assi estas preposiciones de genitiuo se componen tres vezes, vna con particulas, y otra con otras preposiciones, y otra con possessiuos.

1. ¶ (Ccaylla, o cispa) De tres maneras se cōponen todas estas preposiciones con el genitiuo y possessiuo, y de aqui que dicho para todas.

¶ Yglesiap ccayllan, junto a la yglesia. Con genitiuo y possessiuo.

¶ Yglesia ccayllan. Sin genitiuo expresso, y con possessiuo.

¶ Yglesia ccaylla. Sin genitiuo ni possessiuo. Y todo se vsa, solo el quarto modo que queda no se vsa, que es (yglesiap caylla, q̃ teniendo genitiuo no tēga possessiuo no puede ser congruo.

1. ¶ Cichpa, o Ccaylla significa cerca, y jūto, y parde, y cabe otra cosa, y delante, o ante alguno, componese con estas preposiciones de ablatiuo, pi, man, manta, cama, ñec, necta, huan. cayllanpim, cerca esta Ccayllan man rini, voy a cerca. Yglesiap ccayllanmanta hamuni, vēgo de cerca dela yglesia Ccayllancama, hasta cerca Ccayllan ñec, hazia cerca. Ccayllan ñecta, por hazia cerca, vtē Ccayllay ccayllayqui, cabe mi, ante ti. Yten cō las particulas finales. Ccayllan ñiypi ccayllan ñequen ñiypi, o ccayllan ñequeypi.

2. ¶ (Caru) significa lugar, lejos, distante, cō genitiuo, lejos de mi casa Huaciypa carunpi campa caruyqui manta de lejos de ti. Yten Carunninpi, enlo mas lejos. Carun ninman, alo mas lejos. Yten Carun ñiypi

caruñequeypi ascaruypi, vn poco mas lexos de mi.
3. ¶ (Chaupipi) significa, en medio de personas. Runacuna chaupipi. De cosas. Hacha hacha chaupipi, en medio dela arboleda. Con otras preposiciones Man, manta &c. Comparatiuamente. Aschaupinnin pi, o chaupi ñequenpi, mas al medio. Aschaupipi huan, chaupipipas, o chaupipi huanpas, y tambien enel medio. Chaupipirac, aun mas en medio, o toda via enel medio. Chaupimancha, no se si al medio &c.
4. ¶ (Chimpa) significa, dela otra vanda, de toda cosa larga y atrauessada, como, Rio, arroyo, calle, pared, casa, cerro, y mucha gente. Con preposiciones. Chimpapi, enla otra vanda. Chimpaman, a la otra vanda. Y con (manta, cama. &c. Chayñecchimpa, Dela otra vanda. Cayñecchimpa, de esta vanda. As, o Ashuan cayñec chimpa, vn poco mas aca desta vanda. No tiene mas possessiuos que de tercera persona. Mayup chimpaupi, o Mayuchimpapi, o Mayup chimpanninpi, o chimpanñequellanpi.
5. ¶ (Hahuallapi) significa, fuera y encima de alguna cosa, y cõ las preposiciones y possessiuos. Hahuaypi, fuera o encima de mi. Hahuayquiman, a fuera o encima de ti. Y cõ (manta, cama, &c. Hahuapim, foris est, esta fuera. Hahuamanmi rirca, abijt foras, fue fuera. Yten significa, fuera, exceptando, o excepto, como. Santa Maria hahuallanpi llapapas huchayocmi pacarinchic, fuera, o excepta nuestra Señora, todos nacimos con pecado original. Yten significa despues de auer hecho otra cosa como. Missa hahuallanpi, despues de missa. Miçuy hahuallãmanta, despues de comer. Ashahuanninpi, o hahuannillanpi, o hahuañequenpi, o hahuañequellanpi, mas arriba o mas a fuera.
6. ¶ (Huassallapi) significa, tras de, o detras, o a escondidas, o a la encubierta. Con possessiuos y preposiciones. Huassallaypi, tras de mi. Huassallayquinan, a alla detras de ti. Con particulas. As, o ashu. huassallanniypi, o huassañequeypi, o huassañequellaypirac, vn poco mas detras de mi. Huassayta catimuhuay, vẽde tras de mi, o sigueme.
7. ¶ (Hanac) significa, no encima, sino sobre, por lo alto, porq̃ lo q̃ es en Latin (super) q̃ es sobre algo puesto en ello q̃ le toque, es aca (hahua) hahuayman qquepicta churahuay, o churccuhuay, põme la carga encima d̃ mi. Mas (hanac) dize, sobre, por cima, por lo alto, y no assentado ẽ mi. Hanacnin chicpi pichiucunam pahuay cachan, sobre nosotros por lo alto andãdo bolãdo los paxaros. Yten enla cuesta arriba o suelo o calle, la parte alta, (Yglesiap hanacninpi) huayrap hanacnin manta, delo alto del ayre, y, huayrap hanac nin, o ñequencama, o as,
ashuan

ashuan, hanac ñequen, o hanacnincama, hasta lo mas alto del ayre.

¶ Ñaupac como preposicion dize delante, o en presencia, y enfrente o en contra. Ytem antes de agora, o antes que otra cosa, y ante como ante el juez o escriuano, o ante Dios, ñaupaypi, ñaupacniypi ñaupaqueypi, delante de mi, o ante mi, ñauquenniypi, o ñauiypi, o cayllaypi ante mi. Yten ñaupa queyqui man, delante de ti.

¶ Ñaupaquenpi, para hazer las preposiciones de vn dia o mas antes con ñaupa se le anteponen los dias, o numero de ellos, como Vn dia ãtes de Pasqua, o dos o tres, Pasquap quimça ctahua çocta ñaupaquen punchaupi. Yten yscay quimça ñaupac punchau ninpi, algunos dias antes Yscayquimça ñaupaquen, o ñaupacniupunchaopi, yscayquimça ñaupac ñequen, o ñequennin punchaupi Yten yscayquimça punchao ñaupaquenpi algunos dias antes, Yscayquimçapunchaoñaupaquenninpi, algunos dias antes. Yscay quimça pũchao ñaupac ninpi, o ñaupacñequenpi. Ytẽ yscaypunchao pasquapac, o yscayñequẽpunchao, o yscaynin punchaopi pasquapac, o chuncapunchao, o chunca punchaorac mana pasqua captin, o manarac pasqua captin, y esta no recibe los possessiuos, sino las particulas como ñaupac.

¶ Khayantin significa vn dia despues de algun otro dia que se seña la como Pasqua Khayantinp[illegible] o S. Iuan punchao Khayantinninpi, Khayantin nequenpi Khaya[illegible] nequennimpi, vn dia &c. [illegible]a despues de pasqua, o de S. Iuan. Yten con todos los nombres de tiempo significa vn tiempo de aquellos despues Khayantin huata vn año des pues. Khayantin quilla, el mes siguiente, tãbien se dize, catiquen huata, catiquen quilla, el año o mes siguiente, yten ay preposiciõ, minchantin, que es dos dias despues. Y chayminchantin, tres dias despues, que es al quarto dia, y Khayantinpi minchantinpi, al segundo o tercero dia despues. Despues del quarto dia se añaden dias asi, Pasquap pichca punchaoninmanta, o punchaoninpi, o pasquamanta quimçapunchaoninpi, o quimçañequen punchaopi, o quimçapunchaoñequenpi o quimçapunchaonequenninpi.

¶ Pañanecpilloquenecpi dextrorsum sinis trorsum a la diestra, y a la siniestra Lloqueñecman lloqueñecmanta &c. y cõ possessiuos lloque ñequeyman, a mi lado yzquierdo. Lloqueñequeyquicta, o ñequenniyquicta, por tu lado yzquierdo, y cõ particulas, Lloqueñeque llampi, lloque ñequenñinpi, lloqueñequen nillanpi, vrcupas lloqueñequen ninpi, al[illegible]o mas a la parte yzquierda del cerro y las demas.

¶ Muyupi, significa al derredor de qualquier manera con mouimien-

to y con quietud. Tumayninpi, solamente con mouimiento. Muyu, o muyuy. Tuma, o tumay. Muyuypi, o muyuyniypi. Tumaypi, o tumayniypi, al derredor de mi. Y Muyu ñequeypi tuma ñequeypi, o muyu ñequen ñiypi tumañequen ñiyquipi, todo es a la redonda de mi de ti. Y con particulas. Pampap ashuan muyunpirac, mas alderre de la plaça toda via. &c.

¶ (Maquiypi.) Esta preposicion (pœnes me) que en Latin dize, en mi poder y a mi cargo, no se halla aca de otra manera que con el nõbre de mano en ablatiuo, q̃ es como en mi mano o en mi poder (Maquiypi) significa mas lo que esta en mi poder que puedo disponer dello. Maquiy manta, a mi cargo y a mi mando. Y asi no se compone con otras preposiciones sino con possessiuos.

¶ (ñec) significa (hazia) como. Cruzpa chay ñecpi, o Cruz ñecpi, Cruz ñecllapi, Cruz ñequenpi, o ñequellanpi, y Cruz ñecninpi, o Cruz ñecñillanpi, Cruz ñequen ñinpi, ñequen ñillãpirac, mas haziala Cruz.

¶ Cayñequenpi, chayñequenpi, mas aca, mas alla, propius longius Ambas se componen de vna manera. Cayñequenpi, es mas aca. Chay ñiquenpi, o ñequellanpi, mas alla. Chacayñequellanpi, para añadir aun mas alla, y con possessiuos y preposiciones.

¶ Dela preposicion (ñiypi) o (ñiyhuan) (præ, por) como, præ timore præ ira, por temor o yra, o con temor o yra. como. Manchayniyp mãchayniyquipi, yo d temor, o tu d temor. Piñacuyñiypi, yo cõ yra

¶ Dela preposicion (pacallapi) a escondidas, clam. Huasallamanta, o huasallapi. Pacallamanta, o pacallapi, dizen, a escondidas, o a escusa de otro sin que lo vea o sepa. Algunas preposiciones no reciben (man, cta, cama) las de mas si. Pacallaypim rirca, fuesse a escondidas de mi, o ñocap pacallaymanta, y ñocap pacallayñec manta, y pacallayñecllamanta. Yten con particulas. As pacallayquimantaras, toda via algo a escondidas de ti.

¶ Dela preposicion, quepa, tras de, o despues de, post. (Quepa) significa (tras de, o despues de otro) no despues de auer hecho algo q̃ es (postea) Quepaypi, tras mi, o detras, o abaxo de mi, o postrero en orden que yo, o despues q̃ yo me siente. Post me, venid en pos de mi, quepallayta hamuhuaychictac, vayan chicpa quepañequellanta o ñequenninta, o ñequennillanta, o quepallanta, o quepallanninta caricullassun, sigamos a nuestro Señor, tras del vamos. &c.

¶ Dela preposicion (vcupi, dentro) intus intra. (Vcupi) significa, (dentro, y entre, y debaxo) Huacip vcunpi, runacunap vcunpi, o runa cuna

nacuna vcupi, dentro de casa y entre la gente, y mesa vcunpi, debaxo dela messa. ñocaycup vcuypi, o vcunniycopi, o vcuñequeycopi, entre nosotros, exclusiue. Chaupi cochap vcunman a, o vcunninman ta, o vcunnillanmanta, o vcuñequellanmanta, o vc[illegible]ñequennin manta o vcuñequennillan manta, delo hondo dela mar &c.

¶ (Vrapi) significa (abaxo, o debaxo, o enla parte baxa dela cuesta) Hachap vranpi, debaxo del arbol. Ygle[illegible] [illegible]pi, mas abaxo dela yglesia. Vraypi, vranniypi, vranuni[illegible] [illegible]rañequeypi, o ñequenniyp, o ñequellaypi.

¶ CAP. IIII. Delas preposic[illegible]nes simples de [a]blatiuo.

¶ Las preposiciones simples llama[mos] las qu[e] [illegible] [c]omponen cõ possessiuos, y con otras pre[illegible] [illegible]es entre [illegible] [q]ueda dicho delas preposiciones de genitiuo, aunque estas [illegible]es nõ dexan de componerse con lo que es comun a todas las partes dela oraciõ, que son las particulas [illegible] que estan puestas arriba al principio de este tratado de preposic[ion], y [illegible] aqui se enseñara a componerlas y sacar su significacion distinta.

¶ Todas estas preposiciones se posponen, y assi no tienen la propriedad que las Latinas, que se anteponen, y aca no.

¶ (Cama) sirue por 4. preposiciones Latinas, q̃ todas van por si.

1. ¶ (Cama) significa (hasta) [illegible] đ lugar o persona, como, Hanac pachacama, hasta el cielo. [illegible] persona. Dioscama, hasta Dios. vsq;

2 ¶ (Cama) con algunos miembros o sentidos (tenus.) Hasta ellos.

3 ¶ (Cama) segun o conforme a otra cosa ley precepto dicho voluntad costũbre. Diospa simincama, segun la ley de Dios. (secundum)

4 ¶ (Cama) cõforme, tamaño, en proporcion. Callpayquicama ayunay, dize dos cosas, vna, ayuna cõformãdote con tus fuerças (iuxta) otra, con todas tus fuerças y poder, hasta que no puedas mas.

5. ¶ (Huan) dize (cõ) de acõpañamiẽto, ñoca huan, a vna o jũtos (cum)

6. ¶ (Huan, cõ) đ instrumẽto cõ q̃ se haze algo, como, rumihuã (lapide)

7. ¶ (Yoc, con) assi como (sine, sin) es preposicion, assi (yoc) q̃ dize (cõ)

8 ¶ (Mãta, de) đ algũ lugar, o desde, đl cielo o desde el cielo. ab, ex, è.

9. ¶ (Manta, de) delos materiales đ q̃ se haze algo de oro đ plata (ex)

10 ¶ (Manta, o hahuamanta) dize sobre, no encima, sino lo q̃ se trata, como, cammanta, o camhahuamantam, de ti se trata (super.)

11 ¶ (Mantarac) dize (por) que es por cuyo fauor ayuda o industria se haze algo, como, Cam mantaracmi, o cam çaptiyqui, por ti, o por tu medio o fauor. (per te.)

12. ¶ (Man) dize (a) como a lugar. Vcupachaman, al infierno. A persona. Diosman, a Dios. (ad Deum.)

13. ¶ (Man, o ñecaman) dize (contra) como, çupayman, o çupayñecman aucanacuy, pelea contra el demonio.

14. ¶ (Manarac) dize (antes que) como. Antes q̃ te mueras (antequã)

15. ¶ (ñec) dize (hazia) como, hanacpachañec, hazia el cielo (versus)

16. ¶ (Ntin) diz ... con el vno delos relatiuos, Yayantin, el hijo
con su padre ... arminntin, el hombre y su muger. cum. (ne,

17. ¶ (Nnac, o ninnac) dize, sin, como. Churinnac, el q̃ no tiene hijos. si-

18. ¶ (Pac, o ñe cpac, o ñecman) dizen, para con alguno, o en fauor
o bien de al uno, como ñocanchicpac. Erga nos.

19. ¶ (Pi) signific ... como en lu ... Vcupachapi, enel infierno, en
cosas. ... mipi, enla piedra. (pi) sirue como (huan) para dezir, cõ,
de instrumento In.

20 ¶ (Pachallan, o rantillan) significa, por, para dezir vno por otro, o por hazer vno hazer otro, como, en lugar de amarme me aborreces, cuyahuãcayqui pachallan, o rãtillãmi checnihuãqui. p.

21. ¶ (Raycu) quando es de precatiua que ruega por amor o respecto de alguno, como Dios rayco, propter Deũ, por amor de Dios.

CAP. V Del aduerbio, que es la sexta parte dela oracion.

¶ En otro lugar, que es el lib. 3. c. 3. tratamos de aduerbios, mas era en orden a dar copia de muchas maneras de hazer aduerbios, como pedia aquel libro que es todo de copia: mas agora que tratamos dela elegancia dela oracion, y lo que ayuda a ella, se ofrece otro tratado de aduerbios que enseñara a componer con elegancia, porque se ponen aqui muchas maneras de hablar aduerbiales comunes a todas lenguas, que puestas a su tiẽpo enla oracion y en su lugar, la agracian, y si le faltan se vee luego la falta.

¶ Aumentatiuos aduerbios son los q̃ dizen, quanto mas, o quanto menos, de q̃ se hazẽ argumentos, a maiori, o a minori, como, el fuego deste mundo quema tanto, quanto mas el fuego del infierno, caypachainnapas chica rupachmi ari, yarichu, vcupacha ninaca, es a maiori. Siguese a minori, q̃ es, quanto menos ñoca runaca manam machanichu, yariracchu cami viracochaca, Yo q̃ soy indio no me emborracho, quanto menos tu que eres español no te auras de osar emborrachar. Yten (yarichu) con sus compuestos, que son (yariracmi, yaritacmi) affirmando Y (yarichum, o yarichuch, preguntando si a caso. Yariraccha, o yaritaccha, quanto mas podra ser, o parece que al parecer, si el

fuego

fuego de aca quema, que hara el del infierno. Caypicha ninapas chica rupacmi ari ymanaquencha, vcu pacha ninaca? y o tiene cōpuestos (ymanaquencha) que dize q̃ hara o q̃ haria. i. quanto mas. Ytē de otro modo aumentamos las oraciones, con (mas aun) como, Diosta huch. llicuctapas manā vcca muchuchinchu yallinracmi cuyac, Dios no suele matar luego a los que pecan, mas antes les haze bien aun Los compuestos deste son, vallin huanmi va. inpasmi, yallinhuanpas mi, yallin huanracmi, vallin huanracpasmi. Yten se aumēta la oraciō a minori, cō esta phrasi, como puede ser que haga lo mas sino hize lo menos. Chayquispicta, llam caytapas manam llamcanichu ymanarac paquiymanca, el vaso ni aū tocarle no le toque, como le auia de quebrar, o co no puede ser. Sus compuestos son, Ymanaractac, ymanaracha, ymanaractaccha.

¶ Yten se aumenta la oracion con (yarinrac) que es antes, o mas antes, como. Manam chayta carenmichu, varinracmi co pacharcani, a esse no le heche de mi, antes ... pede. Y sus compuestos son, varin huantac, lo mismo, yarin huanracmi. Karincha (antes) con duda. Yarincha corpachanca, antes quiça le hospedara. Yarin huancha, yarin huanraccha.

¶ Yten se aumenta la oracion con (varininmi) q̃ dize mucho mas, antes mas, o por el mismo caso mas, co... ... huacay... misca yarininpunim huacan, quando le dizen q̃ no llore por el mismo caso llora mas. Sus cōpuestos son, Yarinnincha, yarinninpas, yarinninpascha.

¶ Yten aumenta la oracion (varinninhuanmi) q̃ dize, antes mas alo q̃ auia de ser menos; Hahuarunapac manam mi chacchu, churin cunapacca yarinnin hua mi michac, para los de fuera no es mezquino, y para sus hijos que auia de ser menos lo es mas. Y sus compuestos son Yarinin huantacmi, yarinin huanracmi, varinnin huanpunin. (Tac) añade mas vezes o mas tambien. (rac) añade mas toda via con continuacion.

¶ Delos aduerbios afferriuos, o affirmatiuos, veanse enla conjuncion abaxo.

¶ Los aduerbios comparatiuos veanse enel capitulo tercero.

¶ De los aduerbios correspon siuos, tal qual. Los aduerbios, tal qual, tanto quanto, el que, esse, que se responden, se hazen con (ch, o (cha) puesta al fin del primero hombre Haycactach manuhuanqui chaychicactam ccupuyqui, tanto quanto me prestaste te bolui.

¶ A los aduerbios cōgregatiuos, como, vna simul, quādo es con nōbres correlatiuos sirue esta particula (ntin) añadido al vno (hucha ça pa runaca huchaantin, huchanniutin, el con sus pecados. ¶ Yten

¶ Yten, tantllia, huñulla, o tanta tantalla huñu huñulla juntamente. Huclla, todos a vna juntos en alguna obra. Yten, huclla vno solo dize de vna vez, o de vn golpe, o de vn apreton. Huc huñullahuctantalla, todos a vna, o conformes, o en vna conformidad. Hucppatalla, muchos aunados e conformes. Hucpitulla, dos a vna pareados. Huc maçantillas, vn par de los juntos. Huc yanantin, vn par de cosas pareadas de su naturaleza. Huc tinquilla, vn par de pareados entresi.

¶ Delos aduerbios de diuersidad. Secus (y si no) hazense cõ mana ñispa ama ñispa, o mana ñispaca, o pacta mana ñispa, o pacta ama ñispari. Todos dizen lo mismo, que es, y sino, donde no, quando no, en caso que no, ya que no.

¶ Delos aduerbios demonstratiuos ecce. Para mostrar, o enseñar a otro lo que no vee dizen. Caymi chaymi, ves aqui, ves ay. Chacaymi, ves alla, o aculla, o este es esse es aquel es. Caytacmi, este mismo es, o este sin duda. Caytacmi, esse no, este si, o este mas que no esse, o este seria, o podria ser.

¶ Delos aduerbios comminatiuos con que amenazan, estos se hazen cõ Mapas, o pacta chay, o mapas chay, o pactamapas, guardaos yo os prometo a fe, abri el ojo. Mapas camKháà, o camcanKáà, o camcan, o para plural Mapaschic, o pacta mapaschic, o camchic pactamapas.

¶ Los aduerbios discretiuos por si a parte con Checanpi, o huacpi dizen por si a parte, y sus compuestos Huacninpi huacnillanpi, huac ñequenpi huacnin pachallapi, checanninpi checallanpi checanpachallapi, todos dizen lo mismo.

¶ Delos aduerbios deprecatiuos para rogar, áà, no solo es para exclamar, sino tambien para rogar. Yten las particulas de affirmacion Tac y puni, se hazẽ deprecatiuos en imperatiuo, como. Ccuhuaytac o ccuhuaypuni, dadmelo en todo caso, o sin falta, y añadésele luego las particulas o nombres de intercessiõ, como. Dios rayculla sonçoyqui raycülla ñatiyqui raycülla natiyqui raycullapas.

¶ Los aduerbios dubitatiuos, quiça, con la particula, ch, o cha, al cabo delos nombres o verbos dize quiza, o podria ser. Ycha ychach, o ychas, ychapas, quiza aun toda via. Ychatac, tambien quiza. Ycharacpas chaymi, quizas se esta toda via alli. Ycharaccha, quiza podra ser toda via. Ychachum, o ychachuch hamun ricumuy, mira si a caso viene.

¶ Los aduerbios aduersatiuos. Imo, potius con Yallinrac yallin-

huaurac

huarac, mas aun, yarinpas antes veanse los demas enel §. 1. que aq̃llos aduerbios tienen dos officios vno de aumentar como alli, y otro de aduertatiuos como aqui.

¶ Delos aduerbios hortatiuos para animar a varones. Acya acya, acya tupa acyapuma, para mugeres, hacpahacpa, ea cavalerosos. Ypara animar al que teme algun peligro, o quitar el miedo diziendo, Chay ari yancam manam ymapaschu, manam haycapaschu yancan se dize para quitar el miedo.

¶ Delos aduerbios intensiuos, vehementer mucho para encarecer en gran manera, o muy por el cabo de todo punto. dizen chaycama, chaycamataemi, chaycamapunim o punillam. yten nuañuy huañuy lla millay milla millalla, en gran manera. Yten se dize por Checamanta, o sullulmanta de todo punto o en gran manera. Yten con ancha añadido puni an. hapunim, o punillam, mucho en gran manera, o muy mucho.

¶ Delos aduerbios interrogatiuos el (chu, o chuch, chum) Se pone para preguntar cõ, Si, y chuch, pregunta cõ si por ventura, como. Hamunchum ricumuy ve a ver si viene. Paschu, el, pas, añade por alguna via, o por alguna manera. Manam rimaopaschu, de ninguna manera de hablar habla ni por señas ni por ruegos. (tac) a (chu) añade cõtinuacion enlo hecho primero, o aun, o toda via, y perseuerancia en lo q̃ primero hazia, y prohibido no cessa. Chec nin racchu, aborrecele toda via. Tacchu tac añade al (chu) mayor preg̃ta y mas fuerte y apretada. Ruranquitacchu di la verdad, es cierto q̃lo heziste. Ñachu cenhuanqui, de futuro, estas para darmelo determinado. Yten con preterito preguntando es manera de negarlo, como, ñachu cuhuarcanqui ñoca manchu cuhuarcanqui, tu ami me lo diste, i. no ay tal. Yten ñaracchu ruranqui de preterito dize, ya lo acabaste, o agora ya lo tienes, o has hecho, y de futuro, agora ya te determinas, o dispone, o estas para hazerlo, ñaracchu ruranca. Yten con manachu se hazen los interrogatiuos que en latin, nonne, por ventura no compuesta con las particulas.

¶ Delos aduerbios juratiuos que forman los juramentos se hazen con dos particulas, vna es (pas, o llapas) añadiendola alos nombres, que se toman para jurar como Diospas santocunapas, por Dios y por los santos, o Dios llapas, la otra particula es (Caymi) q̃ dize ecce, caymi Dios, ves aqui a Dios como por Dios que esta aqui presente. Y juntamente los componen, Caymi Dios llapas, yten, sullullapas, o

pas, o checan llapas en verdad o verdaderamẽte, caymi Dios yachan o Dios ricun delante de Dios que lo sabe y lo vee. Yten sullul sonco, o sullul soncollapas, sullul llapas, checa soncollapas en mi cõciencia o verdaderamente, o de verdad, Cauçayni llaypas, por mi vida, animallaypas en mi anima.

¶ Delos aduerbios ordinatiuos Primeramente. Collanaurac ñaupaclla ñaupacollanan ñaupacollanaracmi, primero en ordẽ que otro ñaupaquellan ñaupacnillan collananillan, o ñequellan, veanse los nombres numerales al fin del libro segundo.

¶ Delos aduerbios negatiuos. Mana, Se compone con muchas particulas con que se hazen los aduerbios negatiuos. Manatac mana tac mi, no en ninguna manera. Manapunim, no por ningunavia ni manera. Manas, dizque no. Manach, quiça no, o creo que no, o podra ser q̃ no. Manarac, aun no, Manapas, de todas maneras no, ya no mas, nunca mas. Manamari, porque no, o pues no. Manaca, pues desa manera no se lo dare. Manaca cusacchu. Yten manaca, dexar de hazer algo. Amatac manaca ccunquichu, no lo dexes de dar, y lo mismo es, dos vezes. Ama amatac amaca ccunquichu, no lo dexes de dar. Manachũ o manachuch ccun ricuy, si a caso no si por ventura no lo dio velo.

¶ Delos aduerbios numerales vee el cap. vltimo del libro segundo

¶ Delos aduerbios optatiuos para dessear, áà, vna a no mas prouũciada larga dize oxala, y el mismo verbo de optatiuo incluye en si oxala, y lo dize, a Dios, alli callayman, o Dios oxala yo fuesse bueno y para lo passado con arrepentimiento Tacpas racpas, allillatacpas, o allillaracpas callayman carca, oxala yo vuiera sido bueno.

¶ Delos aduerbios prohibitiuos (Ama) que es para prohibir qualquier cosa communmente, y (pacta) para prohibir mas fuertemente, y con mas encarecimiento, y tienen sus compuestos. Amatac prohibe mas fuertemẽte no en ninguna manera. Amatac puni, mucho mas encarecidamente. Amapas, no de ninguna manera delas que suele, o puede ser. Amatacpas rurasacchu, dize no lo hare mas. Amaca, hamunquimanchu vtcalla ripuncayquipac, mejor fuera que no vinieras para boluerte luego. Amatac amaca riychu, no dexes de yr Notese amaca, o manaca, para dezir no dexes, porque no ay verbo de dexar. Amach, riymanchu yachaspaca, si yo lo supiera no fuera alla, o no vuiera ydo. Amachuch riyman, no se si me vaya, o no, Amachum risac maricuy yuyay, quando se aconseja mirad si yre o no dezidme si yre. Nota que estos dos siempre tienen por romance si o no, si yre o no.

ó no. Amarac risacmi, espera vn poco, que yo yre es como amenaza. Compuestos de pacta pactatac como amatac, prohibe mucho pacta tac pilnin, mucho mas, pactach, guarda no por ventura, pacta ari, guarda pues. Pactarac huchallicunquiman, guarda no peques mas. Pactapas pactatacpas, guarda que no por ninguna manera o via.

¶ Aqui se auian de poner otros aduerbios que se dexan por estar puestos en otras partes del arte, como los aduerbios qualitatiuos en el Libro tercero cap. 3. dela copia de aduerbios y los temporales comparatiuos numerales enel Lib. 4. delos aduerbios de tiempo, y los aduerbios locales de passo.

¶ Delos aduerbios de similitud y modos de hablar para dezir semejante, o desemejante.

¶ Todos los aduerbios de semejança son estos (hina) que dize semejante, o ñirac, yayan hina yayan ñirac semejante a su padre, y ricchac, que dize semejante enla figura, o aparencia, y (chac, o chicachac que dizen semejança enel tamaño, mas son de plural para muchos, y (yupa) que dize semejante de equiualencia, que es como, o vale tanto como otra cosa, y, vna, y, que añadida a nombres que tienen qualidad natural conocida dize semejante en aquella qualidad. Todos estos nombres y particulas se añaden al cabo del nombre a quien se haze la comparacion puesto en nominatiu

¶ Para hazer los aduerbios dissimiles, o de dissimilitud se antepone (mana) a cada vno destos.

¶ CAP. VII. Dela septima parte dela oracion que es la interjectiõ que son vocablos mudos sin significacion mas de ser señal delos affectos y sentimientos con que se muestrã las passiones, o disposiciones del alma y delos verbos que con ellas se forman.

¶ Primera interjeccion de abominacion, horror, desgusto con que se rehuyen afeã y desechã las cosas malas o feas, o dañosas. Atthày, o atthatày, o atthatatày, o que malo, o que feo y abominable, y de todas las interjecciones sale vn verbo cõpuesto con el verbo (ñini) añadido al cabo dela interjeccion que significa cõforme al affecto della, como enesta. Atthày ñini, o atthatày ñini abominar, tomar desgusto y horror de alguna cosa como Huchacta ñam atthay ñini, ya aborrezco y abomino y desgusto del peccado. ¶ Segunda interjeccion de affcion o amor, o gusto, que se toma de algo quando se afficiona a ello dize Munaylla, o chica munaylla, o que bueno, o que amable, o para afacionar, y el verbo es munay, o munayllañini, afficionarse, o

enamo-

enamorarse, o tomar gusto en algo.

¶ Tercera Para atemorizar cõ algun castigo, o mal despertando a otro se haze con Mapas, o mapaschay, pacta o pactachay, que significan, guardate, o ay de ti, o desdichado de ti, y salen tres verbos, Mapas ñini pacta chay ñini, que dizen atemorizar, o amenazar.

¶ Quarta interjeccion de Admiracion, o espanto de uer cosa rara, o estraña, o no vista ni oyda, dizen (Huáà) vna a muy ala larga pronunciada, o huáà achuch, o vala me Dios, a Dios que es esto, es possible, o ay tal, y el verbo es huáà ñini, o achuch ñini, o huáà achuch ñini, admirarse, quedar atonito.

¶ Quinta interjeccion de alegria exterior, o muestras de ella con risa es (yhihi, o ahàha) el acento enla penultima, y significa la risada, o carcajada de risa, y el verbo es; Yhihio hàhañini, dar risadas, o carcajadas de risa, o mostrar la alegria.

¶ Sexta interjeccion para alabar, o abonar lo que agrada, o da gusto, o complazerse de palabra (añay, o añallay, o añallàu para todas las cosas, y para solas las pequeñitas Achallày achalláà, o que lindo o admirable, o excelente, o cosa bella, Añallay cinchi, o que valiente, Añallay mizqui, o que dulze. Añay yachac amaota, o que sabio, cõforme es la cosa que agrada, y el verbo es Añallày, o añallàu ñini, o para cosas menores Achallày ñini, por loar, o alabar abonar algo.

¶ Septima para la compassion quãdo vno se duele del dolor o pena de otro que padece, dizen (àta, o ataya ymaysoncorac ymaysoncolla) ay triste de ti, o pobrezito de ti, o que lastima, y el verbo es, (Atañini) compadecerse, condolerse, o Ataymaysoncolla ñini.

¶ Octaua. Para el enfado y desgusto de algo desechandolo de si, rehuyendolo, apartãdolo de si dizen Arayyáà, o ararayyáà, significa, o que estraño, o q̃ enfadoso, quita de ay, y el verbo es Aray, o araray yáà ñini, enfadarse, o desgustar de alguna cosa, rehuyrla.

¶ Para el gozo, contento, gusto, o alegria interior, que esto declaran assi, àha allim, o añayallim, y àha allim ari, o que bien, o norabuena, assi es bien, o assi sea, y es el verbo, àhà allimari ñini, gozarse, o tener gusto, o consuelo, o tomar contento

¶ Dezima interjeccion delos que gimẽ o lloran, o solloçã, o muestran sentimiento de fuera, para los hombres, Hay hay, o hihi, hihi, q̃ es gemido, o solloço del varon, y el verbo que componẽ es, Hay hay ñini, o hihinini, llorar, gemir, o solloçar. Las mugeres dizen, vyvy, o dizen, vay vay, y el verbo que componen Vayvayñini, o vyvyñini, o

llorar

llorar solloçar mugeres, o gemir suspirar.

¶ Onzena interjeccion delos que hazen burla, o escarnio o despre-cian por algo, que vno haze, o dize mal, dizen Atatay, o ytitiy, o que malo, o q̃ mal hecho, o quita alla necio majadero, y el verbo es atatay ñini, hazer burla, o escarnio.

¶ Doze interjeccion de indignacion o yra, manifestada, con aspereza con (HiK, o array, al modo que dizen, aca, o noramala, o demonio, o mal ayas que si te arrebato, y el verbo es hiK ñini, o arrayñini, indignarse, o ayrarse, o encolerizarse.

¶ Treze Interjeccion dela (ironia) y hablamos con yronia, quãdo dezimos palabra buena en contrario senti[illegible] abonar moramos o abuena palabra damos mal sonsonete, como, o que buen hombre vos, o que buen soldado para la guerra, esta bien, muy bien hazes, asayyáà, o ariari allitacmi, que dize, assi assi, muy bueno es, o bié esta y el verbo es, Ari ari allitacmi ñini, o asay yáàñini, alabar yronicamẽte, o hablar con yronia por contrario sentido.

¶ Catorze interjeccion de inuocacion, o exclamacion para pedir auxilio se haze con sola vna (áà) pronuncia la muy larga, como doblada (áà) y añadiẽdo el nombre del que es inuocado, como áà Dios o Dios valme y el verbo es àà Dios ñini, inuocar a Dios.

¶ Quinze interjeccion dela impaciencia y desgusto que cõ palabras de maldiciõ se haze con (Astaváà) que es como vete noramala, o cõ el diablo, y el verbo es Astaya ñini, que es romper con impaciencia contra alguno.

¶ Diez y seys interjeccion dela lastima, o ternura de coraçon del que se conmueue a misericordia de ver los males agenos, se declara con (Ala, o alala, o ala ymasoncolla) o pobrezito, o o que lastima, y el verbo es Alala ñini, o ala ymaysoncollañini, conmouerse a lastima o misericordia.

¶ Diez y siete interjeccion dela mofa, o trisca, o trato, o yrrision q̃ a otro se haze cõ (yhiyhi, o arrayáà) como quien dize, o que buena lança vos, o que buen vellaco, y el verbo es (yhiyhi ñini, o arrayñini mofar o triscar, o dar trato, o matraca.

¶ Diez y ocho interjeccion para los quexidos o sentimiẽto del dolor declaranlo por tres uozes (Anay, o ananay) es quexido comun, o Alau, alalau, para solo quexarse del frio. Acau, o acacau, para q̃xarse de calor o fuego quando le queman, Anay, o ananay, o anau, para qualquier dolor de enfermedad, golpe, o otra cosa, q es como, ay, ay

y los

y los verbos son, Alay, o ala lay ñini, quexarse del mucho frio, Acau, o acacau ñini, quexarse del mucho ardor. Anay, o ananayñini, quexarse de dolor.

¶ Diez y nueue interjection. Para reparar y corregir lo mal dicho diziendo lo bié, se haze con Achoc, o achoclla, que significa, q̃ diga, o digo mejor, y el verbo es Achoc ñini corregirse, y enmédar lo dicho o corregir lo errado.

¶ Veynte interjection para resistir o reprimir al que importuna o persigue, o reñirle, o echarle de si, se haze cõ. Acay ya, q̃ es como qui talla importuno y pessado, y el verbo es Acay ya ñini, por desechar al importuno y e... ...prio para resistir al demonio y a sus tẽtaciones

¶ Veynte y vno. Para pronosticar o adeuinarle mal a otro amenazandolo, se haze diziendo (Ahh, o athac, ymarac, o ymaraccha) que es ay de ti, no se que ha de ser de ti, como, væ, en latin, y el verbo es ahh o athac ñini, ahh ymarac, o ymaracchañini, que es despertar o auisar con amenazas.

¶ Veynte y dos. Para quando prenden o cogen en cosa mala a otro se suele mostrar con dezir (ààha ààha) q̃ significa, aha cogido soys, o q̃ bué lance, y el verbo es ààha ààha ñini por coger en mal, o en delicto

¶ Veynte y tres. Para las reprehensiones delo malo, o reñir sin yra o tomar quenta, o aueriguar lo mal hecho se haze con dezir aKh, o athaKh ymay soncorac, que significa, o desdichado cõ que conciencia o con que juyzio, o razon, o con que animo, o atreuimiento, y el verbo es Akh ymay soncorac, o atkhaa ymay soncolla ñini, por reprehẽder assi, o aueriguar, o tomar quenta.

¶ Veynte y quatro. Para el silécio q̃ se pone, o se haze callar a muchos con dezir (Achùsto) pronunciando la ùs muy larga, que es lo q̃ aca dezimos, çez, o çz, y el verbo es Achùsto ñini por poner silenci

¶ Veynte y cinco. Del sobresalto, o miedo repentino q̃ muestrá cõ Caciyau caciyau, q̃ es dexame hola, dexame hola, y el verbo es Caciyau caciyauñini, q̃ es llamar con sobresalto, o de miedo, o q̃xarse.

¶ Veynte y seys. Para sentir lo mismo, o assentir alo que otro dize o siente, se haze con (yàà) que es dezir, es verdad, o assi es, o esso es y el verbo es (yàà ñini) assentir con otro, o darle credito, o mostrar que le cree con algun desengaño.

¶ Veynte y siete. Para quando rezelando de algo suelen dezir. Pactach, dize, guardeme Dios de tal, o plega Dios que no, y el verbo es Pactach ñini, rezelarse, o inquietarse de rezelo, de algun daño.

¶ CAP. VIII.

CAP. VIII. DELA OCTAVA PARTE DELA oracion, que es la conjuncion; y de todas las especies que ay de conjunciones, y en cada especie quantas conjuciones ay simples y compuestas, y del vso dellas.

¶ PRIMERA CONIVNCION COPVLATIVA.

1. ¶ Las copulatiuas, vnas son para copular y vnir dicciones solas vna cõ otra, y no oraciones, y estas dos simples (pas) y (huam) y dos compuestas consigo mismas al reues (pashuam) y (huampas) y todos son vna cosa, como, ñocapas, camhuam, ñocapashuam, camhuampas, yo y tu. Y quando se pone vna destas quatro, o se puede poner en todas las dicciones que ayunta, o en sola la postrera; y no de otro modo. Yten puedẽ copular verbos multiplicados sin oraciones sino a modo de dicciones, como. Pedroñam hamunpas villanpas cutinpas, Pedro vino ya y lo dixo y se boluio.

¶ Tambien pueden estas conjunciones copular oraciones enteras con otra significacion muy galana, como en Latin, Cum, lo vno Tum lo otro. Iesu Christo yayanchic Sacramentoncuna huan pampachahuanchicpas ñatac graciantà ccuhuanchic huampas, y en sus Sacramentos, lo vno nos perdona, y lo otro nos da gracia.

¶ Otra manera de copular conuiene a solo (pas) como, ora sea varon, ora muger, Ccari cacpas, huarmi cacpas.

¶ Copulatiuas de oraciones o de razones enteras, son (ca) o (ri) que significan (y) como. Huchayeuctari pampachanuhuayeu, y perdonanos, &c. (Ri) y (ca) no se componen con nada, ni admiten particulas despues de si, y posponense luego enla primera diccion; mas si es nombre adjectiuado, al cabo delo assi adjectiuado.

¶ Esta copulatiua (quoque, tambien) que es comun para copular lo todo, dicciones y oraciones, se dize de muchas maneras (tac, o tacpas, o huantac, o huantacpas, o tacmi) como, ñocatac, tacpas. &c. Yten, ñocahinatac, o hinallatac, hinallatacmi, o tacpasmi. Yten, ñatac, algunas vezes significa, tambien.

2. ¶ Dela segunda conjuncion disjuntiua, q̃ es otro modo de ayuntar dicciones, o oraciones, distinguirlas entre si cõ, o, o vno o otro. Las mas faciles son con (ccayri) que dize (o) Sant Pedrocta muchay ccayri Sanctiagoctapas, Ruegale a Sant Pedro o a Sanctiago. En lugar de (ccayri, mana ñispa) Mana ñispapas, o ama ñispa, o ama ñispapas. Al modo dicho de (ccayri.) Pedro richum ccayri Iuanpas Pedro richum mana ñispa, o ama ñispa Iuanpas, vaya Pedro o Iuan. Tercera forma de hacer (o) disjuntiua es (chu) puesto en cada diccion

disiungida, y firue folo o compuefto con (chuch, chus, chum) tacchu, racchu, ñocachu, camchu, tu o yo? Miſſa cancachum manachum me tapumuy, ve a pregũtar ſi aura miſſa o no, o miſſaña canca tacchum mana racchum, ſi aura miſſa luego o no tan preſto? La quarta. Pedro Iuan Alonſo mantapas hucnin. (Pas) aunque ſe ponga dos vezes no es disjuntiua, ſino es cõ (hucnin) como Pedro pas Iunan pas hucnin conaſſunqui, vno de dos o Ped o o Iuan te aconſejara bien o Pedro chuch Iuan chuch hucnin, o ſin (hucnin) Pedro ctapas cayri Iuan tapas tapuy, preguntalo a Pedro o a Iuan. o Pedro mantapas mana ñiſpa Iuan mantapas yachay, ſabelo de Pedro o de Iuan.

3. ¶ La tercera es la conjuncion aduerſatiua, quando las conjunciones que vnen vna oracion a otra contradizen la oracion primera o la moderan moſtrando otro ſentido diferente o contrario ſon aduertiuas, y ſon (ca, ri, cana, ychaca, yallinrac, vallinninrac) que ſignifican, (pero, o empero, o mas, o mas antes, o antes) Cam huchallicu pas, amam ñocaca, o ñocaca amam, peca tu ſi quieres, mas yo guarda, pero yo no. Pedro pas campasmi allicanqui ñocam cana, o ñocari ychaca ñocam hucha çapa, tu eres bueno, empero yo ſoy pecador. Las aduerſatiuas que contradizen mas y dizen lo contrario con ſentido opueſto, como en Latin (imo, ſecus, potius) ſon eſtas. Yallinrac, o yallin, yallinnin, yallinhuam, o yallinninhuam, o yallinhuanrac, o yallinnin huanrac, yallinracpas, yallinpas, yallinninpas, yallinhuampas, yallinlla, yallinninlla, yallinllahuam, dizen, mas aun al contrario delo dicho.

4 ¶ Quarta conjuncion (pana) con la que le reſpõde (empero) que es (ychaca) ſon ambas conjunciones de diuerſidad. Haycay, o pana, aunque. Panapas, aunque mas, o haycapas, ſon vna coſa. Pana, o haycay huacanquipas, aunque mas llores. Panam, panatac, o panatacmi, affirmando de cierto o ſin duda. Panatacmi ſaycuſpapas yachacuni, manam yacharccunichu, aunque ciertamente he deprendido haſta cãſarme, no lo acabo de ſaber. Pana rac huchallicuncay yachacu huanman manam huchallicuy manchu, aunque pudiera pecar no pecara. (Panach) añade, quiça, o por ventura, o a caſo, aunque a caſo. (Panachu, y panachuch, y panachum, ſi aunque) y todas quatro lleuan a optatiuo. Y finalmenee ſe aduierta que (pas) ſe pone al principio junto con (pana) y tambien al cabo del verbo (ypana) al principio.

5 ¶ La quinta conjuncion collectiua q̃ recoje y concluye el ſentido en breue, aſsi que, y aſsi, hinaca, hinari, hinaſpamari, hinaſpa tac ari, hinaca ari. Y a todos eſtos ſe puede añadir (cana) que dize (finalmẽ

te o al fin.) Hinaca cana,hinari cana,&c. Yten [illegible] todos se añade, Hinatac ca,hinatacri, chayca,chayri,chaymi,es lo mismo. Yten con (pas) se componen algunos destos para lo mismo, como, hinapas, chaypas &c.

6 ¶ Illatiua. Esta conjuncion que concluye o infiere por via de obligacion y razõ,como (ergo,o igitur [illegible] Latin,y como concl[illegible] en los que argumentan con razones o sac[illegible] asp[illegible]spaca ari,hinaspaca cana,hinaca ari,hinas[illegible]ac ca,hinaspatac [illegible]ri. Yten,hinaptinri chayca ca[illegible] hinaptinca chay[illegible],o cayhina captinca chayca. Yten chayca ari, o chayca cana To[illegible]s estas dizen lo mismo, que es luego siguese. Y este (chayca) se suel[illegible] tambien juntar con las primeras. Hinaspaca chayca, hinaca che[illegible]

7 ¶ La septima conjuncion racional que [illegible]ne las oraciones con dar razon al cabo de lo primero (raycu,o man[illegible],o pacmi) como. Cayraycu, [illegible]ha raycu, caymanta, chaymanta, ca[illegible]pacmi, chaypacmi,cay,o chayraycumanta,cayraycupas,cayraycut[illegible],o [illegible]acmi,cayraycutacmi o chayraycu huampas. Y assi (chaymant[illegible]s,chaymanta tac, o tacmi,chaymanta tac,chaymanta huampas. Y chaypacmi,chaypacpas, chaypactac,o tacmi,chaypac tac,chaypac huampas Todas significã vna cosa,que es,por tanto,por esso,por lo qual,porende.

8 ¶ Para conjuncion causal ay(ari,caà,chayca,y cana)que esta por si sola,o junta despues de qualquiera delas tres,dize lo mismo, como Ymaraycuch hinanqui? Porque hazes esso? Responde.Munanim ari. Porque quiero. o munanim chayca,o munani caà,o munanim cana,o munanim aricana,o munanim chayca cana, o munani caà cana. Todos dizen,Porq̃ quiero.Muna nicaà chayraycum,o chaymanta. &c.

9 ¶ Conjuncion,para affirmar La primera es,m, o mi, q̃ affirman poco,o sirue de señal que ay verbo affirmatiuo. (Tac) affirma mas, o tacmi. Puni,mas fuertemẽte dize,sin duda,sin falta,o en todo caso. Y como este o mas son los q̃ se siguen. Punitacmi,o tacpunillan,checam checallam checapunim checatacmi checallantacmi checanmanta checanmanta tacmi o checanmantapunillam checallanpitacmi, o checallanpi punillam. Yten,sullulmi,sullul llam,sullultacmi,sullul punitacmi, checan sullulmi,sullul checanpi,sullul punim.

10. ¶ La decima conjuncion presumptiua, para presumir o sospechar,o affirmar con miedo o duda, o sospecha La (ch) o (cha) pospuesta enla diccion que ay duda o sospecha la significa Yten (ycha) o (ychach) antepuesta, y compuesta con muchas particulas affirma con duda o sospecha, y tiene algo diferente significació con lo que se

compone. Ychapas, quiça por ventura. Ychatacpas, quiça mas. Ychahuampas, quiça tambien. Ycharacpas, quiça mas aun, o toda via mas. Ychataccha, o Ycharaccha, quiça tambien. Ychañach, quiça ya, o quiça agora, o de aqui adelante Ychañatac, o Ychañatacha, o Ychañatacpas, quiça otra vez mas o de nueuo. Ychaychanpas, quiças si, quando depende de otra cosa que se hade saber. Ychachuch, quiças si, o qui- [illegible] Ycharacchuch. Ycharacchum, si a caso podria ser o no. Ychapunich, quiça de todo pũto, o quiça sin duda, o en todo caso.

11. ¶ Coniuncion para continuar o aumentar la platica dezimos, y assi, o assi que. Y tambien. Y mas que, o yten, tambien, chayca, o hinam, o hinamcana, o hinamanta. Hinamantahuan, hinamantarac, y despues, o de mas desto. Y hinamantatac, y tras esto tambien. Yten Cay hahuamanta cay hahuamanta huan, y cayhahuapi racmi, o cayhahuapi tacmi, y tras esto y de mas desto, tambien esto mas. Yten chaymantaca caymatari, chaymantahuanmi, chaymantahuampas, chaymanta racmi, chaymanta tacmi, chaymantam cana, chaymantaca cana. Yten, ñatacmi, ñatacpasmi, ñatachuanmi, ñatachuampasmi, ñatacracmi, ñatacmi. Todas estas conjunciones aumentan y continuan, y significan casi lo mismo.

12. ¶ Para relatiuos. A la primera oratiõ delas dos relatiuas se añade al cabo (ca) por señal de que son relatiuas, y luego se comiença la otra oracion cõ (chayca) para trauarlas, que suple por, el que, lo que lo qual, como se dixo alli.

13. ¶ Para las oraciones condicionales que incluyen, si, o quando, o aũq, aquel (si) vne estas dos oraciones, como se dixo enel subjũtiuo.

14. ¶ Para la conjuncion interrogatiua, si, o no? es, o no? se pone (chu) dos vezes. Hamunchu manachu, o manachus, o manachuch, o manachum, y dize, si, o no, y lo de mas de (chu) se ha dicho.

15. ¶ Para hazer conjuncion interrogatiua, Manachu, Nonne, Por ventura no. Manachuch, o manachumma, veamos si por ventura no. Manaracchu, aun no por ventura. Manaracchuch, o manaracchum, si a caso no.

16. ¶ Dela conjuncion repetida en contrario La conjunciõ (ñarac) destruye y desbarata lo que primero ayũta, y significa, ora si, ora no, ya si, ya no, como, ñaracñinqui, ñarac amam ñinqui, ya dizes de si, ya dizes de no. ñarac ccuc, ñarac quechuc, el que ya lo da, ya lo quita. ñaractac ñaractac, ñaracpas ñaracpas, ya si, ya no ñaraccha huñinca, ñaraccha ayñinca, quiças ya si cõsentira, ya no. Ycon ñaracsi, dize que ya. Ycon ñaracchum, o ñarachuch ma, veamos si a caso dize ya si, ya no.

¶ Ocho

¶ Ocho partes tiene la oracion o toda la Lengua, qu son la materia en que se emplea el Arte, y assi se ha empleado es n tratar de todas ocho muchas y varias vezes. Desseamos que a[illegible] ob[illegible] el trabajo tomado en ella a la Diuina Magestad, y si a a[illegible] de los hombres agradare alguna cosilla della, le [illegible] oroamos aqui y encargamos, lo atribuyā y agradezca [illegible] solo el que es solo y vnico Aut[illegible] tiene, que es Dios Nue.

(.?.)

FIN DEL LIBRO IIII. [illegible] ODA la Arte. A mayor gloria d[illegible].

TABLA
DELA ARTE QQVI-
[illegible]VA DELAS COSAS Q[illegible]E VAN AÑA-
das, o enmēdadas mas notables, fuera delas notas menudas del cōmento, q̄ no se ponen aqui.

Gerundio

Oracion

FIN DELA TABLA.